



СВЯТОЕ
СВЯТСТВО

С ПРИЛОЖЕНИЯМИ

Иерусалим в I в. Н.Э.

↑
в Дамаск

←
в Иоплю

Голгофа

Водоем Вифезда

Крепость Антония

Водоем

Храм

Гефсимания

МАСЛИЧНАЯ
ГОРА

Водоем

Цитадель

Дворец
Ирода Антипы

Дворец Ирода

ДОЛИНА
ТИРОПЕОН

ДОЛИНА
КЕДРОН

Водоем

Дом
первосвященника

Сионская
горница

Водоем
Силоам

ЕННОМОВА ДОЛИНА



Иерусалимский храм в I в. н. э.

1. Жертвенник
2. Купель
3. Двор священников
4. Ворота Никанора
5. Двор женщин
6. Красные ворота





**СВЯТОЕ
СВЯНТСТВО**

С ПРИЛОЖЕНИЯМИ



«Христианская жизнь»
Клин 2010

УДК-27-246
ББК-86.37
ИС 10-09-0605

*Рекомендуется к публикации
Издательским Советом
Русской Православной Церкви*

Святое Евангелие с приложениями. – Клин: Христианская жизнь, 2010. – 544 с. ISBN 978-5-93313-118-2

Настоящее издание предназначено для углубленного изучения Святого Евангелия.

Перед началом каждой главы дается ее краткое содержание. На полях указаны богослужебные зачала. Параллельные места приведены в нижней части страницы (цифры в скобках указывают номер стиха, к которому относятся параллельные места). Курсивом набраны слова, внесенные в русский перевод для ясности речи.

За текстом Евангелия следуют приложения. В них рассказывается о времени и обстоятельствах написания четырех Евангелий, об их особенностях и их авторах. Большой раздел посвящен описанию Святой Земли во времена земной жизни Иисуса Христа. В виде таблиц приводятся последовательность евангельских событий по четырем евангелистам, чудеса и притчи Спасителя, пророчества о Христе в Ветхом Завете и их исполнение в Новом Завете. В словаре поясняются трудные для понимания слова и выражения. Кроме приложений даются карты Святой Земли, план Иерусалима и храма.

Печатается по изданию: Библия. Книги Писания Ветхого и Нового Завета. – М.: Издательство Московской Патриархии, 2010.

ISBN 978-5-93313-118-2

© Составление, оформление, верстка.

«Христианская жизнь», 2010



МЫСЛИ О ЕВАНГЕЛИИ¹

Раскрывая для чтения книгу – святое Евангелие, вспомни, что она решит твою вечную участь. По ней мы будем судимы (*свт. Игнатий Брянчанинов*).

Божие слово есть семя духовное, доброе, небесное, святое, животворящее и посеянное в сердце человеческом, рождает человека, подобным себе, то есть делает его духовным, добрым, небесным, святым, живым (*свт. Тихон Задонский*).

Когда начинаешь читать или слушать (Священное Писание), помолись Богу так: «Господи Иисусе Христе. Отверзи уши и очи сердца моего, чтобы мне услышать Твои слова и понять их, и исполнить волю Твою» (*прп. Ефрем Сирин*).

Что значит последовать Христу? Значит: изучать Евангелие, иметь Евангелие единственным руководителем деятельности ума, деятельности сердца, деятельности тела (*свт. Игнатий Брянчанинов*).

¹ Печатается по изданию: Настольная книга священнослужителя. Т. 5. – М.: Издание Московской Патриархии, 1986. – С. 391–417.

Святое Писание истолковали и разъяснили богоносные отцы и церковные учителя. Полезно для понимания его прочитывать их книги (*свт. Тихон Задонский*).

Научись читать Евангелие: от него услышишь истину, в нем увидишь истину. Истина откроет тебе падение твое и узы лжи, узы самообольщения, которыми невидимо связана душа всякого человека, не обновленного Святым Духом (*свт. Игнатий Брянчанинов*).

Евангельское учение – источник, и пьющий из него обретает жизнь по духу и закону заповедей, испытывая (неизреченную) радость (*свт. Иоанн Златоуст*).

Надо постоянно внимать себе, проверять свое поведение и душевное состояние по Евангелию (*свт. Игнатий Брянчанинов*).

Хорошо чтение Писаний, но прекрасно, когда за ним следует дело, если же ты читаешь, а не делаешь, – чтение будет тебе в осуждение и в повод к наказанию (*свт. Иоанн Златоуст*).

Когда заметишь, что тебе скучно чтение Божественных Писаний и ты неохотно слушаешь духовные наставления, знай, что душа твоя впала в тяжкую болезнь (*прп. Ефрем Сирин*).

Великое благо, если кто неупустительно держится Слова Божия, как слепец держится за руку провожатого (*свт. Игнатий Брянчанинов*).



ОТ МАТФЕЯ СВЯТОЕ ВЛАГОВЕСТВОВАНИЕ

ГЛАВА 1

1 Родословие Иисуса Христа; 18 Его рождение.

¹ Родословие Иисуса Христа, Сына Давидова, 1
Сына Авраамова.

² Авраам родил Исаака; Исаак родил Иакова; Иаков родил Иуду и братьев его; ³ Иуда родил Фареса и Зару от Фамари; Фарес родил Есрома; Есром родил Арама; ⁴ Арам родил Аминадава; Аминадав родил Наассона; Наассон родил Салмона; ⁵ Салмон родил Вооза от Рахавы; Вооз родил Овида от Руфи; Овид родил Иессея; ⁶ Иессей родил Давида царя; Давид царь родил Соломона от бывшей за Уриею; ⁷ Соломон родил Ровоама; Ровоам родил Авию; Авия родил Асу; ⁸ Аса родил Иосафата; Иосафат родил Иорама; Иорам родил

Глава 1. [1] Лк 3, 23. [2] Быт 21, 2; 25, 26; 29, 35. [3] Быт 38, 30; 46, 12. Руфь 4, 18. 1 Пар 2, 5. [5] Руфь 4, 21. 1 Пар 2, 11. [6] 1 Цар 17, 12. 2 Цар 12, 24. [7] 3 Цар 11, 43; 14, 31; 15, 8. 1 Пар 3, 10.

Озию; ⁹ Озия родил Иоафама; Иоафам родил Ахаза; Ахаз родил Езекию; ¹⁰ Езекия родил Манассию; Манассия родил Амона; Амон родил Иосию; ¹¹ Иосия родил Иоакима; Иоаким родил Иехонию и братьев его, перед переселением в Вавилон. ¹² По переселении же в Вавилон, Иехония родил Салафииля; Салафииль родил Зоровавеля; ¹³ Зоровавель родил Авиуда; Авиуд родил Елиакима; Елиаким родил Азора; ¹⁴ Азор родил Садока; Садок родил Ахима; Ахим родил Елиуда; ¹⁵ Елиуд родил Елеазара; Елеазар родил Матфана; Матфан родил Иакова; ¹⁶ Иаков родил Иосифа, мужа Марии, от Которой родился Иисус, называемый Христос. ¹⁷ Итак всех родов от Авраама до Давида четырнадцать родов; и от Давида до переселения в Вавилон четырнадцать родов; и от переселения в Вавилон до Христа четырнадцать родов.

- 2 ¹⁸ Рождество Иисуса Христа было так: по обручении Матери Его Марии с Иосифом, прежде нежели сочтались они, оказалось, что Она имеет во чреве от Духа Святого. ¹⁹ Иосиф же муж Ее, будучи праведен и не же-

[10] 4 Цар 20, 21. 1 Пар 3, 13. [11] 4 Цар 23, 34; 24, 6. 1 Пар 3, 16. 2 Пар 36, 4. [12] 1 Пар 3, 17. 2 Пар 36, 8. 1 Езд 3, 2; 5, 2. [18] Лк 1, 27.

лая огласить Ее, хотел тайно отпустить Ее.
²⁰ Но когда он помыслил это, — се, Ангел Господень явился ему во сне и сказал: Иосиф, сын Давидов! не бойся принять Марию, жену твою, ибо родившееся в Ней есть от Духа Святого; ²¹ родит же Сына, и наречешь Ему имя Иисус, ибо Он спасет людей Своих от грехов их. ²² А все сие произошло, да сбудется реченное Господом через пророка, который говорит: ²³ се, Дева во чреве примет и родит Сына, и нарекут имя Ему Еммануил, что значит: с нами Бог. ²⁴ Встав от сна, Иосиф поступил, как повелел ему Ангел Господень, и принял жену свою, ²⁵ и не знал Ее, как наконец Она родила Сына Своего первенца, и он нарекут Ему имя: Иисус.

ГЛАВА 2

1 Волхвы с востока; 13 бегство в Египет.

16 Избиение младенцев. 19 Возвращение из Египта.

¹ Когда же Иисус родился в Вифлееме Иудейском во дни царя Ирода, пришли в Иерусалим волхвы с востока и говорят: ² где родившийся Царь Иудейский? ибо мы ви-

[21] Лк 1, 31. Деян 4, 12. 1 Ин 2, 2. Рим 3, 24. [23] Ис 7, 14. [25] Лк 2, 21.

Глава 2. [1] Лк 2, 6. [2] Чис 24, 17. Ис 60, 3.

дели звезду Его на востоке и пришли поклониться Ему. ³ Услышав это, Ирод царь встревожился, и весь Иерусалим с ним. ⁴ И, собрав всех первосвященников и книжников народных, спрашивал у них: где должно родиться Христу? ⁵ Они же сказали ему: в Вифлееме Иудейском, ибо так написано через пророка: ⁶ и ты, Вифлеем, земля Иудина, ничем не меньше воеводств Иудиных, ибо из тебя произойдет Вождь, Который упасет народ Мой, Израиля. ⁷ Тогда Ирод, тайно призвав волхвов, выведал от них время появления звезды ⁸ и, послав их в Вифлеем, сказал: пойдите, тщательно разведайте о Младенце и, когда найдете, известите меня, чтобы и мне пойти поклониться Ему. ⁹ Они, выслушав царя, пошли. И се, звезда, которую видели они на востоке, шла перед ними, как наконец пришла и остановилась над *местом*, где был Младенец. ¹⁰ Увидев же звезду, они возрадовались радостью весьма великою, ¹¹ и, войдя в дом, увидели Младенца с Мариєю, Матерью Его, и, пав, поклонились Ему; и, открыв сокровища свои, принесли Ему дары: золото, ладан и смирну. ¹² И, получив во сне откровение не возвра-

щаться к Ироду, иным путем отошли в страну свою.

¹³ Когда же они отошли, — се, Ангел Господень является во сне Иосифу и говорит: встань, возьми Младенца и Матерь Его и беги в Египет, и будь там, доколе не скажу тебе, ибо Ирод хочет искать Младенца, чтобы погубить Его. ¹⁴ Он встал, взял Младенца и Матерь Его ночью и пошел в Египет, ¹⁵ и там был до смерти Ирода, да сбудется реченное Господом через пророка, который говорит: из Египта воззвал Я Сына Моего. 4

¹⁶ Тогда Ирод, увидев себя осмеянным волхвами, весьма разгневался, и послал избить всех младенцев в Вифлееме и во всех пределах его, от двух лет и ниже, по времени, которое выведал от волхвов. ¹⁷ Тогда сбылось реченное через пророка Иеремию, который говорит: ¹⁸ глас в Раме слышен, плач и рыдание и вопль великий; Рахиль плачет о детях своих и не хочет утешиться, ибо их нет.

¹⁹ По смерти же Ирода, — се, Ангел Господень во сне является Иосифу в Египте ²⁰ и говорит: встань, возьми Младенца и Матерь Его и иди в землю Израилеву, ибо умерли

искавшие души Младенца. ²¹ Он встал, взял Младенца и Матерь Его и пришел в землю Израилеву. ²² Услышав же, что Архелай царствует в Иудее вместо Ирода, отца своего, убо ялся туда идти; но, получив во сне откровение, пошел в пределы Галилейские ²³ и, придя, поселился в городе, называемом Назарет, да сбудется реченное через пророков, что Он Назореем наречется.

ГЛАВА 3

1 Проповедь Иоанна Крестителя. 13 Крещение Иисуса.

- 5 ¹ В те дни приходит Иоанн Креститель и проповедует в пустыне Иудейской ² и говорит: покайтесь, ибо приблизилось Царство Небесное. ³ Ибо он тот, о котором сказал пророк Исаия: глас вопиющего в пустыне: приготовьте путь Господу, прямыми сделайте стези Ему. ⁴ Сам же Иоанн имел одежду из верблюжьего волоса и пояс кожаный на чреслах своих, а пищею его были акриды и дикий мед. ⁵ Тогда Иерусалим и вся Иудея и вся окрестность Иорданская выходили к нему ⁶ и крестились от него в Иордане, ис-

[23] Суд 13, 5. Ис 11, 1-2.

Глава 3. [1] Мк 1, 4. Лк 3, 3. Ин. 1, 28. Деян 13, 24.

[3] Ис 40, 3. Мк 1, 3. Лк 3, 4. Ин 1, 23. [4] Мк 1, 6.

поведуя грехи свои. ⁷ Увидев же Иоанн многих фарисеев и саддукеев, идущих к нему креститься, сказал им: порождения ехиднины! кто внушил вам бежать от будущего гнева? ⁸ сотворите же достойный плод покаяния ⁹ и не думайте говорить в себе: «отец у нас Авраам», ибо говорю вам, что Бог может из камней сих воздвигнуть детей Аврааму. ¹⁰ Уже и секира при корне дерев лежит: всякое дерево, не приносящее доброго плода, срубают и бросают в огонь. ¹¹ Я крещу вас в воде в покаяние, но Идущий за мною сильнее меня; я не достоин понести обувь Его; Он будет крестить вас Духом Святым и огнем; ¹² лопата Его в руке Его, и Он очистит гумно Свое и соберет пшеницу Свою в житницу, а солому сожжет огнем неугасимым.

¹³ Тогда приходит Иисус из Галилеи на Иордан к Иоанну креститься от него. ¹⁴ Иоанн же удерживал Его и говорил: мне надобно креститься от Тебя, и Ты ли приходишь ко мне? ¹⁵ Но Иисус сказал ему в ответ: оставь теперь, ибо так надлежит нам исполнить всякую прав-

[7] Мф 23, 33. Лк 3, 7. [9] Ин 8, 39. Деян 13, 26. [10] Мф 7, 19. [11] Мк 1, 8. Лк 3, 16. Ин 1, 26. Деян 1, 5; 2, 2-4. [12] Лк 3, 17. [13] Мк 1, 9. Лк 3, 21.

ду. Тогда *Иоанн* допускает Его. ¹⁶ И, крестившись, Иисус тотчас вышел из воды, — и се, отверзлись Ему небеса, и увидел *Иоанн* Духа Божия, Который сходил, как голубь, и ниспускался на Него. ¹⁷ И се, глас с небес глаголющий: Сей есть Сын Мой возлюбленный, в Котором Мое благоволение.

ГЛАВА 4

1 Искушение в пустыне. 12 Иисус в Галилее.

18 Призвание Симона, Андрея, Иакова и Иоанна.

23 Проповедь и исцеления в Галилее.

7 ¹ Тогда Иисус возведен был Духом в пустыню, для искушения от диавола, ² и, постившись сорок дней и сорок ночей, напоследок взалкал. ³ И приступил к Нему искушитель и сказал: если Ты Сын Божий, скажи, чтобы камни сии сделались хлебами. ⁴ Он же сказал ему в ответ: написано: не хлебом одним будет жить человек, но всяким словом, исходящим из уст Божиих. ⁵ Потом берет Его диавол в святой город и поставляет Его на крыле храма, ⁶ и говорит Ему: если Ты Сын Божий, бросься вниз, ибо написано: Ангелам

[16] Мк 1, 10. Лк 3, 21. Ин 1, 32. [17] Мк 1, 11. Лк 3, 22. Ин 5, 37. 2 Пет 1, 17. Кол. 1, 13.

Глава 4. [4] Втор 8, 3. Лк 4, 4. [6] Пс 90, 11-12. Лк 4, 10.

Своим заповедает о Тебе, и на руках понесут Тебя, да не преткнешься о камень ногою Твоею. ⁷ Иисус сказал ему: написано также: не искушай Господа Бога твоего. ⁸ Опять берет Его диавол на весьма высокую гору и показывает Ему все царства мира и славу их, ⁹ и говорит Ему: всё это дам Тебе, если, пав, поклонись мне. ¹⁰ Тогда Иисус говорит ему: отойди от Меня, сатана, ибо написано: Господу Богу твоему поклоняйся и Ему одному служи. ¹¹ Тогда оставляет Его диавол, и се, Ангелы приступили и служили Ему.

¹² Услышав же Иисус, что Иоанн отдан *под стражу*, удалился в Галилею ¹³ и, оставив Назарет, пришел и поселился в Капернауме приморском, в пределах Завулоновых и Неффалимовых, ¹⁴ да сбудется реченное через пророка Исаию, который говорит: ¹⁵ земля Завулонова и земля Неффалимова, на пути приморском, за Иорданом, Галилея языческая, ¹⁶ народ, сидящий во тьме, увидел свет великий, и сидящим в стране и тени смертной воссиял свет. ¹⁷ С того времени Ии

[7] Втор 6, 16. Лк 4, 12. [10] Втор 6, 13; 10, 20. Лк 4, 8. [12] Мк 1, 14. Лк 4, 14. Ин 4, 43. [16] Ис 9, 1-2. [17] Мк 1, 15.

сус начал проповедовать и говорить: покайтесь, ибо приблизилось Царство Небесное.

9 ¹⁸ Проходя же близ моря Галилейского, Он увидел двух братьев: Симона, называемого Петром, и Андрея, брата его, закидывающих сети в море, ибо они были рыболовы, ¹⁹ и говорит им: идите за Мною, и Я сделаю вас ловцами человеков. ²⁰ И они тотчас, оставив сети, последовали за Ним. ²¹ Оттуда, идя далее, увидел Он других двух братьев, Иакова Зеведеева и Иоанна, брата его, в лодке с Зеведеем, отцом их, починивающих сети свои, и призвал их. ²² И они тотчас, оставив лодку и отца своего, последовали за Ним.

²³ И ходил Иисус по всей Галилее, уча в синагогах их и проповедуя Евангелие Царствия, и исцеляя всякую болезнь и всякую немощь в людях. ²⁴ И прошел о Нем слух по всей Сирии; и приводили к Нему всех немощных, одержимых различными болезнями и припадками, и бесноватых, и лунатиков, и расслабленных, и Он исцелял их. ||

10 ²⁵ И следовало за Ним множество народа из Галилеи и Десятиградия, и Иерусалима, и Иудеи, и из-за Иордана.

ГЛАВА 5

1 Нагорная проповедь: блаженства; 13 «вы – соль земли»; «вы – свет мира». 17 «Не нарушить пришел Я, но исполнить». 21 О гневе и убийстве; «примиришься с братом твоим»; 27 взгляд с вожделением; 31 о разводе; 33 о клятве. 38 «Не противься злому». 43 «Любите врагов ваших».

¹ Увидев народ, Он взшел на гору; и, когда сел, приступили к Нему ученики Его. ² И Он, отверзши уста Свои, учил их, говоря:

³ Блаженны нищие духом, ибо их есть Царство Небесное.

⁴ Блаженны плачущие, ибо они утешатся.

⁵ Блаженны кроткие, ибо они наследуют землю.

⁶ Блаженны алчущие и жаждущие правды, ибо они насытятся.

⁷ Блаженны милостивые, ибо они помилованы будут.

⁸ Блаженны чистые сердцем, ибо они Бога узрят.

⁹ Блаженны миротворцы, ибо они будут наречены сынами Божиими.

¹⁰ Блаженны изгнанные за правду, ибо их есть Царство Небесное.

¹¹ Блаженны вы, когда будут поносить вас и гнать и всячески неправедно злословить за Меня. ¹² Радуйтесь и веселитесь, ибо велика ваша награда на небесах: так гнали и пророков, бывших прежде вас.

¹³ Вы — соль земли. Если же соль потеряет силу, то чем сделаешь ее соленою? Она уже ни к чему негодна, как разве выбросить ее вон на попрание людям.

11 ¹⁴ Вы — свет мира. Не может укрыться город, стоящий на верху горы. ¹⁵ И, зажегши свечу, не ставят ее под сосудом, но на подсвечнике, и светит всем в доме. ¹⁶ Так да светит свет ваш пред людьми, чтобы они видели ваши добрые дела и прославляли Отца вашего Небесного.

¹⁷ Не думайте, что Я пришел нарушить закон или пророков: не нарушить пришел Я, но исполнить. ¹⁸ Ибо истинно говорю вам: доколе не прейдет небо и земля, ни одна иота или ни одна черта не прейдет из закона, пока не исполнится все. ¹⁹ Итак, кто нарушит одну из заповедей сих малейших и научит так людей, тот малейшим наречет-

[11] Лк 6, 22. 1 Пет 4, 14. [12] Мф 21, 35. [13] Мк 9, 50. Лк 14, 34. [14] Флп 2, 15. [15] Мк 4, 21. Лк 8, 16; 11, 33. [16] 1 Пет 2, 12. Флп 2, 15. [18] Лк 16, 17.

ся в Царстве Небесном; а кто сотворит и научит, тот великим наречется в Царстве Небесном. || ²⁰ Ибо, говорю вам, если праведность ваша не превзойдет праведности книжников и фарисеев, то вы не войдете в Царство Небесное.

12

²¹ Вы слышали, что сказано древним: не убивай, кто же убьет, подлежит суду. ²² А Я говорю вам, что всякий, гневающийся на брата своего напрасно, подлежит суду; кто же скажет брату своему: «рака́», подлежит синедриону; а кто скажет: «безумный», подлежит геенне огненной. ²³ Итак, если ты принесешь дар твой к жертвеннику и там вспомнишь, что брат твой имеет что-нибудь против тебя, ²⁴ оставь там дар твой пред жертвенником, и пойдя прежде примиришься с братом твоим, и тогда приди и принеси дар твой. ²⁵ Мирись с соперником твоим скорее, пока ты еще на пути с ним, чтобы соперник не отдал тебя судье, а судья не отдал бы тебя слуге, и не ввергли бы тебя в темницу; ²⁶ истинно говорю тебе: ты не выйдешь оттуда, пока не отдашь до последнего кодранта.

[21] Исх 20, 13. Втор 5, 17. Мф 19, 18. Мк 10, 19. Лк 18, 20. [25] Лк 12, 58.

13 ²⁷ Вы слышали, что сказано древним: не прелюбодействуй. ²⁸ А Я говорю вам, что всякий, кто смотрит на женщину с вожделением, уже прелюбодействовал с нею в сердце своем. ²⁹ Если же правый глаз твой соблазняет тебя, вырви его и брось от себя, ибо лучше для тебя, чтобы погиб один из членов твоих, а не все тело твое было ввержено в геенну. ³⁰ И если правая твоя рука соблазняет тебя, отсеки ее и брось от себя, ибо лучше для тебя, чтобы погиб один из членов твоих, а не все тело твое было ввержено в геенну.

³¹ Сказано также, что если кто разведется с женою своею, пусть даст ей разводную. ³² А Я говорю вам: кто разводится с женою своею, кроме вины любодеяния, тот подает ей повод прелюбодействовать; и кто женится на разведенной, тот прелюбодействует.

14 ³³ Еще слышали вы, что сказано древним: не преступай клятвы, но исполняй пред Господом клятвы твои. ³⁴ А Я говорю вам: не клянись вовсе: ни небом, потому что оно престол Божий; ³⁵ ни землею, потому что

[27] Исх 20, 14. Втор 5, 18. [29] Втор 13, 6-8. Мф 18, 8-9. Мк 9, 43, 47. [31] Втор 24, 1. Мф 19, 7. Мк 10, 4, 11. Лк 16, 18. 1 Кор 7, 10. [33] Лев 19, 12. Втор 23, 21. Исх 20, 7.

она подножие ног Его; ни Иерусалимом, потому что он город великого Царя; ³⁶ ни головою своею не клянись, потому что не можешь ни одного волоса сделать белым или черным. ³⁷ Но да будет слово ваше: да, да; нет, нет; а что сверх этого, то от лукавого.

³⁸ Вы слышали, что сказано: око за око и зуб за зуб. ³⁹ А Я говорю вам: не противься злему. Но кто ударит тебя в правую щеку твою, обрати к нему и другую; ⁴⁰ и кто захочет судиться с тобою и взять у тебя рубашку, отдай ему и верхнюю одежду; ⁴¹ и кто принудит тебя идти с ним одно поприще, иди с ним два. || ⁴² Просящему у тебя дай, и от хотящего занять у тебя не отвращайся. 15

⁴³ Вы слышали, что сказано: люби ближнего твоего и ненавидь врага твоего. ⁴⁴ А Я говорю вам: любите врагов ваших, благословляйте проклинающих вас, благотворите ненавидящим вас и молитесь за обижающих вас и гонящих вас, ⁴⁵ да будете сынами Отца вашего Небесного, ибо Он повелевает солнцу Своему восходить над злыми и добрыми

[37] Иак 5, 12. [38] Исх 21, 24. Лев 24, 20. Втор 19, 21.

[39] Лк 6, 29. Иак 3, 13. Рим 12, 17. 1 Кор 6, 7. 1 Фес 5, 15. [42] Втор 15, 7. Лк 6, 34. [43] Лев 19, 18. Мф 22, 39. Мк 12, 31. Иак 2, 8. Рим 13, 9. [44] Лк 6, 27; 23, 34. Деян 7, 60. 1 Кор 4, 12. [45] Лк 6, 35.

и посылает дождь на праведных и неправедных. ⁴⁶ Ибо если вы будете любить любящих вас, какая вам награда? Не то же ли делают и мытари? ⁴⁷ И если вы приветствуете только братьев ваших, что особенного делаете? Не так же ли поступают и язычники?

⁴⁸ Итак будьте совершенны, как совершен Отец ваш Небесный.

ГЛАВА 6

1 Учение о милостыне; 5 о молитве;

9 «Отче наш...»; 16 о посте; 19 о сокровище;

22 око — светильник; 25 о заботах.

16 ¹ Смотрите, не творите милостыни вашей пред людьми с тем, чтобы они видели вас: иначе не будет вам награды от Отца вашего Небесного. ² Итак, когда творишь милостыню, не труби перед собою, как делают лицемеры в синагогах и на улицах, чтобы прославляли их люди. Истинно говорю вам: они уже получают награду свою. ³ У тебя же, когда творишь милостыню, пусть левая рука твоя не знает, что делает правая, ⁴ чтобы милостыня твоя была втайне; и Отец твой, видящий тайное, воздаст тебе явно.

⁵ И, когда молишься, не будь, как лицемеры, которые любят в синагогах и на углах улиц, останавливаясь, молиться, чтобы показаться перед людьми. Истинно говорю вам, что они уже получают награду свою. ⁶ Ты же, когда молишься, войди в комнату твою и, затворив дверь твою, помолись Отцу твоему, Который втайне; и Отец твой, видящий тайное, воздаст тебе явно. ⁷ А молясь, не говорите лишнего, как язычники, ибо они думают, что в многословии своем будут услышаны; ⁸ не уподобляйтесь им, ибо знает Отец ваш, в чем вы имеете нужду, прежде вашего прошения у Него. ⁹ Молитесь же так:

Отче наш, сущий на небесах! да святится имя Твое; ¹⁰ да придет Царствие Твое; да будет воля Твоя и на земле, как на небе; ¹¹ хлеб наш насущный дай нам на сей день; ¹² и прости нам долги наши, как и мы прощаем должникам нашим; ¹³ и не введи нас в искушение, но избавь нас от лукавого. Ибо Твое есть Царство и сила и слава вовеки. Аминь.

¹⁴ Ибо если вы будете прощать людям согрешения их, то простит и вам Отец ваш

17

Небесный, ¹⁵ а если не будете прощать людям согрешения их, то и Отец ваш не простит вам согрешений ваших.

¹⁶ Также, когда поститесь, не будьте унылы, как лицемеры, ибо они принимают на себя мрачные лица, чтобы показаться людям постящимися. Истинно говорю вам, что они уже получают награду свою. ¹⁷ А ты, когда постишься, помажь голову твою и умой лицо твое, ¹⁸ чтобы явиться постящимся не пред людьми, но пред Отцом твоим, Который втайне; и Отец твой, видящий тайное, воздаст тебе явно.

¹⁹ Не собирайте себе сокровищ на земле, где моль и ржа истребляют и где воры подкапывают и крадут, ²⁰ но собирайте себе сокровища на небе, где ни моль, ни ржа не истребляют и где воры не подкапывают и не крадут, ²¹ ибо где сокровище ваше, там будет и сердце ваше.

18 ²² Светильник для тела есть око. Итак, если око твое будет чисто, то всё тело твое будет светло; ²³ если же око твое будет худо, то всё тело твое будет темно. Итак, если свет, который в тебе, тьма, то какова же тьма?

²⁴ Никто не может служить двум господам: ибо или одного будет ненавидеть, а другого любить; или одному станет усердствовать, а о другом нерадеть. Не можете служить Богу и маммоне. ²⁵ Посему говорю вам: не заботьтесь для души вашей, что вам есть и что пить, ни для тела вашего, во что одеться. Душа не больше ли пищи, и тело одежды? ²⁶ Взгляните на птиц небесных: они ни сеют, ни жнут, ни собирают в житницы; и Отец ваш Небесный питает их. Вы не гораздо ли лучше их? ²⁷ Да и кто из вас, заботясь, может прибавить себе росту *хотя* на один локоть? ²⁸ И об одежде что заботитесь? Посмотрите на полевые лилии, как они растут: ни трудятся, ни прядут; ²⁹ но говорю вам, что и Соломон во всей славе своей не одевался так, как всякая из них; ³⁰ если же траву полевую, которая сегодня есть, а завтра будет брошена в печь, Бог так одевает, кольми паче вас, малoverы! || ³¹ Итак, не заботьтесь и не говорите: что нам есть? или что пить? или во что одеться? ³² потому что всего этого ищут язычники, и потому что Отец ваш Небесный знает, что вы имеете нужду во всем этом. ³³ Ищите

19

[24] Лк 16, 13. [25] Пс 54, 23. Лк 12, 22. 1 Пет 5, 7. [33] Мк 10, 30. Лк 12, 31. 1 Тим 4, 8.

же прежде Царства Божия и правды Его, и это все приложится вам. ³⁴ Итак, не заботьтесь о завтрашнем дне, ибо завтрашний *сам* будет заботиться о своем: довольно для *каждого* дня своей заботы.

ГЛАВА 7

1 Сучок и бревно; 6 жемчуг перед свиньями; 7 наставление о молитве. 12 Делай другим, что хотел бы, чтобы они делали тебе. 13 Тесные врата к жизни. 15 Лжепророки; «по плодам их узнаете их». 21 «Не всякий, говорящий Мне: Господи! Господи!..» 24 Благоразумный и безрассудный строитель. 28 Иисус учит, как власть имеющий.

20 ¹ Не судите, да не судимы будете, ² ибо каким судом судите, *таким* будете судимы; и какою мерою мерите, *такою* и вам будут мерить. ³ И что ты смотришь на сучок в глазе брата твоего, а бревна в твоём глазе не чувствуешь? ⁴ Или как скажешь брату твоему: «дай, я выну сучок из глаза твоего», а вот, в твоём глазе бревно? ⁵ Лицемер! вынь прежде бревно из твоего глаза и тогда увидишь, *как* вынуть сучок из глаза брата твоего.

⁶ Не давайте святыни псам и не бросайте жемчуга вашего перед свиньями, чтобы они

Глава 7. [1] Лк 6, 37. Рим 2, 1. 1 Кор 4, 5. [2] Мк 4, 24. Лк 6, 38. [3] Лк 6, 41.

не попрали его ногами своими и, обратившись, не растерзали вас.

⁷ Просите, и дано будет вам; ищите, и найдете; стучите, и отворят вам; ⁸ ибо всякий просящий получает, и ищущий находит, и стучащему отворят. ⁹ Есть ли между вами такой человек, который, когда сын его попросит у него хлеба, подал бы ему камень? ¹⁰ и когда попросит рыбы, подал бы ему змею? ¹¹ Итак, если вы, будучи злы, умеете даяния благие давать детям вашим, тем более Отец ваш Небесный даст блага просящим у Него.

¹² Итак, во всем, как хотите, чтобы с вами поступали люди, так поступайте и вы с ними, ибо в этом закон и пророки. 21

¹³ Входите тесными вратами, потому что широкі врата и пространен путь, ведущие в погибель, и многие идут ими; ¹⁴ потому что тесны врата и узок путь, ведущие в жизнь, и немногие находят их.

¹⁵ Берегитесь лжепророков, которые приходят к вам в овечьей одежде, а внутри суть волки хищные. 22
¹⁶ По плодам их узнаете их.

[7] Мф 21, 22. Мк 11, 24. Лк 11, 9. Ин 14, 13. Иак 1, 6. [9] Лк 11, 11. [12] Тов 4, 15. Лк 6, 31. [13] Лк 13, 24. [15] Иер 23, 16. Мф 24, 4. 1 Ин 4, 1.

- Собирают ли с терновника виноград, или с репейника смоквы? ¹⁷ Так всякое дерево доброе приносит и плоды добрые, а худое дерево приносит и плоды худые. ¹⁸ Не может дерево доброе приносить плоды худые, ни дерево худое приносить плоды добрые. ¹⁹ Всякое дерево, не приносящее плода доброго, срубают и бросают в огонь. ²⁰ Итак, по плодам их узнаёте их. || ²¹ Не всякий, говорящий Мне: «Господи! Господи!», войдет в Царство Небесное, но исполняющий волю Отца Моего Небесного. ²² Многие скажут Мне в тот день: Господи! Господи! не от Твоего ли имени мы пророчествовали? и не Твоим ли именем бесов изгоняли? и не Твоим ли именем многие чудеса творили? ²³ И тогда объявлю им: Я никогда не знал вас; отойдите от Меня, делающие беззаконие.
- ²⁴ ²⁴ Итак, всякого, кто слушает слова Мои сии и исполняет их, уподоблю мужу благоразумному, который построил дом свой на камне; ²⁵ и пошел дождь, и разлились реки, и подули ветры, и устремились на дом тот, и он не упал, потому что основан был на камне. ²⁶ А всякий,

[18] Лк 6, 43. [19] Мф 3, 10. Ин 15, 6. [21] Лк 6, 46. Ин 6, 40. Иак 1, 22. Рим 2, 13. [23] Пс 6, 9. Лк 13, 25, 27. [24] Лк 6, 47-48.

кто слушает сии слова Мои и не исполняет их, уподобится человеку безрассудному, который построил дом свой на песке; ²⁷ и пошел дождь, и разлились реки, и подули ветры, и налегли на дом тот; и он упал, и было падение его великое.

²⁸ И когда Иисус окончил слова сии, народ дивился учению Его, ²⁹ ибо Он учил их, как власть имеющий, а не как книжники и фарисеи.

ГЛАВА 8

1 Исцеление прокаженного; 5 исцеление слуги сотника; 14 исцеление тещи Петра и других. 18 «Не имеет, где приклонить голову». «Предоставь мертвым погребать своих мертвецов». 23 Укрошение бури; 28 исцеление двух бесноватых в Гергесинской стране.

¹ Когда же сошел Он с горы, за Ним последовало множество народа. ² И вот подошел прокаженный и, кланяясь Ему, сказал: Господи! если хочешь, можешь меня очистить. ³ Иисус, простерши руку, коснулся его и сказал: хочу, очистишься. И он тотчас очистился от проказы. ⁴ И говорит ему Иисус: смотри, никому не сказывай, но пойдь, по-

[28] Мф 22, 33. Мк 1, 22. Лк 4, 32.

Глава 8. [2] Мк 1, 40. Лк 5, 12. [4] Лев 14, 3-4. Мк 1, 44. Лк 5, 14.

кажи себя священнику и принеси дар, какой повелел Моисей, во свидетельство им.

- 25 ⁵ Когда же вошел Иисус в Капернаум, к Нему подошел сотник и просил Его: ⁶ Господи! слуга мой лежит дома в расслаблении и жестоко страдает. ⁷ Иисус говорит ему: Я приду и исцелю его. ⁸ Сотник же, отвечая, сказал: Господи! я недостойн, чтобы Ты вошел под кров мой, но скажи только слово, и выздоровеет слуга мой; ⁹ ибо я и подвластный человек, но, имея у себя в подчинении воинов, говорю одному: пойдь, и идет; и другому: приди, и приходит; и слуге моему: сделай то, и делает. ¹⁰ Услышав сие, Иисус удивился и сказал идущим за Ним: истинно говорю вам, и в Израиле не нашел Я такой веры. ¹¹ Говорю же вам, что многие придут с востока и запада и возлягут с Авраамом, Исааком и Иаковом в Царстве Небесном; ¹² а сыны царства извержены будут во тьму внешнюю: там будет плач и скрежет зубов. ¹³ И сказал Иисус сотнику: иди, и, как ты веровал, да будет тебе. И выздоровел слуга его в тот час.

- 26 ¹⁴ Придя в дом Петров, Иисус увидел тещу его, лежащую в горячке, ¹⁵ и коснулся руки

ее, и горячка оставила ее; и она встала и служила им.

¹⁶ Когда же настал вечер, к Нему привели многих бесноватых, и Он изгнал духов словом и исцелил всех больных, ¹⁷ да сбудется реченное через пророка Исаию, который говорит: Он взял на Себя наши немощи и понес болезни.

¹⁸ Увидев же Иисус вокруг Себя множество народа, велел ученикам отплыть на другую сторону. ¹⁹ Тогда один книжник, подойдя, сказал Ему: Учитель! я пойду за Тобою, куда бы Ты ни пошел. ²⁰ И говорит ему Иисус: лисицы имеют норы и птицы небесные — гнезда, а Сын Человеческий не имеет, где приклонить голову. ²¹ Другой же из учеников Его сказал Ему: Господи! позволь мне прежде пойти и похоронить отца моего. ²² Но Иисус сказал ему: иди за Мною, и предоставь мертвым погребать своих мертвцов.

²³ И когда вошел Он в лодку, за Ним последовали ученики Его. ²⁴ И вот, сделалось великое волнение на море, так что лодка покрывалась волнами; а Он спал. ²⁵ Тогда ученики

27

[16] Мк 1, 32. Лк 4, 40. [17] Ис 53, 4. 1 Пет 2, 24. [19] Лк 9, 57. [22] Лк 9, 60. [23] Мк 4, 35-36. Лк 8, 22.

Его, подойдя к Нему, разбудили Его и сказали: Господи! спаси нас, погибаем. ²⁶ И говорит им: что вы *так* боязливы, маловерные? Потом, встав, запретил ветрам и морю, и сделалась великая тишина. ²⁷ Люди же, удивляясь, говорили: кто это, что и ветры и море повинутся Ему?

28 ²⁸ И когда Он прибыл на другой берег в страну Гергесинскую, Его встретили два бесноватые, вышедшие из гробов, весьма свирепые, так что никто не смел проходить тем путем. ²⁹ И вот, они закричали: что Тебе до нас, Иисус, Сын Божий? пришел Ты сюда прежде времени мучить нас. ³⁰ Вдали же от них паслось большое стадо свиней. ³¹ И бесы просили Его: если выгонишь нас, то пошли нас в стадо свиней. ³² И Он сказал им: идите. И они, выйдя, пошли в стадо свиное. И вот, всё стадо свиней бросилось с крутизны в море и погибло в воде. ³³ Пастухи же побежали и, придя в город, рассказали обо всем, и о том, что было с бесноватыми. ³⁴ И вот, весь город вышел навстречу Иисусу; и, увидев Его, просили, чтобы Он отошел от пределов их.

ГЛАВА 9

1 Исцеление расслабленного; 9 призвание Матфея. «Не праведников, но грешников». 14 О посте. 18 Воскрешение дочери начальника и исцеление женщины через прикосновение. 27 Исцеление двух слепых 32 и немого бесноватого. 36 «Видя толпы народа, Он сжалился над ними...»

¹ Тогда Он, войдя в лодку, переправился *обратно* и прибыл в Свой город. ² И вот, принесли к Нему расслабленного, положенного на постели. И, видя Иисус веру их, сказал расслабленному: дерзай, чадо! прощаются тебе грехи твои. ³ При сем некоторые из книжников сказали сами в себе: Он богохульствует. ⁴ Иисус же, видя помышления их, сказал: для чего вы мыслите худое в сердцах ваших? ⁵ ибо что легче сказать: прощаются тебе грехи, или сказать: встань и ходи? ⁶ Но чтобы вы знали, что Сын Человеческий имеет власть на земле прощать грехи, — тогда говорит расслабленному: встань, возьми постель твою, и иди в дом твой. ⁷ И он встал, *взял постель свою* и пошел в дом свой. ⁸ Народ же, видев это, удивился и прославил Бога, давшего такую власть человекам.

Глава 9. [1] Мк 2, 1. [2] Мк 2, 3. Лк 5, 18. [5] Мк 2, 9. Лк 5, 23.

30 ⁹ Проходя оттуда, Иисус увидел человека, сидящего у сбора пошлин, по имени Матфея, и говорит ему: следуй за Мною. И он встал и последовал за Ним. ¹⁰ И когда Иисус возлежал в доме, многие мытари и грешники пришли и возлегли с Ним и учениками Его. ¹¹ Увидев то, фарисеи сказали ученикам Его: для чего Учитель ваш ест и пьет с мытарями и грешниками? ¹² Иисус же, услышав это, сказал им: не здоровые имеют нужду во враче, но больные, ¹³ пойдите, научитесь, что́ значит: милости хочу, а не жертвы? Ибо Я пришел призвать не праведников, но грешников к покаянию.

31 ¹⁴ Тогда приходят к Нему ученики Иоанновы и говорят: почему мы и фарисеи постимся много, а Твои ученики не постятся? ¹⁵ И сказал им Иисус: могут ли печалиться сыны чертога брачного, пока с ними жених? Но придут дни, когда отнимется у них жених, и тогда будут поститься. ¹⁶ И никто к ветхой одежде не приставляет заплат из небеленой ткани, ибо вновь пришитое отдерет от старого, и дыра будет еще хуже. ¹⁷ Не вливают также вина молодого в мехи вет-

[9] Мк 2, 14. Лк 5, 27. [13] Ос 6, 6. Мф 12, 7. Мк 2, 17. Лк 5, 32. [14] Мк 2, 18. Лк 5, 33. [16] Мк 2, 21. Лк 5, 36.

хия; а иначе прорываются мехи, и вино вытекает, и мехи пропадают, но вино молодое вливают в новые мехи, и сберегается то и другое.

¹⁸ Когда Он говорил им сие, подошел к Нему некоторый начальник и, кланяясь Ему, говорил: дочь моя теперь умирает; но приди, возложи на нее руку Твою, и она будет жива. 32

¹⁹ И встав, Иисус пошел за ним, и ученики Его.

²⁰ И вот, женщина, двенадцать лет страдавшая кровотечением, подойдя сзади, прикоснулась к краю одежды Его, ²¹ ибо она говорила сама в себе: если только прикоснусь к одежде Его, выздоровею. ²² Иисус же, обратившись и увидев ее, сказал: дерзай, дочь! вера твоя спасла тебя. Женщина с того часа стала здорова.

²³ И когда пришел Иисус в дом начальника и увидел свирельщиков и народ в смятении, ²⁴ сказал им: выйдите вон, ибо не умерла девица, но спит. И смеялись над Ним. ²⁵ Когда же народ был выслан, Он, войдя, взял ее за руку, и девица встала. ²⁶ И разнесся слух о сем по всей земле той.

33 ²⁷ Когда Иисус шел оттуда, за Ним следова-
ли двое слепых и кричали: помилуй нас,
Иисус, Сын Давидов! ²⁸ Когда же Он пришел в
дом, слепые приступили к Нему. И говорит им
Иисус: веруете ли, что Я могу это сделать?
Они говорят Ему: ей, Господи! ²⁹ Тогда Он кос-
нулся глаз их и сказал: по вере вашей да бу-
дет вам. ³⁰ И открылись глаза их; и Иисус
строго сказал им: смотрите, чтобы никто не
узнал. ³¹ А они, выйдя, разгласили о Нем по
всей земле той.

³² Когда же те выходили, то привели к Нему
человека немого бесноватого. ³³ И когда бес
был изгнан, немой стал говорить. И народ,
удивляясь, говорил: никогда не бывало та-
кого явления в Израиле. ³⁴ А фарисеи гово-
рили: Он изгоняет бесов силою князя бесов-
ского.

34 ³⁵ И ходил Иисус по всем городам и селе-
ниям, уча в синагогах их, проповедуя Еван-
гелие Царствия и исцеляя всякую болезнь и
всякую немощь в людях. || ³⁶ Видя толпы на-
рода, Он сжалился над ними, что они были
изнурены и рассеяны, как овцы, не имею-

[27] Мф 20, 30. [32] Лк 11, 14. [34] Мф 12, 24. Мк 3,
22. Лк 11, 15. [35] Мк 6, 6. Лк 13, 22. [36] Ис 53, 6.
Мк 6, 34.

щие пастыря. ³⁷ Тогда говорит ученикам Своим: жатвы много, а делателей мало; ³⁸ итак, молитесь Господина жатвы, чтобы выслал делателей на жатву Свою.

ГЛАВА 10

1 Избрание двенадцати; 5-42 поучение их. 16 «Как овец среди волков»; «за имя Мое». 28 «Не бойтесь...» 32 Исповедание Христа и отречение от Него; сбережение и потеря души. 40 «Кто принимает Меня...»

¹ И призвав двенадцать учеников Своих, Он дал им власть над нечистыми духами, чтобы изгонять их и врачевать всякую болезнь и всякую немощь. ² Двенадцати же апостолов имена суть сии: первый Симон, называемый Петром, и Андрей, брат его, Иаков Зеведеев и Иоанн, брат его, ³ Филипп и Варфоломей, Фома и Матфей мытарь, Иаков Алфеев и Леввей, прозванный Фаддеем, ⁴ Симон Кананит и Иуда Искариот, который и предал Его. ⁵ Сих двенадцать послал Иисус, и заповедал им, говоря: на путь к язычникам не ходите, и в город Самарянский не входите; ⁶ а идите наипаче к погибшим овцам дома Израилева; ⁷ ходя

[37] Лк 10, 2. Ин 4, 35. [38] 2 Фес 3, 1.

Глава 10. [1] Мк 3, 14. Лк 9, 1. [6] Мф 15, 24. [7] Лк 9, 2.

же, проповедуйте, что приблизилось Царство Небесное; ⁸ больных исцеляйте, прокаженных очищайте, мертвых воскрешайте, бесов изгоняйте; даром получили, даром
35 давайте. || ⁹ Не берите с собою ни золота, ни серебра, ни меди в поясы свои, ¹⁰ ни сумы на дорогу, ни двух одежд, ни обуви, ни посоха, ибо трудящийся достоин пропитания. ¹¹ В какой бы город или селение ни вошли вы, наведывайтесь, кто в нем достоин, и там оставайтесь, пока не выйдете; ¹² а входя в дом, приветствуйте его, говоря: мир дому сему; ¹³ и если дом будет достоин, то мир ваш придет на него; если же не будет достоин, то мир ваш к вам возвратится. ¹⁴ А если кто не примет вас и не послушает слов ваших, то, выходя из дома или из города того, отрясите прах от ног ваших; ¹⁵ истинно говорю вам: отраднее будет земле Содомской и Гоморрской в день суда, нежели городу тому.
36 || ¹⁶ Вот, Я посылаю вас, как овец среди волков: итак будьте мудры, как змии, и просты, как голуби. ¹⁷ Остерегайтесь же людей: ибо они будут отдавать вас в судища и в сина-

[9] Мк 6, 8. Лк 9, 3. [10] Лк 10, 7. 1 Тим 5, 18. [12] Лк 10, 5. [14] Мк 6, 11. Лк 9, 5. Деян 13, 51. [16] Лк 10, 3. Рим 16, 19. 2 Кор 1, 12.

гогах своих будут бить вас, ¹⁸ и поведут вас к правителям и царям за Меня, для свидетельства перед ними и язычниками. ¹⁹ Когда же будут предавать вас, не заботьтесь, как или что сказать; ибо в тот час дано будет вам, что сказать, ²⁰ ибо не вы будете говорить, но Дух Отца вашего будет говорить в вас. ²¹ Предаст же брат брата на смерть, и отец — сына; и восстанут дети на родителей, и умертвят их; ²² и будете ненавидимы всеми за имя Мое; претерпевший же до конца спасется. || ²³ Когда же будут гнать вас в одном городе, бегите в другой. Ибо истинно говорю вам: не успеете обойти городов Израилевых, как придет Сын Человеческий. ²⁴ Ученик не выше учителя, и слуга не выше господина своего: ²⁵ довольно для ученика, чтобы он был, как учитель его, и для слуги, чтобы он был, как господин его. Если хозяина дома называли веельзевулом, не тем ли более домашних его? ²⁶ Итак, не бойтесь их, ибо нет ничего сокровенного, что не открылось бы, и тайного, что не было бы узнано. ²⁷ Что говорю вам в темноте, говорите при свете; и что на ухо слышите, пропове-

37

[19] Мк 13, 11. Лк 12, 11. [24] Лк 6, 40. Ин 13, 16; 15, 20. [25] Мф 9, 34. [26] Мк 4, 22. Лк 8, 17; 12, 2.

дуйте на кровлях. ²⁸ И не бойтесь убивающих тело, души же не могущих убить; а бойтесь более Того, Кто может и душу и тело погубить в геенне. ²⁹ Не две ли малые птицы продаются за ассарий? И ни одна из них не упадет на землю без воли Отца вашего; ³⁰ у вас же и волосы на голове все сочтены; ³¹ не бойтесь же: вы лучше многих малых птиц.

38 || ³² Итак, всякого, кто исповедает Меня пред людьми, того исповедаю и Я пред Отцем Моим Небесным; ³³ а кто отречется от Меня пред людьми, отрекусь от того и Я пред Отцем Моим Небесным. ³⁴ Не думайте, что Я пришел принести мир на землю; не мир пришел Я принести, но меч, ³⁵ ибо Я пришел разделить человека с отцом его, и дочь с матерью ее, и невестку со свекровью ее. ³⁶ И

39 враги человеку — домашние его. || ³⁷ Кто любит отца или мать более, нежели Меня, не достоин Меня; и кто любит сына или дочь более, нежели Меня, не достоин Меня; ³⁸ и кто не берет креста своего и следует за Мною, тот не достоин Меня. ³⁹ Сберегший душу свою потеряет ее; а потерявший душу

[28] Лк 12, 4. [29] Лк 12, 6. [32] Мк 8, 38. Лк 9, 26; 12, 8. [33] 2 Тим 2, 12, [34] Лк 12, 51. [36] Мих 7, 6. [37] Лк 14, 26. [38] Мф 16, 24. Мк 8, 34. [39] Мк 8, 35.

свою ради Меня сбережет ее. ⁴⁰ Кто принимает вас, принимает Меня, а кто принимает Меня, принимает Пославшего Меня; ⁴¹ кто принимает пророка, во имя пророка, получит награду пророка; и кто принимает праведника, во имя праведника, получит награду праведника. ⁴² И кто напоит одного из малых сих только чашею холодной воды, во имя ученика, истинно говорю вам, не потеряет награды своей.

ГЛАВА 11

1 «Ты ли Тот, Который должен придти?» 7 Свидетельство об Иоанне. 20 Горе Хоразину, Вифсаиде и Капернауму. 25 Утаено от мудрых и открыто младенцам. 27 Отец и Сын. «Приидите ко Мне...»

¹ И когда окончил Иисус наставления двенадцати ученикам Своим, перешел оттуда учить и проповедовать в городах их. || ² Иоанн же, услышав в темнице о делах Христовых, послал двоих из учеников своих ³ сказать Ему: Ты ли Тот, Который должен прийти, или ожидать нам другого? ⁴ И сказал им Иисус в ответ: пойдите, скажите Иоанну, что слыши-

Лк 9, 24. Ин 12, 25. [40] Лк 10, 16. Ин 13, 20. [42] Мк 9, 41.

Глава 11. [2] Лк 7, 18-19. [3] Втор 18, 15.

те и видите: ⁵ слепые прозревают и хромы ходят, прокаженные очищаются и глухие слышат, мертвые воскресают и нищие благовествуют; ⁶ и блажен, кто не соблазнится о Мне.

⁷ Когда же они пошли, Иисус начал говорить народу об Иоанне: что́ смотреть ходили вы в пустыню? трость ли, ветром колеблемую? ⁸ Что́ же смотреть ходили вы? человека ли, одетого в мягкие одежды? Носящие мягкие одежды находятся в чертогах царских. ⁹ Что́ же смотреть ходили вы? пророка? Да, говорю вам, и больше пророка. ¹⁰ Ибо он тот, о котором написано: се, Я посылаю Ангела Моего пред лицом Твоим, который приготовит путь Твой пред Тобою. ¹¹ Истинно говорю вам: из рожденных женами не восставал больший Иоанна Крестителя; но меньший в Царстве Небесном больше его. ¹² От дней же Иоанна Крестителя донныне Царство Небесное силою берется, и употребляющие усилие восхищают его, ¹³ ибо все пророки и закон прорекли до Иоанна. ¹⁴ И если хотите принять, он есть Илия, которому должно прийти. ¹⁵ Кто имеет уши слы-

[5] Ис 29, 18; 35, 5. [10] Мал 3, 1. Мк 1, 2. Лк 7, 27.
[12] Лк 16, 16. [14] Мал 4, 5.

шать, да слышит! || ¹⁶ Но кому уподоблю род сей? Он подобен детям, которые сидят на улице и, обращаясь к своим товарищам, ¹⁷ говорят: мы играли вам на свирели, и вы не плясали; мы пели вам печальные песни, и вы не рыдали. ¹⁸ Ибо пришел Иоанн, ни ест, ни пьет; и говорят: в нем бес. ¹⁹ Пришел Сын Человеческий, ест и пьет; и говорят: вот человек, который любит есть и пить вино, друг мытарям и грешникам. И оправдана премудрость чадами ее.

²⁰ Тогда начал Он укорять города, в которых наиболее явлено было сил Его, за то, что они не покаялись: ²¹ горе тебе, Хоразин! горе тебе, Вифсаида! ибо если бы в Тире и Сидоне явлены были силы, явленные в вас, то давно бы они во вретнице и пепле покаялись, ²² но говорю вам: Тиру и Сидону отраднее будет в день суда, нежели вам. ²³ И ты, Капернаум, до неба вознесшийся, до ада низвергнешься, ибо если бы в Содоме явлены были силы, явленные в тебе, то он оставался бы до сего дня; ²⁴ но говорю вам, что земле Содомской отраднее будет в день суда, нежели тебе. ²⁵ В то время, продолжая речь,

[16] Лк 7, 31. [19] Лк 7, 34-35. [21] Лк 10, 13. [25] Пс 8, 3. Лк 10, 21. 1 Кор 1, 27. 2 Кор 11, 3.

Иисус сказал: славлю Тебя, Отче, Господи неба и земли, что Ты утаил сие от мудрых и разумных и открыл то младенцам; ²⁶ ей, Отче! ибо таково было Твое благоволение.

- 43 ²⁷ Все предано Мне Отцом Моим, и никто не знает Сына, кроме Отца; и Отца не знает никто, кроме Сына, и кому Сын хочет открыть. ²⁸ Придите ко Мне все труждающиеся и обремененные, и Я успокою вас; ²⁹ возьмите иго Мое на себя и научитесь от Меня, ибо Я кроток и смирен сердцем, и найдете покой душам вашим; ³⁰ ибо иго Мое благо, и бремя Мое легко.

ГЛАВА 12

1 Срывание колосьев в субботу и исцеление сухорукого. 15 Исполнение пророчества Исаии. 22 Исцеление бесноватого слепого и немого. 25 Обличение фарисеев. 31 Хула на Духа Святого. 33 «Как вы можете говорить доброе, будучи злы?» 38 Знамение Ионы пророка. 43 Нечистый дух и выметенный дом. 46 «Матерь и братья» Иисуса.

- 44 ¹ В то время проходил Иисус в субботу засеянными полями; ученики же Его взалкали и начали срывать колосья и есть. ² Фарисеи, увидев это, сказали Ему: вот, ученики Твои

[27] Мф 16, 17. Ин 3, 35; 6, 46. [29] Иер 6, 16. [30] 1 Ин 5, 3.

Глава 12. [1] Втор 23, 25. Мк 2, 23. Лк 6, 1.

делают, чего не должно делать в субботу. ³ Он же сказал им: разве вы не читали, что сделал Давид, когда взалкал сам и бывшие с ним? ⁴ как он вошел в дом Божий и ел хлебы предложения, которых не должно было есть ни ему, ни бывшим с ним, а только одним священникам? ⁵ Или не читали ли вы в законе, что в субботы священники в храме нарушают субботу, однако невиновны? ⁶ Но говорю вам, что здесь Тот, Кто больше храма; ⁷ если бы вы знали, что значит: милости хочу, а не жертвы, то не осудили бы невиновных, ⁸ ибо Сын Человеческий есть господин и субботы.

⁹ И, отойдя оттуда, вошел Он в синагогу их. 45
¹⁰ И вот, там был человек, имеющий сухую руку. И спросили Иисуса, чтобы обвинить Его: можно ли исцелять в субботы? ¹¹ Он же сказал им: кто из вас, имея одну овцу, если она в субботу упадет в яму, не возьмет ее и не вытащит? ¹² Сколько же лучше человек овцы! Итак, можно в субботы делать добро. ¹³ Тогда говорит человеку тому: протяни руку твою. И он протянул, и стала она здорова, как другая.

[4] Исх 29, 32. 1 Цар 21, 6. Мк 2, 26. Лк 6, 4. [5] Лев 8, 31; 24, 9. [7] Ос 6, 6. Мф 9, 13. [9] Мк 3, 1. Лк 6, 6.

46 ¹⁴ Фарисеи же, выйдя, имели совещание против Него, как бы погубить Его. Но Иисус, узнав, удалился оттуда. ¹⁵ И последовало за Ним множество народа, и Он исцелил их всех ¹⁶ и запретил им объявлять о Нем, ¹⁷ да сбудется реченное через пророка Исаию, который говорит: ¹⁸ Се, Отрок Мой, Которого Я избрал, Возлюбленный Мой, Которому благоволит душа Моя. Положу дух Мой на Него, и возвестит народам суд; ¹⁹ не воспрекословит, не возопиет, и никто не услышит на улицах голоса Его; ²⁰ трости надломленной не переломит, и льна курящегося не угасит, доколе не доставит суду победы; ²¹ и на имя Его будут уповать народы.

²² Тогда привели к Нему бесноватого слепого и немого; и исцелил его, так что слепой и немой стал и говорить и видеть. ²³ И дивился весь народ и говорил: не это ли Христос, Сын Давидов? ²⁴ Фарисеи же, услышав *сие*, сказали: Он изгоняет бесов не иначе, как *силою* веельзевула, князя бесовского. ²⁵ Но Иисус, зная помышления их, сказал им: всякое царство, разделившееся само в себе, опустеет; и всякий город или дом, раз-

[21] Ис 42, 1-4. [22] Лк 11, 14. [24] Мф 9, 34. Мк 3, 22. Лк 11, 15. [25] Мк 3, 24. Лк 11, 17.

делившийся сам в себе, не устоит. ²⁶ И если сатана сатану изгоняет, то он разделился сам с собою: как же устоит царство его? ²⁷ И если Я силою веельзевула изгоняю бесов, то сыновья ваши чьею силою изгоняют? Посему они будут вам судьями. ²⁸ Если же Я Духом Божиим изгоняю бесов, то конечно достигло до вас Царствие Божие. ²⁹ Или, как может кто войти в дом сильного и расхитить вещи его, если прежде не свяжет сильного? и тогда расхитит дом его. || ³⁰ Кто не со Мною, тот против Меня; и кто не собирает со Мною, тот расточает. ³¹ Посему говорю вам: всякий грех и хула простятся человеку, а хула на Духа не простится человеку; ³² если кто скажет слово на Сына Человеческого, простится ему; если же кто скажет на Духа Святого, не простится ему ни в сем веке, ни в будущем. ³³ Или признайте дерево хорошим и плод его хорошим; или признайте дерево худым и плод его худым, ибо дерево познается по плоду. ³⁴ Порождения ехиднины! как вы можете говорить доброе, будучи злы? Ибо от избытка сердца говорят уста. ³⁵ Добрый человек из доброго сокровища выносит доброе, а злой человек из

47

злого сокровища выносит злое. ³⁶ Говорю же вам, что за всякое праздное слово, какое скажут люди, дадут они ответ в день суда: ³⁷ ибо от слов своих оправдаешься, и от слов своих осудишься.

48 ³⁸ Тогда некоторые из книжников и фарисеев сказали: Учитель! хотелось бы нам видеть от Тебя знамение. ³⁹ Но Он сказал им в ответ: род лукавый и прелюбодейный ищет знамения; и знамение не дастся ему, кроме знамения Ионы пророка; ⁴⁰ ибо как Иона был во чреве кита три дня и три ночи, так и Сын Человеческий будет в сердце земли три дня и три ночи. ⁴¹ Ниневитяне восстанут на суд с родом сим и осудят его, ибо они покаялись от проповеди Иониной; и вот, здесь больше Ионы. ⁴² Царица южная восстанет на суд с родом сим и осудит его, ибо она приходила от пределов земли послушать мудрости Соломоновой; и вот, здесь больше Соломона. ⁴³ Когда нечистый дух выйдет из человека, то ходит по безводным местам, ища покоя, и не находит; ⁴⁴ тогда говорит: возвращусь в дом мой, откуда я вышел. И, придя, находит его

[37] Лк 19, 22. [38] Мф 16, 1. 1 Кор 1, 22. [39] Лк 11, 29. [40] Иона 2, 1. [41] Иона 3, 5. Лк 11, 32. [42] 3 Цар 10, 1. 2 Пар 9, 1. Лк 11, 31. [43] Лк 11, 24.

незанятым, выметенным и убранным; ⁴⁵ тогда идет и берет с собою семь других духов, злейших себя, и, войдя, живут там; и бывает для человека того последнее хуже первого. Так будет и с этим злым родом.

⁴⁶ Когда же Он еще говорил к народу, Мать и братья Его стояли вне *дома*, желая говорить с Ним. ⁴⁷ И некто сказал Ему: вот Мать Твоя и братья Твои стоят вне, желая говорить с Тобою. ⁴⁸ Он же сказал в ответ говорившему: кто Мать Моя? и кто братья Мои? ⁴⁹ И, указав рукою Своею на учеников Своих, сказал: вот мать Моя и братья Мои; ⁵⁰ ибо, кто будет исполнять волю Отца Моего Небесного, тот Мне брат, и сестра, и мать. 49

ГЛАВА 13

1 Притча о сеятеле. 10 «Для чего притчами говоришь?» 18 Изъяснение притчи о сеятеле. 24 Притчи о пшенице и плевелах; 31 о зерне горчичном; 33 о закваске. 37 Изъяснение притчи о пшенице и плевелах. 44 Притчи о сокромтом на поле сокровище и драгоценной жемчужине; 47 о закинутом неводе. 53 «Не бывает пророк без чести, разве только в отечестве своем».

¹ Выйдя же в день тот из дома, Иисус сел у моря. ² И собралось к Нему множество на-

[45] 2 Пет 2, 20. Евр 6, 4. [46] Мк 3, 31. Лк 8, 19. [50] Ин 15, 14.

рода, так что Он вошел в лодку и сел; а весь народ стоял на берегу. ³ И поучал их много притчами, говоря: || вот, вышел сеятель сеять; ⁴ и когда он сеял, иное упало при дороге, и налетели птицы и поклевали то; ⁵ иное упало на места каменистые, где немного было земли, и скоро взошло, потому что земля была неглубока. ⁶ Когда же взошло солнце, увяло, и, как не имело корня, засохло; ⁷ иное упало в терние, и выросло терние и заглушило его; ⁸ иное упало на добрую землю и принесло плод: одно во сто крат, а другое в шестьдесят, иное же в тридцать. ⁹ Кто имеет уши слышать, да слышит!

51 || ¹⁰ И, приступив, ученики сказали Ему: для чего притчами говоришь им? ¹¹ Он сказал им в ответ: для того, что вам дано знать тайны Царствия Небесного, а им не дано, ¹² ибо кто имеет, тому дано будет и приумножится, а кто не имеет, у того отнимется и то, что имеет; ¹³ потому говорю им притчами, что они видя не видят, и слыша не слышат, и не понимают; ¹⁴ и сбывается над ними пророчество Исаии, которое говорит: слухом ус-

Глава 13. [3] Мк 4, 2. Лк 8, 4. [12] Мф 25, 29. Мк 4, 25. Лк 8, 18; 19, 26. [14] Мк 4, 12. Лк 8, 10. Ин 12, 40. Деян 28, 26. Рим 11, 8.

льшите — и не уразумеете, и глазами смотреть будете — и не увидите, ¹⁵ ибо огрубело сердце людей сих и ушами с трудом слышат, и глаза свои сомкнули, да не увидят глазами и не услышат ушами, и не уразумеют сердцем, и да не обратятся, чтобы Я исцелил их. ¹⁶ Ваши же блаженны очи, что видят, и уши ваши, что слышат, ¹⁷ ибо истинно говорю вам, что многие пророки и праведники желали видеть, что вы видите, и не видели, и слышать, что вы слышите, и не слышали. ¹⁸ Вы же выслушайте *значение* притчи о сеятеле: ¹⁹ ко всякому, слушающему слово о Царствии и не разумеющему, приходит лукавый и похищает посеянное в сердце его — вот кого означает посеянное при дороге. ²⁰ А посеянное на каменистых местах означает того, кто слышит слово и тотчас с радостью принимает его; ²¹ но не имеет в себе корня и непостоянен: когда настанет скорбь или гонение за слово, тотчас соблазнится. ²² А посеянное в тернии означает того, кто слышит слово, но забота века сего и обольщение богатства заглушает слово, и оно бывает бесплодно. ²³ Посеянное же

[15] Ис 6, 9-10. [16] Лк 10, 23. [17] 1 Пет 1, 10. [18] Мк 4, 15. Лк 8, 11.

на доброй земле означает слышащего слово и разумеющего, который и бывает плодоносен, так что иной приносит плод во сто крат, иной в шестьдесят, а иной в тридцать.

52 ²⁴ Другую притчу предложил Он им, говоря: Царство Небесное подобно человеку, посеявшему доброе семя на поле своем; ²⁵ когда же люди спали, пришел враг его и посеял между пшеницею плевелы и ушел; ²⁶ когда взошла зелень и показался плод, тогда явились и плевелы. ²⁷ Придя же, рабы домовладыки сказали ему: господин! не доброе ли семя сеял ты на поле твоём? откуда же на нем плевелы? ²⁸ Он же сказал им: враг человек сделал это. А рабы сказали ему: хочешь ли, мы пойдем, выберем их? ²⁹ Но он сказал: нет — чтобы, выбирая плевелы, вы не выдергали вместе с ними пшеницы, ³⁰ оставьте расти вместе то́ и другое до жатвы; и во время жатвы я скажу жнецам: соберите прежде плевелы и свяжите их в снопы, чтобы сжечь их, а пшеницу уберите в житницу мою.

53 ³¹ Иную притчу предложил Он им, говоря: Царство Небесное подобно зерну горчичному, которое человек взял и посеял на поле

своём, ³² которое, хотя меньше всех семян, но, когда вырастет, бывает больше всех злаков и становится деревом, так что прилетают птицы небесные и укрываются в ветвях его.

³³ Иную притчу сказал Он им: Царство Небесное подобно закваске, которую женщина, взяв, положила в три меры муки, доколе не вскисло всё.

³⁴ Всё сие Иисус говорил народу притчами, и без притчи не говорил им, ³⁵ да сбудется реченное через пророка, который говорит: отверзу в притчах уста Мои; изреку сокровенное от создания мира.

³⁶ Тогда Иисус, отпустив народ, вошел в дом. || И, приступив к Нему, ученики Его 54 сказали: изъясни нам притчу о плевелах на поле. ³⁷ Он же сказал им в ответ: сеющий доброе семя есть Сын Человеческий; ³⁸ поле есть мир; доброе семя, это сыны Царствия, а плевелы — сыны лукавого; ³⁹ враг, посеявший их, есть диавол; жатва есть кончина века, а жнецы суть Ангелы. ⁴⁰ Посему как собирают плевелы и огнем сжигают, так будет при кончине века сего: ⁴¹ пошлет Сын

[33] Лк 13, 20. [34] Мк 4, 33. [35] Пс 77, 2; 48, 4. [39] Иоил 3, 13. Откр 14, 15.

Человеческий Ангелов Своих, и соберут из Царства Его все соблазны и делающих беззаконие, ⁴² и ввергнут их в печь огненную; там будет плач и скрежет зубов; ⁴³ тогда праведники воссияют, как солнце, в Царстве Отца их. Кто имеет уши слышать, да слышит!

55 ⁴⁴ Еще подобно Царство Небесное сокровищу, скрытому на поле, которое, найдя, человек утаил, и от радости о нем идет и продает всё, что имеет, и покупает поле то.

⁴⁵ Еще подобно Царство Небесное купцу, ищущему хороших жемчужин, ⁴⁶ который, найдя одну драгоценную жемчужину, пошел и продал всё, что имел, и купил ее.

⁴⁷ Еще подобно Царство Небесное неводу, закинутому в море и захватившему рыб всякого рода, ⁴⁸ который, когда наполнился, вытащили на берег и, сев, хорошее собрали в сосуды, а худое выбросили вон. ⁴⁹ Так будет при кончине века: изыдут Ангелы, и отделят злых из среды праведных, ⁵⁰ и ввергнут их в печь огненную: там будет плач и скрежет зубов. ⁵¹ И спросил их Иисус: поняли ли вы всё это? Они говорят Ему: так, Господи! ⁵² Он же сказал им: поэтому всякий

книжник, наученный Царству Небесному, подобен хозяину, который выносит из сокровищницы своей новое и старое.

⁵³ И, когда окончил Иисус притчи сии, пошел оттуда. ⁵⁴ И, придя в отечество Свое, учил их в синагоге их, так что они изумлялись и говорили: откуда у Него такая премудрость и силы? ⁵⁵ не плотников ли Он сын? не Его ли Мать называется Мария, и братья Его Иаков, и Иосий, и Симон, и Иуда? ⁵⁶ и сестры Его не все ли между нами? откуда же у Него всё это? ⁵⁷ И соблазнялись о Нем. Иисус же сказал им: не бывает пророк без чести, разве только в отечестве своем и в доме своем. ⁵⁸ И не совершил там многих чудес по неверию их. 56

ГЛАВА 14

1 Смерть Иоанна Крестителя.

13 Насыщение пяти тысяч. 22 Хождение по воде;

34 исцеления в земле Геннисаретской.

¹ В то время Ирод четвертовластник услышал молву об Иисусе ² и сказал служащим при нем: это Иоанн Креститель; он воскрес из мертвых, и потому чудеса делаются им. 57

[54] Мк 6, 1. Лк 4, 16. [55] Ин 6, 42. [57] Мк 6, 4. Лк 4, 24. Ин 4, 44.

Глава 14. [1] Мк 6, 14. Лк 9, 7.

³ Ибо Ирод, взяв Иоанна, связал его и посадил в темницу за Иродиаду, жену Филиппа, брата своего, ⁴ потому что Иоанн говорил ему: не должно тебе иметь ее. ⁵ И хотел убить его, но боялся народа, потому что его почитали за пророка. ⁶ Во время же *празднования* дня рождения Ирода дочь Иродиады плясала перед собранием и угодила Ироду, ⁷ посему он с клятвою обещал ей дать, чего она ни попросит. ⁸ Она же, по наущению матери своей, сказала: дай мне здесь на блюде голову Иоанна Крестителя. ⁹ И опечалился царь, но, ради клятвы и возлежащих с ним, повелел дать ей, ¹⁰ и послал отсечь Иоанну голову в темнице. ¹¹ И принесли голову его на блюде и дали девице, а она отнесла матери своей. ¹² Ученики же его, придя, взяли тело его и погребли его; и пошли, возвестили Иисусу.

¹³ И, услышав, Иисус удалился оттуда на лодке в пустынное место один; а народ, услышав о том, пошел за Ним из городов пешком. ||

58 ¹⁴ И, выйдя, Иисус увидел множество людей и сжалился над ними, и исцелил больных их.

¹⁵ Когда же настал вечер, приступили к Нему ученики Его и сказали: место здесь пус-

тынное и время уже позднее; отпусти народ, чтобы они пошли в селения и купили себе пищи. ¹⁶ Но Иисус сказал им: не нужно им идти, вы дайте им есть. ¹⁷ Они же говорят Ему: у нас здесь только пять хлебов и две рыбы. ¹⁸ Он сказал: принесите их Мне сюда. ¹⁹ И велел народу возлечь на траву и, взяв пять хлебов и две рыбы, воззрел на небо, благословил и, преломив, дал хлебы ученикам, а ученики народу. ²⁰ И ели все и насытились; и набрали оставшихся кусков двенадцать коробов полных; ²¹ а евших было около пяти тысяч человек, кроме женщин и детей.

²² И тотчас понудил Иисус учеников Своих 59 войти в лодку и отправиться прежде Его на другую сторону, пока Он отпустит народ. ²³ И, отпустив народ, Он взошел на гору помолиться наедине; и вечером оставался там один. ²⁴ А лодка была уже на середине моря, и ее било волнами, потому что ветер был противный. ²⁵ В четвертую же стражу ночи пошел к ним Иисус, идя по морю. ²⁶ И ученики, увидев Его идущего по морю, встревожились и говорили: это призрак; и от страха вскричали. ²⁷ Но Иисус тотчас заговорил с

ними и сказал: ободритесь; это Я, не бойтесь. ²⁸ Петр сказал Ему в ответ: Господи! если это Ты, повели мне прийти к Тебе по воде. ²⁹ Он же сказал: иди. И, выйдя из лодки, Петр пошел по воде, чтобы подойти к Иисусу, ³⁰ но, видя сильный ветер, испугался и, начав утонать, закричал: Господи! спаси меня. ³¹ Иисус тотчас простер руку, поддержал его и говорит ему: маловерный! зачем ты усомнился? ³² И, когда вошли они в лодку, ветер утих. ³³ Бывшие же в лодке подошли, поклонились Ему и сказали: истинно Ты Сын Божий.

³⁴ И, переправившись, прибыли в землю 60 Геннисаретскую. || ³⁵ Жители того места, узнав Его, послали во всю окрестность ту и принесли к Нему всех больных, ³⁶ и просили Его, чтобы только прикоснуться к краю одежды Его; и которые прикасались, исцелялись.

ГЛАВА 15

1 Предания старцев. 16 «Из сердца исходят...» 21 Исцеление дочери Хананеянки; 29 исцеление многих и насыщение 4000.

¹ Тогда приходят к Иисусу Иерусалимские книжники и фарисеи и говорят: ² зачем уче-

[34] Мк 6, 53.

Глава 15. [1] Мк 7, 1.

ники Твои престапают предание старцев? ибо не умывают рук своих, когда едят хлеб. ³ Он же сказал им в ответ: зачем и вы престапаете заповедь Божию ради предания вашего? ⁴ Ибо Бог заповедал: почитай отца и мать; и: злословящий отца или мать смертию да умрет. ⁵ А вы говорите: если кто скажет отцу или матери: дар *Богу* то, чем бы ты от меня пользовался, ⁶ тот может и не почитать отца своего или мать свою; таким образом вы устранили заповедь Божию преданием вашим. ⁷ Лицемеры! хорошо пророчествовал о вас Исаия, говоря: ⁸ приближаются ко Мне люди сии устами своими, и чтут Меня языком, сердце же их далеко отстоит от Меня; ⁹ но тщетно чтут Меня, уча учениям, заповедям человеческим. ¹⁰ И, призвав народ, сказал им: слушайте и разумеите! ¹¹ не то, что входит в уста, оскверняет человека, но то, что выходит из уст, оскверняет человека. || ¹² Тогда ученики Его, приступив, сказали Ему: знаешь ли, что фарисеи, услышав слово сие, соблазнились? ¹³ Он же сказал в ответ: всякое растение, ко-

61

[4] Исх 20, 12; 21, 17. Лев 20, 9. Втор 5, 16. Притч 20, 20. Сир 3, 7. Мк 7, 10. Еф 6, 2. [8] Мк 7, 6. [9] Ис 29, 13. [10] Мк 7, 14. [13] Ин 15, 2.

торое не Отец Мой Небесный насадил, искоренится; ¹⁴ оставьте их: они — слепые вожди слепых; а если слепой ведет слепого, то оба упадут в яму. ¹⁵ Петр же, отвечая, сказал Ему: изъясни нам притчу сию. ¹⁶ Иисус сказал: неужели и вы еще не разумеете? ¹⁷ еще ли не понимаете, что всё, входящее в уста, проходит в чрево и извергается вон? ¹⁸ а исходящее из уст — из сердца исходит — сие оскверняет человека, ¹⁹ ибо из сердца исходят злые помыслы, убийства, прелюбодеяния, любоддеяния, кражи, лжесвидетельства, хуления — ²⁰ это оскверняет человека; а есть неумытыми руками — не оскверняет человека.

62 ²¹ И, выйдя оттуда, Иисус удалился в страны Тирские и Сидонские. ²² И вот, женщина Хананеянка, выйдя из тех мест, кричала Ему: помилуй меня, Господи, Сын Давидов, дочь моя жестоко беснуется. ²³ Но Он не отвечал ей ни слова. И ученики Его, приступив, просили Его: отпусти ее, потому что кричит за нами. ²⁴ Он же сказал в ответ: Я послан только к погибшим овцам дома Изра-

[14] Ис 42, 19. Иер 5, 31. Лк 6, 39. [18] Иак 3, 6. [19] Быт 6, 5; 8, 21. Мк 7, 21. [21] Мк 7, 24. [24] Ис 58, 6. Иер 50, 6. Иез 34, 5-6. Мф 10, 6.

илева. ²⁵ А она, подойдя, кланялась Ему и говорила: Господи! помоги мне. ²⁶ Он же сказал в ответ: нехорошо взять хлеб у детей и бросить псам. ²⁷ Она сказала: так, Господи! но и псы едят крохи, которые падают со стола господ их. ²⁸ Тогда Иисус сказал ей в ответ: о, женщина! велика́ вера твоя; да будет тебе по желанию твоему. И исцелилась дочь ее в тот час.

²⁹ Перейдя оттуда, пришел Иисус к морю 63
Галилейскому и, взойдя на гору, сел там.
³⁰ И приступило к Нему множество народа, имея с собою хромых, слепых, немых, увечных и иных многих, и повергли их к ногам Иисусовым; и Он исцелил их; ³¹ так что народ дивился, видя немых говорящими, увечных здоровыми, хромых ходящими и слепых видящими; и прославлял Бога Израилева.

³² Иисус же, призвав учеников Своих, сказал 64
им: жаль Мне народа, что уже три дня находятся при Мне, и нечего им есть; отпустить же их неевшими не хочу, чтобы не ослабели в дороге. ³³ И говорят Ему ученики Его: откуда нам взять в пустыне столько хлебов, чтобы накормить столько народа? ³⁴ Говорит им

Иисус: сколько у вас хлебов? Они же сказали: семь, и немного рыбок. ³⁵ Тогда велел народу возлечь на землю. ³⁶ И, взяв семь хлебов и рыбы, воздал благодарение, преломил и дал ученикам Своим, а ученики народу. ³⁷ И ели все и насытились; и набрали оставшихся кусков семь корзин полных, ³⁸ а евших было четыре тысячи человек, кроме женщин и детей.

³⁹ И, отпустив народ, Он вошел в лодку и прибыл в пределы Магдалинские.

ГЛАВА 16

1 Различение знамений времен. 5 Закваска фарисейская. 13 Петр исповедует Иисуса Христом, Сыном Божиим. 21 Предсказание о смерти и воскресении. 24 О следовании за Христом и о кресте; о воздаянии по делам.

65 ¹ И приступили фарисеи и саддукеи и, искушая Его, просили показать им знамение с неба. ² Он же сказал им в ответ: вечером вы говорите: будет ведро, потому что небо красно; ³ и поутру: сегодня ненастье, потому что небо багрово. Лицемеры! различать лицо неба вы умеете, а знамений времен не можете. ⁴ Род лукавый и прелюбодейный знамения ищет, и знамение не дастся ему, кро-

Глава 16. [1] Мф 12, 38. Мк 8, 11. 1 Кор 1, 22. [2] Лк 12, 54. [4] Иона 2, 1. Мф 12, 39.

ме знамения Ионы пророка. И, оставив их, отошел.

⁵ Переправившись на другую сторону, ученики Его забыли взять хлебов. || ⁶ Иисус сказал им: смотрите, берегитесь закваски фарисейской и саддукейской. ⁷ Они же помышляли в себе и говорили: *это значит*, что хлебов мы не взяли. ⁸ Уразумев то, Иисус сказал им: что помышляете в себе, маловерные, что хлебов не взяли? ⁹ Еще ли не понимаете и не помните о пяти хлебах на пять тысяч человек, и сколько коробов вы набрали? ¹⁰ ни о семи хлебах на четыре тысячи, и сколько корзин вы набрали? ¹¹ как не разумеете, что не о хлебе сказал Я вам: берегитесь закваски фарисейской и саддукейской? ¹² Тогда они поняли, что Он говорил им беречься не закваски хлебной, но учения фарисейского и саддукейского.

¹³ Придя же в страны Кесарии Филипповой, Иисус спрашивал учеников Своих: за кого люди почитают Меня, Сына Человеческого? ¹⁴ Они сказали: одни за Иоанна Крестителя, другие за Илию, а иные за Иеремию, или за одного из пророков. ¹⁵ Он говорит им: а вы за

[5] Мк 8, 14. [6] Мк 8, 15. Лк 12, 1. [13] Дан 7, 13-14. Мк 8, 27. Лк 9, 18.

кого почитаете Меня? ¹⁶ Симон же Петр, отвечая, сказал: Ты — Христос, Сын Бога живого. ¹⁷ Тогда Иисус сказал ему в ответ: блажен ты, Симон, сын Ионин, потому что не плоть и кровь открыли тебе это, но Отец Мой, Сущий на небесах; ¹⁸ и Я говорю тебе: ты — Петр, и на сем камне Я создам Церковь Мою, и врата ада не одолеют ее; ¹⁹ и дам тебе ключи Царства Небесного: и что́ свяжешь на земле, то́ будет связано на небесах, и что́ разрешишь на земле, то́ будет разрешено на небесах. || ²⁰ Тогда Иисус запретил ученикам Своим, чтобы никому не сказывали, что Он есть Иисус Христос.

²¹ С того времени Иисус начал открывать ученикам Своим, что Ему должно идти в Иерусалим и много пострадать от старейшин и первосвященников и книжников, и быть убиту, и в третий день воскреснуть. ²² И, отозвав Его, Петр начал прекословить Ему: будь милостив к Себе, Господи! да не будет этого с Тобою! ²³ Он же, обратившись, сказал Петру: отойди от Меня, сатана! ты Мне соблазн! потому что думаешь не о том, что́ Бо-

[16] Мф 14, 33. Мк 8, 29. Лк 9, 20. Ин 6, 69. [17] Мф 11, 25, 27. [18] Лк 22, 31-32. 1 Пет 2, 4. 1 Кор 3, 11. [19] Мф 18, 18. Ин 20, 23. [20] Мк 8, 30. [23] Рим 8, 7.

жие, но что́ человеческое. || ²⁴ Тогда Иисус 69
сказал ученикам Своим: если кто хочет идти
за Мною, отвергнись себя, и возьми крест
свой, и следуй за Мною, ²⁵ ибо кто хочет
душу свою сберечь, тот потеряет ее, а кто
потеряет душу свою ради Меня, тот обретет
ее; ²⁶ какая польза человеку, если он приоб-
ретет весь мир, а душе своей повредит? или
какой выкуп даст человек за душу свою?
²⁷ ибо придет Сын Человеческий во славе
Отца Своего с Ангелами Своими и тогда воз-
даст каждому по делам его. ²⁸ Истинно гово-
рю вам: есть некоторые из стоящих здесь,
которые не вкусят смерти, как уже увидят
Сына Человеческого, грядущего в Царствии
Своем.

ГЛАВА 17

1 Преображение. 14 Исцеление бесноватого;
22 второе предсказание о смерти и воскресении;
24 подать на храм.

¹ По прошествии дней шести, взял Иисус 70
Петра, Иакова и Иоанна, брата его, и возвел
их на гору высокую одних, ² и преобразился

[24] Мф 10, 38. Мк 8, 34. Лк 14, 27. [27] Пс 61, 13. Зах
14, 5. Мф 25, 31. Рим 2, 6. Откр 19, 14. [28] Мк 9, 1.
Лк 9, 27.

Глава 17. [1] Мк 9, 2. Лк 9, 28.

пред ними: и просияло лицо Его, как солнце, одежды же Его сделались белыми, как свет. ³ И вот, явились им Моисей и Илия, с Ним беседующие. ⁴ При сем Петр сказал Иисусу: Господи! хорошо нам здесь быть; если хочешь, сделаем здесь три кущи: Тебе одну, и Моисею одну, и одну Илии. ⁵ Когда он еще говорил, се, облако светлое осенило их; и се, глас из облака глаголющий: Сей есть Сын Мой Возлюбленный, в Котором Мое благоволение; Его слушайте. ⁶ И, услышав, ученики пали на лица свои и очень испугались. ⁷ Но Иисус, приступив, коснулся их и сказал: встаньте и не бойтесь. ⁸ Возведя же очи свои, они никого не увидели, кроме одного Иисуса. ⁹ И когда сходили они с горы, Иисус запретил им, говоря: никому не сказывайте о сем видении, доколе Сын Человеческий не воскреснет из мертвых. || ¹⁰ И спросили Его ученики Его: как же книжники говорят, что Илии надлежит прийти прежде? ¹¹ Иисус сказал им в ответ: правда, Илия *должен* прийти прежде и устроить всё; ¹² но говорю вам, что Илия уже пришел, и не узнали его, а поступили с ним, как хотели; так и Сын Челове-

71

[5] Втор 18, 15. Мф 3, 17. Лк 3, 22. [10] Мф 11, 14. Мк 9, 11.

ческий пострадает от них. ¹³ Тогда ученики поняли, что Он говорил им об Иоанне Крестителе.

¹⁴ Когда они пришли к народу, то подошел к Нему человек и, преклоняя пред Ним колени, ¹⁵ сказал: Господи! помилуй сына моего; он в новолуния *беснуется* и тяжело страдает, ибо часто бросается в огонь и часто в воду, ¹⁶ я приводил его к ученикам Твоим, и они не могли исцелить его. ¹⁷ Иисус же, отвечая, сказал: о, род неверный и развращенный! доколе буду с вами? доколе буду терпеть вас? приведите его ко Мне сюда. ¹⁸ И запретил ему Иисус, и бес вышел из него; и отрок исцелился в тот час. ¹⁹ Тогда ученики, приступив к Иисусу наедине, сказали: почему мы не могли изгнать его? ²⁰ Иисус же сказал им: по неверию вашему; ибо истинно говорю вам: если вы будете иметь веру с горчичное зерно и скажете горе сей: «перейди отсюда туда», и она перейдет; и ничего не будет невозможного для вас; ²¹ сей же род изгоняется только молитвою и постом.

²² Во время пребывания их в Галилее, Иисус сказал им: Сын Человеческий предан бу-

[14] Мк 9, 17. Лк 9, 38. [20] Мф 21, 21. Мк 9, 23; 11, 23. Лк 17, 6. [21] Мк 9, 29. [22] Лк 9, 22; 24, 7.

дет в руки человеческие, ²³ и убьют Его, и в третий день воскреснет. И они весьма опечалились.

- 73 ²⁴ Когда же пришли они в Капернаум, то подошли к Петру собиратели дидрахм и сказали: Учитель ваш не даст ли дидрахмы? ²⁵ Он говорит: да. И когда вошел он в дом, то Иисус, предупредив его, сказал: как тебе кажется, Симон? цари земные с кого берут пошлины или подати? с сынов ли своих, или с посторонних? ²⁶ Петр говорит Ему: с посторонних. Иисус сказал ему: итак сыны свободны; ²⁷ но, чтобы нам не соблазнить их, пойди на море, брось уду, и первую рыбу, которая попадется, возьми, и, открыв у ней рот, найдешь статир; возьми его и отдай им за Меня и за себя.

ГЛАВА 18

1 «Как дети...» 12 Заблудившаяся овца; 15 согрешающий брат. 19 «Где двое или трое собраны во имя Мое...» 21 О прощении 10000 талантов и 100 динариев.

- 74 ¹ В то время ученики приступили к Иисусу и сказали: кто больше в Царстве Небесном? ² Иисус, призвав дитя, поставил его посреди

них ³ и сказал: истинно говорю вам, если не обратитесь и не будете как дети, не войдете в Царство Небесное; ⁴ итак, кто умалится, как это дитя, тот и больше в Царстве Небесном; ⁵ и кто примет одно такое дитя во имя Мое, тот Меня принимает; ⁶ а кто соблазнит одного из малых сих, верующих в Меня, тому лучше было бы, если бы повесили ему мельничный жернов на шею и потопили его во глубине морской. ⁷ Горе миру от соблазнов, ибо надобно прийти соблазнам; но горе тому человеку, через которого соблазн приходит. ⁸ Если же рука твоя или нога твоя соблазняет тебя, отсеки их и брось от себя: лучше тебе войти в жизнь без руки или без ноги, нежели с двумя руками и с двумя ногами быть ввержену в огонь вечный; ⁹ и если глаз твой соблазняет тебя, вырви его и брось от себя: лучше тебе с одним глазом войти в жизнь, нежели с двумя глазами быть ввержену в геенну огненную.

¹⁰ Смотрите, не презирайте ни одного из малых сих; ибо говорю вам, что Ангелы их на небесах всегда видят лицо Отца Моего Небес-

75

[4] Мк 10, 14. 1 Кор 14, 20. [6] Мк 9, 42. Лк 17, 1. [7] 1 Кор 11, 19. [8] Мк 9, 43. [9] Втор 13, 6-8. Мф 5, 29. [10] Быт 19, 16. Пс 33, 8. Евр 1, 14.

ного. ¹¹ Ибо Сын Человеческий пришел взыскать и спасти погибшее. ¹² Как вам кажется? Если бы у кого было сто овец, и одна из них заблудилась, то не оставит ли он девяносто девять в горах и не пойдет ли искать заблудившуюся? ¹³ и если случится найти ее, то, истинно говорю вам, он радуется о ней более, нежели о девяноста девяти незаблудившихся. ¹⁴ Так, нет воли Отца вашего Небесного, чтобы погиб один из малых сих.

¹⁵ Если же согрешит против тебя брат твой, пойди и обличи его между тобою и им одним; если послушает тебя, то приобрел ты брата твоего; ¹⁶ если же не послушает, возьми с собою еще одного или двух, дабы устами двух или трех свидетелей подтвердилось всякое слово; ¹⁷ если же не послушает их, скажи церкви; а если и церкви не послушает, то да будет он тебе, как язычник и мытарь. || ¹⁸ Истинно говорю вам: что вы свяжете на земле, то будет связано на небе; и что разрешите на земле, то будет разрешено на небе. ¹⁹ Истинно также говорю вам, что если двое из вас согласятся на земле просить о всяком

[11] Мф 10, 6. Лк 9, 56. [12] Лк 15, 4. [15] Лев 19, 17. Лк 17, 3. Иак 5, 19-20. [16] Втор 17, 6; 19, 15. Ин 8, 17. 2 Кор 13, 1. Евр 10, 28. [18] Мф 16, 19. Ин 20, 23.

деле, то, чего бы ни попросили, будет им от Отца Моего Небесного, ²⁰ ибо, где двое или трое собраны во имя Мое, там Я посреди них.

²¹ Тогда Петр приступил к Нему и сказал: Господи! сколько раз прощать брату моему, согрешающему против меня? до семи ли раз?

²² Иисус говорит ему: не говорю тебе: до семи, но до седмижды семидесяти раз.

²³ Посему Царство Небесное подобно царю, 77
который захотел сосчитаться с рабами своими; ²⁴ когда начал он считаться, приведен был к нему некто, который должен был ему десять тысяч талантов; ²⁵ а как он не имел, чем заплатить, то государь его приказал продать его, и жену его, и детей, и всё, что он имел, и заплатить; ²⁶ тогда раб тот пал, и, кланяясь ему, говорил: государь! потерпи на мне, и всё тебе заплачу. ²⁷ Государь, умилосердившись над рабом тем, отпустил его и долг простил ему. ²⁸ Раб же тот, выйдя, нашел одного из товарищей своих, который должен был ему сто динариев, и, схватив его, душил, говоря: отдай мне, что должен. ²⁹ Тогда товарищ его пал к ногам его, умолял его и говорил: потерпи на мне, и всё отдам тебе. ³⁰ Но тот не захотел,

а пошел и посадил его в темницу, пока не отдаст долга. ³¹ Товарищи его, видев происшедшее, очень огорчились и, придя, рассказали государю своему всё бывшее. ³² Тогда государь его призывает его и говорит: злой раб! весь долг тот я простил тебе, потому что ты упросил меня; ³³ не надлежало ли и тебе помиловать товарища твоего, как и я помиловал тебя? ³⁴ И, разгневавшись, государь его отдал его истязателям, пока не отдаст ему всего долга. ³⁵ Так и Отец Мой Небесный поступит с вами, если не простит каждый из вас от сердца своего брату своему согрешений его.

ГЛАВА 19

1 Причина для развода. 13 Благословение детей. 16 Вечная жизнь; богатый юноша; 23 «трудно богатому войти в Царство Небесное».

¹ Когда Иисус окончил слова сии, то вышел из Галилеи и пришел в пределы Иудейские, Заиорданскою стороною. ² За Ним последовало много людей, и Он исцелил их там.

78 ³ И приступили к Нему фарисеи и, искушая Его, говорили Ему: по всякой ли причине по-

зволительно человеку разводиться с женою своею? ⁴ Он сказал им в ответ: не читали ли вы, что Сотворивший вначале мужчину и женщину сотворил их? ⁵ И сказал: посему оставит человек отца и мать и прилепится к жене своей, и будут два одною плотью, ⁶ так что они уже не двое, но одна плоть. Итак, что Бог сочетал, того человек да не разлучает. ⁷ Они говорят Ему: как же Моисей заповедал давать разводное письмо и разводиться с нею? ⁸ Он говорит им: Моисей по жестокосердию вашему позволил вам разводиться с женами вашими, а сначала не было так; ⁹ но Я говорю вам: кто разведется с женою своею не за прелюбодеяние и женится на другой, *тот* прелюбодействует; и женившийся на разведенной прелюбодействует. ¹⁰ Говорят Ему ученики Его: если такова обязанность человека к жене, то лучше не жениться. ¹¹ Он же сказал им: не все вмещают слово сие, но кому дано, ¹² ибо есть скопцы, которые из чрева матерного родились так; и есть скопцы, которые оскотлены от людей; и есть скопцы, которые сделали сами себя скопцами для

[4] Быт 1, 27. Мк 10, 6. [5] Быт 2, 24. Мк 10, 7-8. 1 Кор 6, 16. Еф 5, 31. [7] Втор 24, 1 и сл. Мф 5, 31. [9] Мф 5, 32. Мк 10, 11. Лк 16, 18. [12] Ис 56, 3. 1 Кор 7, 7.

Царства Небесного. Кто может вместить, да вместит.

¹³ Тогда приведены были к Нему дети, чтобы Он возложил на них руки и помолился; ученики же возбраняли им. ¹⁴ Но Иисус сказал: пустите детей и не препятствуйте им приходить ко Мне, ибо таких есть Царство Небесное. ¹⁵ И, возложив на них руки, пошел оттуда.

79 ¹⁶ И вот, некто, подойдя, сказал Ему: Учитель благой! что сделать мне доброго, чтобы иметь жизнь вечную? ¹⁷ Он же сказал ему: что ты называешь Меня благим? Никто не благ, как только один Бог. Если же хочешь войти в жизнь вечную, соблюди заповеди. ¹⁸ Говорит Ему: какие? Иисус же сказал: не убивай; не прелюбодействуй; не кради; не лжесвидетельствуй; ¹⁹ почитай отца и мать; и: люби ближнего твоего, как самого себя. ²⁰ Юноша говорит Ему: всё это сохранил я от юности моей; чего еще недостает мне? ²¹ Иисус сказал ему: если хочешь быть совершенным, пойди, продай имение твое и раздай нищим; и будешь иметь сокровище на небесах;

[13] Мк 10, 13. Лк 18, 15. [14] Мф 18, 3. [16] Мк 10, 17. Лк 18, 18. [17] Иак 1, 17. [19] Исх 20, 12-16. Лев 19, 18. Втор 5, 16-20.

и приходи и следуй за Мною. ²² Услышав слово сие, юноша отошел с печалью, потому что у него было большое имение. ²³ Иисус же сказал ученикам Своим: истинно говорю вам, что трудно богатому войти в Царство Небесное; ²⁴ и еще говорю вам: удобнее верблюду пройти сквозь игольные уши, нежели богатому войти в Царство Божие. ²⁵ Услышав это, ученики Его весьма изумились и сказали: так кто же может спастись? ²⁶ А Иисус, возрев, сказал им: человекуам это невозможно, Богу же всё возможно.

²⁷ Тогда Петр, отвечая, сказал Ему: вот, мы оставили всё и последовали за Тобою; что же будет нам? ²⁸ Иисус же сказал им: истинно говорю вам, что вы, последовавшие за Мною, — в пакибытии, когда сядет Сын Человеческий на престоле славы Своей, сядете и вы на двенадцати престолах судить двенадцать колен Израилевых. ²⁹ И всякий, кто оставит дома, или братьев, или сестер, или отца, или мать, или жену, или детей, или зёмли, ради имени Моего, получит во сто крат и наследует жизнь вечную. ³⁰ Многие же будут первые последними, и последние первыми.

[26] Иов 42, 2. [27] Мк 10, 28. Лк 18, 28. [28] Лк 22, 30. [30] Мк 10, 31. Лк 13, 30.

ГЛАВА 20

1 Притча о работниках в винограднике. 17 Третье предсказание о смерти и воскресении. 20 Просьба матери сыновей Зеведеевых; «кто хочет между вами быть большим, да будет вам слугою». 29 Исцеление двух слепых.

80 **1** Ибо Царство Небесное подобно хозяину дома, который вышел рано поутру нанять работников в виноградник свой ² и, договорившись с работниками по динарию на день, послал их в виноградник свой; ³ выйдя около третьего часа, он увидел других, стоящих на торжище праздно, ⁴ и им сказал: идите и вы в виноградник мой, и что следовать будет, дам вам. Они пошли. ⁵ Опять выйдя около шестого и девятого часа, сделал то же. ⁶ Наконец, выйдя около одиннадцатого часа, он нашел других, стоящих праздно, и говорит им: что вы стоите здесь целый день праздно? ⁷ Они говорят ему: никто нас не нанял. Он говорит им: идите и вы в виноградник мой, и что следовать будет, получите. ⁸ Когда же наступил вечер, говорит господин виноградника управителю своему: позови работников и отдай им плату, начав с последних до первых. ⁹ И пришедшие около одиннадцатого часа получили

по динарию. ¹⁰ Пришедшие же первыми думали, что они получают больше, но получили и они по динарию; ¹¹ и, получив, стали роптать на хозяина дома ¹² и говорили: эти последние работали один час, и ты сравнивал их с нами, перенесшими тягость дня и зной. ¹³ Он же в ответ сказал одному из них: друг! я не обижаю тебя; не за динарий ли ты договорился со мною? ¹⁴ возьми свое и пойд; я же хочу дать этому последнему *тó же*, чтó и тебе; ¹⁵ разве я не властен в своем делать, чтó хочу? или глаз твой завистлив оттого, что я добр? ¹⁶ Так будут последние первыми, и первые последними, ибо много званых, а мало избранных.

¹⁷ И, восходя в Иерусалим, Иисус дорогою отозвал двенадцать учеников одних, и сказал им: ¹⁸ вот, мы восходим в Иерусалим, и Сын Человеческий предан будет первосвященникам и книжникам, и осудят Его на смерть; ¹⁹ и предадут Его язычникам на поругание и биение и распятие; и в третий день воскреснет.

²⁰ Тогда приступила к Нему мать сыновей Зеведеевых с сыновьями своими, кланяясь

[16] Мф 19, 30; 22, 14. [18] Мк 10, 33. Лк 18, 31. [19] Мк 10, 34. Ин 18, 31-32. [20] Мк 10, 35.

и чего-то прося у Него. ²¹ Он сказал ей: чего ты хочешь? Она говорит Ему: скажи, чтобы сии два сына мои сели у Тебя один по правую сторону, а другой по левую в Царстве Твоем. ²² Иисус сказал в ответ: не знаете, чего просите. Можете ли пить чашу, которую Я буду пить, или креститься крещением, которым Я крещусь? Они говорят Ему: можем. ²³ И говорит им: чашу Мою будете пить, и крещением, которым Я крещусь, будете креститься, но дать сесть у Меня по правую сторону и по левую — не от Меня *зависит*, но кому уготовано Отцем Моим. ²⁴ Услышав *сие, прочие* десять учеников вознегодовали на двух братьев. ²⁵ Иисус же, подзвав их, сказал: вы знаете, что князья народов господствуют над ними, и вельможи властвуют ими; ²⁶ но между вами да не будет так: а кто хочет между вами быть бóльшим, да будет вам слугою; ²⁷ и кто хочет между вами быть первым, да будет вам рабом; ²⁸ так как Сын Человеческий не для того пришел, чтобы Ему служили, но чтобы послужить и отдать душу Свою для искупления многих.

[22] Мф 26, 39, 42. [24] Мк 10, 41. Лк 22, 24. [28] Мф 26, 28. Ин 11, 51. Флп 2, 7-8.

²⁹ И когда выходили они из Иерихона, за 82
Ним следовало множество народа. ³⁰ И вот,
двое слепых, сидевшие у дороги, услышав, что
Иисус идет мимо, начали кричать: помилуй
нас, Господи, Сын Давидов! ³¹ Народ же застав-
лял их молчать; но они еще громче стали
кричать: помилуй нас, Господи, Сын Давидов!
³² Иисус, остановившись, подозвал их и сказал:
чего вы хотите от Меня? ³³ Они говорят Ему:
Господи! чтобы открылись глаза наши. ³⁴ Ии-
сус же, умиловосердившись, прикоснулся к гла-
зам их; и тотчас прозрели глаза их, и они по-
шли за Ним.

ГЛАВА 21

1 Вход Иисуса Христа в Иерусалим; ликование наро-
да. 12 Изгнание торгующих из храма; исцеление слепых
и хромых. 18 Засохшая смоковница; о вере. 23 «Какою
властью Ты это делаешь?» 28 Притча о двух сыновьях;
33 о злых виноградарях; «камень, который отвергли
строители».

¹ И когда приблизились к Иерусалиму и 83
пришли в Виффагию к горе Елеонской, тог-
да Иисус послал двух учеников, ² сказав им:
пойдите в селение, которое прямо перед ва-
ми; и тотчас найдете ослицу привязанную и

[29] Мк 10, 46. Лк 18, 35. [30] Мф 9, 27.

Глава 21. [1] Мк 11, 1. Лк 19, 29.

молодого осла с нею; отвязав, приведите ко Мне; ³ и если кто скажет вам что-нибудь, отвечайте, что они надобны Господу; и тотчас пошлет их. ⁴ Всё же сие было, да сбудется реченное через пророка, который говорит: ⁵ Скажите дочери Сионой: се, Царь твой грядет к тебе кроткий, сидя на ослице и молодом осле, сыне подъяремной. ⁶ Ученики пошли и поступили так, как повелел им Иисус: ⁷ привели ослицу и молодого осла и положили на них одежды свои, и Он сел поверх их. ⁸ Множество же народа постилали свои одежды по дороге, а другие резали ветви с дерев и постилали по дороге; ⁹ народ же, предшествовавший и сопровождавший, восклицал: осанна Сыну Давидову! благословен Грядущий во имя Господне! осанна в вышних! ¹⁰ И когда вошел Он в Иерусалим, весь город пришел в движение и говорил: кто Сей? ¹¹ Народ же говорил: Сей есть Иисус, Пророк из Назарета Галилейского.

¹² И вошел Иисус в храм Божий и выгнал всех продающих и покупающих в храме, и опрокинул столы меновщиков и скамьи про-

[5] Ис 62, 11. Зах 9, 9. Ин 12, 15. [7] Мк 11, 7. [8] Ин 12, 13. [9] Пс 117, 26. Мк 11, 10. Лк 19, 38. [12] Мк 11, 15. Лк 19, 45. Ин 2, 14.

дающих голубей, ¹³ и говорил им: написано, — дом Мой домом молитвы наречется; а вы сделали его вертепом разбойников. ¹⁴ И приступили к Нему в храме слепые и хромые, и Он исцелил их. ¹⁵ Видев же первосвященники и книжники чудеса, которые Он сотворил, и детей, восклицающих в храме и говорящих: осанна Сыну Давидову! — вознегодовали ¹⁶ и сказали Ему: слышишь ли, что они говорят? Иисус же говорит им: да! разве вы никогда не читали: из уст младенцев и грудных детей Ты устроил хвалу? ¹⁷ И, оставив их, вышел вон из города в Вифанию и провел там ночь.

¹⁸ Поутру же, возвращаясь в город, взалкал; ¹⁹ и увидев при дороге одну смоковницу, подошел к ней и, ничего не найдя на ней, кроме одних листьев, говорит ей: да не будет же впредь от тебя плода вовек. И смоковница тотчас засохла. ²⁰ Увидев это, ученики удивились и говорили: как это тотчас засохла смоковница? ²¹ Иисус же сказал им в ответ: истинно говорю вам, если будете иметь веру и не усомнитесь, не только сделаете то, что сделано со смоковницею, но если и горе сей ска-

84

[13] Ис 56, 7. Иер 7, 11. Мк 11, 17. Лк 19, 46. [16] Пс 8, 3. [19] Мк 11, 13. [21] Мф 17, 20. Лк 17, 6. Иак 1, 6.

жете: поднимись и ввергнись в море, — будет;
²² и всё, чего ни попросите в молитве с верою, полúчите.

85 ²³ И когда пришел Он в храм и учил, приступили к Нему первосвященники и старейшины народа и сказали: какою властью Ты это делаешь? и кто Тебе дал такую власть?

²⁴ Иисус сказал им в ответ: спрошу и Я вас об одном; если о том скажете Мне, то и Я вам скажу, какою властью это делаю; ²⁵ крещение Иоанново откуда было: с небес, или от человеков? Они же рассуждали между собою: если скажем: с небес, то Он скажет нам: почему же вы не поверили ему? ²⁶ а если сказать: от человеков, — боимся народа, ибо все почитают Иоанна за пророка. ²⁷ И сказали в ответ Иисусу: не знаем. Сказал им и Он: и Я вам не скажу, какою властью это делаю.

86 ²⁸ А как вам кажется? У одного человека было два сына; и он, подойдя к первому, сказал: сын! пойди сегодня работай в винограднике моем. ²⁹ Но он сказал в ответ: не хочу; а после, раскаявшись, пошел. ³⁰ И подойдя к другому, он сказал то же. Этот сказал в ответ: иду, государь, и не пошел.

[22] Мф 7, 7. Мк 11, 24. Ин 14, 13. [23] Мф 7, 29. Мк 11, 28. Лк 20, 1-2. [26] Мф 14, 5. Мк 6, 20.

³¹ Который из двух исполнил волю отца? Говорят Ему: первый. Иисус говорит им: истинно говорю вам, что мытари и блудницы вперед вас идут в Царство Божие, ³² ибо пришел к вам Иоанн путем праведности, и вы не поверили ему, а мытари и блудницы поверили ему; вы же, и видев это, не раскаялись после, чтобы поверить ему.

³³ Выслушайте другую притчу: был некоторый хозяин дома, который насадил виноградник, обнес его оградой, выкопал в нем точило, построил башню и, отдав его виноградарям, отлучился. ³⁴ Когда же приблизилось время плодов, он послал своих слуг к виноградарям взять свои плоды; ³⁵ виноградари, схватив слуг его, иного прибили, иного убили, а иного побили камнями. ³⁶ Опять послал он других слуг, больше прежнего; и с ними поступили так же. ³⁷ Наконец, послал он к ним своего сына, говоря: постыдятся сына моего. ³⁸ Но виноградари, увидев сына, сказали друг другу: это наследник; пойдем, убьем его и завладеем наследством его. ³⁹ И, схватив его, вывели вон из виноградника и

[31] Лк 7, 29. [32] Лк 3, 12. [33] Пс 79, 9. Песн 8, 11-12. Ис 5, 1. Иер 2, 21. Мк 12, 1. Лк 20, 9. [35] Мф 5, 12; 23, 34, 37. [38] Мф 26, 4; 27, 1. [39] Евр 13, 12.

убили. ⁴⁰ Итак, когда придет хозяин виноградника, что сделает он с этими виноградарями? ⁴¹ Говорят Ему: злодеев сих предаст злой смерти, а виноградник отдаст другим виноградарям, которые будут отдавать ему плоды во времена свои. ⁴² Иисус говорит им: неужели вы никогда не читали в Писании: камень, который отвергли строители, тот самый сделался главою угла? Это от Господа, и есть дивно в очах наших? || ⁴³ Потому сказываю вам, что отнимется от вас Царство Божие и дано будет народу, приносящему плоды его; ⁴⁴ и тот, кто упадет на этот камень, разобьется, а на кого он упадет, того раздавит. ⁴⁵ И слышав притчи Его, первосвященники и фарисеи поняли, что Он о них говорит, ⁴⁶ и старались схватить Его, но побоялись народа, потому что Его почитали за Пророка.

ГЛАВА 22

1 Притча о брачном пире. 15 «Кесарево кесарю, а Божие Богу». 23 О воскресении. 34 Наибольшая заповедь. 41 Христос — «чей Он сын?»

89 ¹ Иисус, продолжая говорить им притчами, сказал: ² Царство Небесное подобно че-

[42] Пс 117, 22-23. Ис 28, 16. Мк 12, 10. Лк 20, 17. Деян 4, 11. [44] Ис 8, 14. Дан 2, 44-45. 1 Пет 2, 7. Рим 9, 32.

Глава 22. [2] Притч 9, 1-2. Лк 14, 16. Откр 19, 7.

ловеку царю, который сделал брачный пир для сына своего ³ и послал рабов своих звать званых на брачный пир; и не хотели прийти. ⁴ Опять послал других рабов, сказав: скажите званым: вот, я приготовил обед мой, тельцы мои и что откормлено, заколото, и всё готово; приходите на брачный пир. ⁵ Но они, пренебрегши то, пошли, кто на поле свое, а кто на торговлю свою; ⁶ прочие же, схватив рабов его, оскорбили и убили их. ⁷ Услышав о сем, царь разгневался, и, послав войска свои, истребил убийц оных и сжег город их. ⁸ Тогда говорит он рабам своим: брачный пир готов, а званые не были достойны; ⁹ итак, пойдите на распутия и всех, кого найдете, зовите на брачный пир. ¹⁰ И рабы те, выйдя на дороги, собрали всех, кого только нашли, и злых и добрых; и брачный пир наполнился возлежащими. ¹¹ Царь, войдя посмотреть возлежащих, увидел там человека, одетого не в брачную одежду, ¹² и говорит ему: друг! как ты вошел сюда не в брачной одежде? Он же молчал. ¹³ Тогда сказал царь слугам: связав ему руки и ноги, возьмите его и бросьте во тьму внешнюю;

там будет плач и скрежет зубов; ¹⁴ ибо много званых, а мало избранных.

90 ¹⁵ Тогда фарисеи пошли и совещались, как бы уловить Его в словах. ¹⁶ И посылают к Нему учеников своих с иродианами, говоря: Учитель! мы знаем, что Ты справедлив, и истинно пути Божию учишь, и не заботишься об угождении кому-либо, ибо не смотришь ни на какое лицо; ¹⁷ итак, скажи нам: как Тебе кажется? позволительно ли давать подать кесарю, или нет? ¹⁸ Но Иисус, видя лукавство их, сказал: что искушаете Меня, лицемеры? ¹⁹ покажите Мне монету, которою платится подать. Они принесли Ему динарий. ²⁰ И говорит им: чье это изображение и надпись? ²¹ Говорят Ему: кесаревы. Тогда говорит им: итак отдавайте кесарево кесарю, а Божие Богу. ²² Услышав это, они удивились и, оставив Его, ушли.

91 ²³ В тот день приступили к Нему саддукеи, которые говорят, что нет воскресения, и спросили Его: ²⁴ Учитель! Моисей сказал: если кто умрет, не имея детей, то брат его пусть возьмет за себя жену его и восстановит

[14] Мф 20, 16. [15] Мк 12, 13. Лк 20, 20. [21] Мк 12, 17. Рим 13, 7. [23] Мк 12, 18. Лк 20, 27. Деян 23, 8. [24] Втор 25, 5. Мк 12, 19. Лк 20, 28.

семя брату своему; ²⁵ было у нас семь братьев; первый, женившись, умер и, не имея детей, оставил жену свою брату своему; ²⁶ подобно и второй, и третий, даже до седьмого; ²⁷ после же всех умерла и жена; ²⁸ итак, в воскресении, которого из семи будет она женою? ибо все имели ее. ²⁹ Иисус сказал им в ответ: заблуждаетесь, не зная Писаний, ни силы Божией, ³⁰ ибо в воскресении ни женятся, ни выходят замуж, но пребывают, как Ангелы Божии на небесах. ³¹ А о воскресении мертвых не читали ли вы реченного вам Богом: ³² Я Бог Авраама, и Бог Исаака, и Бог Иакова? Бог не есть Бог мертвых, но живых. ³³ И, слыша, народ дивился учению Его.

³⁴ А фарисеи, услышав, что Он привел саддукеев в молчание, собрались вместе. ³⁵ И один из них, законник, искушая Его, спросил, говоря: ³⁶ Учитель! какая наибольшая заповедь в законе? ³⁷ Иисус сказал ему: возлюби Господа Бога твоего всем сердцем твоим и всею душою твоею и всем разумением твоим: ³⁸ сия есть первая и наибольшая заповедь;

92

[30] 1 Кор 15, 44. [32] Исх 3, 6. Мк 12, 26. Лк 20, 37.
[35] Мк 12, 28. Лк 10, 25. [37] Втор 6, 5. Мих 6, 8. Мк 12, 30. Лк 10, 27.

³⁹ вторая же подобная ей: возлюби ближнего твоего, как самого себя; ⁴⁰ на сих двух заповедях утверждается весь закон и пророки.

⁴¹ Когда же собрались фарисеи, Иисус спросил их: ⁴² что вы думаете о Христе? чей Он сын? Говорят Ему: Давидов. ⁴³ Говорит им: как же Давид, по вдохновению, называет Его Господом, когда говорит: ⁴⁴ сказал Господь Господу моему: седи одесную Меня, доколе положу врагов Твоих в подножие ног Твоих? ⁴⁵ Итак, если Давид называет Его Господом, как же Он сын ему? ⁴⁶ И никто не мог отвечать Ему ни слова; и с того дня никто уже не смел спрашивать Его.

ГЛАВА 23

1 Предостережение от книжников и фарисеев. 13 «Горе вам, книжники и фарисеи». 34 О гонении на пророков. 37 Скорбь об Иерусалиме.

93 ¹ Тогда Иисус начал говорить народу и ученикам Своим ² и сказал: на Моисеевом седалище сели книжники и фарисеи; ³ итак, всё, что они велят вам соблюдать, соблюдайте и делайте; по делам же их не поступайте, ибо они говорят, и не делают: ⁴ связывают бреме-

[39] Лев 19, 18. Мф 5, 43. Мк 12, 31. [42] Мк 12, 35. Лк 20, 41. [44] Пс 109, 1. Лк 20, 42.

на тяжелые и неудобноносимые и возлагают на плечи людям, а сами не хотят и перстом двинуть их; ⁵ все же дела свои делают с тем, чтобы видели их люди: расширяют хранилища свои и увеличивают воскрилия одежд своих; ⁶ также любят предвозлежания на пиршествах и председания в синагогах ⁷ и приветствия в народных собраниях, и чтобы люди звали их: учитель! учитель! ⁸ А вы не называйтесь учителями, ибо один у вас Учитель — Христос, все же вы — братья; ⁹ и отцом себе не называйте никого на земле, ибо один у вас Отец, Который на небесах; ¹⁰ и не называйтесь наставниками, ибо один у вас Наставник — Христос. ¹¹ Большой из вас да будет вам слуга: ¹² ибо, кто возвышает себя, тот унижен будет, а кто унижает себя, тот возвысится.

¹³ Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что затворяете Царство Небесное человекам, ибо сами не входите и хотящих войти не допускаете. ¹⁴ Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что поедаете дома вдов и

94

Глава 23. [4] Лк 11, 46. Деян 15, 10. [5] Чис 15, 38. Втор 22, 12. [6] Мк 12, 39. Лк 11, 43; 20, 46. [8] Иак 3, 1. 1 Кор 3, 4. [9] Мал 1, 6. [12] Лк 14, 11. [13] Иез 22, 26. Лк 11, 52. [14] Мк 12, 40. Лк 20, 47.

лицемерно долго мо́литесь: за то́ примете тем бо́льшее осуждение. ¹⁵ Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что обходите море и сушу, дабы обратить хотя одного; и когда это случится, делаете его сыном геенны, вдвое худшим вас. ¹⁶ Горе вам, вожди слепые, которые говорите: если кто поклянется храмом, то ничего, а если кто поклянется золотом храма, то повинен. ¹⁷ Безумные и слепые! что больше: золото, или храм, освящающий золото? ¹⁸ Также: если кто поклянется жертвенником, то ничего, если же кто поклянется даром, который на нем, то повинен. ¹⁹ Безумные и слепые! что больше: дар, или жертвенник, освящающий дар? ²⁰ Итак, клянущийся жертвенником клянется им и всем, что на нем; ²¹ и клянущийся храмом клянется им и Живущим в нем; ²² и клянущийся небом клянется Престолом Божиим и Сидящим на нем. || ²³ Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что даете десятину с мяты, аниса и тмина, и оставили важнейшее в законе: суд, милость и веру; сие надлежало делать, и того не оставлять. ²⁴ Вожди слепые, оцеживающие комара, а верблюда поглощающие! ²⁵ Горе

[19] Исх 29, 37. [21] 2 Пар 6, 2. Пс 25, 8. [23] Ос 6, 6. Мих 6, 8. Мф 12, 7. Лк 11, 42.

вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что очищаете внешность чаши и блюда, между тем как внутри они полны хищения и неправды. ²⁶ Фарисей слепой! очисти прежде внутренность чаши и блюда, чтобы чиста была и внешность их. ²⁷ Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что уподобляетесь окрашенным гробам, которые снаружи кажутся красивыми, а внутри полны костей мертвых и всякой нечистоты; ²⁸ так и вы по наружности кажетесь людям праведными, а внутри исполнены лицемерия и беззакония. || ²⁹ Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что строите гробницы пророкам и украшаете памятники праведников, ³⁰ и говорите: если бы мы были во дни отцов наших, то не были бы сообщниками их в *пролитии* крови пророков; ³¹ таким образом вы сами против себя свидетельствуете, что вы сыновья тех, которые избили пророков; ³² дополняйте же меру отцов ваших. ³³ Змии, порождения ехиднины! как убежите вы от осуждения в геенну? ³⁴ Посему, вот, Я посылаю к вам пророков, и мудрых, и книжников; и вы иных убьете и распнете, а иных будете бить в синагогах ваших

[27] Лк 11, 44. Деян 23, 3. [33] Мф 3, 7. [34] 2 Пар 36, 15-16. Лк 11, 49.

и гнать из города в город; ³⁵ да придет на вас вся кровь праведная, пролитая на земле, от крови Авеля праведного до крови Захарии, сына Варахиина, которого вы убили между храмом и жертвенником. ³⁶ Истинно говорю вам, что всё сие придет на род сей. ³⁷ Иерусалим, Иерусалим, избивающий пророков и камнями побивающий посланных к тебе! сколько раз хотел Я собрать детей твоих, как птица собирает птенцов своих под крылья, и вы не захотели! ³⁸ Се, оставляется вам дом ваш пуст. ³⁹ Ибо сказываю вам: не увидите Меня отныне, доколе не воскликнете: благоденствует Грядый во имя Господне!

ГЛАВА 24

1 Предсказания о разрушении храма, войнах и гонениях, о кончине века. 23 Пришествие Сына Человеческого: о дне том никто не знает; «бодрствуйте».

97 ¹ И выйдя, Иисус шел от храма; и приступили ученики Его, чтобы показать Ему здания храма. ² Иисус же сказал им: видите ли всё это? Истинно говорю вам: не останется здесь камня на камне; всё будет разрушено.

[35] Быт 4, 8. 2 Пар 24, 21-22. Лк 11, 51. 1 Ин 3, 12. [37] Втор 32, 11-12. Лк 13, 34. [38] Лк 13, 35. [39] Пс 117, 26. Мф 21, 9.

Глава 24. [1] Мк 13, 1. Лк 21, 5. [2] Мк 13, 2. Лк 19,

³ Когда же сидел Он на горе Елеонской, то приступили к Нему ученики наедине и спросили: скажи нам, когда это будет? и какой признак Твоего пришествия и кончины века? ⁴ Иисус сказал им в ответ: берегитесь, чтобы кто не прельстил вас, ⁵ ибо многие придут под именем Моим, и будут говорить: «я Христос», и многих прельстят. ⁶ Также услышите о войнах и о военных слухах. Смотрите, не ужасайтесь, ибо надлежит всему тому быть, но это еще не конец: ⁷ ибо восстанет народ на народ, и царство на царство; и будут глады, моры и землетрясения по местам; ⁸ всё же это — начало болезней. ⁹ Тогда будут предавать вас на мучения и убивать вас; и вы будете ненавидимы всеми народами за имя Мое; ¹⁰ и тогда соблазняются многие, и друг друга будут предавать, и возненавидят друг друга; ¹¹ и многие лжепророки восстанут, и прельстят многих; ¹² и, по причине умножения беззакония, во многих охладет любовь; || ¹³ претерпевший же до конца спасется. ¹⁴ И проповедано будет сие Евангелие Царствия по всей вселенной, во свидетельство всем народам; и тогда придет

98

99

конец. ¹⁵ Итак, когда увидите мерзость запустения, реченную через пророка Даниила, стоящую на святом месте, — читающий да разумеет, — ¹⁶ тогда находящиеся в Иудее да бегут в горы; ¹⁷ и кто на кровле, тот да не сходит взять что-нибудь из дома своего; ¹⁸ и кто на поле, тот да не обращается назад взять одежды свои. ¹⁹ Горе же беременным и питающим сосцами в те дни! ²⁰ Молитесь, чтобы не случилось бегство ваше зимою или в субботу, ²¹ ибо тогда будет великая скорбь, какой не было от начала мира доныне, и не будет. ²² И если бы не сократились те дни, то не спаслась бы никакая плоть; но ради избранных сократятся те дни. ²³ Тогда, если кто скажет вам: вот, здесь Христос, или там, — не верьте. ²⁴ Ибо восстанут лжехристы и лжепророки, и дадут великие знамения и чудеса, чтобы прельстить, если возможно, и избранных. ²⁵ Вот, Я наперед сказал вам. ²⁶ Итак, если скажут вам: «вот, Он в пустыне», — не выходите; «вот, Он в потаенных комнатах», — не верьте; || ²⁷ ибо, как молния исходит от востока и видна бывает даже до запада, так будет пришествие Сына Челове-

[15] Дан 9, 27. Мк 13, 14. Лк 21, 20. [23] Мк 13, 21. Лк 17, 23.

ческого; ²⁸ ибо, где будет труп, там соберутся орлы. ²⁹ И вдруг, после скорби дней тех, солнце померкнет, и луна не даст света своего, и звезды спадут с неба, и силы небесные поколеблются; ³⁰ тогда явится знамение Сына Человеческого на небе; и тогда восплачутся все племена земные и увидят Сына Человеческого, грядущего на облаках небесных с силою и славою великою; ³¹ и пошлет Ангелов Своих с трубою громогласною, и соберут избранных Его от четырех ветров, от края небес до края их. ³² От смоковницы возьмите подобие: когда ветви ее становятся уже мягки и пускают листья, то знаете, что близко лето; ³³ так, когда вы увидите всё сие, знайте, что близко, при дверях. || ³⁴ Истинно говорю вам: не пройдет род сей, как всё сие будет; ³⁵ небо и земля пройдут, но слова Мои не пройдут. || ³⁶ О дне же том и часе никто не знает, ни Ангелы небесные, а только Отец Мой один; ³⁷ но, как было во дни Ноя, так будет и в пришествие Сына Человеческого: ³⁸ ибо, как во дни перед потопом ели, пили,

101

102

[28] Лк 17, 37. [29] Ис 13, 10. Иез 32, 7. Иоил 2, 31. Мк 13, 24. Лк 21, 25. [30] Зах 12, 10. Мк 14, 62. Откр 1, 7. [31] 1 Кор 15, 52. 1 Фес 4, 16. [34] Мк 13, 30-31. [35] Ис 51, 6. 2 Пет 3, 10. [37] Быт 7, 7. Лк 17, 26. 1 Пет 3, 20.

103

женились и выходили замуж, до того дня, как вошел Ной в ковчег, ³⁹ и не думали, пока не пришел потоп и не истребил всех, — так будет и пришествие Сына Человеческого; ⁴⁰ тогда будут двое на поле: один берется, а другой оставляется; ⁴¹ две мелющие в жерновах: одна берется, а другая оставляется. || ⁴² Итак, бодрствуйте, потому что не знаете, в который час Господь ваш придет. ⁴³ Но это вы знаете, что, если бы ведал хозяин дома, в какую стражу придет вор, то бодрствовал бы и не дал бы подкопать дома своего. ⁴⁴ Потому и вы будьте готовы, ибо в который час не думаете, придет Сын Человеческий. ⁴⁵ Кто же верный и благоразумный раб, которого господин его поставил над слугами своими, чтобы давать им пищу во время? ⁴⁶ Блажен тот раб, которого господин его, придя, найдет поступающим так; ⁴⁷ истинно говорю вам, что над всем имением своим поставит его. ⁴⁸ Если же раб тот, будучи зол, скажет в сердце своем: не скоро придет господин мой, ⁴⁹ и начнет бить товарищей своих и есть и пить с пьяницами, — ⁵⁰ то придет господин раба того в день, в который он не ожидает, и в час,

[42] Мф 25, 13. Мк 13, 33. [43] Лк 12, 39. 1 Фес 5, 2. Откр 16, 15. [45] Лк 12, 42. 1 Кор 4, 2. [46] Откр 16, 15.

в который не думает, ⁵¹ и рассечет его, и подвергнет его одной участи с лицемерами; там будет плач и скрежет зубов.

ГЛАВА 25

1 Притчи о десяти девах;
14 о талантах. 31 О Страшном Суде.

¹ Тогда подобно будет Царство Небесное десяти девам, которые, взяв светильники свои, вышли навстречу жениху. ² Из них пять было мудрых и пять неразумных. ³ Неразумные, взяв светильники свои, не взяли с собою масла. ⁴ Мудрые же, вместе со светильниками своими, взяли масла в сосудах своих. ⁵ И как жених замедлил, то задремали все и уснули. ⁶ Но в полночь раздался крик: вот, жених идет, выходите навстречу ему. ⁷ Тогда встали все девы те и поправили светильники свои. ⁸ Неразумные же сказали мудрым: дайте нам вашего масла, потому что светильники наши гаснут. ⁹ А мудрые отвечали: чтобы не случилось недостатка и у нас и у вас, пойдите лучше к продающим и купите себе. ¹⁰ Когда же пошли они покупать, пришел жених, и готовые вошли с ним на брачный пир, и двери затворились; ¹¹ после при-

104

ходят и прочие девы, и говорят: Господи! Господи! отвори нам. ¹² Он же сказал им в ответ: истинно говорю вам: не знаю вас. ¹³ Итак, бодрствуйте, потому что не знаете ни дня, ни часа, в который придет Сын Человеческий.

105 ¹⁴ Ибо Он *поступит*, как человек, который, отправляясь в чужую страну, призвал рабов своих и поручил им имение свое: ¹⁵ и одному дал он пять талантов, другому два, иному один, каждому по его силе; и тотчас отправился. ¹⁶ Получивший пять талантов пошел, употребил их в дело и приобрел другие пять талантов; ¹⁷ точно так же и получивший два таланта приобрел другие два; ¹⁸ получивший же один талант пошел и закопал *его* в землю и скрыл серебро господина своего. ¹⁹ По долгом времени, приходит господин рабов тех и требует у них отчета. ²⁰ И, подойдя, получивший пять талантов принес другие пять талантов и говорит: господин! пять талантов ты дал мне; вот, другие пять талантов я приобрел на них. ²¹ Господин его сказал ему: хорошо, добрый и верный раб! в малом ты был

[12] Пс 5, 5. Авв 1, 13. [13] Мк 13, 33. 1 Кор 16, 13.

[14] Лк 19, 12. [15] Рим 12, 6. 1 Кор 12, 7, 11. [21] Ис 61, 7.

верен, над многим тебя поставлю; войди в радость господина твоего. ²² Подошел также и получивший два таланта и сказал: господин! два таланта ты дал мне; вот, другие два таланта я приобрел на них. ²³ Господин его сказал ему: хорошо, добрый и верный раб! в малом ты был верен, над многим тебя поставлю; войди в радость господина твоего. ²⁴ Подошел и получивший один талант и сказал: господин! я знал тебя, что ты человек жестокий, жнешь, где не сеял, и собираешь, где не рассыпал, ²⁵ и, убоявшись, пошел и скрыл талант твой в земле; вот тебе твое. ²⁶ Господин же его сказал ему в ответ: лукавый раб и ленивый! ты знал, что я жну, где не сеял, и собираю, где не рассыпал; ²⁷ посему надлежало тебе отдать серебро мое торгующим, и я, придя, получил бы мое с прибылью; ²⁸ итак, возьмите у него талант и дайте имеющему десять талантов, ²⁹ ибо всякому имеющему дастся и приумножится, а у неимеющего отнимется и то, что имеет; ³⁰ а негодного раба выбросьте во тьму внешнюю: там будет плач и скрежет зубов. Сказав сие, возгласил: кто имеет уши слышать, да слышит!

106 ³¹ Когда же придет Сын Человеческий во славе Своей и все святые Ангелы с Ним, тогда сядет на престоле славы Своей, ³² и соберутся пред Ним все народы; и отделит одних от других, как пастырь отделяет овец от козлов; ³³ и поставит овец по правую Свою сторону, а козлов — по левую. ³⁴ Тогда скажет Царь тем, которые по правую сторону Его: приидите, благословенные Отца Моего, наследуйте Царство, уготованное вам от создания мира: ³⁵ ибо алкал Я, и вы дали Мне есть; жаждал, и вы напоили Меня; был странником, и вы приняли Меня; ³⁶ был наг, и вы одели Меня; был болен, и вы посетили Меня; в темнице был, и вы пришли ко Мне. ³⁷ Тогда праведники скажут Ему в ответ: Господи! когда мы видели Тебя алчущим, и накормили? или жаждущим, и напоили? ³⁸ когда мы видели Тебя странником, и приняли? или нагим, и одели? ³⁹ когда мы видели Тебя больным, или в темнице, и пришли к Тебе? ⁴⁰ И Царь скажет им в ответ: истинно говорю вам: так как вы сделали это одному из сих братьев Моих меньших, то

[31] Мф 13, 49; 16, 27. Деян 1, 11. [34] Мф 20, 23. [35] Ис 58, 7. Иез 18, 7. 2 Тим 1, 18. [40] Притч 14, 31; 19, 17. Мф 10, 42.

сделали Мне. ⁴¹ Тогда скажет и тем, которые по левую сторону: идите от Меня, проклятые, в огонь вечный, уготованный диаволу и ангелам его: ⁴² ибо алкал Я, и вы не дали Мне есть; жаждал, и вы не напоили Меня; ⁴³ был странником, и не приняли Меня; был наг, и не одели Меня; болен и в темнице, и не посетили Меня. ⁴⁴ Тогда и они скажут Ему в ответ: Господи! когда мы видели Тебя алчущим, или жаждущим, или странником, или нагим, или больным, или в темнице, и не послужили Тебе? ⁴⁵ Тогда скажет им в ответ: истинно говорю вам: так как вы не сделали этого одному из сих меньших, то не сделали Мне. ⁴⁶ И пойдут сии в мýку вечную, а праведники в жизнь вечную.

ГЛАВА 26

1 Предсказание о распятии; заговор священников и старейшин. 6 Помазание Иисуса в Вифании. 14 Предательство Иуды. 17 Приготовление к пасхе. 20 Тайная Вечеря. Причащение. 31 Предсказание об отречении Петра. 36 Гефсимания. 47 Иисус предан и взят под стражу. 57 На суде синедриона. 69 Отречение Петра.

¹ Когда Иисус окончил все слова сии, то сказал ученикам Своим: ² вы знаете, что через

[41] Пс 6, 9. Лк 13, 27. [46] Дан 12, 2. Ин 5, 29.

Глава 26. [2] Мк 14, 1. Лк 22, 1. Ин 13, 1.

два дня будет Пасха, и Сын Человеческий предан будет на распятие.

³ Тогда собрались первосвященники и книжники и старейшины народа во двор первосвященника, по имени Каиафы, ⁴ и положили в совете взять Иисуса хитростью и убить; ⁵ но говорили: только не в праздник, чтобы не сделалось возмущения в народе.

108 ⁶ Когда же Иисус был в Вифании, в доме Симона прокаженного, ⁷ приступила к Нему женщина с алавастровым сосудом мира драгоценного и возливала Ему возлежащему на голову. ⁸ Увидев это, ученики Его вознегодовали и говорили: к чему такая трата? ⁹ Ибо можно было бы продать это миро за большую цену и дать нищим. ¹⁰ Но Иисус, уразумев сие, сказал им: что смущаете женщину? она доброе дело сделала для Меня: ¹¹ ибо нищих всегда имеете с собою, а Меня не всегда имеете; ¹² возлив миро сие на тело Мое, она приготовила Меня к погребению; ¹³ истинно говорю вам: где ни будет проповедано Евангелие сие в целом мире, сказано будет в память ее и о том, что она сделала. ¹⁴ Тогда один из двенадцати, называемый Иуда Иска-

[3] Пс 2, 2. Ин 11, 47. [4] Пс 40, 8. [6] Мк 14, 3. Ин 11, 2; 12, 3. [11] Втор 15, 11. [14] Мк 14, 10. Лк 22, 4.

риот, пошел к первосвященникам ¹⁵ и сказал: что вы дадите мне, и я вам предам Его? Они предложили ему тридцать сребреников; ¹⁶ и с того времени он искал удобного случая предать Его.

¹⁷ В первый же день опресночный приступили ученики к Иисусу и сказали Ему: где велишь нам приготовить Тебе пасху? ¹⁸ Он сказал: пойдите в город к такому-то и скажите ему: Учитель говорит: время Мое близко; у тебя совершу пасху с учениками Моими. ¹⁹ Ученики сделали, как повелел им Иисус, и приготовили пасху.

²⁰ Когда же настал вечер, Он возлег с двенадцатью учениками; ²¹ и когда они ели, сказал: истинно говорю вам, что один из вас предаст Меня. ²² Они весьма опечалились, и начали говорить Ему, каждый из них: не я ли, Господи? ²³ Он же сказал в ответ: опустивший со Мною руку в блюдо, этот предаст Меня; ²⁴ впрочем Сын Человеческий идет, как писано о Нем, но горе тому человеку, которым Сын Человеческий предается: лучше было бы этому человеку не родиться.

[15] Зах 11, 13. [17] Исх 12, 6, 15. Мк 14, 12. Лк 22, 7. [20] Лк 22, 14. [21] Пс 40, 10. Мк 14, 18. Ин 13, 21. [24] Пс 21, 3. Ис 53, 3. Дан 9, 26.

²⁵ При сем и Иуда, предающий Его, сказал: не я ли, Раввѣ? *Иисус* говорит ему: ты сказал.

²⁶ И когда они ели, *Иисус* взял хлеб и, благословив, преломил и, раздавая ученикам, сказал: примите, ядите: сие есть Тело Мое.

²⁷ И, взяв чашу и благодарив, подал им и сказал: пейте из нее все, ²⁸ ибо сие есть Кровь Моя Нового Завета, за многих изливаемая во оставление грехов. ²⁹ Сказываю же вам, что отныне не буду пить от плода сего виноградного до того дня, когда буду пить с вами новое вино в Царстве Отца Моего.

³⁰ И, воспев, пошли на гору Елеонскую. ³¹ Тогда говорит им *Иисус*: все вы соблазнитесь о Мне в эту ночь, ибо написано: поражу пастыря, и рассеются овцы стада; ³² по воскресении же Моим предварю вас в Галилее. ³³ Петр сказал Ему в ответ: если и все соблазняются о Тебе, я никогда не соблазнюсь. ³⁴ *Иисус* сказал ему: истинно говорю тебе, что в эту ночь, прежде нежели пропоет петух, трижды отречешься от Меня. ³⁵ Говорит Ему Петр: хотя бы надлежало мне и умереть с Тобою, не от-

[26] Мк 14, 22. Лк 22, 19. 1 Кор 11, 24. [28] Мф 20, 28.
[31] Зах 13, 7. Мк 14, 27. Ин 16, 32. [32] Мф 28, 16.
Мк 14, 28. [34] Мк 14, 30. Лк 22, 34. Ин 13, 38.

рекусь от Тебя. Подобное говорили и все ученики.

³⁶ Потом приходит с ними Иисус на место, называемое Гефсимания, и говорит ученикам: посидите тут, пока Я пойду, помолюсь там. ³⁷ И, взяв с Собою Петра и обоих сыновей Зеведеевых, начал скорбеть и тосковать. ³⁸ Тогда говорит им Иисус: душа Моя скорбит смертельно; побудьте здесь и бодрствуйте со Мною. ³⁹ И, отойдя немного, пал на лицо Свое, молился и говорил: Отче Мой! если возможно, да минует Меня чаша сия; впрочем не как Я хочу, но как Ты. ⁴⁰ И приходит к ученикам и находит их спящими, и говорит Петру: так ли не могли вы один час бодрствовать со Мною? ⁴¹ бодрствуйте и молитесь, чтобы не впасть в искушение: дух бодр, плоть же немощна. ⁴² Еще, отойдя в другой раз, молился, говоря: Отче Мой! если не может чаша сия миновать Меня, чтобы Мне не пить ее, да будет воля Твоя. ⁴³ И, придя, находит их опять спящими, ибо у них глаза отяжелели. ⁴⁴ И, оставив их, отошел опять и помолился в третий раз, сказав то же слово. ⁴⁵ Тогда приходит к ученикам Сво-

[36] Мк 14, 32. Лк 22, 39. [37] Пс 114, 3. Ин 12, 27.

[39] Мф 20, 22. Ин 5, 30. Флп 2, 8. Евр 5, 7-8.

им и говорит им: вы всё еще спите и поживаете? вот, приблизился час, и Сын Человеческий предается в руки грешников; ⁴⁶ встаньте, пойдем: вот, приблизился предающий Меня.

⁴⁷ И, когда еще говорил Он, вот Иуда, один из двенадцати, пришел, и с ним множество народа с мечами и кольями, от первосвященников и старейшин народных. ⁴⁸ Предающий же Его дал им знак, сказав: Кого я поцелую, Тот и есть, возьмите Его. ⁴⁹ И, тотчас подойдя к Иисусу, сказал: радуйся, Равви! И поцеловал Его. ⁵⁰ Иисус же сказал ему: друг, для чего ты пришел? Тогда подошли и возложили руки на Иисуса, и взяли Его. ⁵¹ И вот, один из бывших с Иисусом, простерши руку, извлек меч свой и, ударив раба первосвященникова, отсек ему ухо. ⁵² Тогда говорит ему Иисус: возврати меч твой в его место, ибо все, взявшие меч, мечом погибнут; ⁵³ или думаешь, что Я не могу теперь умолить Отца Моего, и Он представит Мне более, нежели двенадцать легионов Ангелов? ⁵⁴ как же сбудутся Писания, что так должно быть? ⁵⁵ В тот час сказал Иисус народу: как будто на разбойника вышли вы с ме-

[47] Мк 14, 43. Лк 22, 47. Ин 18, 3. [52] Быт 9, 6. Откр 13, 10. [53] Дан 7, 10. [54] Пс 21, 2. Ис 53, 2. Дан 9, 26.

чами и кольями взять Меня; каждый день с вами сидел Я, уча в храме, и вы не брали Меня. ⁵⁶ Сие же всё было, да сбудутся писания пророков. Тогда все ученики, оставив Его, бежали.

⁵⁷ А взявшие Иисуса отвели Его к Каиафе 109
первосвященнику, куда собрались книжники и старейшины. ⁵⁸ Петр же следовал за Ним издали, до двора первосвященникова; и, войдя внутрь, сел со служителями, чтобы видеть конец. ⁵⁹ Первосвященники и старейшины и весь синедрион искали лжесвидетельства против Иисуса, чтобы предать Его смерти, ⁶⁰ и не находили; и, хотя много лжесвидетелей приходило, не нашли. Но наконец пришли два лжесвидетеля ⁶¹ и сказали: Он говорил: могу разрушить храм Божий и в три дня создать его. ⁶² И, встав, первосвященник сказал Ему: *что же* ничего не отвечаешь? *что* они против Тебя свидетельствуют? ⁶³ Иисус молчал. И первосвященник сказал Ему: заклинаю Тебя Богом живым, скажи нам, Ты ли Христос, Сын Божий? ⁶⁴ Иисус говорит ему: ты сказал; даже сказываю вам:

[57] Мк 14, 53. Лк 22, 54. [59] Пс 26, 12; 34, 11. Мк 14, 55. [61] Мф 27, 40. Мк 14, 58. Ин 2, 19. [63] Ис 53, 7. Деян 8, 33.

отныне узрите Сына Человеческого, сидящего одесную силы и грядущего на облаках небесных. ⁶⁵ Тогда первосвященник разодрал одежды свои и сказал: Он богохульствует! на что еще нам свидетелей? вот, теперь вы слышали богохульство Его! ⁶⁶ как вам кажется? Они же сказали в ответ: повинен смерти. ⁶⁷ Тогда плевали Ему в лицо и заушали Его; другие же ударяли Его по ланитам ⁶⁸ и говорили: прореки нам, Христос, кто ударил Тебя?

⁶⁹ Петр же сидел вне на дворе. И подошла к нему одна служанка и сказала: и ты был с Иисусом Галилеянином. ⁷⁰ Но он отрекся перед всеми, сказав: не знаю, что ты говоришь. ⁷¹ Когда же он выходил за ворота, увидела его другая, и говорит бывшим там: и этот был с Иисусом Назореем. ⁷² И он опять отрекся с клятвою, что не знает Сего Человека. ⁷³ Немного спустя подошли стоявшие там и сказали Петру: точно и ты из них, ибо и речь твоя обличает тебя. ⁷⁴ Тогда он начал клясться и божиться, что не знает Сего Человека. И вдруг запел петух. ⁷⁵ И

[64] Пс 109, 1. Дан 7, 13. Мф 16, 27. Ин 6, 62. Деян 1, 11. Рим 14, 11. 1 Фес 4, 16. Откр 1, 7. [67] Ис 50, 6; 53, 3. [70] Мк 14, 68. [74] Мк 14, 72.

вспомнил Петр слово, сказанное ему Иисусом: прежде нежели пропоет петух, трижды отречешься от Меня. И выйдя вон, плакал горько.

ГЛАВА 27

1 Суд Пилата; конец Иуды. 27 Багряница и терновый венец; распятие; 38 насмешки над Иисусом; 45 «Иисус... испустил дух». 57 Погребение. 62 Стража у гроба.

¹ Когда же настало утро, все первосвященники и старейшины народа имели совещание об Иисусе, чтобы предать Его смерти; ² и, связав Его, отвели и предали Его Понтию Пилату, правителю. 110

³ Тогда Иуда, предавший Его, увидев, что Он осужден, и, раскаявшись, возвратил тридцать сребреников первосвященникам и старейшинам, ⁴ говоря: согрешил я, предав кровь невинную. Они же сказали ему: что́ нам до того? смотри сам. ⁵ И, бросив сребреники в храме, он вышел, пошел и удавился. 111

⁶ Первосвященники, взяв сребреники, сказали: непозволительно положить их в сокровищницу церковную, потому что это цена крови. ⁷ Сделав же совещание, купили на них

Глава 27. [1] Пс 2, 2. [2] Мк 15, 1. Лк 23, 1. [5] Деян 1, 18.

землю горшечника, для погребения странников; ⁸ посему и называется земля та «землею крови» до сего дня. ⁹ Тогда сбылось реченное через пророка Иеремию, который говорит: и взяли тридцать сребреников, цену Оцененного, Которого оценили сыны Израиля, ¹⁰ и дали их за землю горшечника, как сказал мне Господь.

¹¹ Иисус же стал пред правителем. И спросил Его правитель: Ты Царь Иудейский? Иисус сказал ему: ты говоришь. ¹² И когда обвиняли Его первосвященники и старейшины, Он ничего не отвечал. ¹³ Тогда говорит Ему Пилат: не слышишь, сколько свидетельствуют против Тебя? ¹⁴ И не отвечал ему ни на одно слово, так что правитель весьма дивился. ¹⁵ На праздник же *Пасхи* правитель имел обычай отпускать народу одного узника, которого хотели. ¹⁶ Был тогда у них известный узник, называемый Варава; ¹⁷ итак, когда собрались они, сказал им Пилат: кого хотите, чтобы я отпустил вам: Вараву, или Иисуса, называемого Христом? ¹⁸ ибо знал, что предали Его из зависти. ¹⁹ Между тем, как си-

[8] Деян 1, 19. [9] Иер 32, 9. Зах 11, 12. [11] Мк 15, 2. Лк 23, 3. Ин 18, 37. 1 Тим 6, 13. [12] Мф 26, 63. [17] Мф 21, 11.

дел он на судейском месте, жена его послала ему сказать: не делай ничего Праведнику Тому, потому что я ныне во сне много пострадала за Него. ²⁰ Но первосвященники и старейшины возбудили народ просить Варавву, а Иисуса погубить. ²¹ Тогда правитель спросил их: кого из двух хотите, чтобы я отпустил вам? Они сказали: Варавву. ²² Пилат говорит им: что же я сделаю Иисусу, называемому Христом? Говорят ему все: да будет распят. ²³ Правитель сказал: какое же зло сделал Он? Но они еще сильнее кричали: да будет распят. ²⁴ Пилат, видя, что ничто не помогает, но смятение увеличивается, взял воды и умыл руки перед народом, и сказал: невиновен я в крови Праведника Сего; смотрите вы. ²⁵ И, отвечая, весь народ сказал: кровь Его на нас и на детях наших. ²⁶ Тогда отпустил им Варавву, а Иисуса, бив, предал на распятие.

²⁷ Тогда воины правителя, взяв Иисуса в преторию, собрали на Него весь полк ²⁸ и, раздев Его, надели на Него багряницу; ²⁹ и, сплетши венец из терна, возложили Ему на голову и дали Ему в правую руку трость; и,

112

[20] Мк 15, 11. Лк 23, 18. Ин 18, 40. Деян 3, 14. [26] Мк 15, 15. Ин 19, 1.

становясь пред Ним на колени, насмехались над Ним, говоря: радуйся, Царь Иудейский!³⁰ и плевали на Него и, взяв трость, били Его по голове.

³¹ И когда насмеялись над Ним, сняли с Него багряницу, и одели Его в одежды Его, и повели Его на распятие. ³² Выходя, они встретили одного Киринаянина, по имени Симона; сего заставили нести крест Его. ||
113 ³³ И, придя на место, называемое Голгофа, что значит: Лобное место, ³⁴ дали Ему пить уксуса, смешанного с желчью; и, отведав, не хотел пить. ³⁵ Распявшие же Его делили одежды Его, бросая жребий; ³⁶ и, сидя, стерегли Его там; ³⁷ и поставили над головою Его надпись, означающую вину Его: Сей есть Иисус, Царь Иудейский. ³⁸ Тогда распяты с Ним два разбойника: один по правую сторону, а другой по левую. ³⁹ Проходящие же злословили Его, кивая головами своими ⁴⁰ и говоря: Разрушающий храм и в три дня Созидающий! спаси Себя Самого; если Ты Сын Божий, сойди с креста. ⁴¹ Подобно и первосвященники с книжниками и старейшинами

[33] Мк 15, 22. Лк 23, 33. Ин 19, 17. Евр 13, 12. [34] Пс 68, 22. [35] Пс 21, 19. [38] Ис 53, 12. [39] Пс 21, 8; 108, 25. [40] Мф 26, 61. Мк 14, 58.

и фарисеями, насмехаясь, говорили: ⁴² других спасал, а Себя Самого не может спасти; если Он Царь Израилев, пусть теперь сойдет с креста, и уверуем в Него; ⁴³ уповал на Бога; пусть теперь избавит Его, если Он угоден Ему. Ибо Он сказал: Я Божий Сын. ⁴⁴ Также и разбойники, распятые с Ним, поносили Его.

⁴⁵ От шестого же часа тьма была по всей земле до часа девятого; ⁴⁶ а около девятого часа возопил Иисус громким голосом: Или́, Или́! ламá савахфанí? то есть: Боже Мой, Боже Мой! для чего Ты Меня оставил? ⁴⁷ Некоторые из стоявших там, слыша это, говорили: Илию зовет Он. ⁴⁸ И тотчас побежал один из них, взял губку, наполнил уксусом и, наложив на трость, давал Ему пить; ⁴⁹ а другие говорили: постой, посмотрим, придет ли Илия спасти Его. ⁵⁰ Иисус же, опять возопив громким голосом, испустил дух. ⁵¹ И вот, завеса в храме раздралась надвое, сверху донизу; и земля потряслась; и камни расселись; ⁵² и гробы отверзлись; и многие тела усопших святых воскресли ⁵³ и, выйдя из

[43] Пс 21, 9, 18. Прем 2, 18. [45] Ам 8, 9. [46] Пс 21, 2. Мк 15, 34. [48] Пс 68, 22. Ин 19, 29. [51] Исх 26, 31. 2 Пар 3, 14. Евр 10, 20.

гробов по воскресении Его, вошли во святой град и явились многим. ⁵⁴ Сотник же и те, которые с ним стерегли Иисуса, видя землетрясение и все бывшее, устрашились весьма и говорили: воистину Он был Сын Божий. ⁵⁵ Там были также и смотрели издали многие женщины, которые следовали за Иисусом из Галилеи, служа Ему; ⁵⁶ между ними были Мария Магдалина и Мария, мать Иакова и Иосии, и мать сыновей Зеведеевых.

⁵⁷ Когда же настал вечер, пришел богатый человек из Аримафеи, именем Иосиф, который также учился у Иисуса; ⁵⁸ он, придя к Пилату, просил тела Иисусова. Тогда Пилат приказал отдать тело; ⁵⁹ и, взяв тело, Иосиф обвинил его чистою плащаницею ⁶⁰ и положил его в новом своем гробе, который высек он в скале; и, привалив большой камень к двери гроба, удалился. ⁶¹ Была же там Мария Магдалина и другая Мария, которые сидели против гроба.

114 ⁶² На другой день, который следует за пятницею, собрались первосвященники и фарисеи к Пилату ⁶³ и говорили: господин! Мы вспомнили, что обманщик тот, еще будучи в

живых, сказал: после трех дней воскресну; ⁶⁴ итак, прикажи охранять гроб до третьего дня, чтобы ученики Его, придя ночью, не украли Его и не сказали народу: воскрес из мертвых; и будет последний обман хуже первого. ⁶⁵ Пилат сказал им: имеете стражу; пойдите, охраняйте, как знаете. ⁶⁶ Они пошли и поставили у гроба стражу, и приложили к камню печать.

ГЛАВА 28

1 Христос «...воскрес из мертвых». 8 Явление женам-мироносицам. 11 Подкуп стражи священниками. 16 Явление Апостолам; «идите, научите все народы...»

¹ По прошествии же субботы, на рассвете первого дня недели, пришла Мария Магдалина и другая Мария посмотреть гроб. 115

² И вот, сделалось великое землетрясение, ибо Ангел Господень, сошедший с небес, приступив, отвалил камень от двери гроба и сидел на нем; ³ вид его был, как молния, и одежда его бела, как снег; ⁴ устранившись от него, стерегущие пришли в трепет и стали, как мертвые;

⁵ Ангел же, обратив речь к женщинам, сказал: не бойтесь, ибо знаю, что вы ищете Ии-

суса распятого; ⁶ Его нет здесь — Он воскрес, как сказал. Подойдите, посмотрите место, где лежал Господь, ⁷ и пойдите скорее, скажите ученикам Его, что Он воскрес из мертвых и предваряет вас в Галилее; там Его увидите. Вот, я сказал вам. ⁸ И, выйдя поспешно из гроба, они со страхом и радостью великою побежали возвестить ученикам Его.

⁹ Когда же шли они возвестить ученикам Его, и се Иисус встретил их и сказал: радуйтесь! И они, приступив, ухватились за ноги Его и поклонились Ему. ¹⁰ Тогда говорит им Иисус: не бойтесь; пойдите, возвестите братьям Моим, чтобы шли в Галилею, и там они увидят Меня. ¹¹ Когда же они шли, то некоторые из стражи, войдя в город, объявили первосвященникам о всем бывшем. ¹² И сии, собравшись со старейшинами и сделав совещание, довольно денег дали воинам, ¹³ и сказали: скажите, что ученики Его, придя ночью, украли Его, когда мы спали; ¹⁴ и, если слух об этом дойдет до правителя, мы убедим его, и вас от неприятности избавим. ¹⁵ Они, взяв деньги, поступили, как научены были; и

[6] Мф 12, 40; 16, 21; 17, 23. [7] Мф 26, 32. Мк 14, 28. Ин 21, 1. Деян 1, 3; 10, 41. 1 Кор 15, 5. [9] Мк 16, 9. Ин 20, 14. [10] Ин 20, 17. Евр 2, 11.

пронеслось слово сие между иудеями до сего дня.

¹⁶ Одиннадцать же учеников пошли в Галилею, на гору, куда повелел им Иисус, ¹⁷ и, увидев Его, поклонились Ему, а иные усомнились. ¹⁸ И приблизившись Иисус сказал им: дана Мне всякая власть на небе и на земле. ¹⁹ Итак, идите, научите все народы, крестя их во имя Отца и Сына и Святого Духа, ²⁰ уча их соблюдать всё, что Я повелел вам; и се, Я с вами во все дни до скончания века. Аминь. 116

[18] Мф 11, 27. Лк 1, 32. Ин 3, 35; 13, 3; 17, 2. 1 Пет 3, 22. Рим 14, 9. Еф 1, 10. Флп 2, 9. Кол 1, 16. Евр 2, 8. Откр 19, 16.



ОТ МАРКА СВЯТОЕ БЛАГОВЕЩЕВАНІЕ

ГЛАВА 1

1 Свидетельство Иоанна Крестителя о Христе. 9 Крещение Иисуса Христа; 12 искушение в пустыне и проповедь в Галилее. 16 Призвание первых четырех Апостолов. 21 Проповедь и исцеления в Капернауме и Галилее; исцеление прокаженного.

1 ¹ Начало Евангелия Иисуса Христа, Сына Божия, ² как написано у пророков: вот, Я посылаю Ангела Моего пред лицом Твоим, который приготовит путь Твой пред Тобою. ³ Глас вопиющего в пустыне: приготовьте путь Господу, прямыми сделайте стези Ему.

⁴ Явился Иоанн, крестя в пустыне и проповедуя крещение покаяния для прощения грехов. ⁵ И выходили к нему вся страна Иудейская и Иерусалимляне, и крестились от него все в реке Иордане, исповедуя грехи свои.

⁶ Иоанн же носил одежду из верблюжьего во-

Глава 1. [2] Мал 3, 1. Мф 11, 10. Лк 7, 27. [3] Ис 40, 3. Мф 3, 3. Лк 3. 4. Ин 1, 23. [4] Мф 3, 1. Лк 3, 3. Ин 1, 31. Деян 13, 24. [6] Лев 11, 22. Мф 3, 4.

лоса и пояс кожаный на чреслах своих, и ел акриды и дикий мед. ⁷ И проповедовал, говоря: идет за мною Сильнейший меня, у Которого я недостоин, наклонившись, развязать ремень обуви Его; ⁸ я крестил вас водою, а Он будет крестить вас Духом Святым.

⁹ И было в те дни, пришел Иисус из Назарета Галилейского и крестился от Иоанна в Иордане. ¹⁰ И когда выходил из воды, тотчас увидел *Иоанн* разверзающиеся небеса и Духа, как голубя, сходящего на Него. ¹¹ И глас был с небес: Ты Сын Мой возлюбленный, в Котором Мое благоволение.

¹² Немедленно после того Дух ведет Его в пустыню. ¹³ И был Он там в пустыне сорок дней, искушаемый сатаною, и был со зверями; и Ангелы служили Ему.

¹⁴ После же того, как предан был Иоанн, пришел Иисус в Галилею, проповедуя Евангелие Царствия Божия ¹⁵ и говоря, что исполнилось время и приблизилось Царствие Божие: покайтесь и веруйте в Евангелие.

¹⁶ Проходя же близ моря Галилейского, увидел Симона и Андрея, брата его, закидываю-

[7] Лк 3, 16. Ин 1, 27. [8] Деян 1, 5; 2, 4. 1 Кор 12, 13. [9] Мф 3, 13. Лк 3, 21. [10] Мф 3, 16. Лк 3, 21. Ин 1, 32. [12] Мф 4, 1. Лк 4, 1. [14] Мф 4, 12. Лк 4, 14. Ин 4, 43. [15] Мф 4, 17. [16] Мф 4, 18.

щих сети в море, ибо они были рыболовы. ¹⁷ И сказал им Иисус: идите за Мною, и Я сделаю, что вы будете ловцами человеков. ¹⁸ И они тотчас, оставив свои сети, последовали за Ним. ¹⁹ И, пройдя оттуда немного, Он увидел Иакова Зеведеева и Иоанна, брата его, также в лодке починивающих сети; ²⁰ и тотчас призвал их. И они, оставив отца своего Зеведея в лодке с работниками, последовали за Ним.

²¹ И приходят в Капернаум; и вскоре в субботу вошел Он в синагогу и учил. ²² И дивились Его учению, ибо Он учил их, как власть имеющий, а не как книжники. || ²³ В синагоге их был человек, *одержимый* духом нечистым, и вскричал: ²⁴ оставь! что Тебе до нас, Иисус Назарянин? Ты пришел погубить нас! знаю Тебя, кто Ты, Святой Божий. ²⁵ Но Иисус запретил ему, говоря: замолчи и выйди из него. ²⁶ Тогда дух нечистый, сотрясши его и вскричав громким голосом, вышел из него. ²⁷ И все ужаснулись, так что друг друга спрашивали: что это? что это за новое учение, что Он и духам нечистым повелевает со властью, и они повинуются Ему? ²⁸ И скоро

[21] Мф 4, 13. Лк 4, 31. [22] Мф 7, 28. Лк 4, 32. [23] Лк 4, 33. [24] Дан 9, 24. Мф 8, 29. Иак 2, 19.

разошлась о Нем молва по всей окрестности в Галилее.

²⁹ Выйдя вскоре из синагоги, пришли в дом Симона и Андрея, с Иаковом и Иоанном. ³⁰ Теща же Симонова лежала в горячке; и тотчас говорят Ему о ней. ³¹ Подойдя, Он поднял ее, взяв ее за руку; и горячка тотчас оставила ее, и она стала служить им. ³² При наступлении же вечера, когда заходило солнце, приносили к Нему всех больных и бесноватых. ³³ И весь город собрался к дверям. ³⁴ И Он исцелил многих, страдавших различными болезнями; изгнал многих бесов, и не позволял бесам говорить, что они знают, что Он Христос.

³⁵ А утром, встав весьма рано, вышел и удалился в пустынное место, и там молился. ³⁶ Симон и бывшие с ним пошли за Ним ³⁷ и, найдя Его, говорят Ему: все ищут Тебя. ³⁸ Он говорит им: пойдем в ближние селения и города, чтобы Мне и там проповедовать, ибо Я для того пришел. ³⁹ И Он проповедовал в синагогах их по всей Галилее и изгонял бесов.

[29] Мф 8, 14. Лк 4, 38. [32] Мф 8, 16. Лк 4, 40.
[34] Мк 3, 12. Лк 4, 41. Деян 16, 17; 19, 15. [38] Лк 4, 43.

⁴⁰ Приходит к Нему прокаженный и, умоляя Его и падая пред Ним на колени, говорит Ему: если хочешь, можешь меня очистить. ⁴¹ Иисус, умиловшись над ним, простер руку, коснулся его и сказал ему: хочу, очистишься. ⁴² После сего слова проказа тотчас сошла с него, и он стал чист. ⁴³ И, посмотрев на него строго, тотчас отослал его ⁴⁴ и сказал ему: смотри, никому ничего не говори, но пойдя, покажись священнику и принеси за очищение твое, что повелел Моисей, во свидетельство им. ⁴⁵ А он, выйдя, начал провозглашать и рассказывать о происшедшем, так что *Иисус* не мог уже явно войти в город, но находился вне, в местах пустынных. И приходили к Нему отовсюду.

ГЛАВА 2

1 Исцеление расслабленного; «власть прощать грехи». 13 Призвание Левия. 18 О посте; новое вино в новые мехи. 23 «Сын Человеческий есть господин и субботы».

- 7 ¹ Через *несколько* дней опять пришел Он в Капернаум; и слышно стало, что Он в доме. ² Тотчас собрались многие, так что уже и у дверей не было места; и Он говорил им слово. ³ И пришли к Нему с расслабленным, которого несли четверо; ⁴ и, не имея возмож-

[40] Мф 8, 2. Лк 5, 12. [44] Лев 13, 2. Мф 8, 4. Лк 5, 14.

Глава 2. [1] Мф 9, 1. [3] Мф 9, 2. Лк 5, 18.

ности приблизиться к Нему за многолюдством, раскрыли кровлю *дома*, где Он находился, и, прокопав ее, спустили постель, на которой лежал расслабленный. ⁵ Иисус, видя веру их, говорит расслабленному: чадо! прощаются тебе грехи твои. ⁶ Тут сидели некоторые из книжников и помышляли в сердцах своих: ⁷ что Он так богохульствует? кто может прощать грехи, кроме одного Бога? ⁸ Иисус, тотчас узнав духом Своим, что они так помышляют в себе, сказал им: для чего так помышляете в сердцах ваших? ⁹ Что легче? сказать ли расслабленному: прощаются тебе грехи? или сказать: встань, возьми свою постель и ходи? ¹⁰ Но чтобы вы знали, что Сын Человеческий имеет власть на земле прощать грехи, — говорит расслабленному: ¹¹ тебе говорю: встань, возьми постель твою и иди в дом твой. ¹² Он тотчас встал и, взяв постель, вышел перед всеми, так что все изумлялись и прославляли Бога, говоря: никогда ничего такого мы не видали.

¹³ И вышел *Иисус* опять к морю; и весь народ 8
пошел к Нему, и Он учил их. ¹⁴ Проходя, увидел Он Левия Алфеева, сидящего у сбора пош-

[5] Ис 43, 25. [8] Ин 2, 24; 6, 64. [9] Мф 9, 5. Лк 5, 23.
[14] Мф 9, 9. Лк 5, 27.

лин, и говорит ему: следуй за Мною. И он, встав, последовал за Ним. ¹⁵ И когда Иисус возлежал в доме его, возлежали с Ним и ученики Его и многие мытари и грешники: ибо много их было, и они следовали за Ним. ¹⁶ Книжники и фарисеи, увидев, что Он ест с мытарями и грешниками, говорили ученикам Его: как это Он ест и пьет с мытарями и грешниками? ¹⁷ Услышав сие, Иисус говорит им: не здоровые имеют нужду во враче, но больные; Я пришел призвать не праведников, но грешников к покаянию.

- 9 ¹⁸ Ученики Иоанновы и фарисейские постились. Приходят к Нему и говорят: почему ученики Иоанновы и фарисейские постятся, а Твои ученики не постятся? ¹⁹ И сказал им Иисус: могут ли поститься сыны чертога брачного, когда с ними жених? Доколе с ними жених, не могут поститься, ²⁰ но придут дни, когда отнимется у них жених, и тогда будут поститься в те дни. ²¹ Никто к ветхой одежде не приставляет заплат из небеленой ткани: иначе вновь пришитое отдерет от старого, и дыра будет еще хуже. ²² Никто не вливает вина молодого в мехи ветхие: иначе молодое

[17] Мф 9, 13. Лк 5, 32. 1 Тим 1, 15. [18] Мф 9, 14. Лк 5, 33. [21] Мф 9, 16. Лк 5, 36.

вино прорвет мехи, и вино вытечет, и мехи пропадут; но вино молодое надобно вливать в мехи новые.

²³ И случилось Ему в субботу проходить за- 10
сеянными полями, и ученики Его дорогою на-
чали срывать колосья. ²⁴ И фарисеи сказали
Ему: смотри, что́ они делают в субботу, чего
не должно *делать*? ²⁵ Он сказал им: неужели
вы не читали никогда, что́ сделал Давид, ко-
гда имел нужду и взалкал сам и бывшие с
ним? ²⁶ как вошел он в дом Божий при перво-
священнике Авиафаре и ел хлебы предложе-
ния, которых не должно было есть никому,
кроме священников, и дал и бывшим с ним?
²⁷ И сказал им: суббота для человека, а не че-
ловек для субботы; ²⁸ посему Сын Человечес-
кий есть господин и субботы.

ГЛАВА 3

1 Исцеление сухорукого в субботу; «за Ним последова-
ло множество народа». 13 Избрание двенадцати Апосто-
лов. 20 «Как может сатана изгонять сатану?» 31 «Матерь
и братья» Иисуса Христа.

¹ И пришел опять в синагогу; там был чело-
век, имевший иссохшую руку. ² И наблюдали

[23] Втор 23, 25. Мф 12, 1. Лк 6, 1. [26] Исх 29, 33.
Лев 24, 9. 1 Цар 21, 6. Мф 12, 4. Лк 6, 4.

Глава 3. [1] Мф 12, 9. Лк 6, 6.

за Ним, не исцелит ли его в субботу, чтобы обвинить Его. ³ Он же говорит человеку, имевшему иссохшую руку: стань на середину. ⁴ А им говорит: должно ли в субботу добро делать, или зло делать? душу спасти, или погубить? Но они молчали. ⁵ И, воззрев на них с гневом, скорбя об ожесточении сердец их, говорит тому человеку: протяни руку твою. Он протянул, и стала рука его здорова, как другая.

11 ⁶ Фарисеи, выйдя, немедленно составили с иродианами совещание против Него, как бы погубить Его. ⁷ Но Иисус с учениками Своими удалился к морю; и за Ним последовало множество народа из Галилеи, Иудеи, ⁸ Иерусалима, Идумеи и из-за Иордана. И живущие в окрестностях Тира и Сидона, услышав, что Он делал, шли к Нему в великом множестве. ⁹ И сказал ученикам Своим, чтобы готова была для Него лодка по причине многолюдства, дабы не теснили Его. ¹⁰ Ибо многих Он исцелил, так что имевшие язвы бросались к Нему, чтобы коснуться Его. ¹¹ И духи нечистые, когда видели Его, падали пред Ним и кричали: Ты Сын Божий. ¹² Но Он строго за-

прещал им, чтобы не делали Его известным.

¹³ Потом взошел на гору и позвал к Себе, 12
кого Сам хотел; и пришли к Нему. ¹⁴ И поставил *из них* двенадцать, чтобы с Ним были и чтобы посылать их на проповедь, ¹⁵ и чтобы они имели власть исцелять от болезней и изгонять бесов; ¹⁶ поставил Симона, нарекши ему имя Петр, ¹⁷ Иакова Зеведеева и Иоанна, брата Иакова, нарекши им имена Воанергес, то есть «сыны громовы», ¹⁸ Андрея, Филиппа, Варфоломея, Матфея, Фому, Иакова Алфеева, Фаддея, Симона Кананита ¹⁹ и Иуду Искаротского, который и предал Его.

²⁰ Приходят в дом; и опять сходится народ, 13
так что им невозможно было и хлеба есть. ²¹ И, услышав, ближние Его пошли взять Его, ибо говорили, что Он вышел из себя. ²² А книжники, пришедшие из Иерусалима, говорили, что Он имеет в Себе веельзевула и что изгоняет бесов силою бесовского князя. ²³ И, призвав их, говорил им притчами: как может сатана изгонять сатану? ²⁴ Если царство разделится само в себе, не может

[14] Мф 10, 1. Лк 9, 1. [16] Мф 16, 18. [21] Ин 10, 20.
[22] Мф 9, 34. Лк 11, 15. [24] Мф 12, 25. Лк 11, 17.

устоять царство тó; ²⁵ и если дом разделится сам в себе, не может устоять дом тот; ²⁶ и если сатана восстал на самого себя и разделился, не может устоять, но пришел конец его. ²⁷ Никто, войдя в дом сильного, не может расхитить вещей его, если прежде не свяжет сильного, и тогда расхитит дом его. ||

14 ²⁸ Истинно говорю вам: будут прощены сынам человеческим все грехи и хуления, какими бы ни хулили; ²⁹ но кто будет хулить Духа Святого, тому не будет прощения во веки, но подлежит он вечному осуждению. ³⁰ *Сие сказал Он*, потому что говорили: в Нем нечистый дух.

³¹ И пришли Матерь и братья Его и, стоя вне *дома*, послали к Нему звать Его. ³² Около Него сидел народ. И сказали Ему: вот, Матерь Твоя и братья Твои и сестры Твои, вне *дома*, спрашивают Тебя. ³³ И отвечал им: кто мать Моя и братья Мои? ³⁴ И обзрев сидящих вокруг Себя, говорит: вот мать Моя и братья Мои; ³⁵ ибо кто будет исполнять волю Божию, тот Мне брат, и сестра, и мать.

[28] Мф 12, 31. Лк 12, 10. 1 Ин 5, 16. Евр 10, 26. [31] Мф 12, 46. Лк 8, 19.

ГЛАВА 4

1 Притча о сеятеле и семени. 21 «Замечайте, что слышите». 26 Притчи о растущем семени, о горчичном зерне. 35 «И ветер и море повинуются Ему».

1 И опять начал учить при море; и собралось к Нему множество народа, так что Он вошел в лодку и сидел на море, а весь народ был на земле, у моря. **2** И учил их притчами много, и в учении Своем говорил им: **3** слушайте: вот, вышел сеятель сеять; **4** и, когда сеял, случилось, что иное упало при дороге, и налетели птицы и поклевали то́. **5** Иное упало на каменистое *место*, где немного было земли, и скоро взошло, потому что земля была неглубока; **6** когда же взошло солнце, увяло и, как не имело корня, засохло. **7** Иное упало в терние, и терние выросло, и заглушило *семя*, и оно не дало плода. **8** И иное упало на добрую землю и дало плод, который взошел и вырос, и принесло иное тридцать, иное шестьдесят, и иное сто. **9** И сказал им: кто имеет уши слышать, да слышит! || **10** Когда же остался без народа, окружающие Его, вместе с двенадцатью, спросили Его о притче. **11** И сказал им: вам

дано знать тайны Царствия Божия, а тем внешним все бывает в притчах; ¹² так что они своими глазами смотрят, и не видят; своими ушами слышат, и не разумеют, да не обратятся, и прощены будут им грехи. ¹³ И говорит им: не понимаете этой притчи? Как же вам уразуметь все притчи? ¹⁴ Сеятель слово сеет. ¹⁵ *Посеянное* при дороге означает тех, в которых сеется слово, но к которым, когда услышат, тотчас приходит сатана и похищает слово, посеянное в сердцах их. ¹⁶ Подобным образом и посеянное на каменистом *месте* означает тех, которые, когда услышат слово, тотчас с радостью принимают его, ¹⁷ но не имеют в себе корня и непостоянны; потом, когда настанет скорбь или гонение за слово, тотчас соблазняются. ¹⁸ *Посеянное* в тернии означает слышащих слово, ¹⁹ но в которых заботы века сего, обольщение богатством и другие пожелания, входя в них, заглушают слово, и оно бывает без плода. ²⁰ А посеянное на доброй земле означает тех, которые слушают слово и принимают, и приносят плод, один

[12] Ис 6, 9-10. Мф 13, 14. Лк 8, 10. Ин 12, 40. [14] Мф 13, 18. Лк 8, 11. [16] Ис 42, 20. Иез 33, 31. Ин 5, 35. [19] Лк 12, 15. 1 Тим 6, 9.

в тридцать, другой в шестьдесят, иной во сто крат.

²¹ И сказал им: для того ли приносится свеча, чтобы поставить ее под сосуд или под кровать? не для того ли, чтобы поставить ее на подсвечнике? ²² Нет ничего тайного, что не сделалось бы явным, и ничего не бывает потаенного, что не вышло бы наружу. ²³ Если кто имеет уши слышать, да слышит! || ²⁴ И 17 сказал им: замечайте, что слышите: какою мерою мерите, такою отмерено будет вам и прибавлено будет вам, слушающим. ²⁵ Ибо кто имеет, тому дано будет, а кто не имеет, у того отнимется и то, что имеет.

²⁶ И сказал: Царствие Божие подобно тому, как если человек бросит семя в землю, ²⁷ и спит, и встает ночью и днем; и как семя всходит и растет, не знает он, ²⁸ ибо земля сама собою производит сперва зелень, потом колос, потом полное зерно в колосе. ²⁹ Когда же созреет плод, немедленно посылает серп, потому что настала жатва.

³⁰ И сказал: чему уподобим Царствие Божие? или какою притчею изобразим его?

[21] Мф 5, 15. Лк 8, 16. [22] Мф 10, 26. Лк 8, 17; 12, 2. [24] Мф 7, 2. Лк 6, 38. [25] Мф 13, 12; 25, 29. Лк 8, 18; 19, 26. [30] Мф 13, 31. Лк 13, 18.

³¹ Оно — как зерно горчичное, которое, когда сеется в землю, есть меньше всех семян на земле; ³² а когда посеяно, всходит и становится больше всех злаков, и пускает большие ветви, так что под тенью его могут укрываться птицы небесные. ³³ И таковыми многими притчами проповедовал им слово, сколько они могли слышать. ³⁴ Без притчи же не говорил им, а ученикам наедине изъяснял все.

18 ³⁵ Вечером того дня сказал им: переправимся на ту сторону. ³⁶ И они, отпустив народ, взяли Его с собою, как Он был в лодке; с Ним были и другие лодки. ³⁷ И поднялась великая буря; волны били в лодку, так что она уже наполнялась водою. ³⁸ А Он спал на корме на возглавии. Его будят и говорят Ему: Учитель! неужели Тебе нужды нет, что мы погибаем? ³⁹ И, встав, Он запретил ветру и сказал морю: умолкни, перестань. И ветер утих, и сделалась великая тишина. ⁴⁰ И сказал им: что вы так боязливы? как у вас нет веры? ⁴¹ И убоились страхом великим и говорили между собою: кто же Сей, что и ветер и море повинуются Ему?

[33] Мф 13, 34. [35] Мф 8, 23. Лк 8, 22. [39] Иов 26, 12. Пс 88, 10.

ГЛАВА 5

1 Исцеление гадаринского бесноватого; бесы входят в стадо свиней; 21 воскрешение дочери Иаира; исцеление страдавшей двенадцать лет.

1 И пришли на другой берег моря, в страну Гадаринскую. **2** И когда вышел Он из лодки, тотчас встретил Его вышедший из гробов человек, *одержимый* нечистым духом, **3** он имел жилище в гробах, и никто не мог его связать даже цепями, **4** потому что многократно был он скован оковами и цепями, но разрывал цепи и разбивал оковы, и никто не в силах был укротить его; **5** всегда, ночью и днем, в горах и гробах, кричал он и бился о камни; **6** увидев же Иисуса издалека, прибежал и поклонился Ему, **7** и, вскричав громким голосом, сказал: что Тебе до меня, Иисус, Сын Бога Всевышнего? заклинаю Тебя Богом, не мучь меня! **8** Ибо *Иисус* сказал ему: выйди, дух нечистый, из сего человека. **9** И спросил его: как тебе имя? И он сказал в ответ: легион имя мне, потому что нас много. **10** И много просили Его, чтобы не высылал их вон из страны той. **11** Паслось же там при горе большое стадо свиней. **12** И

просили Его все бесы, говоря: пошли нас в свиней, чтобы нам войти в них. ¹³ Иисус тотчас позволил им. И нечистые духи, выйдя, вошли в свиней; и устремилось стадо с крутизны в море, а их было около двух тысяч; и потонули в море. ¹⁴ Пасущие же свиней побежали и рассказали в городе и в деревнях. И жители вышли посмотреть, что случилось. ¹⁵ Приходят к Иисусу и видят, что бесновавшийся, в котором был легион, сидит и одет, и в здравом уме; и устрашились. ¹⁶ Видевшие рассказали им о том, как это произошло с бесноватым, и о свиньях. ¹⁷ И начали просить Его, чтобы отошел от пределов их. ¹⁸ И когда Он вошел в лодку, бесновавшийся просил Его, чтобы быть с Ним. ¹⁹ Но Иисус не дозволил ему, а сказал: иди домой к своим и расскажи им, что сотворил с тобою Господь и как помиловал тебя. ²⁰ И пошел и начал проповедовать в Десятиградии, что сотворил с ним Иисус; и все дивились.

20 ²¹ Когда Иисус опять переправился в лодке на другой берег, собралось к Нему множество народа. Он был у моря. ²² И вот, приходит один из начальников синагоги, по имени Иаир, и, увидев Его, падает к ногам Его ²³ и усиленно просит Его, говоря:

дочь моя при смерти; приди и возложи на нее руки, чтобы она выздоровела и осталась жива. ²⁴ *Иисус* пошел с ним. || За Ним следовало множество народа, и теснили Его. 21

²⁵ Одна женщина, которая страдала кровотечением двенадцать лет, ²⁶ много потерпела от многих врачей, истощила всё, что было у ней, и не получила никакой пользы, но пришла еще в худшее состояние, — ²⁷ услышав об Иисусе, подошла сзади в народе и прикоснулась к одежде Его, ²⁸ ибо говорила: если хотя к одежде Его прикоснусь, то выздоровею. ²⁹ И тотчас иссяк у ней источник крови, и она ощутила в теле, что исцелена от болезни. ³⁰ В то же время Иисус, почувствовав Сам в Себе, что вышла из Него сила, обратился в народе и сказал: кто прикоснулся к Моей одежде? ³¹ Ученики сказали Ему: Ты видишь, что народ теснит Тебя, и говоришь: кто прикоснулся ко Мне? ³² Но Он смотрел вокруг, чтобы видеть ту, которая сделала это. ³³ Женщина в страхе и трепете, зная, что с нею произошло, подошла, пала пред Ним и сказала Ему всю истину. ³⁴ Он же сказал ей: дочь! вера твоя

спасла тебя; иди в мире и будь здорова от болезни твоей.

³⁵ Когда Он еще говорил сие, приходят от начальника синагоги и говорят: дочь твоя умерла; что еще утруждаешь Учителя? ³⁶ Но Иисус, услышав сии слова, тотчас говорит начальнику синагоги: не бойся, только веруй. ³⁷ И не позволил никому следовать за Собою, кроме Петра, Иакова и Иоанна, брата Иакова. ³⁸ Приходит в дом начальника синагоги и видит смятение и плачущих и вопиющих громко. ³⁹ И, войдя, говорит им: что смущаетесь и плачете? девица не умерла, но спит. ⁴⁰ И смеялись над Ним. Но Он, выслав всех, берет с Собою отца и мать девицы и бывших с Ним и входит туда, где девица лежала. ⁴¹ И, взяв девицу за руку, говорит ей: «талифа куми», что значит: девица, тебе говорю, встань. ⁴² И девица тотчас встала и начала ходить, ибо была лет двенадцати. *Видевшие* пришли в великое изумление. ⁴³ И Он строго приказал им, чтобы никто об этом не знал, и сказал, чтобы дали ей есть.

ГЛАВА 6

1 «Не бывает пророк без чести...» 7 Двенадцать посланы на служение. 14 Иоанн Креститель обезглавлен Иродом. 30 Насыщение пяти тысяч; хождение по воде. 53 Исцеление многих.

1 Оттуда вышел Он и пришел в Свое отечество; за Ним следовали ученики Его. **2** Когда наступила суббота, Он начал учить в синагоге; и многие слышавшие с изумлением говорили: откуда у Него это? что за премудрость дана Ему, и как такие чудеса совершаются руками Его? **3** Не плотник ли Он, сын Марии, брат Иакова, Иосии, Иуды и Симона? Не здесь ли, между нами, Его сестры? И соблазнялись о Нем. **4** Иисус же сказал им: не бывает пророк без чести, разве только в отечестве своем и у сродников и в доме своем. **5** И не мог совершить там никакого чуда, только на немногих больных возложив руки, исцелил их. **6** И дивился неверию их; потом ходил по окрестным селениям и учил.

7 И, призвав двенадцать, начал посылать их по два, и дал им власть над нечистыми духами. **8** И заповедал им ничего не брать в доро-

Глава 6. [1] Мф 13, 54. Лк 4, 16. [2] Мф 7, 28. Мк 1, 27. [3] Лк 4, 22. Ин 6, 42. [4] Иер 12, 6. Мф 13, 57. Лк 4, 24. Ин 4, 44. [6] Мф 9, 35. [7] Мф 10, 1. Лк 9, 1.

гу, кроме одного посоха: ни сумы, ни хлеба, ни меди в поясе, ⁹ но обуваться в простую обувь и не носить двух одежд. ¹⁰ И сказал им: если где войдете в дом, оставайтесь в нем, доколе не выйдете из того места. ¹¹ И если кто не примет вас и не будет слушать вас, то, выходя оттуда, отрясите прах от ног ваших, во свидетельство на них. Истинно говорю вам: отраднее будет Содому и Гоморре в день суда, нежели тому городу. ¹² Они пошли и проповедовали покаяние; ¹³ изгоняли многих бесов и многих больных мазали маслом и исцеляли.

24 ¹⁴ Царь Ирод, услышав об *Иисусе* (ибо имя Его стало гласно), говорил: это Иоанн Креститель воскрес из мертвых, и потому чудеса делаются им. ¹⁵ Другие говорили: это Илия, а иные говорили: это пророк, или как один из пророков. ¹⁶ Ирод же, услышав, сказал: это Иоанн, которого я обезглавил; он воскрес из мертвых. ¹⁷ Ибо сей Ирод, послав, взял Иоанна и заключил его в темницу за Иродиаду, жену Филиппа, брата своего, потому что женился на ней. ¹⁸ Ибо Иоанн гово-

[11] Мф 10, 14. Лк 9, 5. Деян 13, 51; 18, 6. [13] Иак 5, 14. [14] Мф 14, 1. Лк 9, 7. [17] Лк 3, 19. [18] Лев 18, 16; 20, 21.

рил Ироду: не должно тебе иметь жену брата твоего. ¹⁹ Иродиада же, злобясь на него, желала убить его; но не могла. ²⁰ Ибо Ирод боялся Иоанна, зная, что он муж праведный и святой, и берёт его; многое делал, слушаясь его, и с удовольствием слушал его. ²¹ Настал удобный день, когда Ирод, по случаю дня рождения своего, делал пир вельможам своим, тысяченачальникам и старейшинам Галилейским, — ²² дочь Иродиады вошла, плясала и угодила Ироду и возлежавшим с ним; царь сказал девице: проси у меня, чего хочешь, и дам тебе; ²³ и клялся ей: чего ни попросишь у меня, дам тебе, даже до половины моего царства. ²⁴ Она вышла и спросила у матери своей: чего просить? Та отвечала: головы Иоанна Крестителя. ²⁵ И она тотчас пошла с поспешностью к царю и просила, говоря: хочу, чтобы ты дал мне теперь же на блюде голову Иоанна Крестителя. ²⁶ Царь опечалился, но ради клятвы и возлежавших с ним не захотел отказать ей. ²⁷ И тотчас, послав оруженосца, царь повелел принести голову его. ²⁸ Он пошел, отсекал ему голову в темнице, и принес голову его на блюде, и отдал ее девице, а девица отда-

ла ее матери своей. ²⁹ Ученики его, услышав, пришли и взяли тело его, и положили его во гробе.

25 ³⁰ И собрались апостолы к Иисусу и рассказали Ему всё, и что сделали, и чему научили. ³¹ Он сказал им: пойдите вы одни в пустынное место и отдохните немного, — ибо много было приходящих и отходящих, так что и есть им было некогда. ³² И отправились в пустынное место в лодке одни. ³³ Народ увидел, как они отправлялись, и многие узнали их; и бежали туда пешие из всех городов, и предупредили их, и собрались к Нему. ³⁴ Иисус, выйдя, увидел множество народа и сжалился над ними, потому что они были, как овцы, не имеющие пастыря; и начал учить их много. ³⁵ И как времени прошло много, ученики Его, приступив к Нему, говорят: место *здесь* пустынное, а времени уже много, — ³⁶ отпусти их, чтобы они пошли в окрестные деревни и селения и купили себе хлеба, ибо им нечего есть. ³⁷ Он сказал им в ответ: вы дайте им есть. И сказали Ему: разве нам пойти купить хлеба динариев на двести и дать им есть? ³⁸ Но Он спро-

[30] Лк 9, 10. [32] Мф 14, 13. Лк 9, 10. [34] Мф 9, 36.
[38] Мф 14, 17. Лк 9, 13. Ин 6, 9.

сил их: сколько у вас хлебов? пойдите, посмотрите. Они, узнав, сказали: пять хлебов и две рыбы. ³⁹ Тогда повелел им рассадить всех отделениями на зеленой траве. ⁴⁰ И сели рядами, по сто и по пятидесяти. ⁴¹ Он взял пять хлебов и две рыбы, воззрев на небо, благословил и преломил хлебы и дал ученикам Своим, чтобы они раздали им; и две рыбы разделил на всех. ⁴² И ели все, и насытились. ⁴³ И набрали кусков хлеба и остатков от рыб двенадцать полных коробов. ⁴⁴ Было же евших хлебы около пяти тысяч мужей.

⁴⁵ И тотчас понудил учеников Своих войти 26 в лодку и отправиться вперед на другую сторону к Вифсаиде, пока Он отпустит народ. ⁴⁶ И, отпустив их, пошел на гору помолиться. ⁴⁷ Вечером лодка была посреди моря, а Он один на земле. ⁴⁸ И увидел их бедствующих в плавании, потому что ветер им был противный; около же четвертой стражи ночи подошел к ним, идя по морю, и хотел миновать их. ⁴⁹ Они, увидев Его идущего по морю, подумали, что это призрак, и вскричали. ⁵⁰ Ибо все видели Его и испугались. И тотчас заговорил с ними и сказал им: ободритесь;

это Я, не бойтесь. ⁵¹ И вошел к ним в лодку, и ветер утих. И они чрезвычайно изумлялись в себе и дивились, ⁵² ибо не вразумились чудом над хлебами, потому что сердце их было окаменено. ⁵³ И, переправившись, прибыли в землю Геннисаретскую и пристали к берегу. || ⁵⁴ Когда вышли они из лодки, тотчас жители, узнав Его, ⁵⁵ обежали всю окрестность ту и начали на постелях приносить больных туда, где Он, как слышно было, находился. ⁵⁶ И куда ни приходил Он, в селения ли, в города ли, в деревни ли, клали больных на открытых местах и просили Его, чтобы им прикоснуться хотя к краю одежды Его; и которые прикасались к Нему, исцелялись.

ГЛАВА 7

1 Предания старцев, обвинение фарисеев; исходящее из человека оскверняет его. 24 Исцеление дочери сиропиникиянки. 31 Исцеление глухого косноязычного.

¹ Собрались к Нему фарисеи и некоторые из книжников, пришедшие из Иерусалима, ² и, увидев некоторых из учеников Его, евших хлеб нечистыми, то есть неумытыми,

[52] Мк 8, 18. [53] Мф 14, 34. [55] Мф 4, 24.

Глава 7. [1] Мф 15, 1.

руками, укоряли. ³ Ибо фарисеи и все Иудеи, держась предания старцев, не едят, не умыв тщательно рук; ⁴ и, *придя* с торга, не едят не омывшись. Есть и многое другое, чего они приняли держаться: наблюдать омовение чаш, кружек, котлов и скамей. ||

⁵ Потом спрашивают Его фарисеи и книжники: зачем ученики Твои не поступают по преданию старцев, но неумытыми руками едят хлеб? ⁶ Он сказал им в ответ: хорошо пророчествовал о вас, лицемерах, Исаия, как написано: люди сии чтут Меня устами, сердце же их далеко отстоит от Меня, ⁷ но тщетно чтут Меня, уча учениям, заповедям человеческим. ⁸ Ибо вы, оставив заповедь Божию, держитесь предания человеческого, омовения кружек и чаш, и делаете многое другое, сему подобное. ⁹ И сказал им: хорошо ли, *что* вы отменяете заповедь Божию, чтобы соблюсти свое предание? ¹⁰ Ибо Моисей сказал: почитай отца своего и мать свою; и: злословящий отца или мать смертью да умрет. ¹¹ А вы говорите: кто скажет отцу или матери: корван, то есть дар *Богу* тó, чем бы ты от меня пользовался, ¹² тому

28

[6] Мф 15, 8. [7] Ис 29, 13. Тит 1, 14. [10] Исх 20, 12; 21, 17. Сир 3, 7. Мф 15, 4.

вы уже попускаете ничего не делать для отца своего или матери своей, ¹³ устраняя слово Божие преданием вашим, которое вы установили; и делаете многое сему подобное.

29 || ¹⁴ И, призвав весь народ, говорил им: слушайте Меня все и разумеите: ¹⁵ ничто, входящее в человека извне, не может осквернить его; но что исходит из него, то оскверняет человека. ¹⁶ Если кто имеет уши слышать, да слышит! ¹⁷ И когда Он от народа вошел в дом, ученики Его спросили Его о притче. ¹⁸ Он сказал им: неужели и вы так непонятливы? Неужели не разумеете, что ничто, извне входящее в человека, не может осквернить его? ¹⁹ Потому что не в сердце его входит, а в чрево, и выходит вон, чем очищается всякая пища. ²⁰ Далее сказал: исходящее из человека оскверняет человека.

²¹ Ибо извнутри, из сердца человеческого, исходят злые помыслы, прелюбодеяния, любодеяния, убийства, ²² кражи, лихоимство, злоба, коварство, непотребство, завистливое око, богохульство, гордость, безумство, — ²³ всё это зло извнутри исходит и оскверняет человека.

[15] Мф 15, 11. Рим 14, 17. Тит 1, 15. [21] Быт 8, 21. Притч 6, 14. Иер 17, 9. Мф 15, 19.

²⁴ И, отправившись оттуда, пришел в пределы Тирские и Сидонские; и, войдя в дом, не хотел, чтобы кто узнал; но не мог утаиться. ²⁵ Ибо услышала о Нем женщина, у которой дочь одержима была нечистым духом, и, придя, припала к ногам Его; ²⁶ а женщина та была язычница, родом сирофиникиянка; и просила Его, чтобы изгнал беса из ее дочери. ²⁷ Но Иисус сказал ей: дай прежде насытиться детям, ибо нехорошо взять хлеб у детей и бросить псам. ²⁸ Она же сказала Ему в ответ: так, Господи; но и псы под столом едят крохи у детей. ²⁹ И сказал ей: за это слово, пойди; бес вышел из твоей дочери. ³⁰ И, придя в свой дом, она нашла, что бес вышел и дочь лежит на постели.

³¹ Выйдя из пределов Тирских и Сидонских, *Иисус* опять пошел к морю Галилейскому через пределы Десятиградия. ³² Привели к нему глухого косноязычного и просили Его возложить на него руку. ³³ *Иисус*, отведав его в сторону от народа, вложил персты Свои в уши ему и, плюнув, коснулся языка его; ³⁴ и, воззрев на небо, вздохнул и сказал ему: «еффа-фа́», то есть: отверзись. ³⁵ И тотчас отверзся у

него слух и разрешились узы его языка, и стал говорить чисто. ³⁶ И повелел им не сказывать никому. Но сколько Он ни запрещал им, они еще более разглашали. ³⁷ И чрезвычайно дивились, и говорили: всё хорошо делает, — и глухих делает слышащими, и немых — говорящими.

ГЛАВА 8

1 Насыщение 4000. 11 Фарисеи ищут знамение; 14 «бегитесь закваски фарисейской». 22 Исцеление слепого в Вифсаиде. 27 Петр исповедует Иисуса Христом. 31 Предсказание о смерти и воскресении. 35 «Кто хочет душу свою сберечь».

32 ¹ В те дни, когда собралось весьма много народа и нечего было им есть, Иисус, призвав учеников Своих, сказал им: ² жаль Мне народа, что уже три дня находятся при Мне, и нечего им есть. ³ Если неевшими отпущу их в дома их, ослабеют в дороге, ибо некоторые из них пришли издалека. ⁴ Ученики Его отвечали Ему: откуда мог бы кто *взять* здесь в пустыне хлебов, чтобы накормить их? ⁵ И спросил их: сколько у вас хлебов? Они сказали: семь. ⁶ Тогда велел народу возлечь на землю; и, взяв семь хлебов и воздав благодарение, преломил и дал ученикам Своим, что-

бы они раздали; и они раздали народу. ⁷ Было у них и немного рыбок: благословив, Он велел раздать и их. ⁸ И ели, и насытились; и набрали оставшихся кусков семь корзин. ⁹ Евших же было около четырех тысяч. И отпустил их.

¹⁰ И тотчас войдя в лодку с учениками Своими, прибыл в пределы Далмануфские. ||

¹¹ Вышли фарисеи, начали с Ним спорить и требовали от Него знамения с неба, искушая Его. ¹² И Он, глубоко вздохнув, сказал: для чего род сей требует знамения? Истинно говорю вам, не дастся роду сему знамение. ¹³ И, оставив их, опять вошел в лодку и отправился на ту сторону. ¹⁴ При сем ученики Его забыли взять хлебов и кроме одного хлеба не имели с собою в лодке. ¹⁵ А Он заповедал им, говоря: смотрите, берегитесь закваски фарисейской и закваски Иродовой. ¹⁶ И, рассуждая между собою, говорили: *это значит*, что хлебов нет у нас. ¹⁷ Иисус, уразумев, говорит им: что рассуждаете о том, что нет у вас хлебов? Еще ли не понимаете и не разумеете? Еще ли окаменено у вас сердце? ¹⁸ Имея очи, не видите? имея уши, не слышите? и не пом-

[10] Мф 15, 39. [11] Мф 16, 1. [15] Мф 16, 6. Лк 12, 1.
[18] Мк 6, 38. Ин 6, 9.

ните? ¹⁹ Когда Я пять хлебов преломил для пяти тысяч человек, сколько полных коробов набрали вы кусков? Говорят Ему: двенадцать. ²⁰ А когда семь для четырех тысяч, сколько корзин набрали вы оставшихся кусков? Сказали: семь. ²¹ И сказал им: как же не разумеете?

34 ²² Приходит в Вифсаиду; и приводят к Нему слепого и просят, чтобы прикоснулся к нему. ²³ Он, взяв слепого за руку, вывел его вон из селения и, плюнув ему на глаза, возложил на него руки и спросил его: видит ли что? ²⁴ Он, взглянув, сказал: вижу проходящих людей, как деревья. ²⁵ Потом опять возложил руки на глаза ему и велел ему взглянуть. И он исцелел и стал видеть все ясно. ²⁶ И послал его домой, сказав: не заходи в селение и не рассказывай никому в селении.

35 ²⁷ И пошел Иисус с учениками Своими в селения Кесарии Филипповой. Дорогою Он спрашивал учеников Своих: за кого почитают Меня люди? ²⁸ Они отвечали: за Иоанна Крестителя; другие же — за Илию; а иные — за одного из пророков. ²⁹ Он говорит им: а вы за кого почитаете Меня? Петр сказал Ему в
36 ответ: Ты Христос. || ³⁰ И запретил им, чтобы

никому не говорили о Нем. ³¹ И начал учить их, что Сыну Человеческому много должно пострадать, быть отвержену старейшинами, первосвященниками и книжниками, и быть убиту, и в третий день воскреснуть. ³² И говорил о сем открыто. Но Петр, отозвав Его, начал прекословить Ему. ³³ Он же, обратившись и взглянув на учеников Своих, воспретил Петру, сказав: отойди от Меня, сатана, потому что ты думаешь не о том, что Божие, но что человеческое. ³⁴ И, подозвав народ с учениками Своими, сказал им: || кто хочет идти за Мною, отвергнись себя, и возьми крест свой, и следуй за Мною. ³⁵ Ибо кто хочет душу свою сберечь, тот потеряет ее, а кто потеряет душу свою ради Меня и Евангелия, тот сбережет ее. ³⁶ Ибо какая польза человеку, если он приобретет весь мир, а душе своей повредит? ³⁷ Или какой выкуп даст человек за душу свою? ³⁸ Ибо кто постыдится Меня и Моих слов в роде сем прелюбодейном и грешном, того постыдится и Сын Человеческий, когда придет в славе Отца Своего со святыми Ангелами.

37

[31] Мк 9, 31; 10, 33. Лк 9, 22. [34] Мф 10, 38; 16, 24. Лк 9, 23; 14, 27. [37] Пс 48, 9. [38] Мф 10, 33. Лк 9, 26. 1 Ин 2, 23. Рим 1, 16. 2 Тим 2, 12.

ГЛАВА 9

2 Преображение. 14 Исцеление одержимого духом немым. 30 Второе предсказание о смерти и воскресении. 33 «Кто хочет быть первым, будь из всех последним». 43 О соблазнах и о геенне огненной.

1 И сказал им: истинно говорю вам: есть некоторые из стоящих здесь, которые не вкусят смерти, как уже увидят Царствие Божие, **38** пришедшее в силе. **2** И, по прошествии дней шести, взял Иисус Петра, Иакова и Иоанна, и возвел на гору высокую особо их одних, и преобразился перед ними. **3** Одежды Его сделались блистающими, весьма белыми, как снег, как на земле белильщик не может выбелить. **4** И явился им Илия с Моисеем; и беседовали с Иисусом. **5** При сем Петр сказал Иисусу: Равви! хорошо нам здесь быть; сделаем три кущи: Тебе одну, Моисею одну, и одну Илию. **6** Ибо не знал, что сказать; потому что они были в страхе. **7** И явилось облако, осеняющее их, и из облака исшел глас, глаголющий: Сей есть Сын Мой возлюбленный; Его слушайте. **8** И, внезапно посмотрев вокруг, никого более с собою не видели, кроме одного Иисуса. **9** Когда же сходили они с горы, Он не велел никому рассказывать о том, что ви-

дели, доколе Сын Человеческий не воскреснет из мертвых. || ¹⁰ И они удержали это слово, спрашивая друг друга, что значит: воскреснуть из мертвых. ¹¹ И спросили Его: как же книжники говорят, что Илии надлежит прийти прежде? ¹² Он сказал им в ответ: правда, Илия должен прийти прежде и устроить всё; и Сыну Человеческому, как написано о Нем, *надлежит* много пострадать и быть уничижену. ¹³ Но говорю вам, что и Илия пришел, и поступили с ним, как хотели, как написано о нем.

¹⁴ Придя к ученикам, увидел много народа около них и книжников, спорящих с ними. ¹⁵ Тотчас, увидев Его, весь народ изумился, и, подбегая, приветствовали Его. ¹⁶ Он спросил книжников: о чем спорите с ними? || ¹⁷ Один из народа сказал в ответ: Учитель! я привел к Тебе сына моего, одержимого духом немым: ¹⁸ где ни схватывает его, повергает его на землю, и он испускает пену, и скрежещет зубами своими, и цепенеет. Говорил я ученикам Твоим, чтобы изгнали его, и они не могли. ¹⁹ Отвечая ему, Иисус сказал: о, род неверный! доколе буду с вами? доколе буду терпеть вас?

[11] Мф 17, 10. [12] Пс 21, 7. Ис 53, 3. Дан 7, 13; 9, 26.

[13] Мал 4, 5. Мф 17, 12. [17] Мф 17, 14. Лк 9, 38.

Приведите его ко Мне. ²⁰ И привели его к Нему. Как скоро *бесноватый* увидел Его, дух сотряс его; он упал на землю и валялся, испуская пену. ²¹ И спросил *Иисус* отца его: как давно это сделалось с ним? Он сказал: с детства; ²² и многократно *дух* бросал его и в огонь и в воду, чтобы погубить его; но, если что можешь, сжался над нами и помоги нам. ²³ *Иисус* сказал ему: если сколько-нибудь можешь веровать, всё возможно верующему. ²⁴ И тотчас отец отрока воскликнул со слезами: верую, Господи! помоги моему неверию. ²⁵ *Иисус*, видя, что сбегается народ, запретил духу нечистому, сказав ему: дух немой и глухой! Я повелеваю тебе, выйди из него и впредь не входи в него. ²⁶ И, вскрикнув и сильно сотрясши его, вышел; и он сделался, как мертвый, так что многие говорили, что он умер. ²⁷ Но *Иисус*, взяв его за руку, поднял его; и он встал. ²⁸ И как вошел *Иисус* в дом, ученики Его спрашивали Его наедине: почему мы не могли изгнать его? ²⁹ И сказал им: сей род не может выйти иначе, как от молитвы и поста.

³⁰ Выйдя оттуда, проходили через Галилею; и Он не хотел, чтобы кто узнал. ³¹ Ибо учил

Своих учеников и говорил им, что Сын Человеческий предан будет в руки человеческие и убьют Его, и, по убиении, в третий день воскреснет. ³² Но они не разумели сих слов, а спросить Его боялись.

³³ Пришел в Капернаум; и когда был в доме, спросил их: о чем дорогою вы рассуждали между собою? ³⁴ Они молчали; потому что дорогою рассуждали между собою, кто больше. ³⁵ И, сев, призвал двенадцать и сказал им: кто хочет быть первым, будь из всех последним и всем слугою. ³⁶ И, взяв дитя, поставил его посреди них и, обняв его, сказал им: ³⁷ кто примет одно из таких детей во имя Мое, тот принимает Меня; а кто Меня примет, тот не Меня принимает, но Пославшего Меня. ³⁸ При сем Иоанн сказал: Учитель! мы видели человека, который именем Твоим изгоняет бесов, а не ходит за нами; и запретили ему, потому что не ходит за нами. ³⁹ Иисус сказал: не запрещайте ему, ибо никто, сотворивший чудо именем Моим, не может вскоре злословить Меня. ⁴⁰ Ибо кто не против вас, тот за вас. ⁴¹ И кто напоит вас чашею воды во имя Мое, потому что вы

[36] Мф 18, 5. Лк 9, 48. [38] Лк 9, 49. [39] 1 Кор 12, 3. [41] Мф 10, 42.

42 Христовы, истинно говорю вам, не потеряет награды своей. || ⁴² А кто соблазнит одного из малых сих, верующих в Меня, тому лучше было бы, если бы повесили ему жерновный камень на шею и бросили его в море. ⁴³ И если соблазняет тебя рука твоя, отсеки ее: лучше тебе увечному войти в жизнь, нежели с двумя руками идти в геенну, в огонь неугасимый, ⁴⁴ где червь их не умирает и огонь не угасает. ⁴⁵ И если нога твоя соблазняет тебя, отсеки ее: лучше тебе войти в жизнь хромоту, нежели с двумя ногами быть ввержену в геенну, в огонь неугасимый, ⁴⁶ где червь их не умирает и огонь не угасает. ⁴⁷ И если глаз твой соблазняет тебя, вырви его: лучше тебе с одним глазом войти в Царствие Божие, нежели с двумя глазами быть ввержену в геенну огненную, ⁴⁸ где червь их не умирает и огонь не угасает. ⁴⁹ Ибо всякий огнем осолится, и всякая жертва солью осолится. ⁵⁰ Соль — добрая вещь; но ежели соль не солонна будет, чем вы ее поправите? Имейте в себе соль, и мир имейте между собою.

[42] Втор 13, 6-10. Мф 18, 6. Лк 17, 1. [43] Мф 5, 29; 18, 8. [44] Ис 66, 24. [49] Лев 2, 13. Иез 43, 24. [50] Мф 5, 13. Рим 14, 19. Кол 4, 6.

ГЛАВА 10

1 Поучение о разводе. 13 Благословение детей. 17 Как «наследовать жизнь вечную»? 32 Третье предсказание о смерти и воскресении. 35 Сыновья Зеведеевы; «не для того пришел, чтобы Ему служили, но чтобы послужить». 46 Исцеление слепого Вартимея.

¹ Отправившись оттуда, приходит в пределы Иудейские за Иорданскою стороною. Опять собирается к Нему народ, и, по обычаю Своему, Он опять учил их. || ² Подошли фарисеи и спросили, искушая Его: позволительно ли разводиться мужу с женою? ³ Он сказал им в ответ: что заповедал вам Моисей? ⁴ Они сказали: Моисей позволил писать разводное письмо и разводиться. ⁵ Иисус сказал им в ответ: по жестокосердию вашему он написал вам сию заповедь. ⁶ В начале же создания, Бог мужчину и женщину сотворил их. ⁷ Посему оставит человек отца своего и мать ⁸ и прилепится к жене своей, и будут два одною плотью; так что они уже не двое, но одна плоть. ⁹ Итак, что Бог сочетал, того человек да не разлучает. ¹⁰ В доме ученики Его опять спросили Его о том же. ¹¹ Он сказал им: || кто разведется с женою своею

Глава 10. [2] Мф 19, 3. [4] Втор 24, 1. Мф 5, 31. Лк 16, 18. [6] Быт 1, 27. Мф 19, 4. [7] 1 Кор 6, 16. [8] Быт 2, 24. [9] 1 Кор 7, 10.

и женится на другой, тот прелюбодействует от нее; ¹² и если жена разведется с мужем своим и выйдет за другого, прелюбодействует.

¹³ Приносили к Нему детей, чтобы Он прикоснулся к ним; ученики же не допускали приносящих. ¹⁴ Увидев то, Иисус вознегодовал и сказал им: пустите детей приходить ко Мне и не препятствуйте им, ибо таковых есть Царствие Божие. ¹⁵ Истинно говорю вам: кто не примет Царствия Божия, как дитя, тот не войдет в него. ¹⁶ И, обняв их, возложил руки на них и благословил их.

45 ¹⁷ Когда выходил Он в путь, подбежал некто, пал пред Ним на колени и спросил Его: Учитель благый! что мне делать, чтобы наследовать жизнь вечную? ¹⁸ Иисус сказал ему: что ты называешь Меня благим? Никто не благ, как только один Бог. ¹⁹ Знаешь заповеди: не прелюбодействуй, не убивай, не кради, не лжесвидетельствуй, не обижай, почитай отца твоего и мать. ²⁰ Он же сказал Ему в ответ: Учитель! всё это сохранил я от юнос-

[13] Мф 19, 13. Лк 18, 15. [14] Мф 18, 4. 1 Пет 2, 2. 1 Кор 14, 20. [15] Мф 11, 25. [16] Мф 19, 15. [17] Мф 19, 16. Лк 18, 18. [19] Исх 20, 12-17. Втор 5, 17. Мф 5, 21. Лк 18, 20.

ти моей. ²¹ Иисус, взглянув на него, полюбил его и сказал ему: одного тебе недостает: пойдди, всё, что имеешь, продай и раздай нищим, и будешь иметь сокровище на небесах; и приходи, последуй за Мною, взяв крест. ²² Он же, смутившись от сего слова, отошел с печалью, потому что у него было большое имение. ²³ И, посмотрев вокруг, Иисус говорит ученикам Своим: || как трудно имеющим богатство войти в Царствие Божие! ²⁴ Ученики ужаснулись от слов Его. Но Иисус опять говорит им в ответ: дети! как трудно надеющимся на богатство войти в Царствие Божие! ²⁵ Удобнее верблюду пройти сквозь игольные уши, нежели богатому войти в Царствие Божие. ²⁶ Они же чрезвычайно изумлялись и говорили между собою: кто же может спастись? ²⁷ Иисус, возрев на них, говорит: человекам это невозможно, но не Богу, ибо всё возможно Богу.

²⁸ И начал Петр говорить Ему: вот, мы оставили всё и последовали за Тобою. ²⁹ Иисус сказал в ответ: истинно говорю вам: нет никого, кто оставил бы дом, или братьев, или сестер, или отца, или мать, или жену, или де-

[21] Мф 6, 19. [23] Иов 31, 24. Иак 2, 5. 1 Тим 6, 17.
[27] Иов 42, 2. [28] Мф 19, 27. Лк 18, 28.

тей, или зѣмли, ради Меня и Евангелия, ³⁰ и не получил бы ныне, во время сие, среди гонений, во сто крат более домов, и братьев, и сестер, и отцов, и матерей, и детей, и земель, а в веке грядущем жизни вечной. ³¹ Многие же будут первые последними, и последние первыми.

⁴⁷ ³² Когда были они на пути, восходя в Иерусалим, Иисус шел впереди их, а они ужасались и, следуя за Ним, были в страхе. || Подозвав двенадцать, Он опять начал им говорить о том, что́ будет с Ним: ³³ вот, мы восходим в Иерусалим, и Сын Человеческий предан будет первосвященникам и книжникам, и осудят Его на смерть, и предадут Его язычникам, ³⁴ и поругаются над Ним, и будут бить Его, и оплюют Его, и убьют Его; и в третий день воскреснет. ³⁵ Тогда подошли к Нему сыновья Зеведеевы Иаков и Иоанн и сказали: Учитель! мы желаем, чтобы Ты сделал нам, о чем попросим. ³⁶ Он сказал им: что хотите, чтобы Я сделал вам? ³⁷ Они сказали Ему: дай нам сесть у Тебя, одному по правую сторону, а другому по левую в славе Твоей. ³⁸ Но Иисус сказал им: не знаете, чего

[31] Мф 19, 30. Лк 13, 30 [33] Мф 20, 18. Лк 18, 31.

[35] Мф 20, 20.

просите. Можете ли пить чашу, которую Я пью, и креститься крещением, которым Я крещусь? ³⁹ Они отвечали: можем. Иисус же сказал им: чашу, которую Я пью, будете пить, и крещением, которым Я крещусь, будете креститься; ⁴⁰ а дать сесть у Меня по правую сторону и по левую — не от Меня *зависит*, но кому уготовано. ⁴¹ И, услышав, десять начали негодовать на Иакова и Иоанна. ⁴² Иисус же, подозвав их, сказал им: вы знаете, что почитающиеся князьями народов господствуют над ними, и вельможи их властвуют ими. ⁴³ Но между вами да не будет так: а кто хочет быть бóльшим между вами, да будет вам слугою; ⁴⁴ и кто хочет быть первым между вами, да будет всем рабом. ⁴⁵ Ибо и Сын Человеческий не для того пришел, чтобы Ему служили, но чтобы послужить и отдать душу Свою для искупления многих.

⁴⁶ Приходят в Иерихон. И когда выходил Он из Иерихона с учениками Своими и множеством народа, Вартимей, сын Тимеев, слепой сидел у дороги, прося *милостыни*. ⁴⁷ Услышав, что это Иисус Назорей, он начал

48

[41] Мф 20, 24. Лк 22, 24. [44] Мк 9, 35. [45] Ин 13, 15. 1 Пет 5, 3. Флп 2, 7. [46] Мф 20, 29.

кричать и говорить: Иисус, Сын Давидов! помилуй меня. ⁴⁸ Многие заставляли его молчать; но он еще более стал кричать: Сын Давидов! помилуй меня. ⁴⁹ Иисус остановился и велел его позвать. Зовут слепого и говорят ему: не бойся, вставай, зовет тебя. ⁵⁰ Он сбросил с себя верхнюю одежду, встал и пришел к Иисусу. ⁵¹ Отвечая ему, Иисус спросил: чего ты хочешь от Меня? Слепой сказал Ему: Учитель! чтобы мне прозреть. ⁵² Иисус сказал ему: иди, вера твоя спасла тебя. И он тотчас прозрел и пошел за Иисусом по дороге.

ГЛАВА 11

1 Торжественный вход в Иерусалим; «осанна в вышних!» 12–14, 19–25 Проклятие бесплодной смоковницы; 15 изгнание торгующих из храма. 27 Вопрос первосвященников о власти Иисуса Христа.

49 ¹ Когда приблизились к Иерусалиму, к Виффагии и Вифании, к горе Елеонской, *Иисус* посылает двух из учеников Своих ² и говорит им: пойдите в селение, которое прямо перед вами; входя в него, тотчас найдете привязанного молодого осла, на которого никто из людей не садился; отвязав его, приведите. ³ И если кто скажет вам: что вы

это делаете? — отвечайте, что он надобен Господу; и тотчас пошлет его сюда. ⁴ Они пошли, и нашли молодого осла, привязанного у ворот на улице, и отвязали его. ⁵ И некоторые из стоявших там говорили им: что делаете? *зачем* отвязываете осленка? ⁶ Они отвечали им, как повелел Иисус; и те отпустили их. ⁷ И привели осленка к Иисусу, и возложили на него одежды свои; *Иисус* сел на него. ⁸ Многие же постилали одежды свои по дороге; а другие резали ветви с деревьев и постилали по дороге. ⁹ И предшествовавшие и сопровождавшие восклицали: осанна! благословен Грядущий во имя Господне! ¹⁰ благословенно грядущее во имя Господа царство отца нашего Давида! осанна в вышних!

¹¹ И вошел Иисус в Иерусалим и в храм; и, 50
осмотрев всё, как время уже было позднее, вышел в Вифанию с двенадцатью.

¹² На другой день, когда они вышли из Вифании, Он взалкал; ¹³ и, увидев издалека смоковницу, покрытую листьями, пошел, не найдет ли чего на ней; но, придя к ней, ничего не нашел, кроме листьев, ибо еще не время было *собрания* смокв. ¹⁴ И сказал ей

Иисус: отныне да не вкушает никто от тебя плода вовек! И слышали то ученики Его.

¹⁵ Пришли в Иерусалим. Иисус, войдя в храм, начал выгонять продающих и покупающих в храме; и столы меновщиков и скамьи продающих голубей опрокинул; ¹⁶ и не позволял, чтобы кто пронес через храм какую-либо вещь. ¹⁷ И учил их, говоря: не написано ли: дом Мой домом молитвы наречется для всех народов? а вы сделали его вертепом разбойников. ¹⁸ Услышали это книжники и первосвященники, и искали, как бы погубить Его, ибо боялись Его, потому что весь народ удивлялся учению Его. ¹⁹ Когда же стало поздно, Он вышел вон из города.

**²⁰ Поутру, проходя мимо, увидели, что смоковница засохла до корня. ²¹ И, вспомнив, Петр говорит Ему: Раввй! посмотри, смоковница, которую Ты проклял, засохла. ²² Иисус,
51 отвечая, говорит им: || ²³ имейте веру Божию, ибо истинно говорю вам, если кто скажет горе сей: поднимись и ввергнись в море, и не усомнится в сердце своем, но поверит, что сбудется по словам его, — будет ему, что ни**

[15] Мф 21, 12. Лк 19, 45. Ин 2, 14. [17] Ис 56, 7. Иер 7, 11.

скажет. ²⁴ Потому говорю вам: всё, чего ни будете просить в молитве, верьте, что получите, — и будет вам. ²⁵ И когда стоите на молитве, прощайте, если что́ имеете на кого, дабы и Отец ваш Небесный простил вам согрешения ваши. ²⁶ Если же не прощаете, то и Отец ваш Небесный не простит вам согрешений ваших.

²⁷ Пришли опять в Иерусалим. И когда Он 52 ходил в храме, подошли к Нему первосвященники и книжники, и старейшины ²⁸ и говорили Ему: какую властью Ты это делаешь? и кто Тебе дал власть делать это? ²⁹ Иисус сказал им в ответ: спрошу и Я вас об одном, отвечайте Мне; *тогда* и Я скажу вам, какую властью это делаю. ³⁰ Крещение Иоанново с небес было, или от человеков? отвечайте Мне. ³¹ Они рассуждали между собою: если скажем: с небес, — то Он скажет: почему же вы не поверили ему? ³² а сказать: от человеков — боялись народа, потому что все полагали, что Иоанн точно был пророк. ³³ И сказали в ответ Иисусу: не знаем. Тогда Иисус сказал им в ответ: и Я не скажу вам, какую властью это делаю.

[24] Мф 7, 7. Лк 11, 9. Ин 14, 13. [25] Сир 28, 2. Мф 6, 14. Еф 4, 32. Кол 3, 13. [27] Мф 21, 23. Лк 20, 1.

ГЛАВА 12

1 Притча о злых виноградарях. 13 О подати кесарю. 18 Вопрос саддукеев о браке на небесах. 28 Наибольшие заповеди. 35 Вопросы книжникам и предостережение против них; 41 две лепты бедной вдовы.

53 **1** И начал говорить им притчами: некоторый человек насадил виноградник и обнес оградю, и выкопал точило, и построил башню, и, отдав его виноградарям, отлучился. **2** И послал в свое время к виноградарям слугу — принять от виноградарей плодов из виноградника. **3** Они же, схватив его, били, и отослали ни с чем. **4** Опять послал к ним другого слугу; и тому камнями разбили голову и отпустили его с бесчестьем. **5** И опять иного послал: и того убили; и многих других то били, то убивали. **6** Имея же еще одного сына, любезного ему, напоследок послал и его к ним, говоря: постыдятся сына моего. **7** Но виноградари сказали друг другу: это наследник; пойдем, убьем его, и наследство будет наше. **8** И, схватив его, убили и выбросили вон из виноградника. **9** Что же сделает хозяин виноградника? — Придет и предаст смерти виноградарей, и отдаст виноградник дру-

Глава 12. [1] Пс 79, 9. Песн 8, 12. Ис 5, 1. Мф 21, 33. [3] Мф 5, 12; 23, 34. [7] Мф 26, 3-4. [8] Евр 13, 12.

гим. ¹⁰ Неужели вы не читали сего в Писании: камень, который отвергли строители, тот самый сделался главою угла; ¹¹ это от Господа, и есть дивно в очах наших. ¹² И старались схватить Его, но побоялись народа, ибо поняли, что о них сказал притчу; и, оставив Его, отошли.

¹³ И посылают к Нему некоторых из фарисеев и иродиан, чтобы уловить Его в слове. ¹⁴ Они же, придя, говорят Ему: Учитель! мы знаем, что Ты справедлив и не заботишься об угождении кому-либо, ибо не смотришь ни на какое лицо, но истинно пути Божию учишь. Позволительно ли давать по́дать кесарю или нет? давать ли нам или не давать? ¹⁵ Но Он, зная их лицемерие, сказал им: что искушаете Меня? принесите Мне динарий, чтобы Мне видеть его. ¹⁶ Они принесли. Тогда говорит им: чье это изображение и надпись? Они сказали Ему: кесаревы. ¹⁷ Иисус сказал им в ответ: отдавайте кесарево кесарю, а Божие Богу. И дивились Ему.

¹⁸ Потом пришли к Нему саддукеи, которые говорят, что нет воскресения, и спро-

[10] Мф 21, 42. [11] Пс 117, 22-23. [13] Мф 22, 15. Лк 20, 20. [17] Мф 22, 21. [18] Лк 20, 27.

сили Его, говоря: ¹⁹ Учитель! Моисей написал нам: если у кого умрет брат и оставит жену, а детей не оставит, то брат его пусть возьмет жену его и восстановит семя брату своему. ²⁰ Было семь братьев: первый взял жену и, умирая, не оставил детей. ²¹ Взял ее второй и умер, и он не оставил детей; также и третий. ²² Брали ее за себя семеро и не оставили детей. После всех умерла и жена. ²³ Итак, в воскресении, когда воскреснут, которого из них будет она женою? Ибо семеро имели ее женою. ²⁴ Иисус сказал им в ответ: этим ли приводитесь вы в заблуждение, не зная Писаний, ни силы Божией? ²⁵ Ибо, когда из мертвых воскреснут, тогда не будут ни жениться, ни замуж выходить, но будут, как Ангелы на небесах. ²⁶ А о мертвых, что они воскреснут, разве не читали вы в книге Моисея, как Бог при купине сказал ему: Я Бог Авраама, и Бог Исаака, и Бог Иакова? ²⁷ Бог не есть Бог мертвых, но Бог живых. Итак, вы весьма заблуждаетесь.

56 ²⁸ Один из книжников, слыша их прения и видя, что *Иисус* хорошо им отвечал, по-

[19] Втор. 25, 5. Мф 22, 24. Лк 20, 28. [26] Исх 3, 6. Мф 22, 32. Лк 20, 37. [28] Мф 22, 35. Лк 10, 25.

дошел и спросил Его: какая первая из всех заповедей? ²⁹ Иисус отвечал ему: первая из всех заповедей: слушай, Израиль! Господь Бог наш есть Господь единый; ³⁰ и возлюби Господа Бога твоего всем сердцем твоим, и всею душою твоею, и всем разумением твоим, и всею крепостию твоею, — вот первая заповедь! ³¹ Вторая подобная ей: возлюби ближнего твоего, как самого себя. Иной большей сих заповеди нет. ³² Книжник сказал Ему: хорошо, Учитель! истину сказал Ты, что один есть Бог и нет иного, кроме Его; ³³ и любить Его всем сердцем и всем умом, и всею душою, и всею крепостью, и любить ближнего, как самого себя, есть больше всех всесождений и жертв. ³⁴ Иисус, видя, что он разумно отвечал, сказал ему: недалеко ты от Царствия Божия. После того никто уже не смел спрашивать Его.

³⁵ Продолжая учить в храме, Иисус говорил: как говорят книжники, что Христос есть Сын Давидов? ³⁶ Ибо сам Давид сказал Духом Святым: сказал Господь Господу моему: седи

[29] Мф 22, 37. Лк 10, 27. [30] Втор 6, 4-5. [31] Лев 19, 18. Мф 5, 43. Иак 2, 8. Рим 13, 9. Гал 5, 14. [35] Мф 22, 41. Лк 20, 41. [36] Пс 109, 1.

одесную Меня, доколе положу врагов Твоих в подножие ног Твоих. ³⁷ И так, сам Давид называет Его Господом: как же Он Сын ему? И множество народа слушало Его с услаждением. || ³⁸ И говорил им в учении Своем: остерегайтесь книжников, любящих ходить в длинных одеждах и *принимать* приветствия в народных собраниях, ³⁹ сидеть впереди в синагогах и возлежать на первом *месте* на пиршествах, — ⁴⁰ сии, посядающие дома вдов и напоказ долго молящиеся, примут тягчайшее осуждение.

⁴¹ И сел Иисус против сокровищницы и смотрел, как народ кладет деньги в сокровищницу. Многие богатые клали много. ⁴² Придя же, одна бедная вдова положила две лепты, что составляет кодрант. ⁴³ Подозвав учеников Своих, *Иисус* сказал им: истинно говорю вам, что эта бедная вдова положила больше всех, клавших в сокровищницу, ⁴⁴ ибо все клали от избытка своего, а она от скудости своей положила всё, что имела, всё пропитание свое.

[39] Мф 23, 6. Лк 11, 43. [40] Иез 22, 25. Лк 20, 47.
[41] Лк 21, 1.

ГЛАВА 13

1 Предсказание о разрушении Иерусалима. 9 Указание на испытания, дни страдания, лжехристов. 28 «Никто не знает» дня пришествия Сына Человеческого; «бодрствуйте и молитесь».

¹ И когда выходил Он из храма, говорит 58
Ему один из учеников Его: Учитель! посмотри, какие камни и какие здания! **² Иисус сказал ему в ответ: видишь сии великие здания? всё это будет разрушено, так что не останется здесь камня на камне. ³ И когда Он сидел на горе Елеонской против храма, спрашивали Его наедине Петр, и Иаков, и Иоанн, и Андрей: ⁴ скажи нам, когда это будет, и какой признак, когда всё сие должно совершиться? ⁵ Отвечая им, Иисус начал говорить: берегитесь, чтобы кто не прельстил вас, ⁶ ибо многие придут под именем Моим и будут говорить, что это Я; и многих прельстят. ⁷ Когда же услышите о войнах и о военных слухах, не ужасайтесь: ибо надлежит сему быть, — но это еще не конец. ⁸ Ибо восстанет народ на народ и царство на царство; и будут землетрясения по местам, и будут глады и смятения. Это — начало болезней. ||**
⁹ Но вы смотрите за собою, ибо вас будут 59

Глава 13. [1] Мф 24, 1. Лк 21, 5. [2] Лк 19, 44; 21, 6. [5] Мф 24, 4. Лк 21, 8. Еф 5, 6. 2 Фес 2, 3. [9] Ин 15, 20.

предавать в судилища и бить в синагогах, и перед правителями и царями поставят вас за Меня, для свидетельства перед ними. ¹⁰ И во всех народах прежде должно быть проповедано Евангелие. ¹¹ Когда же поведут предавать вас, не заботьтесь наперед, что вам говорить, и не обдумывайте; но что дано будет вам в тот час, то и говорите, ибо не вы будете говорить, но Дух Святой. ¹² Предаст же брат брата на смерть, и отец — детей; и восстанут дети на родителей и умертвят их. ¹³ И будете ненавидимы всеми за имя Мое;
60 претерпевший же до конца спасется. || ¹⁴ Когда же увидите мерзость запустения, реченную пророком Даниилом, стоящую, где не должно, — читающий да понимает, — тогда находящиеся в Иудее да бегут в горы; ¹⁵ а кто на кровле, тот не сходи в дом и не входи взять что-нибудь из дома своего; ¹⁶ и кто на поле, не обращай назад взять одежду свою. ¹⁷ Горе беременным и питающим сосцами в те дни. ¹⁸ Молитесь, чтобы не случилось бегство ваше зимою. ¹⁹ Ибо в те дни будет такая скорбь, какой не было от начала творения, которое сотворил Бог, даже донныне, и не бу-

[11] Мф 10, 19. Лк 12, 11. [14] Дан 9, 27. Мф 24, 15. Лк 21, 20.

дет. ²⁰ И если бы Господь не сократил тех дней, то не спаслась бы никакая плоть; но ради избранных, которых Он избрал, сократил те дни. ²¹ Тогда, если кто вам скажет: вот, здесь Христос, или: вот, там, — не верьте. ²² Ибо восстанут лжехристы и лжепророки и дадут знамения и чудеса, чтобы прельстить, если возможно, и избранных. ²³ Вы же берегитесь. Вот, Я наперед сказал вам всё. || ²⁴ Но в те дни, после скорби той, 61 солнце померкнет, и луна не даст света своего, ²⁵ и звезды спадут с неба, и силы небесные поколеблются. ²⁶ Тогда увидят Сына Человеческого, грядущего на облаках с силою многою и славою. ²⁷ И тогда Он пошлет Ангелов Своих и соберет избранных Своих от четырех ветров, от края земли до края неба. ²⁸ От смоковницы возьмите подобие: когда ветви ее становятся уже мягки и пускают листья, то знаете, что близко лето. ²⁹ Так и когда вы увидите то сбывающимся, знайте, что близко, при дверях. ³⁰ Истинно говорю вам: не пройдет род сей, как всё это будет. || ³¹ Небо и земля прейдут, но слова Мои 62

[21] Мф 24, 23. Лк 17, 23. [24] Ис 13, 10. Иез 32, 7. Иоил 2, 31. Мф 24, 29. Лк 21, 25. [26] Мф 24, 30. Откр 1, 7. [30] Мф 24, 34.

не пройдут. ³² О дне же том, или часе, никто не знает, ни Ангелы небесные, ни Сын, но только Отец. ³³ Смотрите, бодрствуйте, молитесь, ибо не знаете, когда наступит это время. ³⁴ Подобно как бы кто, отходя в путь и оставляя дом свой, дал слугам своим власть и каждому свое дело, и приказал привратнику бодрствовать. ³⁵ Итак, бодрствуйте, ибо не знаете, когда придет хозяин дома: вечером, или в полночь, или в пение петухов, или поутру; ³⁶ чтобы, придя внезапно, не нашел вас спящими. ³⁷ А что вам говорю, говорю всем: бодрствуйте.

ГЛАВА 14

1 Помазание в Вифании. 10 Тайная Вечеря. Причащение. 26 Предсказание об отречении Петра. 32 Молитва в Гефсимании. 43 Предательство Иуды; бегство учеников; 53 Иисус перед первосвященниками и синедрионом; отречение Петра.

¹ Через два дня *надлежало быть празднику Пасхи и опресноков. И искали первосвященники и книжники, как бы взять Его хитростью и убить;* ² но говорили: *только не в праздник, чтобы не произошло возмущения в народе.*

[33] Мф 24, 42; 25, 13.

Глава 14. [1] Мф 26, 2. Лк 22, 1.

³ И когда был Он в Вифании, в доме Симона прокаженного, и возлежал, — пришла женщина с алавастровым сосудом мира из нарда чистого, драгоценного и, разбив сосуд, возлила Ему на голову. ⁴ Некоторые же вознегодовали и говорили между собою: к чему сия трата мира? ⁵ Ибо можно было бы продать его более нежели за триста динариев и раздать нищим. И роптали на нее. ⁶ Но Иисус сказал: оставьте ее; что ее смущаете? Она доброе дело сделала для Меня. ⁷ Ибо нищих всегда имеете с собою и, когда захотите, можете им благотворить; а Меня не всегда имеете. ⁸ Она сделала, что могла: предварила помазать тело Мое к погребению. ⁹ Истинно говорю вам: где ни будет проповедано Евангелие сие в целом мире, сказано будет, в память ее, и о том, что она сделала.

¹⁰ И пошел Иуда Искарот, один из двенадцати, к первосвященникам, чтобы предать Его им. ¹¹ Они же, услышав, обрадовались, и обещали дать ему сребреники. И он искал, как бы в удобное время предать Его.

¹² В первый день опресноков, когда заколали пасхального агнца, говорят Ему ученики

[3] Мф 26, 7. Ин 11, 2; 12, 3. [10] Мф 26, 14. Лк 22, 4.
[12] Мф 26, 17. Лк 22, 7.

Его: где хочешь есть пасху? мы пойдем и приготовим. ¹³ И посылает двух из учеников Своих и говорит им: пойдите в город; и встретится вам человек, несущий кувшин воды; последуйте за ним ¹⁴ и куда он войдет, скажите хозяину дома того: Учитель говорит: где комната, в которой бы Мне есть пасху с учениками Моими? ¹⁵ И он покажет вам горницу большую, устланную, готовую: там приготовьте нам. ¹⁶ И пошли ученики Его, и пришли в город, и нашли, как сказал им; и приготовили пасху. ¹⁷ Когда настал вечер, Он приходит с двенадцатью. ¹⁸ И, когда они возлежали и ели, Иисус сказал: истинно говорю вам, один из вас, ядущий со Мною, предаст Меня. ¹⁹ Они опечалились и стали говорить Ему, один за другим: не я ли? и другой: не я ли? ²⁰ Он же сказал им в ответ: один из двенадцати, обмакивающий со Мною в блюдо. ²¹ Впрочем Сын Человеческий идет, как писано о Нем; но горе тому человеку, которым Сын Человеческий предается: лучше было бы тому человеку не родиться.

²² И когда они ели, Иисус, взяв хлеб, благословил, преломил, дал им и сказал: примите,

[18] Пс 40, 10. Мф 26, 20. Лк 22, 14. Ин 13, 21. [22] Мф 26, 26. Лк 22, 19. 1 Кор 11, 24.

ядите; сие есть Тело Мое. ²³ И, взяв чашу, благодарив, подал им: и пили из нее все. ²⁴ И сказал им: сие есть Кровь Моя Нового Завета, за многих изливаемая. ²⁵ Истинно говорю вам: Я уже не буду пить от плода виноградного до того дня, когда буду пить новое вино в Царствии Божиим.

²⁶ И, воспев, пошли на гору Елеонскую. ²⁷ И говорит им Иисус: все вы соблазнитесь о Мне в эту ночь; ибо написано: поражу пастыря, и рассеются овцы. ²⁸ По воскресении же Моем, Я предварю вас в Галилее. ²⁹ Петр сказал Ему: если и все соблазнятся, но не я. ³⁰ И говорит ему Иисус: истинно говорю тебе, что ты ныне, в эту ночь, прежде нежели дважды пропоет петух, трижды отречешься от Меня. ³¹ Но он еще с бóльшим усилением говорил: хотя бы мне надлежало и умереть с Тобою, не отрекусь от Тебя. Тó же и все говорили.

³² Пришли в селение, называемое Гефсимания; и Он сказал ученикам Своим: посидите здесь, пока Я помолюсь. ³³ И взял с Собою Петра, Иакова и Иоанна; и начал ужасаться и тосковать. ³⁴ И сказал им: душа Моя скор-

[27] Зах 13, 7. Мф 26, 31. Ин 16, 32. [28] Мк 16, 7. [30] Мф 26, 34. Лк 22, 34. Ин 13, 38. [32] Мф 26, 36. Лк 22, 39.

бит смертельно; побудьте здесь и бодрствуйте. ³⁵ И, отойдя немного, пал на землю и молился, чтобы, если возможно, миновал Его час сей; ³⁶ и говорил: Авва Отче! всё возможно Тебе; пронеси чашу сию мимо Меня; но не чего Я хочу, а чего Ты. ³⁷ Возвращается и находит их спящими, и говорит Петру: Симон! ты спишь? не мог ты бодрствовать один час? ³⁸ Бодрствуйте и молитесь, чтобы не впасть в искушение: дух бодр, плоть же немощна. ³⁹ И, опять отойдя, молился, сказав то же слово. ⁴⁰ И, возвратившись, опять нашел их спящими, ибо глаза у них отяжелели, и они не знали, что́ Ему отвечать. ⁴¹ И приходит в третий раз и говорит им: вы всё еще спите и поживаете? Кончено, пришел час: вот, предается Сын Человеческий в руки грешников. ⁴² Встаньте, пойдем; вот, приблизился предающий Меня.

65 ⁴³ И тотчас, как Он еще говорил, приходит Иуда, один из двенадцати, и с ним множество народа с мечами и кольями, от первосвященников и книжников и старейшин. ⁴⁴ Предающий же Его дал им знак, сказав: Кого я поцелую, Тот и есть, возьмите Его и

[36] Мф 26, 39. Флп 2, 8. Евр 5, 7-8. [38] Лк 22, 40.

[43] Мф 26, 47. Лк 22, 47. Ин 18, 3.

ведите осторожно. ⁴⁵ И, придя, тотчас подошел к Нему и говорит: Раввѣ! Раввѣ! и поцеловал Его. ⁴⁶ А они возложили на Него руки свои и взяли Его. ⁴⁷ Один же из стоявших тут извлек меч, ударил раба первосвященникова и отсек ему ухо. ⁴⁸ Тогда Иисус сказал им: как будто на разбойника вышли вы с мечами и кольями, чтобы взять Меня. ⁴⁹ Каждый день бывал Я с вами в храме и учил, и вы не брали Меня. Но да сбудутся Писания. ⁵⁰ Тогда, оставив Его, все бежали. ⁵¹ Один юноша, завернувшись по нагому телу в покрывало, следовал за Ним; и воины схватили его. ⁵² Но он, оставив покрывало, нагой убежал от них.

⁵³ И привели Иисуса к первосвященнику; и собрались к нему все первосвященники и старейшины и книжники. ⁵⁴ Петр издали следовал за Ним, даже внутрь двора первосвященникова; и сидел со служителями, и грелся у огня. ⁵⁵ Первосвященники же и весь синедрион искали свидетельства на Иисуса, чтобы предать Его смерти; и не находили. ⁵⁶ Ибо многие лжесвидетельствовали на Него, но свидетельства сии не были достаточны.

[49] Иов 19, 13. Пс 21, 7; 68, 9; 87, 9. Ис 53, 12. [53] Мф 26, 57. [55] Пс 26, 12; 34, 11. Мф 26, 59.

⁵⁷ И некоторые, встав, лжесвидетельствовали против Него и говорили: ⁵⁸ мы слышали, как Он говорил: Я разрушу храм сей рукотворенный, и через три дня воздвигну другой, нерукотворенный. ⁵⁹ Но и такое свидетельство их не было достаточно. ⁶⁰ Тогда первосвященник стал посреди и спросил Иисуса: что Ты ничего не отвечаешь? что они против Тебя свидетельствуют? ⁶¹ Но Он молчал и не отвечал ничего. Опять первосвященник спросил Его и сказал Ему: Ты ли Христос, Сын Благословенного? ⁶² Иисус сказал: Я; и вы узрите Сына Человеческого, сидящего одесную силы и грядущего на облаках небесных. ⁶³ Тогда первосвященник, разорвав одежды свои, сказал: на что еще нам свидетелей? ⁶⁴ Вы слышали богохульство; как вам кажется? Они же все признали Его повинным смерти. ⁶⁵ И некоторые начали плевать на Него и, закрывая Ему лицо, ударять Его и говорить Ему: прореки. И слуги били Его по ланитам.

⁶⁶ Когда Петр был на дворе внизу, пришла одна из служанок первосвященника ⁶⁷ и, увидев Петра греющегося и всмотревшись в не-

[58] Мк 15, 29. [61] Ис 53, 7. Деян 8, 32. Евр 1, 5. [62] Мф 26, 64. 2 Фес 1, 10. [66] Мф 26, 69. Лк 22, 56. Ин 18, 25.

го, сказала: и ты был с Иисусом Назарянином. ⁶⁸ Но он отрекся, сказав: не знаю и не понимаю, что ты говоришь. И вышел вон на передний двор; и запел петух. ⁶⁹ Служанка, увидев его опять, начала говорить стоявшим тут: этот из них. ⁷⁰ Он опять отрекся. Спустя немного, стоявшие тут опять стали говорить Петру: точно ты из них; ибо ты Галилеянин, и наречие твое сходно. ⁷¹ Он же начал клясться и божиться: не знаю Человека Сего, о котором говорите. ⁷² Тогда петух запел во второй раз. И вспомнил Петр слово, сказанное ему Иисусом: прежде нежели петух пропоет дважды, трижды отречешься от Меня; и начал плакать.

ГЛАВА 15

1 Христос перед Пилатом; «распи Его». 16 Вичевание, насмешки; Голгофа. 22 Смерть на кресте и ее свидетели. 42 Погребение.

¹ Немедленно поутру первосвященники со старейшинами и книжниками и весь синедрион составили совещание и, связав Иисуса, отвели и предали Пилату. ² Пилат спросил Его: Ты Царь Иудейский? Он же сказал ему

[72] Мф 26, 75. Мк 14, 30.

Глава 15. [1] Мф 27, 2. Лк 22, 66. [2] Мф 27, 11. Лк 23, 3. Ин 18, 33. 1 Тим 6, 13.

в ответ: ты говоришь. ³ И первосвященники обвиняли Его во многом. ⁴ Пилат же опять спросил Его: Ты ничего не отвечаешь? видишь, как много против Тебя обвинений. ⁵ Но Иисус и на это ничего не отвечал, так что Пилат дивился. ⁶ На всякий же праздник отпускал он им одного узника, о котором просили. ⁷ Тогда был в узах некто, по имени Варавва, со своими сообщниками, которые во время мятежа сделали убийство. ⁸ И народ начал кричать и просить *Пилата* о том, что он всегда делал для них. ⁹ Он сказал им в ответ: хотите ли, отпущу вам Царя Иудейского? ¹⁰ Ибо знал, что первосвященники предали Его из зависти. ¹¹ Но первосвященники возбудили народ *просить*, чтобы отпустил им лучше Варавву. ¹² Пилат, отвечая, опять сказал им: что же хотите, чтобы я сделал с Тем, Которого вы называете Царем Иудейским? ¹³ Они опять закричали: распни Его. ¹⁴ Пилат сказал им: какое же зло сделал Он? Но они еще сильнее закричали: распни Его. ¹⁵ Тогда Пилат, желая сделать угодное народу, отпустил им Варавву, а Иисуса, бив, предал на распятие.

[11] Мф 27, 20. Лк 23, 18. Ин 18, 40. Деян 3, 14. [15] Мф 27, 26. Ин 19, 1.

¹⁶ А воины отвели Его внутрь двора, то есть в преторию, и собрали весь полк, ¹⁷ и одели Его в багряницу, и, сплетши терновый венец, возложили на Него; ¹⁸ и начали приветствовать Его: радуйся, Царь Иудейский! ¹⁹ И били Его по голове тростью, и плевали на Него, и, становясь на колени, кланялись Ему.

²⁰ Когда же насмеялись над Ним, сняли с Него багряницу, одели Его в собственные одежды Его и повели Его, чтобы распять Его.

²¹ И заставили проходящего некоего Кири-неянина Симона, отца Александрова и Руфова, идущего с поля, нести крест Его. || ²² И привели Его на место Голгофу, что значит: Лобное место. ²³ И давали Ему пить вино со смирною; но Он не принял. ²⁴ Распявшие Его делили одежды Его, бросая жребий, кому что взять. ²⁵ Был час третий, и распяли Его. ²⁶ И была надпись вины Его: Царь Иудейский. ²⁷ С Ним распяли двух разбойников, одного по правую, а другого по левую *сторону* Его. ²⁸ И сбылось слово Писания: и к злодеям причтен. ²⁹ Проходящие злословили Его, кивая голова-

67

68

[21] Мф 27, 32. Лк 23, 26. [22] Мф 27, 33. Лк 23, 33. Ин 19, 17. Евр 13, 12. [23] Пс 68, 22. [24] Пс 21, 19. Ин 19, 24. [26] Мф 27, 37. [28] Ис 53, 12. [29] Пс 68, 21. Мф 26, 61; 27, 40. Мк 14, 58. Лк 22, 37. Ин 2, 19.

ми своими и говоря: э! разрушающий храм, и в три дня созидающий! ³⁰ спаси Себя Самого и сойди со креста. ³¹ Подобно и первосвященники с книжниками, насмехаясь, говорили друг другу: других спасал, а Себя не может спасти. ³² Христос, Царь Израилев, пусть сойдет теперь с креста, чтобы мы видели, и уверуем. И распятые с Ним поносили Его.

³³ В шестом же часу настала тьма по всей земле и *продолжалась* до часа девятого. ³⁴ В девятом часу возопил Иисус громким голосом: Элой! Элой! ламма савахфани? — что значит: Боже Мой! Боже Мой! для чего Ты Меня оставил? ³⁵ Некоторые из стоявших тут, услышав, говорили: вот, Илию зовет. ³⁶ А один побежал, наполнил губку уксусом и, наложив на трость, давал Ему пить, говоря: постойте, посмотрим, придет ли Илия снять Его. ³⁷ Иисус же, возгласив громко, испустил дух. ³⁸ И завеса в храме раздралась надвое, сверху донизу. ³⁹ Сотник, стоявший напротив Его, увидев, что Он, так возгласив, испустил дух, сказал: истинно Человек Сей был Сын Божий. ⁴⁰ Были *тут* и женщины, которые смотрели издали: между ними была и Мария Магдалина, и Мария, мать Иа-

кова меньшего и Иосии, и Саломия, ⁴¹ которые и тогда, как Он был в Галилее, следовали за Ним и служили Ему, и другие многие, вместе с Ним пришедшие в Иерусалим.

⁴² И как уже настал вечер, — потому что была пятница, то есть *день* перед субботою, — || ⁴³ пришел Иосиф из Аримафеи, знаменитый член совета, который и сам ожидал Царствия Божия, осмелился войти к Пилату, и просил тела Иисусова. ⁴⁴ Пилат удивился, что Он уже умер, и, призвав сотника, спросил его, давно ли умер? ⁴⁵ И, узнав от сотника, отдал тело Иосифу. ⁴⁶ Он, купив плащаницу и сняв Его, обвил плащаницею, и положил Его во гробе, который был высечен в скале, и привалил камень к двери гроба. ⁴⁷ Мария же Магдалина и Мария Иосиева смотрели, где Его полагали.

69

ГЛАВА 16

1 Христос воскрес. 9 Явление ученикам;
«идите по всему миру». 19 Вознесение.

¹ По прошествии субботы Мария Магдалина и Мария Иаковлева и Саломия купили ароматы, чтобы идти помазать Его. ² И весьма рано,

70

[42] Мф 27, 57. [43] Лк 23, 50. Ин 19, 38. [47] Мф 27, 61.
Глава 16. [1] Мф 28, 1. Лк 24, 1. Ин 20, 1.

в первый *день* недели, приходят ко гробу, при восходе солнца, ³ и говорят между собою: кто отвалит нам камень от двери гроба? ⁴ И, взглянув, видят, что камень отвален; а он был весьма велик. ⁵ И, войдя во гроб, увидели юношу, сидящего на правой стороне, облеченного в белую одежду; и ужаснулись. ⁶ Он же говорит им: не ужасайтесь. Иисуса ищите Назарянина, распятого; Он воскрес, Его нет здесь. Вот место, где Он был положен. ⁷ Но идите, скажите ученикам Его и Петру, что Он предваряет вас в Галилее; там Его увидите, как Он сказал вам. ⁸ И, выйдя, побежали от гроба; их объял трепет и ужас, и никому ничего не сказали, потому что боялись.

71 ⁹ Воскреснув рано в первый *день* недели, *Иисус* явился сперва Марии Магдалине, из которой изгнал семь бесов. ¹⁰ Она пошла и возвестила бывшим с Ним, плачущим и рыдающим; ¹¹ но они, услышав, что Он жив и она видела Его, — не поверили.

¹² После сего явился в ином образе двум из них на дороге, когда они шли в селение. ¹³ И те, возвратившись, возвестили прочим; но и им не поверили.

[5] Ин 20, 12. [7] Мф 26, 32. Мк 14, 28. [9] Мф 28, 9. Лк 8, 2. Ин 20, 14. [12] Лк 24, 13.

¹⁴ Наконец, явился самим одиннадцати, возлежавшим *на вечери*, и упрекал их за неверие и жестокосердие, что видевшим Его воскресшего не поверили. ¹⁵ И сказал им: идите по всему миру и проповедуйте Евангелие всей твари. ¹⁶ Кто будет веровать и креститься, спасен будет; а кто не будет веровать, осужден будет. ¹⁷ Уверовавших же будут сопровождать сии знамения: именем Моим будут изгонять бесов; будут говорить новыми языками; ¹⁸ будут брать змей; и если что смертоносное выпьют, не повредит им; возложат руки на больных, и они будут здоровы.

¹⁹ И так Господь, после беседования с ними, вознесся на небо и воссел одесную Бога. ²⁰ А они пошли и проповедовали везде, при Господнем содействии и подкреплении слова последующими знамениями. Аминь.

[14] Лк 24, 36. Ин 20, 19. 1 Кор 15, 5, 7. [15] Ис 2, 3; 52, 10. Мф 28, 19. Ин 15, 16. [16] Ин 12, 48. [17] Деян 2, 4. 1 Кор 12, 10. [18] Лк 10, 19. Деян 28, 8. Иак 5, 14. [19] Пс 109, 1. Лк 24, 51. Деян 1, 9. [20] Деян 14, 3. 1 Кор 3, 6; 15, 10. Евр 2, 4.



ОТ ЛУКИ СВЯТОЕ БЛАГОВЕЩЕВАНІЕ

ГЛАВА 1

1 Цель книги. 5 Благовестие Захарии. 26 Благовеще-
ние Деве Марии. 39 Встреча Марии с Елисаветой; «ве-
личит душа моя Господа». 57 Рождение Иоанна Крести-
теля; пророческая песнь Захарии.

1 ¹ Как уже многие начали составлять пове-
ствования о совершенно известных между
нами событиях, ² как передали нам то быв-
шие с самого начала очевидцами и служите-
лями Слова, ³ то рассудилось и мне, по тща-
тельном исследовании всего сначала, по по-
рядку описать тебе, достопочтенный Феофил,
⁴ чтобы ты узнал твердое основание того уче-
ния, в котором был наставлен.

2 ⁵ Во дни Ирода, царя Иудейского, был свя-
щенник из Авиевой чреды, именем Захария,
и жена его из рода Ааронова, имя ей Елисаве-
та. ⁶ Оба они были праведны пред Богом, по-
ступая по всем заповедям и уставам Господ-

Глава 1. [2] 1 Ин 1, 1. Евр 2, 3. [5] 1 Пар 24, 10.
Неем 12, 17.

ним беспорочно. ⁷ У них не было детей, ибо Елисавета была неплодна, и оба были уже в летах преклонных. ⁸ Однажды, когда он в порядке своей чреды служил пред Богом, ⁹ по жребию, как обыкновенно было у священников, досталось ему войти в храм Господень для каждения, ¹⁰ а всё множество народа молилось вне во время каждения, — ¹¹ тогда явился ему Ангел Господень, стоя по правую сторону жертвенника кадильного. ¹² Захария, увидев его, смутился, и страх напал на него. ¹³ Ангел же сказал ему: не бойся, Захария, ибо услышана молитва твоя, и жена твоя Елисавета родит тебе сына, и наречешь ему имя: Иоанн; ¹⁴ и будет тебе радость и веселие, и многие о рождении его возрадуются, ¹⁵ ибо он будет велик пред Господом; не будет пить вина и сикера, и Духа Святого исполнится еще от чрева матери своей; ¹⁶ и многих из сынов Израилевых обратит к Господу Богу их; ¹⁷ и предыдет пред Ним в духе и силе Илии, чтобы возвратить сердца отцов детям, и непокоривым образ мыслей праведников, дабы представить Господу народ приготовленный.

[9] Исх 30, 7. Лев 16, 17. Евр 9, 6. [14] Лк 1, 58. Ин 5, 35. [17] Ис 40, 3. Мал 4, 6. Мк 1, 3; 9, 12. Ин 1, 23.

¹⁸ И сказал Захария Ангелу: по чему я узнаю это? ибо я стар, и жена моя в летах преклонных. ¹⁹ Ангел сказал ему в ответ: я Гавриил, предстоящий пред Богом, и послан говорить с тобою и благовестить тебе сие; ²⁰ и вот, ты будешь молчать и не будешь иметь возможности говорить до того дня, как это сбудется, за то, что ты не поверил словам моим, которые сбудутся в свое время. ²¹ Между тем народ ожидал Захарию и дивился, что он медлит в храме. ²² Он же, выйдя, не мог говорить к ним; и они поняли, что он видел видение в храме; и он объяснялся с ними знаками, и оставался нем. ²³ А когда окончились дни службы его, возвратился в дом свой. || ²⁴ После сих дней зачала Елисавета, жена его, и таилась пять месяцев и говорила: ²⁵ так сотворил мне Господь во дни сии, в которые призрел на меня, чтобы снять с меня поношение между людьми.

²⁶ В шестой же месяц послан был Ангел Гавриил от Бога в город Галилейский, называемый Назарет, ²⁷ к Деве, обрученной мужу, именем Иосифу, из дома Давидова; имя же Деве: Мариа. ²⁸ Ангел, войдя к Ней, сказал: радуйся, Благодатная! Господь с Тобою; бла-

гословенна Ты между женами. ²⁹ Она же, увидев его, смутилась от слов его и размышляла, что́ бы это было за приветствие. ³⁰ И сказал Ей Ангел: не бойся, Мария, ибо Ты обрела благодать у Бога; ³¹ и вот, зачнешь во чреве, и родишь Сына, и наречешь Ему имя: Иисус. ³² Он будет велик и наречется Сыном Всевышнего, и даст Ему Господь Бог престол Давида, отца Его; ³³ и будет царствовать над домом Иакова вовеки, и Царству Его не будет конца. ³⁴ Мария же сказала Ангелу: каќ будет это, когда Я мужа не знаю? ³⁵ Ангел сказал Ей в ответ: Дух Святой найдет на Тебя, и сила Всевышнего осенит Тебя; посему и рождаемое Святое наречется Сыном Божиим. ³⁶ Вот и Елисавета, родственница Твоя, называемая неплодною, и она зачала сына в старости своей, и ей уже шестой месяц, ³⁷ ибо у Бога не останется бессильным никакое слово. ³⁸ Тогда Мария сказала: се, Раба Господня; да будет Мне по слову твоему. И отошел от Нее Ангел.

³⁹ Встав же Мария во дни сии, с поспешностью пошла в нагорную страну, в город Иудин, ⁴⁰ и вошла в дом Захарии, и приветство-

[31] Ис 7, 14. Мф 1, 21. [32] 2 Цар 7, 12. Пс 131, 11. Ис 9, 7. [33] 1 Пар 22, 10. Пс 44, 7; 88, 37. Ис 9, 7. Иер 23, 5. Дан 2, 44; 7, 14. Мих 4, 7. [35] Дан 9, 24.

вала Елисавету. ⁴¹ Когда Елисавета услышала приветствие Марии, разыграл младенец во чреве ее; и Елисавета исполнилась Святого Духа, ⁴² и воскликнула громким голосом, и сказала: благословенна Ты между женами, и благословен плод чрева Твоего! ⁴³ И откуда это мне, что пришла Матерь Господа моего ко мне? ⁴⁴ Ибо когда голос приветствия Твоего дошел до слуха моего, разыграл младенец радостно во чреве моем. ⁴⁵ И блаженна Уверовавшая, потому что совершится сказанное Ей от Господа. ⁴⁶ И сказала Мария: величит душа Моя Господа, ⁴⁷ и возрадовался дух Мой о Боге, Спасителе Моем, ⁴⁸ что призрел Он на смирение Рабы Своей, ибо отныне будут ублажать Меня все роды; ⁴⁹ что сотворил Мне величие Сильный, и свято имя Его; ⁵⁰ и милость Его в роды родов к боящимся Его; ⁵¹ явил силу мышцы Своей; рассеял надменных помышлениями сердца их; ⁵² низложил сильных с престолов, и вознес смиренных; ⁵³ алчущих исполнил благ, и богатящихся отпустил ни с чем; ⁵⁴ восприял Израиля, отрока Своего, вспомняв

[46] Ис 61, 10. Авв 3, 18. [50] Пс 102, 17. [51] Пс 32, 10; 76, 15. Ис 52, 10. [52] Иов 5, 11. Ис 66, 2. [53] 1 Цар 2, 5. Пс 33, 11. Мф 5, 6. [54] Пс 97, 3. Ис 41, 8.

милость, ⁵⁵ как говорил отцам нашим, к Аврааму и семени его до века. ⁵⁶ Пребыла же Мария с нею около трех месяцев, и возвратилась в дом Свой.

⁵⁷ Елисавете же настало время родить, и она родила сына. ⁵⁸ И слышали соседи и родственники ее, что возвеличил Господь милость Свою над нею, и радовались с нею. ⁵⁹ В восьмой день пришли обрезать младенца и хотели назвать его, по имени отца его, Захарию. ⁶⁰ На это мать его сказала: нет, а назвать его Иоанном. ⁶¹ И сказали ей: никого нет в родстве твоём, кто назывался бы сим именем. ⁶² И спрашивали знаками у отца его, как бы он хотел назвать его. ⁶³ Он потребовал дощечку и написал: Иоанн имя ему. И все удивились. ⁶⁴ И тотчас разрешились уста его и язык его, и он стал говорить, благословляя Бога. ⁶⁵ И был страх на всех живущих вокруг них; и рассказывали обо всем этом по всей нагорной стране Иудейской. ⁶⁶ Все слышавшие положили это на сердце своем и говорили: что́ будет младенец сей? И рука Господня была с ним. ⁶⁷ И Захария, отец его, исполнился Святого Духа и пророчествовал, говоря: ⁶⁸ благословен Господь Бог Израилев,

что посетил народ Свой и сотворил избавление ему, ⁶⁹ и воздвиг рог спасения нам в дому Давида, отрока Своего, ⁷⁰ как возвестил устами бывших от века святых пророков Своих, ⁷¹ что спасет нас от врагов наших и от руки всех ненавидящих нас; ⁷² сотворит милость с отцами нашими и помянет святой завет Свой, ⁷³ клятву, которою клялся Он Аврааму, отцу нашему, дать нам, ⁷⁴ небоязненно, по избавлении от руки врагов наших, ⁷⁵ служить Ему в святости и правде пред Ним, во все дни жизни нашей. ⁷⁶ И ты, младенец, наречешься пророком Всевышнего, ибо предыдешь пред лицом Господа приготовить пути Ему, ⁷⁷ дать уразуметь народу Его спасение в прощении грехов их, ⁷⁸ по благоутробному милосердию Бога нашего, которым посетил нас Восток свыше, ⁷⁹ просветить сидящих во тьме и тени смертной, направить ноги наши на путь мира.

⁸⁰ Младенец же возрастал и укреплялся духом, и был в пустынях до дня явления своего Израилю.

[69] Пс 131, 17. Иез 29, 21. [70] Пс 71, 4. Иер 23, 6; 30, 8-10. [72] Быт 22, 16; 26, 3. Лев 26, 42. Иер 31, 33. [73] Евр 6, 13. [74] Рим 8, 15. Евр 2, 15. [75] 1 Пет 1, 15. Еф 4, 24. [76] Лк 1, 17. [78] Иер 23, 5. Зах 3, 8.

ГЛАВА 2

1 Рождество Христово. 8 Пастухи. 21 Сретение. 29 Пророчества Симеона и Анны. 39 Возвращение в Назарет. 41 Отрок Иисус в храме.

1 В те дни вышло от кесаря Августа повеление сделать перепись по всей земле. **2** Эта перепись была первая в правление Квириния Сириею. **3** И пошли все записываться, каждый в свой город. **4** Пошел также и Иосиф из Галилеи, из города Назарета, в Иудею, в город Давидов, называемый Вифлеем, потому что он был из дома и рода Давидова, **5** записаться с Мариною, обрученною ему женою, которая была беременна. **6** Когда же они были там, наступило время родить Ей; **7** и родила Сына Своего Первенца, и спеленала Его, и положила Его в ясли, потому что не было им места в гостинице.

8 В той стране были на поле пастухи, которые содержали ночную стражу у стада своего. **9** Вдруг предстал им Ангел Господень, и слава Господня осияла их; и убоялись страхом великим. **10** И сказал им Ангел: не бойтесь; я возвещаю вам великую радость, которая будет всем людям: **11** ибо ныне родился вам в городе Давидовом Спаситель, Который

есть Христос Господь; ¹² и вот вам знак: вы найдете Младенца в пеленах, лежащего в яслях. ¹³ И внезапно явилось с Ангелом многочисленное воинство небесное, славящее Бога и взывающее: ¹⁴ слава в вышних Богу, и на земле мир, в человеках благоволение! ¹⁵ Когда Ангелы отошли от них на небо, пастухи сказали друг другу: пойдём в Вифлеем и посмотрим, что́ там случилось, о чем возвестил нам Господь. ¹⁶ И, поспешив, пришли и нашли Марию и Иосифа, и Младенца, лежащего в яслях. ¹⁷ Увидев же, рассказали о том, что́ было возвещено им о Младенце Сем. ¹⁸ И все слышавшие дивились тому, что́ рассказывали им пастухи. ¹⁹ А Мария сохраняла все слова сии, слагая в сердце Своем. || ²⁰ И возвратились пастухи, славя и хваля Бога за всё то́, что слышали и видели, как им сказано было.

²¹ По прошествии восьми дней, когда надлежало обрезать *Младенца*, дали Ему имя Иисус, нареченное Ангелом прежде зачатия Его во чреве.

²² А когда исполнились дни очищения их
7 по закону Моисееву, || принесли Его в Ие-

[14] Ис 2, 4; 44, 23; 49, 13; 57, 19. Мих 4, 3. Лк 19, 38. Рим 5, 1. [21] Быт 17, 12. Лев 12, 3. Мф 1, 21.

русалим, чтобы представить пред Господа, ²³ как предписано в законе Господнем, чтобы всякий младенец мужеского пола, разверзающий ложесна, был посвящен Господу, ²⁴ и чтобы принести в жертву, по реченному в законе Господнем, две горлицы или двух птенцов голубиных. || ²⁵ Тогда был в Иерусалиме человек, именем Симеон. Он был муж праведный и благочестивый, чающий утешения Израилева; и Дух Святой был на нем. ²⁶ Ему было предсказано Духом Святым, что он не увидит смерти, доколе не увидит Христа Господня. ²⁷ И пришел он по вдохновению в храм. И, когда родители принесли Младенца Иисуса, чтобы совершить над Ним законный обряд, ²⁸ он взял Его на руки, благословил Бога и сказал:

²⁹ Ныне отпускаешь раба Твоего, Владыко, по слову Твоему, с миром, ³⁰ ибо видели очи мои спасение Твое, ³¹ которое Ты уготовал пред лицом всех народов, ³² свет к просвещению язычников и славу народа Твоего Израиля.

[23] Исх 13, 2, 12; 22, 29; 34, 19. Чис 8, 16. [24] Лев 12, 6, 8. [25] Лк 24, 21. [30] Быт 49, 18. 1 Цар 2, 1. Пс 97, 3. Ис 52, 10. [32] Ис 9, 2; 42, 6; 60, 3. Деян 13, 47.

³³ Иосиф же и Матерь Его дивились сказанному о Нем. ³⁴ И благословил их Симеон и сказал Марии, Матери Его: се, лежит Сей на падение и на восстание многих в Израиле и в предмет пререканий, — ³⁵ и Тебе Самой оружие пройдет душу, — да откроются помышления многих сердец. ³⁶ Тут была также Анна пророчица, дочь Фануилова, от колена Асирова, достигшая глубокой старости, прожив с мужем от девства своего семь лет, ³⁷ вдова лет восьмидесяти четырех, которая не отходила от храма, постом и молитвою служа Богу день и ночь. ³⁸ И она в то время, подойдя, славилу Господа и говорила о Нем всем, ожидавшим избавления в Иерусалиме.

³⁹ И когда они совершили всё по закону Господню, возвратились в Галилею, в город свой Назарет. ⁴⁰ Младенец же возрастал и укреплялся духом, исполняясь премудрости, и благодать Божия была на Нем. ⁴¹ Каждый год родители Его ходили в Иерусалим на праздник Пасхи. ⁴² И когда Он был двенадцати лет, пришли они также по обычаю в

[34] Ис 8, 14. Мф 21, 44. 1 Пет 2, 7. Рим 9, 32. [35] Ин 19, 25. [37] 1 Тим 5, 5. [40] Лк 2, 52. [41] Исх 23, 17; 34, 23.

Иерусалим на праздник. ⁴³ Когда же, по окончании дней праздника, возвращались, остался Отрок Иисус в Иерусалиме; и не заметили того Иосиф и Матерь Его, ⁴⁴ но думали, что Он идет с другими. Пройдя же дневной путь, стали искать Его между родственниками и знакомыми ⁴⁵ и, не найдя Его, возвратились в Иерусалим, ища Его. ⁴⁶ Через три дня нашли Его в храме, сидящего посреди учителей, слушающего их и спрашивающего их; ⁴⁷ все слушавшие Его дивились разуму и ответам Его. ⁴⁸ И, увидев Его, удивились; и Матерь Его сказала Ему: Чадо! что Ты сделал с нами? Вот, отец Твой и Я с великою скорбью искали Тебя. ⁴⁹ Он сказал им: зачем было вам искать Меня? или вы не знали, что Мне должно быть в том, что принадлежит Отцу Моему? ⁵⁰ Но они не поняли сказанных Им слов. ⁵¹ И Он пошел с ними и пришел в Назарет; и был в повиновении у них. И Матерь Его сохраняла все слова сии в сердце Своем. ⁵² Иисус же преуспевал в премудрости и возрасте и в любви у Бога и человеков.

[47] Мф 7, 28. Мк 1, 22. Лк 4, 32. Ин 7, 15. [49] Мал 3, 1. [50] Лк 9, 45. [52] Лк 2, 40.

ГЛАВА 3

1 Проповедь Иоанна Крестителя.

21 Крещение Иисуса Христа. 23 Его родословие.

- 9 ¹ В пятнадцатый же год правления Тиверия кесаря, когда Понтий Пилат начальствовал в Иудее, Ирод был четвертовластником в Галилее, Филипп, брат его, четвертовластником в Итурее и Трахонитской области, а Лисаний четвертовластником в Авилонее, ² при первосвященниках Анне и Каиафе, был глагол Божий к Иоанну, сыну Захарии, в пустыне. ³ И он проходил по всей окрестной стране Иорданской, проповедуя крещение покаяния для прощения грехов, ⁴ как написано в книге слов пророка Исаии, который говорит: глас вопиющего в пустыне: приготовьте путь Господу, прямыми сделайте стези Ему; ⁵ всякий дол да наполнится, и всякая гора и холм да понизятся, кривизны выпрямятся и неровные пути сделаются гладкими; ⁶ и узрит всякая плоть спасение Божие. ⁷ Иоанн приходившему креститься от него народу говорил: порождения ехиднины! кто внушил вам бежать от будущего гнева? ⁸ Сотворите же достойные пло-

ды покаяния и не думайте говорить в себе: отец у нас Авраам, ибо говорю вам, что Бог может из камней сих воздвигнуть детей Аврааму. ⁹ Уже и секира при корне дерев лежит: всякое дерево, не приносящее доброго плода, срубают и бросают в огонь. ¹⁰ И спрашивал его народ: что же нам делать? ¹¹ Он сказал им в ответ: у кого две одежды, тот дай неимущему, и у кого есть пища, делай то же. ¹² Пришли и мытари креститься, и сказали ему: учитель! что нам делать? ¹³ Он отвечал им: ничего не требуйте более определенного вам. ¹⁴ Спрашивали его также и воины: а нам что делать? И сказал им: никого не обижайте, не клеветайте, и довольствуйтесь своим жалованьем. ¹⁵ Когда же народ был в ожидании, и все помышляли в сердцах своих об Иоанне, не Христос ли он, — ¹⁶ Иоанн всем отвечал: я крещу вас водою, но идёт Сильнейший меня, у Которого я недостойн развязать ремень обуви; Он будет крестить вас Духом Святым и огнем. ¹⁷ Лопата Его в руке Его, и Он очистит гумно Свое и соберет пшеницу в житницу Свою,

[9] Мф 3, 10; 7, 19. Ин 15, 6. [11] Иак 2, 15. 1 Ин 3, 17. 2 Кор 8, 14. [12] Мф 21, 32. [16] Мф 3, 11. Мк 1, 7. Ин 1, 15. Деян 1, 5. [17] Мф 3, 12.

а солому сожжет огнем неугасимым. ¹⁸ Много и другое благовествовал он народу, поучая его.

10 ¹⁹ Ирод же четвертовластник, обличаемый от него за Иродиаду, жену брата своего, и за всё, что сделал Ирод худого, ²⁰ прибавил ко всему прочему и то, что заключил Иоанна в темницу.

²¹ Когда же крестился весь народ, и Иисус, крестившись, молился: отверзлось небо, ²² и Дух Святой нисшел на Него в телесном виде, как голубь, и был глас с небес, глаголющий: Ты Сын Мой Возлюбленный; в Тебе Мое благоволение!

11 ²³ Иисус, начиная *Своё служение*, был лет тридцати, и был, как думали, Сын Иосифов, Илиев, ²⁴ Матфатов, Левиин, Мелхиев, Ианнаев, Иосифов, ²⁵ Маттафиев, Амосов, Наумов, Еслимов, Наггеев, ²⁶ Маафов, Маттафиев, Семейев, Иосифов, Иудин, ²⁷ Иоаннанов, Рисаев, Зоровавелев, Салафиилев, Нириев, ²⁸ Мелхиев, Аддиев, Косамов, Елмодамов, Иров, ²⁹ Иосиев, Елизеров, Иоримов, Матфатов, Левиин, ³⁰ Симеонов, Иудин, Иосифов, Ионанов, Елиакимов, ³¹ Мелеаев, Маинанов,

[19] Мф 14, 3. Мк 6, 17. [21] Мф 3, 16. Мк 1, 10. Ин 1, 32. [23] Мф 13, 55. Мк 6, 3. Лк 4, 22. Ин 6, 42.

Маттафаев, Нафанов, Давидов, ³² Иессеев, Овидов, Воозов, Салмонов, Наассонов, ³³ Аминадавов, Арамов, Есромов, Фаресов, Иудин, ³⁴ Иаковлев, Исааков, Авраамов, Фаррин, Нахоров, ³⁵ Серухов, Рагавов, Фалеков, Еверов, Салин, ³⁶ Каинанов, Арфаксадов, Симов, Ноев, Ламехов, ³⁷ Мафусалов, Енохов, Иаредов, Малелеилов, Каинанов, ³⁸ Еносов, Сифов, Адамов, Божий.

ГЛАВА 4

1 Искушение в пустыне. 14 Проповедь в Галилее; отвержение Иисуса в Назарете. 31 Чудеса в Капернауме; благовестие в Галилее.

1 Иисус, исполненный Духа Святого, возвратился от Иордана и поведен был Духом в пустыню. **2** Там сорок дней Он был искушаем от диавола и ничего не ел в эти дни, а по прошествии их напоследок взалкал. **3** И сказал Ему диавол: если Ты Сын Божий, то вели этому камню сделаться хлебом. **4** Иисус сказал ему в ответ: написано, что не хлебом одним будет жить человек, но всяким словом Божиим. **5** И, возведя Его на высокую гору, диавол показал Ему все цар-

[34] Быт 11, 24-26. [35] Быт 11, 20-22. [36] Быт 5, 28-29; 6, 10; 11, 10. [37] Быт 5, 12. [38] Быт 5, 3.

Глава 4. [1] Мф 4, 1. Мк 1, 12. [4] Втор 8, 3. Мф 4, 4.

ства вселенной во мгновение времени, ⁶ и сказал Ему диавол: Тебе дам власть над всеми сими *царствами* и славу их, ибо она предана мне, и я, кому хочу, даю ее; ⁷ итак, если Ты поклонишься мне, то всё будет Твое. ⁸ Иисус сказал ему в ответ: отойди от Меня, сатана; написано: Господу Богу твоему поклоняйся, и Ему одному служи. ⁹ И повел Его в Иерусалим, и поставил Его на крыле храма, и сказал Ему: если Ты Сын Божий, бросься отсюда вниз, ¹⁰ ибо написано: Ангелам Своим заповедает о Тебе сохранить Тебя; ¹¹ и на руках понесут Тебя, да не преткнешься о камень ногою Твоею. ¹² Иисус сказал ему в ответ: сказано: не искушай Господа Бога твоего. ¹³ И, окончив всё искушение, диавол отошел от Него до времени.

¹⁴ И возвратился Иисус в силе духа в Галилею; и разнеслась молва о Нем по всей окрестной стране. ¹⁵ Он учил в синагогах их, и от всех был прославляем.

13 ¹⁶ И пришел в Назарет, где был воспитан, и вошел, по обыкновению Своему, в день

[8] Втор 10, 20. Мф 4, 10. [10] Мф 4, 6. [11] Пс 90, 11-12. [12] Втор 6, 16. Мф 4, 7. [14] Мф 4, 12. Мк 1, 14. Ин 4, 43. [16] Мф 13, 54. Мк 6, 1.

субботний в синагогу, и встал читать. ¹⁷ Ему подали книгу пророка Исаии; и Он, раскрыв книгу, нашел место, где было написано: ¹⁸ Дух Господень на Мне; ибо Он помазал Меня благовествовать нищим, и послал Меня исцелять сокрушенных сердцем, проповедовать пленным освобождение, слепым прозрение, отпустить измученных на свободу, ¹⁹ проповедовать лето Господне благоприятное. ²⁰ И, закрыв книгу и отдав служителю, сел; и глаза всех в синагоге были устремлены на Него. ²¹ И Он начал говорить им: ныне исполнилось писание сие, слышанное вами. ²² И все засвидетельствовали Ему это, || и дивились словам благодати, исходящим из уст Его, и говорили: не Иосифов ли это сын? ²³ Он сказал им: конечно, вы скажете Мне присловие: врач! исцели Самого Себя; сделай и здесь, в Твоем отечестве, то, что, мы слышали, было в Капернауме. ²⁴ И сказал: истинно говорю вам: никакой пророк не принимается в своем отечестве. ²⁵ Поистине говорю вам: много вдов было в Израиле во дни Илии, когда заключено было небо три года и шесть месяцев,

14

[19] Ис 61, 1-2. [24] Мф 13, 57. Мк 6, 4. Ин 4, 44.
[25] 3 Цар 17, 10. Иак 5, 17.

так что сделался большой голод по всей земле, ²⁶ и ни к одной из них не был послан Илия, а только ко вдове в Сарепту Сидонскую; ²⁷ много также было прокаженных в Израиле при пророке Елисее, и ни один из них не очистился, кроме Неемана Сириянина. ²⁸ Услышав это, все в синагоге исполнились ярости ²⁹ и, встав, выгнали Его вон из города и повели на вершину горы, на которой город их был построен, чтобы свергнуть Его; ³⁰ но Он, пройдя среди них, удалился.

- 15 ³¹ И пришел в Капернаум, город Галилейский, и учил их в дни субботние. ³² И дивились учению Его, ибо слово Его было со властью. ³³ Был в синагоге человек, имевший нечистого духа бесовского, и он закричал громким голосом: ³⁴ оставь; что Тебе до нас, Иисус Назарянин? Ты пришел погубить нас; знаю Тебя, кто Ты, Святой Божий. ³⁵ Иисус запретил ему, сказав: замолчи и выйди из него. И бес, повергнув его посреди *синагоги*, вышел из него, нимало не повредив ему. ³⁶ И напал на всех ужас, и рассуждали между собою: что это значит, что Он со властью и си-

[27] 4 Цар 5, 14. [31] Мф 4, 13. Мк 1, 21. [32] Мф 7, 28. Мк 1, 22. Лк 2, 47. [33] Мк 1, 23.

лою повелевает нечистым духам, и они выходят? || ³⁷ И разнесся слух о Нем по всем окрестным местам. 16

³⁸ Выйдя из синагоги, Он вошел в дом Симона; тёща же Симонова была одержима сильною горячкою; и просили Его о ней. ³⁹ Подойдя к ней, Он запретил горячке; и оставила ее. Она тотчас встала и служила им. ⁴⁰ При захождении же солнца все, имевшие больных различными болезнями, приводили их к Нему и Он, возлагая на каждого из них руки, исцелял их. ⁴¹ Выходили также и бесы из многих с криком и говорили: Ты Христос, Сын Божий. А Он запрещал им сказывать, что они знают, что Он Христос.

⁴² Когда же настал день, Он, выйдя из дома, пошел в пустынное место, и народ искал Его и, придя к Нему, удерживал Его, чтобы не уходил от них. ⁴³ Но Он сказал им: и другим городам благовествовать Я должен Царствие Божие, ибо на то Я послан. ⁴⁴ И проповедовал в синагогах галилейских.

[38] Мф 8, 14. Мк 1, 29. [40] Мф 8, 16. Мк 1, 32. [41] Мк 1, 34; 3, 12. [43] Мк 1, 38.

ГЛАВА 5

1 Призвание Симона Петра, Иакова и Иоанна. 12 Исцеление прокаженного и расслабленного. 27 Призвание Левия; «не праведников, а грешников». 33 Вопрос о посте; «молодое вино».

- 17 ¹ Однажды, когда народ теснился к Нему, чтобы слышать слово Божие, а Он стоял у озера Геннисаретского, ² увидел Он две лодки, стоящие на озере; а рыболовы, выйдя из них, вымывали сети. ³ Войдя в одну лодку, которая была Сиимова, Он просил его отплыть несколько от берега и, сев, учил народ из лодки. ⁴ Когда же перестал учить, сказал Симону: отплови на глубину и закиньте сети свои для лова. ⁵ Симон сказал Ему в ответ: Наставник! мы трудились всю ночь и ничего не поймали, но по слову Твоему закину сеть. ⁶ Сделав это, они поймали великое множество рыбы, и даже сеть у них прорывалась. ⁷ И дали знак товарищам, находившимся на другой лодке, чтобы пришли помочь им; и пришли, и наполнили обе лодки, так что они начинали тонуть. ⁸ Увидев это, Симон Петр припал к коленям Иисуса и сказал: выйди от меня, Господи! потому что я человек грешный. ⁹ Ибо ужас объял его и всех, бывших с ним, от этого лова рыб, ими пойманных; ¹⁰ также и Иакова и Иоанна, сыновей Зеведеевых, бывших това-

рищами Симону. И сказал Симону Иисус: не бойся; отныне будешь ловить человеков. ¹¹ И, вытащив обе лодки на берег, оставили всё и последовали за Ним.

¹² Когда Иисус был в одном городе, пришел человек весь в проказе и, увидев Иисуса, пал ниц, умоляя Его и говоря: Господи! если хочешь, можешь меня очистить. ¹³ Он простер руку, прикоснулся к нему и сказал: хочу, очистись. И тотчас проказа сошла с него. ¹⁴ И Он повелел ему никому не сказывать, а пойти показаться священнику и принести жертву за очищение свое, как повелел Моисей, во свидетельство им. ¹⁵ Но тем более распространялась молва о Нем, и великое множество народа стекалось к Нему слушать и врачеваться у Него от болезней своих. ¹⁶ Но Он уходил в пустынные места и молился.

¹⁷ В один день, когда Он учил, и сидели тут фарисеи и законоучители, пришедшие из всех мест Галилеи и Иудеи и из Иерусалима, и сила Господня являлась в исцелении больных, — ¹⁸ вот, принесли некоторые на постели человека, который был расслаблен, и старались внести его в дом и положить перед

Иисусом; ¹⁹ и, не найдя, где пронести его за многолюдством, влезли на верх дома и сквозь кровлю спустили его с постелью на средину пред Иисуса. ²⁰ И Он, видя веру их, сказал человеку тому: прощаются тебе грехи твои. ²¹ Книжники и фарисеи начали рассуждать, говоря: кто это, который богохульствует? кто может прощать грехи, кроме одного Бога? ²² Иисус, уразумев помышления их, сказал им в ответ: что́ вы помышляете в сердцах ваших? ²³ Что́ легче сказать: прощаются тебе грехи твои, или сказать: встань и ходи? ²⁴ Но чтобы вы знали, что Сын Человеческий имеет власть на земле прощать грехи, — сказал Он расслабленному: тебе говорю: встань, возьми постель твою и иди в дом твой. ²⁵ И он тотчас встал перед ними, взял, на чём лежал, и пошел в дом свой, славя Бога. ²⁶ И ужас объял всех, и славили Бога и, быв исполнены страха, говорили: чудные дела видели мы ныне.

20 ²⁷ После сего *Иисус* вышел и увидел мытаря, именем Левия, сидящего у сбора пошлин, и говорит ему: следуй за Мною. ²⁸ И он, оставив всё, встал и последовал за Ним. ²⁹ И сделал для Него Левий в доме своем большое

угощение; и там было множество мытарей и других, которые возлежали с ними. ³⁰ Книжники же и фарисеи роптали и говорили ученикам Его: зачем вы едите и пьете с мытарями и грешниками? ³¹ Иисус же сказал им в ответ: не здоровые имеют нужду во враче, но больные; ³² Я пришел призвать не праведников, а грешников к покаянию. || ³³ Они же сказали Ему: почему ученики Иоанновы постятся часто и молитвы творят, также и фарисейские, а Твои едят и пьют? ³⁴ Он сказал им: можете ли заставить сынов чертога брачного поститься, когда с ними жених? ³⁵ Но придут дни, когда отнимется у них жених, и тогда будут поститься в те дни. ³⁶ При сем сказал им притчу: никто не приставляет заплат к ветхой одежде, отодрав от новой одежды; а иначе и новую раздерет, и к старой не подойдет заплатка от новой. ³⁷ И никто не вливает молодого вина в мехи ветхие; а иначе молодое вино прорвет мехи, и само вытечет, и мехи пропадут; ³⁸ но молодое вино должно вливать в мехи новые; тогда сбережется и то и другое. ³⁹ И никто, пив старое вино, не захочет тотчас молодого, ибо говорит: старое лучше.

21

ГЛАВА 6

1 «Сын Человеческий есть господин и субботы». 12 Избрание 12-ти Апостолов. 17 Заповеди блаженства. 27 О любви к врагам, об осуждении. 46 Дом без основания.

22 ¹ В субботу, первую по втором дне Пасхи, случилось Ему проходить засеянными полями, и ученики Его срывали колосья и ели, растирая руками. ² Некоторые же из фарисеев сказали им: зачем вы делаете то, чего не должно делать в субботы? ³ Иисус сказал им в ответ: разве вы не читали, что сделал Давид, когда взалкал сам и бывшие с ним? ⁴ Как он вошел в дом Божий, взял хлебы предложения, которых не должно было есть никому, кроме одних священников, и ел, и дал бывшим с ним? ⁵ И сказал им: Сын Человеческий есть господин и субботы.

⁶ Случилось же и в другую субботу войти Ему в синагогу и учить. Там был человек, у которого правая рука была сухая. ⁷ Книжники же и фарисеи наблюдали за Ним, не исцелит ли в субботу, чтобы найти обвинение против Него. ⁸ Но Он, зная помышления их, сказал человеку, имеющему сухую руку:

Глава 6. [1] Втор 23, 25. Мф 12, 1. Мк 2, 23. [3] 1 Цар 21, 6. Мф 12, 4. Мк 2, 26. [4] Исх 29, 32. Лев 8, 31; 24, 9. Мф 12, 4. Мк 2, 26. [6] Мф 12, 9. Мк 3, 1.

встань и выступи на средину. И он встал и выступил. ⁹ Тогда сказал им Иисус: спрошу Я вас: что́ должно делать в субботу? добро, или зло? спасти душу, или погубить? Они молчали. ¹⁰ И, посмотрев на всех их, сказал тому человеку: протяни руку твою. Он так и сделал; и стала рука его здорова, как другая. ¹¹ Они же пришли в бешенство и говорили между собою, что́ бы им сделать с Иисусом.

¹² В те дни взошел Он на гору помолиться и 23
пробыл всю ночь в молитве к Богу. ¹³ Когда же настал день, призвал учеников Своих и избрал из них двенадцать, которых и наименовал апостолами: ¹⁴ Симона, которого и назвал Петром, и Андрея, брата его, Иакова и Иоанна, Филиппа и Варфоломея, ¹⁵ Матфея и Фому, Иакова Алфеева и Симона, прозываемого Зилотом, ¹⁶ Иуду Иаковлева и Иуду Искариота, который потом сделался предателем.

¹⁷ И, сойдя с ними, стал Он на ровном месте, и множество учеников Его, и много народа из всей Иудеи и Иерусалима и приморских мест Тирских и Сидонских, ¹⁸ которые пришли послушать Его и исцелиться от бо- 24

лезней своих, также и страждущие от нечистых духов; и исцелялись. ¹⁹ И весь народ искал прикасаться к Нему, потому что от Него исходила сила и исцеляла всех. ²⁰ И Он, возведя очи Свои на учеников Своих, говорил:

Блаженны нищие духом, ибо ваше есть Царствие Божие.

²¹ Блаженны алчущие ныне, ибо насытитесь.

Блаженны плачущие ныне, ибо воссмейтесь.

²² Блаженны вы, когда возненавидят вас люди и когда отлучат вас, и будут поносить, и пронесут имя ваше, как бесчестное, за Сына Человеческого. ²³ Возрадуйтесь в тот день и возвеселитесь, ибо велика вам награда на небесах. Так поступали с пророками отцы их.

²⁴ Напротив, горе вам, богатые! ибо вы уже получили свое утешение. ²⁵ Горе вам, пресыщенные ныне! ибо взалчете. Горе вам, смеющиеся ныне! ибо восплачете и возрыдаете. ²⁶ Горе вам, когда все люди будут говорить о

[19] Мк 5, 30. [20] Мф 5, 3. [21] Ис 55, 1; 61, 2; 65, 13.

[22] Мф 5, 11. [23] 2 Пар 36, 16. Неем 9, 26. Ис 35, 10.

[25] Притч 14, 13. Ис 65, 13. [26] Ис 30, 10. Ин 7, 7.

вас хорошо! ибо так поступали с лжепророками отцы их.

²⁷ Но вам, слушающим, говорю: любите врагов ваших, благотворите ненавидящим вас, ²⁸ благословляйте проклинающих вас и молитесь за обижающих вас. ²⁹ Ударившему тебя по щеке подставь и другую, и отнимающему у тебя верхнюю одежду не препятствуй взять и рубашку. ³⁰ Всякому, просящему у тебя, давай, и от взявшего твое не требуй назад. || ³¹ И как хотите, чтобы с вами поступали люди, так и вы поступайте с ними. ³² И если любите любящих вас, какая вам за то благодарность? ибо и грешники любящих их любят. ³³ И если делаете добро тем, которые вам делают добро, какая вам за то благодарность? ибо и грешники то же делают. ³⁴ И если займы даёте тем, от которых надеетесь получить обратно, какая вам за то благодарность? ибо и грешники дают займы грешникам, чтобы получить обратно столько же. ³⁵ Но вы любите врагов ваших, и благотворите, и займы давайте, не ожидая ничего; и будет вам награда ве-

[27] Исх 23, 4. Притч 25, 21. Мф 5, 44. [29] Мф 5, 39. Рим 12, 17. 1 Кор 6, 7. [31] Тов 4, 15. Мф 7, 12. [35] Втор 15, 8. Мф 5, 45.

ликаая, и будете сынами Всевышнего; ибо Он благ и к неблагодарным и злым. ³⁶ И так, будьте милосерды, как и Отец ваш милосерд.

27 ³⁷ Не судите, и не будете судимы; не осуждайте, и не будете осуждены; прощайте, и прощены будете; ³⁸ давайте, и дастся вам: мерою доброю, утрясенною, нагнетенною и переполненною отсыплют вам в лоно ваше; ибо, какою мерою мерите, такую же отмерится и вам. ³⁹ Сказал также им притчу: может ли слепой водить слепого? не оба ли упадут в яму? ⁴⁰ Ученик не бывает выше своего учителя; но, и усовершенствовавшись, будет всякий, как учитель его. ⁴¹ Что ты смотришь на сучок в глазе брата твоего, а бревна в твоём глазе не чувствуешь? ⁴² Или, как можешь сказать брату твоему: брат! дай, я выну сучок из глаза твоего, когда сам не видишь бревна в твоём глазе? Лицемер! вынь прежде бревно из твоего глаза, и тогда увидишь, как вынуть сучок из глаза брата твоего. ⁴³ Нет доброго дерева, которое

[36] Мф 5, 48. [37] Мф 7, 2. Рим 2, 1. 1 Кор 4, 5. [38] Притч 19, 17. Мф 7, 2. Мк 4, 24. [39] Ис 42, 19. Мф 15, 14. [40] Мф 10, 24. Ин 13, 16; 15, 20. [41] Мф 7, 3. [42] Притч 18, 18. [43] Мф 7, 18; 12, 33.

приносило бы худой плод; и нет худого дерева, которое приносило бы плод добрый, ⁴⁴ ибо всякое дерево познаётся по плоду своему, потому что не собирают смокв с терновника и не снимают винограда с кустарника. ⁴⁵ Добрый человек из доброго сокровища сердца своего выносит доброе, а злой человек из злого сокровища сердца своего выносит злое, ибо от избытка сердца говорят уста его.

⁴⁶ Чтó вы зовете Меня: Господи! Господи! — и не делаете того, чтó Я говорю? ⁴⁷ Всякий, приходящий ко Мне и слушающий слова Мои и исполняющий их, скажу вам, кому подобен. ⁴⁸ Он подобен человеку, строящему дом, который копал, углубился и положил основание на камне; почему, когда случилось наводнение и вода напёрла на этот дом, то не могла поколебать его, потому что он основан был на камне. ⁴⁹ А слушающий и неисполняющий подобен человеку, построившему дом на земле без основания, который, когда напёрла на него вода, тотчас обрушился; и разрушение дома сего было великое. 28

[44] Мф 7, 16. [45] Мф 12, 34-35. [46] Мал 1, 6. Мф 7, 21. Иак 1, 22. Рим 2, 13. [48] Мф 7, 24.

ГЛАВА 7

1 Исцеление слуги сотника; воскрешение сына наинской вдовы. 18 Ответ Христа Иоанну Крестителю; Его свидетельство об Иоанне. 36 Христос в доме фарисея; прощенная грешница.

29 ¹ Когда Он окончил все слова Свои к слушавшему народу, то || вошел в Капернаум. ² У одного сотника слуга, которым он дорожил, был болен при смерти. ³ Услышав об Иисусе, он послал к Нему Иудейских старейшин просить Его, чтобы пришел исцелить слугу его. ⁴ И они, придя к Иисусу, просили Его убедительно, говоря: он достоин, чтобы Ты сделал для него это, ⁵ ибо он любит народ наш и построил нам синагогу. ⁶ Иисус пошел с ними. И когда Он недалеко уже был от дома, сотник прислал к Нему друзей сказать Ему: не трудись, Господи! ибо я недостойн, чтобы Ты вошел под кров мой; ⁷ потому и себя самого не почел я достойным прийти к Тебе; но скажи слово, и выздоровеет слуга мой. ⁸ Ибо я и подвластный человек, но, имея у себя в подчинении воинов, говорю одному: пойдь, и идет; и другому: приди, и приходит; и слуге моему: сделай то, и делает. ⁹ Услышав сие, Иисус удивился

ему и, обратившись, сказал идущему за Ним народу: сказываю вам, что и в Израиле не нашел Я такой веры. ¹⁰ Посланные, возвратившись в дом, нашли больного слугу выздоровевшим.

¹¹ После сего Иисус пошел в город, называемый Наин; и с Ним шли многие из учеников Его и множество народа. ¹² Когда же Он приблизился к городским воротам, тут выносили умершего, единственного сына у матери, а она была вдова; и много народа шло с нею из города. ¹³ Увидев ее, Господь сжалился над нею и сказал ей: не плачь. ¹⁴ И, подойдя, прикоснулся к одру; несшие остановились, и Он сказал: юноша! тебе говорю, встань! ¹⁵ Мертвый, поднявшись, сел и стал говорить; и отдал его *Иисус* матери его. ¹⁶ И всех объял страх, и славилы Бога, говоря: великий пророк восстал между нами, и Бог посетил народ Свой. || ¹⁷ Такое мнение о Нем распространилось по всей Иудее и по всей окрестности. 30

¹⁸ И возвестили Иоанну ученики его о всём том. ¹⁹ Иоанн, призвав двоих из учеников своих, послал к Иисусу спросить: Ты ли Тот, 31

[16] Лк 1, 68. Ин 6, 14. [18] Мф 11, 2. [19] Быт 49, 10. Ис 35, 4. Дан 9, 24. Ин 6, 14.

Который должен прийти, или ожидать нам другого? ²⁰ Они, придя к *Иисусу*, сказали: Иоанн Креститель послал нас к Тебе спросить: Ты ли Тот, Которому должно прийти, или другого ожидать нам? ²¹ А в это время Он многих исцелил от болезней и недугов и от злых духов, и многим слепым даровал зрение. ²² И сказал им Иисус в ответ: пойдите, скажите Иоанну, что вы видели и слышали: слепые прозревают, хромые ходят, прокаженные очищаются, глухие слышат, мертвые воскресают, нищие благовествуют; ²³ и блажен, кто не соблазнится о Мне!

²⁴ По отшествии же посланных Иоанном, начал говорить к народу об Иоанне: что смотреть ходили вы в пустыню? трость ли, ветром колеблемую? ²⁵ Что же смотреть ходили вы? человека ли, одетого в мягкие одежды? Но одевающиеся пышно и роскошно живущие находятся при дворах царских. ²⁶ Что же смотреть ходили вы? пророка ли? Да, говорю вам, и больше пророка. ²⁷ Сей есть, о котором написано: вот, Я посылаю Ангела Моего пред лицом Твоим, который приготовит

[22] Пс 145, 8. Ис 29, 18; 35, 5; 42, 7; 61, 1. Мф 11, 5. Лк 4, 18. [23] Ис 8, 14. Мф 11, 6. 1 Пет 2, 8. [27] Мал 3, 1. Мф 11, 10. Мк 1, 2.

путь Твой пред Тобою. ²⁸ Ибо говорю вам: из рожденных женами нет ни одного пророка больше Иоанна Крестителя; но меньший в Царствии Божиим больше его. ²⁹ И весь народ, слушавший *Его*, и мытари воздали славу Богу, крестившись крещением Иоанновым; ³⁰ а фарисеи и законники отвергли волю Божию о себе, не крестившись от него. || ³¹ Тогда Господь сказал: с кем сравню людей 32 рода сего? и кому они подобны? ³² Они подобны детям, которые сидят на улице, кличут друг друга и говорят: мы играли вам на свирели, и вы не плясали; мы пели вам плачевные песни, и вы не плакали. ³³ Ибо пришел Иоанн Креститель: ни хлеба не ест, ни вина не пьет; и говорите: в нем бес. ³⁴ Пришел Сын Человеческий: ест и пьет; и говорите: вот человек, который любит есть и пить вино, друг мытарям и грешникам. ³⁵ И оправдана премудрость всеми чадами ее.

³⁶ Некто из фарисеев просил *Его* вкусить с 33 ним пищи; и Он, войдя в дом фарисея, возлег. ³⁷ И вот, женщина того города, которая была грешница, узнав, что Он возлежит в

[28] Мф 11, 11. [29] Мф 21, 31. [30] Деян 20, 27.

[31] Мф 11, 16. [37] Мф 26, 7. Мк 14, 3. Ин 11, 2; 12, 3.

доме фарисея, принесла алавастровый сосуд с миром ³⁸ и, став позади у ног Его и плача, начала обливать ноги Его слезами и отирать волосами головы своей, и целовала ноги Его, и мазала миром. ³⁹ Видя это, фарисей, пригласивший Его, сказал сам в себе: если бы Он был пророк, то знал бы, кто и какая женщина прикасается к Нему, ибо она грешница. ⁴⁰ Обратившись к нему, Иисус сказал: Симон! Я имею нечто сказать тебе. Он говорит: скажи, Учитель. ⁴¹ Иисус сказал: у одного займодавца было два должника: один должен был пятьсот динариев, а другой пятьдесят, ⁴² но как они не имели чем заплатить, он простил обоим. Скажи же, который из них более возлюбит его? ⁴³ Симон отвечал: думаю, тот, которому более простил. Он сказал ему: правильно ты рассудил. ⁴⁴ И, обратившись к женщине, сказал Симону: видишь ли ты эту женщину? Я пришел в дом твой, и ты воды Мне на ноги не дал, а она слезами облила Мне ноги и волосами головы своей отёрла; ⁴⁵ ты целования Мне не дал, а она, с тех пор как Я пришел, не перестает целовать у Меня ноги; ⁴⁶ ты головы Мне маслом не помазал, а она миром помазала Мне ноги. ⁴⁷ А

потому сказываю тебе: прощаются грехи её многие за то, что она возлюбила много, а кому мало прощается, тот мало любит. ⁴⁸ Ей же сказал: прощаются тебе грехи. ⁴⁹ И возлежавшие с Ним начали говорить про себя: кто это, что и грехи прощает? ⁵⁰ Он же сказал женщине: вера твоя спасла тебя, иди с миром.

ГЛАВА 8

1 Женщины, служащие Господу. 4 Притча о сеятеле. 16 Притча о зажженной свече. 19 Мать и братья Господа. 22 Укрощение бури. 26 Исцеление гадаринского бесноватого. 40 Исцеление кровоточивой и воскрешение дочери Иaira.

¹ После сего Он проходил по городам и селениям, проповедуя и благовествуя Царствие Божие, и с Ним двенадцать, ² и некоторые женщины, которых Он исцелил от злых духов и болезней: Мария, называемая Магдалиною, из которой вышли семь бесов, ³ и Иоанна, жена Хузы, домоправителя Иродова, и Сусанна, и многие другие, которые служили Ему именем своим. 34

⁴ Когда же собралось множество народа, и из всех городов жители сходились к Нему, Он начал говорить притчею: || ⁵ вышел сеятель 35

сеять семя свое, и когда он сеял, иное упало при дороге и было потоптано, и птицы небесные поклевали его; ⁶ а иное упало на камень и, взойдя, засохло, потому что не имело влаги; ⁷ а иное упало между тернием, и выросло терние и заглушило его; ⁸ а иное упало на добрую землю и, взойдя, принесло плод сторичный. Сказав сие, возгласил: кто имеет уши слышать, да слышит! ⁹ Ученики же Его спросили у Него: что бы значила притча сия? ¹⁰ Он сказал: вам дано знать тайны Царствия Божия, а прочим в притчах, так что они видя не видят и слыша не разумеют. ¹¹ Вот что значит притча сия: семя есть слово Божие; ¹² а упавшее при пути, это суть слушающие, к которым потом приходит диавол и уносит слово из сердца их, чтобы они не уверовали и не спаслись; ¹³ а упавшее на камень, это те, которые, когда услышат слово, с радостью принимают, но которые не имеют корня, и временем веруют, а во время искушения отпадают; ¹⁴ а упавшее в терние, это те, которые слушают слово, но, отходя, заботами, богатством и наслаждениями житейскими по-

[10] Ис 6, 9-10. Мф 13, 14. Мк 4, 12. Ин 12, 40. [12] Мф 13, 19. Мк 4, 15. [13] Иез 33, 31. [14] Мф 13, 22. Мк 4, 18; 10, 23. Лк 18, 23. 1 Тим 6, 9.

давлиются и не приносят плода; ¹⁵ а упавшее на добрую землю, это те, которые, услышав слово, хранят его в добром и чистом сердце и приносят плод в терпении. Сказав это, Он возгласил: кто имеет уши слышать, да слышит! || ¹⁶ Никто, зажегши свечу, не покрывает ее сосудом, или не ставит под кровать, а ставит на подсвечник, чтобы входящие видели свет. ¹⁷ Ибо нет ничего тайного, что не сделалось бы явным, ни сокровенного, что не сделалось бы известным и не обнаружилось бы. ¹⁸ Итак, наблюдайте, как вы слушаете: ибо, кто имеет, тому дано будет, а кто не имеет, у того отнимется и то, что он думает иметь.

36

¹⁹ И пришли к Нему Мать и братья Его, и не могли подойти к Нему по причине народа. ²⁰ И дали знать Ему: Мать и братья Твои стоят вне, желая видеть Тебя. ²¹ Он сказал им в ответ: мать Моя и братья Мои суть слушающие слово Божие и исполняющие его.

²² В один день Он вошел с учениками Своими в лодку и сказал им: переправимся на ту

37

[16] Мф 5, 15. Мк 4, 21. Лк 11, 33. [17] Иов 12, 22. Мф 10, 26. Лк 12, 2. [18] Мф 13, 12; 25, 29. Мк 4, 25. [19] Мф 12, 46. Мк 3, 31. [22] Мф 8, 23. Мк 4, 35.

сторону озера. И отправились. ²³ Во время плавания их Он заснул. На озере поднялся бурный ветер, и заливало их волнами, и они были в опасности. ²⁴ И, подойдя, разбудили Его и сказали: Наставник! Наставник! погибаем. Но Он, встав, запретил ветру и волнению воды; и перестали, и сделалась тишина. ²⁵ Тогда Он сказал им: где вера ваша? Они же в страхе и удивлении говорили друг другу: кто же это, что и ветрам повелевает и воде, и повинуются Ему?

38 ²⁶ И приплыли в страну Гадаринскую, лежащую против Галилеи. ²⁷ Когда же вышел Он на берег, встретил Его один человек из города, одержимый бесами с давнего времени, и в одежду не одевавшийся, и живший не в доме, а в гробах. ²⁸ Он, увидев Иисуса, вскричал, пал пред Ним и громким голосом сказал: что Тебе до меня, Иисус, Сын Бога Всевышнего? умоляю Тебя, не мучь меня. ²⁹ Ибо Иисус повелел нечистому духу выйти из сего человека, потому что он долгое время мучил его, так что его связывали цепями и узами, сберегая его; но он разрывал узы и был гоним бесом в пустыни. ³⁰ Иисус спросил его: как тебе имя? Он сказал: легион, — потому

что много бесов вошло в него. ³¹ И они просили Иисуса, чтобы не повелел им идти в бездну. ³² Тут же на горе паслось большое стадо свиней; и бесы просили Его, чтобы позволил им войти в них. Он позволил им. ³³ Бесы, выйдя из человека, вошли в свиней, и бросилось стадо с крутизны в озеро и потонуло. ³⁴ Пастухи, видя происшедшее, побежали и рассказали в городе и в селениях. ³⁵ И вышли видеть происшедшее; и, придя к Иисусу, нашли человека, из которого вышли бесы, сидящего у ног Иисуса, одетого и в здравом уме; и ужаснулись. ³⁶ Видевшие же рассказали им, как исцелился бесновавшийся. ³⁷ И просил Его весь народ Гадаринской окрестности удалиться от них, потому что они объята были великим страхом. Он вошел в лодку и возвратился. ³⁸ Человек же, из которого вышли бесы, просил Его, чтобы быть с Ним. Но Иисус отпустил его, сказав: ³⁹ возвратись в дом твой и расскажи, что сотворил тебе Бог. Он пошел и проповедовал по всему городу, что сотворил ему Иисус.

⁴⁰ Когда же возвратился Иисус, народ принял Его, потому что все ожидали Его. ⁴¹ И вот, пришел человек, именем Иаир, который

был начальником синагоги; и, пав к ногам Иисуса, просил Его войти к нему в дом, ⁴² потому что у него была одна дочь, лет двенадцати, и та была при смерти. Когда же Он шел, народ теснил Его. ⁴³ И женщина, страдавшая кровотечением двенадцать лет, которая, издержав на врачей всё имение, ни одним не могла быть вылечена, ⁴⁴ подойдя сзади, коснулась края одежды Его; и тотчас течение крови у ней остановилось. ⁴⁵ И сказал Иисус: кто прикоснулся ко Мне? Когда же все отрицались, Петр сказал и бывшие с Ним: Наставник! народ окружает Тебя и теснит, — и Ты говоришь: кто прикоснулся ко Мне? ⁴⁶ Но Иисус сказал: прикоснулся ко Мне некто, ибо Я чувствовал силу, исшедшую из Меня. ⁴⁷ Женщина, видя, что она не утаилась, с трепетом подошла и, пав пред Ним, объявила Ему перед всем народом, по какой причине прикоснулась к Нему и как тотчас исцелилась. ⁴⁸ Он сказал ей: дерзай, дочь! вера твоя спасла тебя; иди с миром. ⁴⁹ Когда Он еще говорил это, приходит некто из дома начальника синагоги и говорит ему: дочь твоя умерла; не утруждай Учителя.

[45] Мк 5, 30. [49] Мк 5, 35.

⁵⁰ Но Иисус, услышав это, сказал ему: не бойся, только веруй, и спасена будет. ⁵¹ Придя же в дом, не позволил войти никому, кроме Петра, Иоанна и Иакова, и отца девицы, и матери. ⁵² Все плакали и рыдали о ней. Но Он сказал: не плачьте; она не умерла, но спит. ⁵³ И смеялись над Ним, зная, что она умерла. ⁵⁴ Он же, выслав всех вон и взяв ее за руку, возгласил: девица! встань. ⁵⁵ И возвратился дух ее; она тотчас встала, и Он велел дать ей есть. ⁵⁶ И удивились родители ее. Он же повелел им не сказывать никому о происшедшем.

ГЛАВА 9

1 Наставление 12-ти при послании их на проповедь. 7 Смятение Ирода. 10 Насыщение 5000. 18 Исповедание Петра. 22 Предсказание Иисуса Христа о Своей смерти и воскресении. 23 «Кто хочет идти за Мною...» 27 Преображение. 37 Исцеление бесноватого отрока. 43 Повторное предсказание о смерти и воскресении. 46 «Кто... больше?» «Кто не против вас...»; «не губить... а спасать»; «не имеет, где приклонить голову»; «предоставь мертвым погребать своих мертвецов»; «возложивший руку свою на плуг».

¹ Созвав же двенадцать, дал силу и власть 40
над всеми бесами и врачевать от болезней,
² и послал их проповедовать Царствие Бо-

жие и исцелять больных. ³ И сказал им: ничего не берите на дорогу: ни посоха, ни сумы, ни хлеба, ни серебра, и не имейте по две одежды; ⁴ и в какой дом войдете, там оставайтесь и оттуда отправляйтесь *в путь*. ⁵ А если где не примут вас, то, выходя из того города, отрясите и прах от ног ваших во свидетельство на них. ⁶ Они пошли и проходили по селениям, благовествуя и исцеляя повсюду.

41 ⁷ Услышал Ирод четвертовластник о всём, что делал *Иисус*, и недоумевал: ибо одни говорили, что это Иоанн восстал из мертвых; ⁸ другие, что Илия явился, а иные, что один из древних пророков воскрес. ⁹ И сказал Ирод: Иоанна я обезглавил; кто же Этот, о Котором я слышу такое? И искал увидеть Его.

¹⁰ Апостолы, возвратившись, рассказали Ему, что они сделали; и Он, взяв их с Собою, удалился особо в пустое место, близ города, называемого Вифсаидою.

¹¹ Но народ, узнав, пошел за Ним; и Он, приняв их, беседовал с ними о Царствии Божием и требовавших исцеления исцелял.

[5] Мф 10, 14. Мк 6, 11. Деян 13, 51. [7] Мф 14, 1. Мк 6, 14. [9] Лк 23, 8. [10] Мф 14, 13. Мк 6, 32.

¹² День же начал склоняться к вечеру. || И, приступив к Нему, двенадцать говорили Ему: отпусти народ, чтобы они пошли в окрестные селения и деревни ночевать и достали пищи; потому что мы здесь в пустом месте.

¹³ Но Он сказал им: вы дайте им есть. Они сказали: у нас нет более пяти хлебов и двух рыб; разве нам пойти купить пищи для всех сих людей? ¹⁴ Ибо их было около пяти тысяч человек. Но Он сказал ученикам Своим: рассадите их рядами по пятидесяти. ¹⁵ И сделали так, и рассадили всех. ¹⁶ Он же, взяв пять хлебов и две рыбы и воззрев на небо, благословил их, преломил и дал ученикам, чтобы раздать народу. ¹⁷ И ели, и насытились все; и оставшихся у них кусков набрано двенадцать коробов.

¹⁸ В одно время, когда Он молился в уединенном месте, и ученики были с Ним, Он спросил их: за кого почитает Меня народ? ¹⁹ Они сказали в ответ: за Иоанна Крестителя, а иные за Илию; другие же *говорят*, что один из древних пророков воскрес. ²⁰ Он же спросил их: а вы за кого почитаете Меня? Отвечал Петр: за Христа Божия. ²¹ Но Он

[13] Мф 14, 17. Мк 6, 38. Ин 6, 9. [18] Мф 16, 13. Мк 8, 27. [20] Ин 6, 69.

строго приказал им никому не говорить о сем, ²² сказав, что Сыну Человеческому должно много пострадать, и быть отвержену старейшинами, первосвященниками и книжниками, и быть убиту, и в третий день воскреснуть.

44 ²³ Ко всем же сказал: если кто хочет идти за Мною, отвергнись себя, и возьми крест свой, и следуй за Мною. ²⁴ Ибо кто хочет душу свою сберечь, тот потеряет ее; а кто потеряет душу свою ради Меня, тот сбережет ее. ²⁵ Ибо что пользы человеку приобрести весь мир, а себя самого погубить или повредить себе? ²⁶ Ибо кто постыдится Меня и Моих слов, того Сын Человеческий постыдится, когда придет во славе Своей и Отца и святых Ангелов. ²⁷ Говорю же вам истинно: есть некоторые из стоящих здесь, которые не вкусят смерти, как уже увидят Царствие Божие.

45 ²⁸ После сих слов, дней через восемь, взяв Петра, Иоанна и Иакова, взшел Он на гору помолиться. ²⁹ И когда молился, вид лица Его изменился, и одежда Его сделалась бе-

[22] Мф 17, 22. [23] Мф 10, 38; 16, 24. Мк 8, 34. Лк 14, 27. [25] Мф 16, 26. Мк 8, 36. [26] Мф 10, 33. Мк 8, 38. Лк 12, 9. 2 Тим 2, 12. [28] Мф 17, 1. Мк 9, 2.

лою, блистающею. ³⁰ И вот, два мужа беседовали с Ним, которые были Моисей и Илия; ³¹ явившись во славе, они говорили об исходе Его, который Ему надлежало совершить в Иерусалиме. ³² Петр же и бывшие с ним отягчены были сном; но, пробудившись, увидели славу Его и двух мужей, стоявших с Ним. ³³ И когда они отходили от Него, сказал Петр Иисусу: Наставник! хорошо нам здесь быть; сделаем три кущи: одну Тебе, одну Моисею и одну Илии, — не зная, что говорил. ³⁴ Когда же он говорил это, явилось облако и осенило их; и устрешились, когда вошли в облако. ³⁵ И был из облака глас, глаголющий: Сей есть Сын Мой Возлюбленный, Его слушайте. ³⁶ Когда был глас сей, остался Иисус один. И они умолчали, и никому не говорили в те дни о том, что видели.

³⁷ В следующий же день, когда они сошли с горы, встретило Его много народа. ³⁸ Вдруг некто из народа воскликнул: Учитель! умоляю Тебя взглянуть на сына моего, он один у меня: ³⁹ его схватывает дух, и он внезапно вскрикивает, и терзает его, так что он испус-

[31] Лк 22, 37. [32] 2 Пет 1, 16. [35] Втор 18, 15. Мф 3, 17; 17, 5. [38] Мф 17, 14. Мк 9, 17.

кает пену; и насилу отступает от него, измучив его. ⁴⁰ Я просил учеников Твоих изгнать его, и они не могли. ⁴¹ Иисус же, отвечая, сказал: о, род неверный и развращенный! доколе буду с вами и буду терпеть вас? приведи сюда сына твоего. ⁴² Когда же тот еще шел, бес поверг его и стал бить; но Иисус запретил нечистому духу, и исцелил отрока, и отдал его отцу его. ⁴³ И все удивлялись величию Божию.

- 47 Когда же все дивились всему, что творил Иисус, Он сказал ученикам Своим: ⁴⁴ вложите вы себе в уши слова сии: Сын Человеческий будет предан в руки человеческие. ⁴⁵ Но они не поняли слова сего, и оно было закрыто от них, так что они не постигли его, а спросить Его о сем слове боялись. ⁴⁶ Пришла же им мысль: кто бы из них был больше? ⁴⁷ Иисус же, видя помышление сердца их, взяв дитя, поставил его пред Собою ⁴⁸ и сказал им: кто примет сие дитя во имя Мое, тот Меня принимает; а кто примет Меня, тот принимает Пославшего Меня; ибо кто из вас меньше всех,
- 48 тот будет велик. || ⁴⁹ При сем Иоанн сказал:

[44] Мф 17, 22. Мк 9, 31. [45] Лк 2, 50. [46] Мф 18, 1. Мк 9, 33. [48] Мф 10, 40; 18, 5. Мк 9, 37. 1 Фес 4, 8. [49] Мк 9, 38.

Наставник! мы видели человека, именем Твоим изгоняющего бесов, и запретили ему, потому что он не ходит с нами. ⁵⁰ Иисус сказал ему: не запрещайте, ибо кто не против вас, тот за вас.

⁵¹ Когда же приближались дни взятия Его *от мира*, Он восхотел идти в Иерусалим; ⁵² и послал вестников пред лицом Своим; и они пошли и вошли в селение Самарянское, чтобы приготовить для Него; ⁵³ но там не приняли Его, потому что Он имел вид путешествующего в Иерусалим. ⁵⁴ Видя то, ученики Его, Иаков и Иоанн, сказали: Господи! хочешь ли, мы скажем, чтобы огонь сошел с неба и истребил их, как и Илия сделал? ⁵⁵ Но Он, обратившись к ним, запретил им и сказал: не знаете, какого вы духа; ⁵⁶ ибо Сын Человеческий пришел не губить души человеческие, а спасать. И пошли в другое селение.

⁵⁷ Случилось, что когда они были в пути, 49 некто сказал Ему: Господи! я пойду за Тобою, куда бы Ты ни пошел. ⁵⁸ Иисус сказал ему: лисицы имеют норы, и птицы небесные — гнезда; а Сын Человеческий не име-

[50] Флп 1, 18. [51] Мк 16, 19. Деян 1, 2. [53] Ин 4, 9. [54] 4 Цар 1, 10, 12. [56] Мф 18, 11. Ин 3, 17. [57] Мф 8, 19.

ет, где приклонить голову. ⁵⁹ А другому сказал: следуй за Мною. Тот сказал: Господи! позволь мне прежде пойти и похоронить отца моего. ⁶⁰ Но Иисус сказал ему: предоставь мертвым погребать своих мертвецов, а ты иди, благовествуй Царствие Божие. ⁶¹ Еще другой сказал: я пойду за Тобою, Господи! но прежде позволь мне проститься с домашними моими. ⁶² Но Иисус сказал ему: никто, возложивший руку свою на плуг и озирающийся назад, не благонадежен для Царствия Божия.

ГЛАВА 10

1 Послание семидесяти на проповедь. 21 Сын Божий прославляет Бога Отца; «утаил от мудрых» и «открыл младенцам». 25 Притча о милосердном Самарянине. 38 Мария и Марфа.

50 ¹ После сего избрал Господь и других семьдесят *учеников*, и послал их по два пред лицом Своим во всякий город и место, куда Сам хотел идти, ² и сказал им: жатвы много, а делателей мало; итак, молитесь Господина жатвы, чтобы выслал делателей на жатву Свою. ³ Идите! Я посылаю вас, как агнцев среди волков. ⁴ Не берите ни мешка, ни сумы, ни

[60] Мф 8, 22.

Глава 10. [2] Мф 9, 37. Ин 4, 35. [3] Мф 10, 16.

обуви, и никого на дороге не приветствуйте. ⁵ В какой дом войдете, сперва говорите: мир дому сему; ⁶ и если будет там сын мира, то почиет на нём мир ваш, а если нет, то к вам возвратится. ⁷ В доме же том оставайтесь, ешьте и пейте, что у них есть, ибо трудящийся достоин награды за труды свои; не переходите из дома в дом. ⁸ И если придёте в какой город и примут вас, ешьте, что вам предложат, ⁹ и исцеляйте находящихся в нём больных, и говорите им: приблизилось к вам Царствие Божие. ¹⁰ Если же придете в какой город и не примут вас, то, выйдя на улицу, скажите: ¹¹ и прах, прилипший к нам от вашего города, отрясаем вам; однако же знайте, что приблизилось к вам Царствие Божие. ¹² Сказываю вам, что Содому в день оный будет отраднее, нежели городу тому. ¹³ Горе тебе, Хоразин! горе тебе, Вифсаида! ибо если бы в Тире и Сидоне явлены были силы, явленные в вас, то давно бы они, сидя во вретнице и пепле, покаялись; ¹⁴ но и Тиру и Сидону отраднее будет на суде, нежели вам. ¹⁵ И

[4] 4 Цар 4, 29. Мф 10, 10. [5] Мф 10, 12. Мк 6, 10.
[7] Втор 24, 14. Мф 10, 10. 1 Тим 5, 18. [11] Мф 10,
14. Деян 13, 51. [12] Мф 11, 24. [13] Ис 23, 1. Иез 3, 6;
26, 2. Мф 11, 21.

ты, Капернаум, до неба вознесшийся, до ада
51 низвергнешься. || ¹⁶ Слушающий вас Меня
слушает, и отвергающий вас Меня отвер-
гается; а отвергающий Меня отвергается
Пославшего Меня.

¹⁷ Семьдесят *учеников* возвратились с радо-
стью и говорили: Господи! и бесы повинуют-
ся нам о имени Твоем. ¹⁸ Он же сказал им: Я
видел сатану, спадшего с неба, как молнию;
¹⁹ се, даю вам власть наступать на змей и
скорпионов и на всю силу вражью, и ничто не
повредит вам; ²⁰ однако ж тому не радуйтесь,
что духи вам повинуются, но радуйтесь
тому, что имена ваши написаны на небесах.
²¹ В тот час возрадовался духом Иисус и ска-
зал: славлю Тебя, Отче, Господи неба и зем-
ли, что Ты утаил сие от мудрых и разумных
и открыл младенцам. Ей, Отче! Ибо таково
52 было Твое благоволение. || ²² И, обратившись
к ученикам, сказал: всё предано Мне Отцем
Моим; и кто есть Сын, не знает никто, кро-
ме Отца, и кто есть Отец, *не знает никто*,
кроме Сына, и кому Сын хочет открыть. ²³ И,
обратившись к ученикам, сказал им особо:

[16] Чис 16, 11. Мф 10, 40. Лк 9, 48. Ин 13, 20. [19] Пс 90,
13. 1 Ин 2, 13. [20] Ис 4, 3. Дан 12, 1. Флп 4, 3. [21] Ис
32, 4. Мф 11, 25. 1 Кор 1, 21. 2 Кор 4, 3. [23] Мф 13, 16.

блаженны очи, видящие то, что вы видите!
²⁴ ибо сказываю вам, что многие пророки и цари желали видеть, что вы видите, и не видели, и слышать, что вы слышите, и не слышали.

²⁵ И вот, один законник встал и, искушая Его, сказал: Учитель! что мне делать, чтобы наследовать жизнь вечную? ²⁶ Он же сказал ему: в законе что написано? как читаешь? ²⁷ Он сказал в ответ: возлюби Господа Бога твоего всем сердцем твоим, и всею душою твоею, и всею крепостию твоею, и всем разумением твоим, и ближнего твоего, как самого себя. ²⁸ Иисус сказал ему: правильно ты отвечал; так поступай, и будешь жить. ²⁹ Но он, желая оправдать себя, сказал Иисусу: а кто мой ближний? ³⁰ На это сказал Иисус: некоторый человек шел из Иерусалима в Иерихон и попался разбойникам, которые сняли с него одежду, изранили его и ушли, оставив его едва живым. ³¹ По случаю один священник шел тою дорогою и, увидев его, прошел мимо. ³² Также и левит, быв на том месте, подошел, посмотрел и прошел мимо. ³³ Самаря-

[24] 1 Пет 1, 10. [25] Мф 22, 35. Мк 12, 28. [27] Лев 19, 18. Втор 6, 5. Мф 22, 37. Мк 12, 29. [28] Лев 18, 5. [31] Деян 10, 28.

нин же некто, проезжая, нашел на него и, увидев его, сжалился ³⁴ и, подойдя, перевязал ему раны, возливая масло и вино; и, посадив его на своего осла, привез его в гостиницу и позаботился о нем; ³⁵ а на другой день, отъезжая, вынул два динария, дал содержателю гостиницы и сказал ему: позаботься о нем; и если издержишь что более, я, когда возвращусь, отдам тебе. ³⁶ Кто из этих троих, думаешь ты, был ближний попавшемуся разбойникам? ³⁷ Он сказал: оказавший ему милость. Тогда Иисус сказал ему: иди, и ты поступай так же.

54 ³⁸ В продолжение пути их пришел Он в одно селение; здесь женщина, именем Марфа, приняла Его в дом свой; ³⁹ у неё была сестра, именем Мария, которая села у ног Иисуса и слушала слово Его. ⁴⁰ Марфа же заботилась о большом угощении и, подойдя, сказала: Господи! или Тебе нужды нет, что сестра моя одну меня оставила служить? скажи ей, чтобы помогла мне. ⁴¹ Иисус же сказал ей в ответ: Марфа! Марфа! ты заботишься и суетишься о многом, ⁴² а одно только нужно; Мария же избрала благовую часть, которая не отнимется у неё.

ГЛАВА 11

1 Как молиться? «Отче наш»; «просите, и дано будет вам». 14 Силою веельзевула или перстом Божиим? Сильнейший победит сильного. Выметенный дом. 27 Блаженны слышащие и соблюдающие. Знамение Ионы. «Больше Соломона». 33 «Светильник тела есть око». 42 Осуждение фарисейства и законничества.

¹ Случилось, что когда Он в одном месте молился, и перестал, один из учеников Его сказал Ему: Господи! научи нас молиться, как и Иоанн научил учеников своих. ² Он сказал им: когда мо́литесь, говорите:

Отче наш, сущий на небесах! да святится имя Твое; да придет Царствие Твое; да будет воля Твоя и на земле, как на небе; ³ хлеб наш насущный подавай нам на каждый день; ⁴ и прости нам грехи наши, ибо и мы прощаем всякому должнику нашему; и не введи нас в искушение, но избавь нас от лукавого.

⁵ И сказал им: *положим, что кто-нибудь из вас, имея друга, придёт к нему в полночь и скажет ему: друг! дай мне займы три хлеба, ⁶ ибо друг мой с дороги зашел ко мне, и мне нечего предложить ему; ⁷ а тот изнутри скажет ему в ответ: не беспокой меня, две-*

- ри уже заперты, и дети мои со мною на постели; не могу встать и дать тебе. ⁸ Если, говорю вам, он не встанет и не даст ему по дружбе с ним, то по неотступности его, ⁹ встав, даст ему, сколько просит. || ⁹ И Я скажу вам: просите, и дано будет вам; ищите, и найдете; стучите, и отворят вам, ¹⁰ ибо всякий просящий получает, и ищущий находит, и стучащему отворят. ¹¹ Какой из вас отец, когда сын попросит у него хлеба, подаст ему камень? или, когда попросит рыбы, подаст ему змею вместо рыбы? ¹² Или, если попросит яйца, подаст ему скорпиона? ¹³ Итак, если вы, будучи злы, умеете даяния благие давать детям вашим, тем более Отец Небесный даст Духа Святого просящим у Него.
- ⁵⁷ ¹⁴ Однажды изгнал Он беса, который был нем; и когда бес вышел, немой стал говорить; и народ удивился. ¹⁵ Некоторые же из них говорили: Он изгоняет бесов силою вельзевула, князя бесовского. ¹⁶ А другие, искушая, требовали от Него знамения с неба. ¹⁷ Но Он, зная помышления их, сказал им:

[9] Мф 7, 7; 21, 22. Мк 11, 24. Ин 14, 13. Иак 1, 6. [11] Мф 7, 9. [13] Евр 12, 9. [14] Мф 9, 32; 12, 22. [15] Мф 9, 34; 12, 24. Мк 3, 22. [16] 1 Кор 1, 22. [17] Мф 12, 25.

всякое царство, разделившееся само в себе, опустеет, и дом, *разделившийся* сам в себе, падет; ¹⁸ если же и сатана разделится сам в себе, то как устоит царство его? а вы говорите, что Я силою веельзевула изгоняю бесов; ¹⁹ и если Я силою веельзевула изгоняю бесов, то сыновья ваши чьею силою изгоняют их? Посему они будут вам судьями. ²⁰ Если же Я перстом Божиим изгоняю бесов, то, конечно, достигло до вас Царствие Божие. ²¹ Когда сильный с оружием охраняет свой дом, тогда в безопасности его имение; ²² когда же сильнейший его нападет на него и победит его, тогда возьмет всё оружие его, на которое он надеялся, и разделит похищенное у него. || ²³ Кто не со Мною, тот против Меня; и кто не собирает со Мною, тот расточает. ²⁴ Когда нечистый дух выйдет из человека, то ходит по безводным местам, ища покоя, и, не находя, говорит: *возвращусь в дом мой, откуда вышел*; ²⁵ и, придя, находит его выметенным и убраным; ²⁶ тогда идет и берет с собою семь других духов, злейших себя, и, войдя, живут там, — и бывает для человека того последнее хуже

58

первого. ²⁷ Когда же Он говорил это, одна женщина, возвысив голос из народа, сказала Ему: блаженно чрево, носившее Тебя, и сосцы, Тебя питавшие! ²⁸ А Он сказал: блаженны слышащие слово Божие и соблюдающие его.

59 ²⁹ Когда же народ стал сходитья во множестве, Он начал говорить: род сей лукав, он ищет знамения, и знамение не дастся ему, кроме знамения Ионы пророка; ³⁰ ибо как Иона был знамением для Ниневитян, так будет и Сын Человеческий для рода сего. ³¹ Царица южная восстанет на суд с людьми рода сего и осудит их, ибо она приходила от пределов земли послушать мудрости Соломоновой; и вот, здесь больше Соломона. ³² Ниневитяне восстанут на суд с родом сим и осудят его, ибо они покаялись от проповеди Иониной, и вот, здесь больше Ионы.

³³ Никто, зажегши свечу, не ставит ее в сокровенном месте, ни под сосудом, но на подсвечнике, чтобы входящие видели свет. ||

60 ³⁴ Светильник тела есть око; итак, если око

[27] Лк 1, 48. [29] Иона 2, 1. Мф 12, 39. [31] 3 Цар 10, 1, 4. 2 Пар 9, 1. Мф 12, 42. [32] Иона 3, 5. Мф 12, 41. [33] Мф 5, 15. Мк 4, 21. [34] Мф 6, 22.

твое будет чисто, то и все тело твоё будет светло; а если оно будет худо, то и тело твоё будет темно. ³⁵ Итак, смотри: свет, который в тебе, не есть ли тьма? ³⁶ Если же тело твоё всё светло и не имеет ни одной темной части, то будет светло всё так, как бы светильник освещал тебя сиянием.

³⁷ Когда Он говорил это, один фарисей просил Его к себе обедать. Он пришел и возлег.

³⁸ Фарисей же удивился, увидев, что Он не умыл *рук* перед обедом. ³⁹ Но Господь ска-

зал ему: ныне вы, фарисеи, внешность чаши и блюда очищаете, а внутренность ваша исполнена хищения и лукавства. ⁴⁰ Неразум-

ные! не Тот же ли, Кто сотворил внешнее, сотворил и внутреннее? ⁴¹ Подавайте лучше милостыню из того, что у вас есть, тогда всё

будет у вас чисто. || ⁴² Но горе вам, фарисе-

ям, что даете десятину с мяты, руты и всяких овощей, и нерадите о суде и любви Божией: сие надлежало делать, и того не остав-
лять. ⁴³ Горе вам, фарисеям, что любите

председания в синагогах и приветствия в народных собраниях. ⁴⁴ Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что вы — как гробы

61

[38] Мк 7, 3. [39] Мф 23, 25. [41] Ис 58, 7. Дан 4, 24. [42] Мф 23, 23. [43] Мф 23, 6-7. Мк 12, 38-39. Лк 20, 46.

скрытые, над которыми люди ходят и не знают того. ⁴⁵ На это некто из законников сказал Ему: Учитель! говоря это, Ты и нас обижаешь. ⁴⁶ Но Он сказал: и вам, законникам, горе, что налагаете на людей бремена неудобноносимые, а сами и одним перстом своим не дотрагиваетесь до них. || ⁴⁷ Горе вам, что строите гробницы пророкам, которых избили отцы ваши: ⁴⁸ сим вы свидетельствуете о делах отцов ваших и соглашаетесь с ними, ибо они избили пророков, а вы строите им гробницы. ⁴⁹ Потому и премудрость Божия сказала: пошлю к ним пророков и апостолов, и из них одних убьют, а других изгонят, ⁵⁰ да взыщется от рода сего кровь всех пророков, пролитая от создания мира, ⁵¹ от крови Авеля до крови Захарии, убитого между жертвенником и храмом. Ей, говорю вам, взыщется от рода сего. ⁵² Горе вам, законникам, что вы взяли ключ разумения: сами не вошли, и входящим воспрепятствовали. ⁵³ Когда Он говорил им это, книжники и фарисеи начали сильно приступать к Нему, вынуждая у Него ответы на

[46] Мф 23, 4. Деян 15, 10. [49] 2 Пар 36, 15. Неем 9, 26. Мф 23, 34. [51] Быт 4, 8. 2 Пар 24, 21. Мф 23, 35. [52] Мф 23, 13.

многое, ⁵⁴ подыскиваясь под Него и стараясь уловить что-нибудь из уст Его, чтобы обвинить Его.

ГЛАВА 12

1 Наставления о закваске фарисейской, о надежде на Бога; о хуле на Духа Святого. 13 Против любостяжания; притча о безумии богатого. 22 «Не заботьтесь»; «посмотрите на лилии»; «ищите Царствия Божия». 35 Бодрствуйте; о верном домоправителе. 49 Разделение в доме и грядущий суд.

¹ Между тем, когда собрались тысячи народа, так что теснили друг друга, Он начал говорить сперва ученикам Своим: берегитесь закваски фарисейской, которая есть лицемерие. || ² Нет ничего сокровенного, что не открылось бы, и тайного, чего не узнали бы. ³ Посему, что вы сказали в темноте, то услышится во свете; и что говорили на ухо внутри дома, то будет провозглашено на кровлях. ⁴ Говорю же вам, друзьям Моим: не бойтесь убивающих тело и потом не могущих ничего более сделать; ⁵ но скажу вам, кого бояться: бойтесь того, кто, по убиении, может свергнуть в геенну: ей, говорю вам, того бойтесь. ⁶ Не пять ли малых птиц продаются за два

Глава 12. [1] Мф 16, 6. Мк 8, 15. [2] Мф 10, 26. Мк 4, 22. Лк 8, 17. [4] Ис 8, 12; 51, 7. Иер 1, 8. Мф 10, 28. [6] Мф 10, 29.

- ассария? и ни одна из них не забыта у Бога.
7 А у вас и волосы на голове все сочтены.
Итак, не бойтесь: вы дороже многих малых
64 птиц. || 8 Сказываю же вам: всякого, кто исповеда-
ет Меня пред человеками, и Сын Человеческий исповедает пред Ангелами Божиими;
9 а кто отвергнется Меня пред человеками, тот отвержен будет пред Ангелами Божиими.
10 И всякому, кто скажет слово на Сына Человеческого, прощено будет; а кто скажет хулу на Святого Духа, тому не простится.
11 Когда же приведут вас в синагоги, к начальствам и властям, не заботьтесь, как или что отвечать, или что говорить,
12 ибо Святой Дух научит вас в тот час, что должно говорить.
- 65 13 Некто из народа сказал Ему: Учитель! скажи брату моему, чтобы он разделил со мною наследство.
14 Он же сказал человеку тому: кто поставил Меня судить или делить вас?
15 При этом сказал им: смотрите, берегитесь любостыжания, ибо жизнь человека не зависит от изобилия его имени. || 16 И
66 сказал им притчу: у одного богатого челове-

[7] Лк 21, 18. [8] Мф 10, 32. [9] Мк 8, 38. Лк 9, 26. 2 Тим 2, 12. [10] Мф 12, 31. Мк 3, 28. 1 Ин 5, 16. [11] Мф 10, 19. Мк 13, 11. [15] Мк 4, 19. 1 Тим 6, 9.

ка был хороший урожай в поле; ¹⁷ и он рассуждал сам с собою: что мне делать? некуда мне собрать плодов моих? ¹⁸ И сказал: вот что сделаю: сломаю житницы мои и построю бóльшие, и соберу туда весь хлеб мой и всё добро мое, ¹⁹ и скажу душе моей: душа! много добра лежит у тебя на многие годы: покойся, ешь, пей, веселись. ²⁰ Но Бог сказал ему: безумный! в сию ночь душу твою возьмут у тебя; кому же достанется то, что ты заготовил? ²¹ Так *бывает с тем*, кто собирает сокровища для себя, а не в Бога богатеет. ²² И сказал ученикам Своим: посему говорю вам, — не заботьтесь для души вашей, что вам есть, ни для тела, во что одеться: ²³ душа больше пищи, и тело — одежды. ²⁴ Посмотрите на воронов: они не сеют, не жнут; нет у них ни хранилищ, ни житниц, и Бог питает их; сколько же вы лучше птиц? ²⁵ Да и кто из вас, заботясь, может прибавить себе роста хотя на один локоть? ²⁶ Итак, если и малейшего сделать не можете, что заботитесь о прочем? ²⁷ Посмотрите на лилии, как они растут: не трудятся, не прядут; но гово-

[19] Сир 11, 17. 1 Кор 15, 32. [20] Иов 20, 22. Пс 38, 7. Иер 17, 11. [21] Мф 6, 20. 1 Тим 6, 19. [22] Пс 54, 23. Мф 6, 25. 1 Пет 5, 7. [24] Пс 103, 27-28.

рю вам, что и Соломон во всей славе своей не одевался так, как всякая из них. ²⁸ Если же траву на поле, которая сегодня есть, а завтра будет брошена в печь, Бог так одевает, то кольми паче вас, маловеры! ²⁹ Итак, не ищите, что́ вам есть, или что́ пить, и не беспокойтесь, ³⁰ потому что всего этого ищут люди мира сего; ваш же Отец знает, что вы имеете нужду в том; ³¹ наипаче ищите Царствия Божия, и это всё приложится вам. ||
67 ³² Не бойся, малое стадо! ибо Отец ваш благоволил дать вам Царство. ³³ Продавайте имущества ваши и давайте милостыню. Приготовляйте себе влагалища не ветшающие, сокровище неоскудевающее на небесах, куда вор не приближается и где моль не съедает, ³⁴ ибо где сокровище ваше, там и сердце ваше будет.

³⁵ Да будут чресла ваши препоясаны и светильники горящи. ³⁶ И вы будьте подобны людям, ожидающим возвращения господина своего с брака, дабы, когда придёт и постучит, тотчас отворить ему. ³⁷ Блаженны рабы те, которых господин, придя, найдёт бодрствующими; истинно говорю вам, он препо-

[31] Мф 6, 33. Мк 10, 30. [33] Мф 6, 20. [35] 1 Пет 1, 13. Еф 3, 16.

яшется и посадит их, и, подходя, станет служить им. ³⁸ И если придет во вторую стражу, и в третью стражу придет, и найдет их так, то блаженны рабы те. ³⁹ Вы знаете, что если бы ведал хозяин дома, в который час придет вор, то бодрствовал бы и не допустил бы подкопать дом свой. ⁴⁰ Будьте же и вы готовы, ибо, в который час не думаете, придет Сын Человеческий. ⁴¹ Тогда сказал Ему Петр: Господи! к нам ли притчу сию говоришь, или и ко всем? ⁴² Господь же сказал: || 68
кто верный и благоразумный домоправитель, которого господин поставил над слугами своими раздавать им в своё время меру хлеба? ⁴³ Блажен раб тот, которого господин его, придя, найдет поступающим так. ⁴⁴ Истинно говорю вам, что над всем именем своим поставит его. ⁴⁵ Если же раб тот скажет в сердце своем: не скоро придет господин мой, и начнет бить слуг и служанок, есть и пить и напиваться, — ⁴⁶ то придет господин раба того в день, в который он не ожидает, и в час, в который не думает, и рассечет его, и подвергнет его одной участи с неверными. ⁴⁷ Раб же тот, который знал

[39] Мф 24, 43. 2 Пет 3, 10. 1 Фес 5, 2. Откр 16, 15.

[42] Мф 24, 45. [47] Ин 15, 22.

волю господина своего, и не был готов, и не делал по воле его, бит будет много; ⁴⁸ а который не знал, и сделал достойное наказания, бит будет меньше. || И от всякого, кому дано много, много и потребуется, и кому много вверено, с того больше взыщут. ⁴⁹ Огонь пришел Я низвести на землю, и как желал бы, чтобы он уже возгорелся! ⁵⁰ Крещением должен Я креститься; и как Я томлюсь, пока сие совершится! ⁵¹ Думаете ли вы, что Я пришел дать мир земле? Нет, говорю вам, но разделение; ⁵² ибо отныне пятеро в одном доме станут разделяться, трое против двух, и двое против трех: ⁵³ отец будет против сына, и сын против отца; мать против дочери, и дочь против матери; свекровь против невестки своей, и невестка против свекрови своей. ⁵⁴ Сказал же и народу: когда вы видите облако, поднимающееся с запада, тотчас говорите: дождь будет, и бывает так; ⁵⁵ и когда дует южный ветер, говорите: зной будет, и бывает. ⁵⁶ Лицемеры! лицо земли и неба распознавать умеете, как же времени сего не узнаете? ⁵⁷ Зачем же вы и по самим себе не судите, чему быть долж-

[50] Мф 20, 22. [51] Мф 10, 34. [53] Мих 7, 6. [54] Мф 16, 2.

но? ⁵⁸ Когда ты идешь с соперником своим к начальству, то на дороге постарайся освободиться от него, чтобы он не привел тебя к судье, а судья не отдал тебя истязателю, а истязатель не вверг тебя в темницу. ⁵⁹ Сказываю тебе: не выйдешь оттуда, пока не отдашь и последней полушки.

ГЛАВА 13

1 «Если не покаетесь... погибнете». 6 Притча о бесплодной смоковнице. 10 Исцеление скорченной женщины в субботу. 18 Притчи о зерне горчичном и закваске. 22 Тесные врата. 31 Ирод хочет убить Христа. 34 «Иерусалим! Иерусалим!»

¹ В это время пришли некоторые и рассказали Ему о Галилеянах, которых кровь Пилат смешал с жертвами их. ² Иисус сказал им на это: думаете ли вы, что эти Галилеяне были грешнее всех Галилеян, что так пострадали? ³ Нет, говорю вам, но, если не покаетесь, все так же погибнете. ⁴ Или думаете ли, что те восемнадцать человек, на которых упала башня Силоамская и побила их, виновнее были всех, живущих в Иерусалиме? ⁵ Нет, говорю вам, но, если не покаетесь, все так же погибнете. ⁶ И сказал сию притчу:

[58] Мф 5, 25.

Глава 13. [6] Ис 5, 2.

некто имел в винограднике своем посаженную смоковницу, и пришел искать плода на ней, и не нашел; ⁷ и сказал виноградарю: вот, я третий год прихожу искать плода на этой смоковнице и не нахожу; сруби ее: на что она и землю занимает? ⁸ Но он сказал ему в ответ: господин! оставь ее и на этот год, пока я окопаю ее и обложу навозом, — ⁹ не принесет ли плода; если же нет, то в следующий год срубишь ее.

71 ¹⁰ В одной из синагог учил Он в субботу.

¹¹ Там была женщина, восемнадцать лет имевшая духа немощи: она была скорчена и не могла выпрямиться. ¹² Иисус, увидев ее, подозвал и сказал ей: женщина! ты освобождаешься от недуга твоего. ¹³ И возложил на нее руки, и она тотчас выпрямилась и стала славить Бога. ¹⁴ При этом начальник синагоги, негодуя, что Иисус исцелил в субботу, сказал народу: есть шесть дней, в которые должно делать; в те и приходите исцеляться, а не в день субботний. ¹⁵ Господь сказал ему в ответ: лицемер! не отвязывает ли каждый из вас вола своего или осла от яслей в субботу и не ведет ли поить? ¹⁶ сию же дочь Авраамову, которую связал сатана вот уже восем-

надцать лет, не надлежало ли освободить от уз сих в день субботний? ¹⁷ И когда говорил Он это, все противившиеся Ему стыдились; и весь народ радовался о всех славных делах Его.

¹⁸ Он же сказал: чему подобно Царствие Божие? и чему уподоблю его? ¹⁹ Оно подобно зерну горчичному, которое, взяв, человек посадил в саду своем; и выросло, и стало большим деревом, и птицы небесные укрывались в ветвях его. ²⁰ Ещё сказал: чему уподоблю Царствие Божие? ²¹ Оно подобно закваске, которую женщина, взяв, положила в три меры муки, доколе не вскисло всё.

²² И проходил по городам и селениям, уча и направляя путь к Иерусалиму.

²³ Некто сказал Ему: Господи! неужели мало спасающихся? Он же сказал им: ²⁴ подвизайтесь войти сквозь тесные врата, ибо, сказываю вам, многие поищут войти, и не смогут. ²⁵ Когда хозяин дома встанет и затворит двери, тогда вы, стоя вне, станете стучать в двери и говорить: Господи! Господи! отвори нам; но Он скажет вам в ответ: не знаю вас, откуда вы. ²⁶ Тогда станете говорить: мы ели

[18] Мф 13, 31. Мк 4, 30. [20] Мф 13, 33. [22] Мф 9, 35. Мк 6, 6. [24] Мф 7, 13. [25] Мф 7, 23; 25, 10. Лк 6, 46.

и пили пред Тобою, и на улицах наших учил Ты. ²⁷ Но Он скажет: говорю вам: не знаю вас, откуда вы; отойдите от Меня все делатели неправды. ²⁸ Там будет плач и скрежет зубов, когда увидите Авраама, Исаака и Иакова и всех пророков в Царствии Божиим, а себя изгоняемыми вон. ²⁹ И придут от востока и запада, и севера и юга, и возлягут в Царствии Божиим. ³⁰ И вот, есть последние, которые будут первыми, и есть первые, которые будут последними.

73 ³¹ В тот день пришли некоторые из фарисеев и говорили Ему: выйди и удались отсюда, ибо Ирод хочет убить Тебя. ³² И сказал им: пойдите, скажите этой лисице: се, изгоняю бесов и совершаю исцеления сегодня и завтра, и в третий день кончу; ³³ а впрочем, Мне должно ходить сегодня, завтра и в последующий день, потому что не бывает, чтобы пророк погиб вне Иерусалима. ³⁴ Иерусалим! Иерусалим! избивающий пророков и камнями побивающий посланных к тебе! сколько раз хотел Я собрать чад твоих, как птица птенцов своих под крылья, и вы не захотели! ³⁵ Се, остав-

[27] Пс 6, 9. Мф 25, 41. 1 Кор 8, 3. 2 Тим 2, 19. [29] Быт 28, 14. Ис 2, 3; 49, 6; 60, 3. Мал 1, 11. [30] Мф 19, 30. Мк 10, 31. Деян 10, 45; 28, 28. [34] Мф 23, 37.

ляется вам дом ваш пуст. Сказываю же вам, что вы не увидите Меня, пока не придет время, когда скажете: благословен Грядый во имя Господне!

ГЛАВА 14

1 Исцеление больного водянкой. 7 «Всякий возвышающий сам себя унижен будет». 16 Притча о званых на вечерю. 25 Цена следования за Христом.

1 Случилось Ему в субботу прийти в дом 74
одного из начальников фарисейских вкусить хлеба, и они наблюдали за Ним. **2** И вот, предстал пред Него человек, страждущий водяною болезнью. **3** По сему случаю Иисус спросил законников и фарисеев: позволительно ли врачевать в субботу? **4** Они молчали. **И**, прикоснувшись, исцелил его и отпустил. **5** При сем сказал им: если у кого из вас осёл или вол упадет в колодезь, не тотчас ли вытащит его и в субботу? **6** И не могли отвечать Ему на это.

7 Замечая же, как званые выбирали первые места, сказал им притчу: **8** когда ты будешь позван кем на брак, не садись на первое место, чтобы не случился кто из званых им почетнее тебя, **9** и звавший тебя и его, подой-

дя, не сказал бы тебе: уступи ему место; и тогда со стыдом должен будешь занять последнее место. ¹⁰ Но когда зван будешь, придя, садись на последнее место, чтобы звавший тебя, подойдя, сказал: друг! пересядь выше; тогда будет тебе честь пред сидящими с тобою, ¹¹ ибо всякий возвышающий сам себя унижен будет, а унижающий себя возвысится. || ¹² Сказал же и позвавшему Его:
75 когда делаешь обед или ужин, не зови друзей твоих, ни братьев твоих, ни родственников твоих, ни соседей богатых, чтобы и они тебя когда не позвали, и не получил ты воздаяния. ¹³ Но, когда делаешь пир, зови нищих, увечных, хромых, слепых, ¹⁴ и блажен будешь, что они не могут воздать тебе, ибо воздастся тебе в воскресение праведных. ¹⁵ Услышав это, некто из возлежащих с Ним сказал Ему: блажен, кто вкусит хлеба в Царствии Божиим! || ¹⁶ Он же сказал ему: один человек сделал большой ужин и звал многих,
76 ¹⁷ и когда наступило время ужина, послал раба своего сказать званым: идите, ибо уже всё готово. ¹⁸ И начали все, как бы сговорившись, извиняться. Первый сказал ему: я купил

[11] Мф 23, 12. Лк 18, 14. [12] Тов 4, 7. Притч 3, 27-28.

[16] Притч 9, 1-2. Мф 22, 2. Откр 19, 9.

землю и мне нужно пойти посмотреть ее; прошу тебя, извини меня. ¹⁹ Другой сказал: я купил пять пар волов и иду испытать их; прошу тебя, извини меня. ²⁰ Третий сказал: я женился и потому не могу прийти. ²¹ И, возвратившись, раб тот донес о сем господину своему. Тогда, разгневавшись, хозяин дома сказал рабу своему: пойдя скорее по улицам и переулкам города и приведи сюда нищих, увечных, хромых и слепых. ²² И сказал раб: господин! исполнено, как приказал ты, и еще есть место. ²³ Господин сказал рабу: пойдя по дорогам и изгородям и убеди прийти, чтобы наполнился дом мой. ²⁴ Ибо сказываю вам, что никто из тех званых не вкусит моего ужина, ибо много званых, но мало избранных.

²⁵ С Ним шло множество народа; и Он, обратившись, сказал им: ²⁶ если кто приходит ко Мне и не возненавидит отца своего и матери, и жены и детей, и братьев и сестер, а притом и самой жизни своей, тот не может быть Моим учеником; ²⁷ и кто не несет креста своего и идёт за Мною, не может быть Моим учеником. ²⁸ Ибо кто из вас, желая построить

77

[21] Мф 5, 3. 1 Кор 1, 27-28. [24] Мф 22, 8. [26] Мф 10, 37. [27] Мф 10, 38; 16, 24. Мк 8, 34. Лк 9, 23. 2 Тим 3, 12.

башню, не сядет прежде и не вычислит издержек, имеет ли он, что нужно для совершения ее, ²⁹ дабы, когда положит основание и не возможет совершить, все видящие не стали смеяться над ним, ³⁰ говоря: этот человек начал строить и не мог окончить? ³¹ Или какой царь, идя на войну против другого царя, не сядет и не посоветуется прежде, силен ли он с десятью тысячами противостать идущему на него с двадцатью тысячами? ³² Иначе, пока тот еще далеко, он пошлет к нему посольство просить о мире. ³³ Так всякий из вас, кто не отрешится от всего, что имеет, не может быть Моим учеником. ³⁴ Соль — добрая вещь; но если соль потеряет силу, чем исправить ее? ³⁵ ни в землю, ни в навоз не годится; вон выбрасывают ее. Кто имеет уши слышать, да слышит!

ГЛАВА 15

1 Притчи: о заблудшей овце;
8 о потерянной драхме; 11 о блудном сыне.

78 ¹ Приближались к Нему все мытари и грешники слушать Его. ² Фарисеи же и книжники роптали, говоря: Он принимает грешников и ест с ними. ³ Но Он сказал им следующую

притчу: ⁴ кто из вас, имея сто овец и потеряв одну из них, не оставит девяноста девяти в пустыне и не пойдет за пропавшею, пока не найдет ее? ⁵ А найдя, возьмет ее на плечи свои с радостью ⁶ и, придя домой, созовет друзей и соседей и скажет им: порадитесь со мною: я нашел мою пропавшую овцу. ⁷ Сказываю вам, что так на небесах более радости будет об одном грешнике кающемся, нежели о девяноста девяти праведниках, не имеющих нужды в покаянии. ⁸ Или какая женщина, имея десять драхм, если потеряет одну драхму, не зажжет свечей и не станет мести комнату и искать тщательно, пока не найдет, ⁹ а найдя, созовет подруг и соседок и скажет: порадитесь со мною: я нашла потерянную драхму. ¹⁰ Так, говорю вам, бывает радость у Ангелов Божиих и об одном грешнике кающемся.

¹¹ Еще сказал: у некоторого человека было два сына; ¹² и сказал младший из них отцу: *отче! дай мне следующую мне часть имения.* И отец разделил им имение. ¹³ По прошествии немногих дней младший сын, собрав всё, пошел в дальнюю сторону и там расточил имение свое, живя распутно. ¹⁴ Когда же он

прожил всё, настал великий голод в той стране, и он начал нуждаться; ¹⁵ и пошел, пристал к одному из жителей страны той, а тот послал его на поля свои пасти свиней; ¹⁶ и он рад был наполнить чрево свое рожками, которые ели свиньи, но никто не давал ему. ¹⁷ Придя же в себя, сказал: сколько наемников у отца моего избыточествуют хлебом, а я умираю от голода; ¹⁸ встану, пойду к отцу моему и скажу ему: отче! я согрешил против неба и пред тобою ¹⁹ и уже недостоин называться сыном твоим; прими меня в число наемников твоих. ²⁰ Встал и пошел к отцу своему. И когда он был еще далеко, увидел его отец его и сжалился; и, побежав, пал ему на шею и целовал его. ²¹ Сын же сказал ему: отче! я согрешил против неба и пред тобою и уже недостоин называться сыном твоим. ²² А отец сказал рабам своим: принесите лучшую одежду и оденьте его, и дайте перстень на руку его и обувь на ноги; ²³ и приведите откормленного теленка, и заколите; станем есть и веселиться! ²⁴ ибо этот сын мой был мертв и ожил, пропадал и нашелся. И начали веселиться. ²⁵ Старший же сын его был на поле; и возвращаясь, когда приблизился к дому, услышал пение и лико-

[24] Еф 2, 1; 5, 14. Кол 2, 13. Откр 3, 1.

вание; ²⁶ и, призвав одного из слуг, спросил: что это такое? ²⁷ Он сказал ему: брат твой пришел, и отец твой заколол откормленного теленка, потому что принял его здоровым. ²⁸ Он осердился и не хотел войти. Отец же его, выйдя, звал его. ²⁹ Но он сказал в ответ отцу: вот, я столько лет служу тебе и никогда не преступал приказания твоего, но ты никогда не дал мне и козлёнка, чтобы мне повеселиться с друзьями моими; ³⁰ а когда этот сын твой, расточивший имение своё с блудницами, пришел, ты заколол для него откормленного теленка. ³¹ Он же сказал ему: сын мой! ты всегда со мною, и всё мое твое, ³² а о том надобно было радоваться и веселиться, что брат твой сей был мертв и ожил, пропадал и нашелся.

ГЛАВА 16

1 Притча о неверном управителе. 14 Ветхозаветный закон и Царство Божие. 18 О разводе. 19 Богач и Лазарь.

¹ Сказал же и к ученикам Своим: один человек был богат и имел управителя, на которого донесено было ему, что расточает имение его; ² и, призвав его, сказал ему: что это я слышу о тебе? дай отчет в управлении твоём, ибо ты не можешь более управлять. ³ Тогда управитель сказал сам в себе: что

мне делать? господин мой отнимает у меня управление домом; копать не могу, просить стыжусь; ⁴ знаю, что сделать, чтобы приняли меня в дома свои, когда отставлен буду от управления домом. ⁵ И, призвав должников господина своего, каждого порознь, сказал первому: сколько ты должен господину моему? ⁶ Он сказал: сто мер масла. И сказал ему: возьми твою расписку и садись скорее, напиши: пятьдесят. ⁷ Потом другому сказал: а ты сколько должен? Он отвечал: сто мер пшеницы. И сказал ему: возьми твою расписку и напиши: восемьдесят. ⁸ И похвалил господин управителя неверного, что догадливо поступил; ибо сыны века сего догадливее сынов света в своем роде. ⁹ И Я говорю вам: приобретайте себе друзей богатством неправедным, чтобы они, когда обнищаете, 81 приняли вас в вечные обители. || ¹⁰ Верный в малом и во многом верен, а неверный в малом неверен и во многом. ¹¹ Итак, если вы в неправедном богатстве не были верны, кто поверит вам истинное? ¹² И если в чужом не были верны, кто даст вам ваше? ¹³ Никакой слуга не может служить двум господам, ибо

или одного будет ненавидеть, а другого любить, или одному станет усердствовать, а о другом нерадеть. Не можете служить Богу и маммоне.

¹⁴ Слышали всё это и фарисеи, которые были сребролюбивы, и они смеялись над Ним.

¹⁵ Он сказал им: || вы выказываете себя праведниками пред людьми, но Бог знает сердца ваши, ибо что высоко у людей, то мерзость пред Богом. ¹⁶ Закон и пророки до Иоанна; с сего времени Царствие Божие благовестуется, и всякий усилием входит в него.

¹⁷ Но скорее небо и земля прейдут, нежели одна черта из закона пропадет. ¹⁸ Всякий, разводящийся с женою своею и женящийся на другой, прелюбодействует, и всякий, женящийся на разведенной с мужем, прелюбодействует.

¹⁹ Некоторый человек был богат, одевался в порфиру и виссон и каждый день пиршествовал блистательно. ²⁰ Был также некоторый нищий, именем Лазарь, который лежал у ворот его в струпьях ²¹ и желал напитаться крошками, падающими со стола богача, и псы, приходя, лизали струпья его. ²² Умер нищий и отнесен был Ангелами на лоно Авра-

[14] 1 Тим 6, 10. [15] 1 Цар 16, 7. Иер 11, 20. [16] Мф 11, 12. [17] Ис 40, 8. [18] Втор 24, 1. Мф 19, 9.

амово. Умер и богач, и похоронили его. ²³ И в аде, будучи в муках, он поднял глаза свои, увидел вдали Авраама и Лазаря на лоне его ²⁴ и, возопив, сказал: отче Аврааме! уми-лосердись надо мною и пошли Лазаря, чтобы омочил конец перста своего в воде и прохладил язык мой, ибо я мучаюсь в пламени сем. ²⁵ Но Авраам сказал: чадо! вспомни, что ты получил уже доброе твое в жизни твоей, а Лазарь — злое; ныне же он здесь утешается, а ты страдаешь; ²⁶ и сверх всего того между нами и вами утверждена великая пропасть, так что хотящие перейти отсюда к вам не могут, также и оттуда к нам не переходят. ²⁷ Тогда сказал он: так прошу тебя, отче, пошли его в дом отца моего, ²⁸ ибо у меня пять братьев; пусть он засвидетельствует им, чтобы и они не пришли в это место мучения. ²⁹ Авраам сказал ему: у них есть Моисей и пророки; пусть слушают их. ³⁰ Он же сказал: нет, отче Аврааме, но если кто из мертвых придет к ним, покаются. ³¹ Тогда *Авраам* сказал ему: если Моисея и пророков не слушают, то если бы кто и из мертвых воскрес, не поверят.

ГЛАВА 17

1 О соблазнах, о прощении обид, о силе веры и о смирении. 11 Исцеление 10-ти прокаженных. 20 «Царство Божие внутрь вас есть». 22 О Втором Пришествии.

¹ Сказал также *Иисус* ученикам: невозможно не прийти соблазнам, но горе тому, через кого они приходят; ² лучше было бы ему, если бы мельничный жернов повесили ему на шею и бросили его в море, нежели чтобы он соблазнил одного из малых сих.

|| ³ Наблюдайте за собою. Если же согрешит против тебя брат твой, выговори ему; и если покается, прости ему; ⁴ и если семь раз в день согрешит против тебя и семь раз в день обратится, и скажет: каюсь, — прости ему.

⁵ И сказали апостолы Господу: умножь в нас веру. ⁶ Господь сказал: если бы вы имели веру с зерно горчичное и сказали смоковнице сей: исторгнись и пересадись в море, то она послушалась бы вас. ⁷ Кто из вас, имея раба пашущего или пасущего, по возвращении его с поля, скажет ему: пойдь скорее, садись за стол? ⁸ Напротив, не скажет ли ему: приготовь мне поужинать и, подпоясавшись, слу-

84

жи мне, пока буду есть и пить, и потом ешь и пей сам? ⁹ Станет ли он благодарить раба сего за то, что он исполнил приказание? Не думаю. ¹⁰ Так и вы, когда исполните всё повеленное вам, говорите: мы рабы ничего не стоящие, потому что сделали, что́ должны были сделать.

¹¹ Идя в Иерусалим, Он проходил между Самариею и Галилеею. || ¹² И когда входил Он в одно селение, встретили Его десять человек прокаженных, которые остановились вдали ¹³ и громким голосом говорили: Иисус Наставник! помилуй нас. ¹⁴ Увидев их, Он сказал им: пойдите, покажитесь священникам. И когда они шли, очистились. ¹⁵ Один же из них, видя, что исцелен, возвратился, громким голосом прославляя Бога, ¹⁶ и пал ниц к ногам Его, благодаря Его; и это был Самарянин. ¹⁷ Тогда Иисус сказал: не десять ли очистились? где же девять? ¹⁸ как они не возвратились воздать славу Богу, кроме сего иноплеменника? ¹⁹ И сказал ему: встань, иди; вера твоя спасла тебя.

²⁰ Быв же спрошен фарисеями, когда придет Царствие Божие, отвечал им: не придет

[10] Иов 22, 3; 35, 7. 1 Кор 9, 16. [11] Ин 4, 4. [12] Лев 13, 46. [14] Лев 14, 2. Мф 8, 4. Мк 1, 44. Лк 5, 14.

Царствие Божие приметным образом, ²¹ и не скажут: вот, оно здесь, или: вот, там. Ибо вот, Царствие Божие внутри вас есть. ²² Сказал также ученикам: придут дни, когда пожелаете видеть хотя один из дней Сына Человеческого, и не увидите; ²³ и скажут вам: вот, здесь, или: вот, там, — не ходите и не гоняйтесь, ²⁴ ибо, как молния, сверкнувшая от одного края неба, блистает до другого края неба, так будет Сын Человеческий в день Свой. ²⁵ Но прежде надлежит Ему много пострадать и быть отвержену родом сим. || ²⁶ И 87 как было во дни Ноя, так будет и во дни Сына Человеческого: ²⁷ ели, пили, женились, выходили замуж, до того дня, как вошел Ной в ковчег, и пришел потоп и погубил всех. ²⁸ Так же, как было и во дни Лота: ели, пили, покупали, продавали, садили, строили; ²⁹ но в день, в который Лот вышел из Содома, пролился с неба дождь огненный и серный и истребил всех; ³⁰ так будет и в тот день, когда Сын Человеческий явится. ³¹ В тот день, кто будет на кровле, а вещи его в доме, тот не сходи взять их; и кто будет на поле, также не

[23] Мф 24, 23. Мк 13, 21. [25] Мф 16, 21; 17, 22; 20, 18. Мк 8, 31. [26] Быт 7, 7. Мф 24, 37. 1 Пет 3, 20. [28] Быт 19, 14, 24.

обращайся назад. ³² Вспоминайте жену Лотову. ³³ Кто станет сберегать душу свою, тот погубит ее; а кто погубит ее, тот оживит ее. ³⁴ Сказываю вам: в ту ночь будут двое на одной постели: один возьмется, а другой оставится; ³⁵ две будут молоть вместе: одна возьмется, а другая оставится; ³⁶ двое будут на поле: один возьмется, а другой оставится. ³⁷ На это сказали Ему: где, Господи? Он же сказал им: где труп, там соберутся и орлы.

ГЛАВА 18

1 Притчи о неправедном судье, о мытаре и фарисее. 15 «Пустите детей приходиться ко Мне». 18 «Трудно имеющим богатство войти в Царствие Божие». 31 Третье предсказание о смерти и воскресении. 35 Исцеление слепого.

88 ¹ Сказал также им притчу о том, что должно всегда молиться и не унывать, ² говоря: || в одном городе был судья, который Бога не боялся и людей не стыдился. ³ В том же городе была одна вдова, и она, приходя к нему, говорила: защити меня от соперника моего. ⁴ Но он долгое время не хотел. А после сказал сам в себе: хотя я и Бога не боюсь и людей не сты-

[32] Быт 19, 26. Прем 10, 7. [33] Мф 10, 39. Мк 8, 35. Лк 9, 24. Ин 12, 25. [35] Мф 24, 41. [37] Мф 24, 28.

Глава 18. [1] Рим 12, 12. Еф 6, 18. 1 Фес 5, 17.

жусь, ⁵ но, как эта вдова не дает мне покоя, защищу ее, чтобы она не приходила больше докучать мне. ⁶ И сказал Господь: слышите, что говорит судья неправедный? ⁷ Бог ли не защитит избранных Своих, вопиющих к Нему день и ночь, хотя и медлит защищать их? ⁸ Сказываю вам, что подаст им защиту вскоре. Но Сын Человеческий, придя, найдет ли веру на земле?

⁹ Сказал также к некоторым, которые уверены были о себе, что они праведны, и уничижали других, следующую притчу: || ¹⁰ два человека вошли в храм помолиться: один фарисей, а другой мытарь. ¹¹ Фарисей, став, молился сам в себе так: Боже! благодарю Тебя, что я не таков, как прочие люди, грабители, обидчики, прелюбодеи, или как этот мытарь: ¹² пощусь два раза в неделю, даю десятую часть из всего, что приобретаю. ¹³ Мытарь же, стоя вдали, не смел даже поднять глаз на небо; но, ударя себя в грудь, говорил: Боже! будь милостив ко мне грешнику! ¹⁴ Сказываю вам, что сей пошел оправданным в дом свой более, нежели тот: ибо всякий, возвышающий

89

[7] Пс 9, 19. Лк 11, 9. Откр 6, 10. [9] Лк 16, 15. [11] Ис 58, 3. Откр 3, 17. [14] Иов 22, 29. Притч 29, 23. Мф 23, 12. Лк 14, 11.

сам себя, унижен будет, а унижающий себя
возвысится.

90 ¹⁵ Приносили к Нему и младенцев, чтобы
Он прикоснулся к ним; ученики же, видя то,
возбраняли им. ¹⁶ Но Иисус, подзвав их, ска-
зал: пустите детей приходить ко Мне и не
возбраняйте им, ибо таковых есть Царствие
Божие. ¹⁷ Истинно говорю вам: кто не примет
Царствия Божия, как дитя, тот не войдет в
него.

91 ¹⁸ И спросил Его некто из начальствующих:
Учитель благой! что мне делать, чтобы насле-
довать жизнь вечную? ¹⁹ Иисус сказал ему: что
ты называешь Меня благим? никто не благ,
как только один Бог; ²⁰ знаешь заповеди: не
прелюбодействуй, не убивай, не кради, не
лжесвидетельствуй, почитай отца твоего и
матерь твою. ²¹ Он же сказал: все это сохранил
я от юности моей. ²² Услышав это, Иисус ска-
зал ему: еще одного недостает тебе: все, что
имеешь, продай и раздай нищим, и будешь
иметь сокровище на небесах, и приходи, сле-
дуй за Мною. ²³ Он же, услышав сие, опеча-
лился, потому что был очень богат. ²⁴ Иисус,

[15] Мф 19, 13. Мк 10, 13. [16] Мф 18, 3; 19, 14. 1 Пет 2, 2. 1 Кор 14, 20. [18] Мф 19, 16. Мк 10, 17. [20] Исх 20, 12-16. Втор 5, 17. [22] 1 Тим 6, 18-19. [24] Притч 11, 28.

видя, что он опечалился, сказал: как трудно имеющим богатство войти в Царствие Божие! ²⁵ ибо удобнее верблюду пройти сквозь игольные уши, нежели богатому войти в Царствие Божие. ²⁶ Слышавшие сие сказали: кто же может спастись? ²⁷ Но Он сказал: невозможное человекам возможно Богу.

²⁸ Петр же сказал: вот, мы оставили все и последовали за Тобою. ²⁹ Он сказал им: истинно говорю вам: нет никого, кто оставил бы дом, или родителей, или братьев, или сестер, или жену, или детей для Царствия Божия, ³⁰ и не получил бы гораздо более в сие время, и в век будущий жизни вечной.

³¹ Отозвав же двенадцать учеников Своих, 92 сказал им: вот, мы восходим в Иерусалим, и совершится все, написанное через пророков о Сыне Человеческом, ³² ибо предадут Его язычникам, и поругаются над Ним, и оскорбят Его, и оплюют Его, ³³ и будут бить, и убьют Его: и в третий день воскреснет. ³⁴ Но они ничего из этого не поняли; слова сии были для них сокровенны, и они не разумели сказанного.

Мф 19, 23. Мк 10, 23. 1 Тим 6, 9-10. [28] Мф 19, 27. Мк 10, 28. [31] Пс 21, 7. Мф 20, 18. Мк 10, 33. [32] Ис 53, 7.

93 ³⁵ Когда же подходил Он к Иерихону, один слепой сидел у дороги, прося милостыни, ³⁶ и, услышав, что мимо него проходит народ, спросил: что это такое? ³⁷ Ему сказали, что Иисус Назорей идет. ³⁸ Тогда он закричал: Иисус, Сын Давидов! помилуй меня. ³⁹ Шедшие впереди заставляли его молчать; но он еще громче кричал: Сын Давидов! помилуй меня. ⁴⁰ Иисус, остановившись, велел привести его к Себе: и, когда тот подошел к Нему, спросил его: ⁴¹ чего ты хочешь от Меня? Он сказал: Господи! чтобы мне прозреть. ⁴² Иисус сказал ему: прозри! вера твоя спасла тебя. ⁴³ И он тотчас прозрел и пошел за Ним, славя Бога; и весь народ, видя это, воздал хвалу Богу.

ГЛАВА 19

1 Обращение Закхея. 11 Притча о минах. 28 Вход Иисуса Христа в Иерусалим. 41 Скорбь об Иерусалиме; 45 второе изгнание торгующих из храма.

94 ¹ Потом *Иисус* вошел в Иерихон и проходил через него. ² И вот, некто, именем Закхей, начальник мытарей и человек богатый, ³ искал

видеть Иисуса, кто Он, но не мог за народом, потому что мал был ростом, ⁴ и, забежав вперед, взлез на смоковницу, чтобы увидеть Его, потому что Ему надлежало проходить мимо нее. ⁵ Иисус, когда пришел на это место, взглянув, увидел его и сказал ему: Закхей! сойди скорее, ибо сегодня надобно Мне быть у тебя в доме. ⁶ И он поспешно сошел и принял Его с радостью. ⁷ И все, видя то, начали роптать, и говорили, что Он зашел к грешному человеку; ⁸ Закхей же, став, сказал Господу: Господи! половину имущества моего я отдам нищим, и, если кого чем обидел, воздам вчетверо. ⁹ Иисус сказал ему: ныне пришло спасение дому сему, потому что и он сын Авраама, ¹⁰ ибо Сын Человеческий пришел взыскать и спасти погибшее.

¹¹ Когда же они слушали это, присовокупил притчу: ибо Он был близ Иерусалима, и они думали, что скоро должно открыться Царствие Божие. ¹² Итак, сказал: || некоторый человек высокого рода отправлялся в дальнюю страну, чтобы получить себе царство и возвратиться; ¹³ призвав же десять рабов своих, дал

95

им десять мин и сказал им: употребляйте их в оборот, пока я возвращусь. ¹⁴ Но граждане ненавидели его и отправили вслед за ним посольство, сказав: не хотим, чтобы он царствовал над нами. ¹⁵ И когда возвратился, получив царство, велел призвать к себе рабов тех, которым дал серебро, чтобы узнать, кто что приобрел. ¹⁶ Пришел первый и сказал: господин! мина твоя принесла десять мин. ¹⁷ И сказал ему: хорошо, добрый раб! за то, что ты в малом был верен, возьми в управление десять городов. ¹⁸ Пришел второй и сказал: господин! мина твоя принесла пять мин. ¹⁹ Сказал и этому: и ты будь над пятью городами. ²⁰ Пришел третий и сказал: господин! вот твоя мина, которую я хранил, завернув в платок, ²¹ ибо я боялся тебя, потому что ты человек жестокий: берешь, чего не клал, и жнешь, чего не сеял. ²² *Господин* сказал ему: твоими устами буду судить тебя, лукавый раб! ты знал, что я человек жестокий, беру, чего не клал, и жну, чего не сеял; ²³ для чего же ты не отдал серебра моего в оборот, чтобы я, придя, получил его с прибылью? ²⁴ И сказал предстоящим: возьмите у него мину и дайте имеющему десять мин. ²⁵ И сказали ему: господин! у

него есть десять мин. ²⁶ Сказываю вам, что всякому имеющему дано будет, а у неимеющего отнимется и то, что имеет; ²⁷ врагов же моих тех, которые не хотели, чтобы я царствовал над ними, приведите сюда и избеите предо мною. ²⁸ Сказав это, Он пошел далее, восходя в Иерусалим.

²⁹ И когда приблизился к Виффагии и Вифании, к горе, называемой Елеонскою, послал двух учеников Своих, ³⁰ сказав: пойдите в противолежащее селение; войдя в него, найдете молодого осла привязанного, на которого никто из людей никогда не садился; отвязав его, приведите; ³¹ и если кто спросит вас: зачем отвязываете? скажите ему так: он надобен Господу. ³² Посланные пошли и нашли, как Он сказал им. ³³ Когда же они отвязывали молодого осла, хозяева его сказали им: зачем отвязываете осленка? ³⁴ Они отвечали: он надобен Господу. ³⁵ И привели его к Иисусу, и, накинув одежды свои на осленка, посадили на него Иисуса. ³⁶ И, когда Он ехал, постилали одежды свои по дороге. || ³⁷ А когда Он приблизился к спуску с горы 96 97

[26] Мф 13, 12; 25, 29. Мк 4, 25. Лк 8, 18. [27] Мф 22, 7. [29] Мф 21, 1. Мк 11, 1. [35] Мф 21, 7. Мк 11, 7. Ин 12, 14.

Елеонской, все множество учеников начало в радости велегласно славить Бога за все чудеса, какие видели они, ³⁸ говоря: благословен Царь, грядущий во имя Господне! мир на небесах и слава в вышних! ³⁹ И некоторые фарисеи из среды народа сказали Ему: Учитель! запрети ученикам Твоим. ⁴⁰ Но Он сказал им в ответ: сказываю вам, что если они умолкнут, то камни возопиют. ⁴¹ И когда приблизился к городу, то, смотря на него, заплакал о нем ⁴² и сказал: о, если бы и ты хотя в сей твой день узнал, что служит к миру твоему! Но это сокрыто ныне от глаз твоих, ⁴³ ибо придут на тебя дни, когда враги твои обложат тебя окопами и окружают тебя, и стеснят тебя отовсюду, ⁴⁴ и разорят тебя, и побьют детей твоих в тебе, и не оставят в тебе камня на камне за то, что ты не узнал времени посещения твоего. || ⁴⁵ И, войдя в храм, начал выгонять продающих в нем и покупающих, ⁴⁶ говоря им: написано: дом Мой есть дом молитвы, а вы сделали его вертепом разбойников. ⁴⁷ И учил каждый

98

[38] Пс 117, 26. Лк 2, 14. Еф 2, 14. [40] Авв 2, 11. [43] Ис 29, 3. Иер 6, 6. Иез 21, 22. Мф 22, 7. Лк 21, 6. [45] Мф 21, 12. Мк 11, 15. Ин 2, 15. [46] Ис 56, 7. Иер 7, 11. 3 Цар 8, 29.

день в храме. Первосвященники же и книжники и старейшины народа искали погубить Его, ⁴⁸ и не находили, что бы сделать с Ним; потому что весь народ неотступно слушал Его.

ГЛАВА 20

1 «Кто дал Тебе власть сию?» 9 Притча о злых виноградарях. Краеугольный камень. 19 «Кесарево кесарю...» 27 Саддукеи и воскресение мертвых. 41 Христос – чей Он Сын? 45 «Остерегайтесь книжников».

¹ В один из тех дней, когда Он учил народ в храме и благовествовал, приступили первосвященники и книжники со старейшинами, ² и сказали Ему: скажи нам, какою властью Ты это делаешь, или кто дал Тебе власть сию? ³ Он сказал им в ответ: спрошу и Я вас об одном, и скажите Мне: ⁴ крещение Иоанново с небес было, или от человеков? ⁵ Они же, рассуждая между собою, говорили: если скажем: с небес, то скажет: почему же вы не поверили ему? ⁶ а если скажем: от человеков, то весь народ побьет нас камнями, ибо он уверен, что Иоанн есть пророк. ⁷ И отвечали: не знаем откуда. ⁸ Иисус сказал им: и Я не скажу вам, какою властью это делаю. 99

100 ⁹ И начал Он говорить к народу притчу сию: один человек насадил виноградник и отдал его виноградарям, и отлучился на долгое время; ¹⁰ и в свое время послал к виноградарям раба, чтобы они дали ему плодов из виноградника; но виноградари, прибив его, отослали ни с чем. ¹¹ Еще послал другого раба; но они и этого, прибив и обругав, отослали ни с чем. ¹² И еще послал третьего; но они и того, изранив, выгнали. ¹³ Тогда сказал господин виноградника: что мне делать? Пошлю сына моего возлюбленного; может быть, увидев его, постыдятся. ¹⁴ Но виноградари, увидев его, рассуждали между собою, говоря: это наследник; пойдем, убьем его, и наследство его будет наше. ¹⁵ И, выведя его вон из виноградника, убили. Что же сделает с ними господин виноградника? ¹⁶ Придет и погубит виноградарей тех, и отдаст виноградник другим. Слышавшие же это сказали: да не будет! ¹⁷ Но Он, взглянув на них, сказал: что значит сие написанное: камень, который отвергли строители, тот самый сделался главою угла? ¹⁸ Всякий, кто упадет на тот камень, разобьется, а на кого он упа-

[9] Ис 5, 1. Иер 2, 21. Мф 21, 33. Мк 12, 1. [14] Евр 1, 2. [15] Евр 13, 12. [17] Пс 117, 22. Ис 28, 16. Мф 21, 42. Мк 12, 10. Деян 4, 11. 1 Пет 2, 6. Рим 9, 33.

дет, того раздавит. || ¹⁹ И искали в это время первосвященники и книжники, чтобы наложить на Него руки, но побоялись народа, ибо поняли, что о них сказал Он эту притчу. ²⁰ И, наблюдая за Ним, подослали лукавых людей, которые, притворившись благочестивыми, уловили бы Его в каком-либо слове, чтобы предать Его начальству и власти правителя. ²¹ И они спросили Его: Учитель! мы знаем, что Ты правдиво говоришь и учишь и не смотришь на лицо, но истинно пути Божию учишь; ²² позволительно ли нам давать подать кесарю, или нет? ²³ Он же, уразумев лукавство их, сказал им: что вы Меня искушаете? ²⁴ Покажите Мне динарий: чье на нем изображение и надпись? Они отвечали: кесаревы. ²⁵ Он сказал им: итак, отдавайте кесарево кесарю, а Божие Богу. ²⁶ И не могли уловить Его в слове перед народом, и, удивившись ответу Его, замолчали.

²⁷ Тогда пришли некоторые из саддукеев, отвергающих воскресение, и спросили Его: ²⁸ Учитель! Моисей написал нам, что если у кого умрет брат, имевший жену, и умрет

101

102

[20] Мф 22, 15. Мк 12, 13. [25] Мф 17, 27; 22, 21. Рим 13, 7. [27] Мф 22, 23. Мк 12, 18. Деян 23, 8. [28] Втор 25, 5.

бездетным, то брат его должен взять его жену и восставить семя брату своему. ²⁹ Было семь братьев, первый, взяв жену, умер бездетным; ³⁰ взял ту жену второй, и тот умер бездетным; ³¹ взял ее третий; также и все семеро, и умерли, не оставив детей; ³² после всех умерла и жена; ³³ итак, в воскресение которого из них будет она женою, ибо семеро имели ее женою? ³⁴ Иисус сказал им в ответ: чада века сего женятся и выходят замуж; ³⁵ а сподобившиеся достигнуть того века и воскресения из мертвых ни женятся, ни замуж не выходят, ³⁶ и умереть уже не могут, ибо они равны Ангелам и суть сыны Божии, будучи сынами воскресения. ³⁷ А что мертвые воскреснут, и Моисей показал при купине, когда назвал Господа Богом Авраама и Богом Исаака и Богом Иакова. ³⁸ Бог же не есть *Бог* мертвых, но живых, ибо у Него все живы. ³⁹ На это некоторые из книжников сказали: Учитель! Ты хорошо сказал. ⁴⁰ И уже не смели спрашивать Его ни о чем. Он же сказал им: ⁴¹ как говорят, что Христос есть Сын Давидов, ⁴² а сам Давид говорит в книге псалмов: сказал Господь

[37] Исх 3, 6, 16. Мф 22, 32. Мк 12, 26. [40] Мф 22, 42. Мк 12, 35. [42] Мф 22, 44.

Господу моему: седи одесную Меня, ⁴³ доколе положу врагов Твоих в подножие ног Твоих? ⁴⁴ Итак, Давид Господом называет Его; как же Он Сын ему? || ⁴⁵ И когда слушал весь народ, Он сказал ученикам Своим: ⁴⁶ остерегайтесь книжников, которые любят ходить в длинных одеждах и любят приветствия в народных собраниях, председания в синагогах и предвозлежания на пиршествах, ⁴⁷ которые поедают дóмы вдов и лицемерно долго молятся; они примут тем большее осуждение.

103

ГЛАВА 21

1 Лепта вдовы. 5 О разрушении храма и кончине века. 20 О разрушении Иерусалима. 25 О Втором Пришествии. 29 Образ смоковницы. 34 «Бодрствуйте».

¹ Взглянув же, Он увидел богатых, клавших дары свои в сокровищницу; ² увидел также и бедную вдову, положившую туда две лепты, ³ и сказал: истинно говорю вам, что эта бедная вдова больше всех положила; ⁴ ибо все те от избытка своего положили в дар Богу, а она от скудости своей положила все пропитание свое, какое имела.

[43] Пс 109, 1. [46] Мф 23, 6. Мк 12, 38-39. Лк 11, 43.

Глава 21. [1] Мк 12, 41. [3] 2 Кор 8, 12.

104 ⁵ И когда некоторые говорили о храме, что он украшен дорогими камнями и вкладами, Он сказал: ⁶ придут дни, в которые из того, что вы здесь видите, не останется камня на камне; все будет разрушено. ⁷ И спросили Его: Учитель! когда же это будет? и какой
105 признак, когда это должно произойти? || ⁸ Он сказал: берегитесь, чтобы вас не ввели в заблуждение, ибо многие придут под именем Моим, говоря, что это Я; и это время близко: не ходите вслед их. ⁹ Когда же услышите о войнах и смятениях, не ужасайтесь, ибо этому надлежит быть прежде; но не тотчас конец. ¹⁰ Тогда сказал им: восстанет народ на народ, и царство на царство; ¹¹ будут большие землетрясения по местам, и глады, и моры, и ужасные явления, и великие зна-
106 мения с неба. || ¹² Прежде же всего того возложат на вас руки и будут гнать вас, предавая в синагоги и в темницы, и поведут пред царей и правителей за имя Мое; ¹³ будет же это вам для свидетельства. ¹⁴ Итак, положите себе на сердце не обдумывать заранее,

[5] Мф 24, 1. Мк 13, 1. [6] 3 Цар 9, 7. Лк 19, 44. [8] Мф 24, 4. Мк 13, 5. 1 Ин 4, 1. Еф 5, 6. 2 Фес 2, 3. [10] Ис 19, 2. [12] Мф 10, 17; 24, 9. Мк 13, 9. Ин 15, 20. [14] Лк 12, 11.

что отвечать, ¹⁵ ибо Я дам вам уста и премудрость, которой не возмогут противоречить, ни противостоять все, противящиеся вам. ¹⁶ Преданы также будете и родителями, и братьями, и родственниками, и друзьями, и некоторых из вас умертвят; ¹⁷ и будете ненавидимы всеми за имя Мое, ¹⁸ но и волос с головы вашей не пропадет, — ¹⁹ терпением вашим спасайте души ваши. ²⁰ Когда же увидите Иерусалим, окруженный войсками, тогда знайте, что приблизилось запустение его: ²¹ тогда находящиеся в Иудее да бегут в горы; и кто в городе, выходи из него; и кто в окрестностях, не входи в него, ²² потому что это дни отмщения, да исполнится все написанное. ²³ Горе же беременным и питающим сосцами в те дни; ибо великое будет бедствие на земле и гнев на народ сей: ²⁴ и падут от острия меча, и отведутся в плен во все народы; и Иерусалим будет попираем язычниками, доколе не окончатся времена язычников. ²⁵ И будут знамения в солнце и луне и звездах, а на земле уныние народов

[15] Исх 4, 12. Деян 6, 10. [16] Мих 7, 6. [19] Мф 10, 22. [20] Дан 9, 27. Мф 24, 15. Мк 13, 14. [22] Зах 14, 1. [25] Ис 13, 10. Иез 32, 7. Иоил 2, 31; 3, 15. Ам 5, 20; 8, 9. Соф 1, 15. Мф 24, 29. Мк 13, 24.

107

и недоумение; и море восшумит и возмутится; ²⁶ люди будут издыхать от страха и ожидания *бедствий*, грядущих на вселенную, ибо силы небесные поколеблются, ²⁷ и тогда увидят Сына Человеческого, грядущего на облаке с силою и славою великою. || ²⁸ Когда же начнет это сбываться, тогда восклонитесь и поднимите головы ваши, потому что приближается избавление ваше. ²⁹ И сказал им притчу: посмотрите на смоковницу и на все деревья: ³⁰ когда они уже распускаются, то, видя это, знаете сами, что уже близко лето. ³¹ Так, и когда вы увидите то сбывающимся, знайте, что близко Царствие Божие. ³² Истинно говорю вам: не прейдет род сей, как все это будет; ³³ небо и земля прейдут, но слова Мои не прейдут. ³⁴ Смотрите же за собою, чтобы сердца ваши не отягчались объядением и пьянством и заботами житейскими, и чтобы день тот не постиг вас внезапно, ³⁵ ибо он, как сеть, найдет на всех живущих по всему лицу земному; ³⁶ итак, бодрствуйте на всякое время и молитесь, да сподобитесь избежать всех сих будущих *бед-*

[27] Дан 7, 10. Мк 13, 26. [28] Рим 8, 23. [33] Пс 101, 27. Ис 51, 6. Мф 24, 35. [34] 1 Пет 4, 7. Рим 13, 13. 1 Фес 5, 6. [35] Ис 24, 17. [36] Мф 24, 42; 25, 13. Мк 13, 33.

ствий и предстать пред Сына Человеческого.

³⁷ Днем Он учил в храме, а ночи, выходя, проводил на горе, называемой Елеонскою. ³⁸ И весь народ с утра приходил к Нему в храм слушать Его.

108

ГЛАВА 22

1 Предательство Иуды. 7 Приготовление пасхи. 14 Тайная Вечеря. Причащение. 31 Предсказание об отречении Петра. 39 Гефсиманское борение. 47 Поцелуй Иуды и взятие под стражу. 54 Отречение Петра. 66 Заседание синедриона.

¹ Приближался праздник опресноков, называемый Пасхою, ² и искали первосвященники и книжники, как бы погубить Его, потому что боялись народа. ³ Вошел же сатана в Иуду, прозванного Искариотом, одного из числа двенадцати, ⁴ и он пошел, и говорил с первосвященниками и начальниками, как Его предать им. ⁵ Они обрадовались и согласились дать ему денег; ⁶ и он обещал, и искал удобного времени, чтобы предать Его им не при народе.

[37] Ин 8, 2.

Глава 22. [1] Мф 26, 2. Мк 14, 1-2. [3] Мф 26, 14.

⁷ Настал же день опресноков, в который надлежало заколоть пасхального агнца, ⁸ и послал *Иисус* Петра и Иоанна, сказав: пойдите, приготовьте нам есть пасху. ⁹ Они же сказали Ему: где велишь нам приготовить? ¹⁰ Он сказал им: вот, при входе вашем в город, встретится с вами человек, несущий кувшин воды; последуйте за ним в дом, в который войдет он, ¹¹ и скажите хозяину дома: Учитель говорит тебе: где комната, в которой бы Мне есть пасху с учениками Моими? ¹² И он покажет вам горницу большую устланную; там приготовьте. ¹³ Они пошли, и нашли, как сказал им, и приготовили пасху.

¹⁴ И когда настал час, Он возлег, и двенадцать апостолов с Ним, ¹⁵ и сказал им: очень желал Я есть с вами сию пасху прежде Моего страдания, ¹⁶ ибо сказываю вам, что уже не буду есть ее, пока она не совершится в Царствии Божиим. ¹⁷ И, взяв чашу и благодарив, сказал: примите ее и разделите между собою, ¹⁸ ибо сказываю вам, что не буду пить от плода виноградного, доколе не придет Царствие Божие. ¹⁹ И, взяв хлеб и

[7] Втор 16, 1. Мф 26, 17. Мк 14, 12. [14] Мф 26, 20. Мк 14, 18. Ин 13, 12. [16] Деян 10, 41. [19] Мф 26, 26.

благодарив, преломил и подал им, говоря: сие есть тело Мое, которое за вас предается; сие творите в Мое воспоминание. ²⁰ Также и чашу после вечери, говоря: сия чаша есть Новый Завет в Моей крови, которая за вас проливается. ²¹ И вот, рука предающего Меня со Мною за столом; ²² впрочем, Сын Человеческий идет по предназначению, но горе тому человеку, которым Он предается. ²³ И они начали спрашивать друг друга, кто бы из них был, который это сделает. ²⁴ Был же и спор между ними, кто из них должен почитаться бóльшим. ²⁵ Он же сказал им: цари господствуют над народами, и владеющие ими благодетелями называются, ²⁶ а вы не так: но кто из вас больше, будь как меньший, и начальствующий — как служащий. ²⁷ Ибо кто больше: возлежащий, или служащий? не возлежащий ли? А Я посреди вас, как служащий. ²⁸ Но вы пребыли со Мною в напастях Моих, ²⁹ и Я завещаваю вам, как завещал Мне Отец Мой, Царство, ³⁰ да ядите и пиете за трапезою Моею в Царстве Моем, и сядете на престолах судить двенад-

Мк 14, 22. 1 Кор 11, 24. [21] Пс 40, 10. Мф 26, 22-23. [22] Деян 2, 23; 4, 28. [27] Флп 2, 7. [30] Мф 19, 28. 1 Кор 6, 2. Откр 3, 21; 20, 4.

цать колен Израилевых. ³¹ И сказал Господь: Симон! Симон! се, сатана просил, чтобы сеять вас как пшеницу, ³² но Я молился о тебе, чтобы не оскудела вера твоя; и ты некогда, обратившись, утверди братьев твоих. ³³ Он отвечал Ему: Господи! с Тобою я готов и в темницу и на смерть идти. ³⁴ Но Он сказал: говорю тебе, Петр, не пропоет петух сегодня, как ты трижды отречешься, что не знаешь Меня. ³⁵ И сказал им: когда Я посылал вас без мешка и без сумы и без обуви, имели ли вы в чем недостаток? Они отвечали: ни в чем. ³⁶ Тогда Он сказал им: но теперь, кто имеет мешок, тот возьми его, также и суму; а у кого нет, продай одежду свою и купи меч; ³⁷ ибо сказываю вам, что должно исполниться на Мне и сему написанному: и к злодеям причтен. Ибо то, что о Мне, приходит к концу. ³⁸ Они сказали: Господи! вот, здесь два меча. Он сказал им: довольно.

109 ³⁹ И, выйдя, пошел по обыкновению на гору Елеонскую, за Ним последовали и учени-

[31] 1 Пет 5, 8. [32] Мф 16, 18. Ин 17, 15. [34] Мф 26, 34. Мк 14, 30. Ин 13, 38. [35] Мф 10, 9-10. Мк 6, 8. Лк 9, 3; 10, 4. [37] Ис 53, 12. Мк 15, 28. [39] Мф 26, 36. Мк 14, 32. Ин 18, 1.

ки Его. ⁴⁰ Придя же на место, сказал им: молитесь, чтобы не впасть в искушение. ⁴¹ И Сам отошел от них на вержение камня, и, преклонив колени, молился, ⁴² говоря: Отче! о, если бы Ты благоволил пронести чашу сию мимо Меня! впрочем не Моя воля, но Твоя да будет. ⁴³ Явился же Ему Ангел с небес и укреплял Его. ⁴⁴ И, находясь в борении, прилежнее молился, и был пот Его, как капли крови, падающие на землю. ⁴⁵ Встав от молитвы, Он пришел к ученикам, и нашел их спящими от печали ⁴⁶ и сказал им: что вы спите? встаньте и молитесь, чтобы не впасть в искушение.

⁴⁷ Когда Он еще говорил это, появился народ, а впереди его шел один из двенадцати, называемый Иуда, и он подошел к Иисусу, чтобы поцеловать Его. Ибо он такой им дал знак: Кого я поцелую, Тот и есть. ⁴⁸ Иисус же сказал ему: Иуда! целованием ли предаешь Сына Человеческого? ⁴⁹ Бывшие же с Ним, видя, к чему идет дело, сказали Ему: Господи! не ударить ли нам мечом? ⁵⁰ И один из них ударил раба первосвященникова, и отсек ему правое ухо. ⁵¹ Тогда Иисус сказал:

[40] Мф 26, 41. Мк 14, 38. [47] Мф 26, 47. Мк 14, 43. Ин 18, 3.

оставьте, довольно. И, коснувшись уха его, исцелил его. ⁵² Первосвященникам же и начальникам храма и старейшинам, собравшимся против Него, сказал Иисус: как будто на разбойника вышли вы с мечами и кольями, чтобы взять Меня? ⁵³ Каждый день бывал Я с вами в храме, и вы не поднимали на Меня рук, но теперь ваше время и власть тьмы.

⁵⁴ Взяв Его, повели и привели в дом первосвященника. Петр же следовал издали.

⁵⁵ Когда они развели огонь среди двора и сели вместе, сел и Петр между ними. ⁵⁶ Одна служанка, увидев его сидящего у огня и всмотревшись в него, сказала: и этот был с Ним. ⁵⁷ Но он отрекся от Него, сказав женщине: я не знаю Его. ⁵⁸ Вскоре потом другой, увидев его, сказал: и ты из них. Но Петр сказал этому человеку: нет! ⁵⁹ Прошло с час времени, еще некто настоятельно говорил: точно и этот был с Ним, ибо он Галилеянин. ⁶⁰ Но Петр сказал тому человеку: не знаю, что ты говоришь. И тотчас, когда еще говорил он, запел петух. ⁶¹ Тогда Господь, обратившись, взглянул на Петра, и Петр

[54] Мф 26, 57. Мк 14, 53. Ин 18, 24. [61] Мф 26, 34. Мк 14, 30, 72. Ин 13, 38.

вспомнил слово Господа, как Он сказал ему: прежде нежели пропоет петух, отречешься от Меня трижды. ⁶² И, выйдя вон, горько заплакал.

⁶³ Люди, державшие Иисуса, ругались над Ним и били Его; ⁶⁴ и, закрыв Его, ударяли Его по лицу и спрашивали Его: прореки, кто ударил Тебя? ⁶⁵ И много иных хулений произносили против Него.

⁶⁶ И как настал день, собрались старейшины народа, первосвященники и книжники, и ввели Его в свой синедрион ⁶⁷ и сказали: Ты ли Христос? скажи нам. Он сказал им: если скажу вам, вы не поверите; ⁶⁸ если же и спрошу вас, не будете отвечать Мне и не отпустите Меня; ⁶⁹ отныне Сын Человеческий воссядет одесную силы Божией. ⁷⁰ И сказали все: итак, Ты Сын Божий? Он отвечал им: вы говорите, что Я. ⁷¹ Они же сказали: какое еще нужно нам свидетельство? ибо мы сами слышали из уст Его.

[63] Мф 26, 67. Мк 14, 65. [66] Пс 2, 2. Мф 27, 2. Мк 15, 1. Ин 18, 28. [69] Пс 109, 1. Дан 7, 13. Мф 26, 64. Мк 14, 62. Ин 6, 62.

ГЛАВА 23

1 Иисус перед Пилатом и Иродом. 13 «Распни, распни Его!» 26 Путь на Голгофу. 32 Распятие. 39 Благоразумный разбойник. 44 «Иисус... испустил дух». 50 Погребение.

110 ¹ И поднялось все множество их, и повели Его к Пилату, ² и начали обвинять Его, говоря: мы нашли, что Он развращает народ наш и запрещает давать подать кесарю, называя Себя Христом Царем. ³ Пилат спросил Его: Ты Царь Иудейский? Он сказал ему в ответ: ты говоришь. ⁴ Пилат сказал первосвященникам и народу: я не нахожу никакой вины в этом человеке. ⁵ Но они настаивали, говоря, что Он возмущает народ, уча по всей Иудее, начиная от Галилеи до сего места. ⁶ Пилат, услышав о Галилее, спросил: разве Он Галилеянин? ⁷ И, узнав, что Он из области Иродовой, послал Его к Ироду, который в эти дни был также в Иерусалиме. ⁸ Ирод, увидев Иисуса, очень обрадовался, ибо давно желал видеть Его, потому что много слышал о Нем, и надеялся увидеть от Него какое-нибудь чудо, ⁹ и предлагал Ему

Глава 23. [1] Мф 27, 2. Мк 15, 1. Ин 18, 28. [2] Мф 22, 21. [3] Мф 27, 11. Мк 15, 2. Ин 18, 33. 1 Тим 6, 13. Откр 1, 5. [8] Лк 9, 9.

многие вопросы, но Он ничего не отвечал ему. ¹⁰ Первосвященники же и книжники стояли и усиленно обвиняли Его. ¹¹ Но Ирод со своими воинами, уничтожив Его и насмеявшись над Ним, одел Его в светлую одежду и отослал обратно к Пилату. ¹² И сделались в тот день Пилат и Ирод друзьями между собою, ибо прежде были во вражде друг с другом. ¹³ Пилат же, созвав первосвященников и начальников и народ, ¹⁴ сказал им: вы привели ко мне человека сего, как возвращающего народ; и вот, я при вас исследовал и не нашел человека сего виновным ни в чем том, в чем вы обвиняете Его; ¹⁵ и Ирод также, ибо я посылал Его к нему; и ничего не найдено в Нем достойного смерти; ¹⁶ итак, наказав Его, отпущу. ¹⁷ А ему и нужно было для праздника отпустить им одного *узника*. ¹⁸ Но весь народ стал кричать: смерть Ему! а отпусти нам Варавву. ¹⁹ Варавва был посажен в темницу за произведенное в городе возмущение и убийство. ²⁰ Пилат снова возвысил голос, желая отпустить Иисуса. ²¹ Но они кричали: распни, распни Его! ²² Он в третий раз сказал им: какое же

[11] Ис 53, 3. [14] Мф 27, 23. Мк 15, 14. Ин 18, 38; 19, 4. [18] Мф 27, 20. Мк 15, 11. Ин 18, 40. Деян 3, 14.

зло сделал Он? я ничего достойного смерти не нашел в Нем; итак, наказав Его, отпущу. ²³ Но они продолжали с великим криком требовать, чтобы Он был распят; и превозмог крик их и первосвященников. ²⁴ И Пилат решил быть по прошению их, ²⁵ и отпустил им посаженного за возмущение и убийство в темницу, которого они просили; а Иисуса предал в их волю.

²⁶ И когда повели Его, то, захватив некоего Симона Киринаянина, шедшего с поля, возложили на него крест, чтобы нес за Иисусом. ²⁷ И шло за Ним великое множество народа и женщин, которые плакали и рыдали о Нем. ²⁸ Иисус же, обратившись к ним, сказал: дочери Иерусалимские! не плачьте обо Мне, но плачьте о себе и о детях ваших, ²⁹ ибо приходят дни, в которые скажут: блаженны неплодные, и утробы неродившие, и сосцы непитавшие! ³⁰ тогда начнут говорить горам: падите на нас! и холмам: покройте нас! ³¹ Ибо если с зеленеющим деревом это делают, то с сухим что будет?

111 ³² Вели с Ним на смерть и двух злодеев. ³³ И когда пришли на место, называемое Лобное, там распяли Его и злодеев, одного

по правую, а другого по левую сторону.
³⁴ Иисус же говорил: Отче! прости им, ибо не знают, что делают. И делили одежды Его, бросая жребий. ³⁵ И стоял народ и смотрел. Насмехались же вместе с ними и начальники, говоря: других спасал; пусть спасет Себя Самого, если Он Христос, избранный Божий. ³⁶ Также и воины ругались над Ним, подходя и поднося Ему укусы ³⁷ и говоря: если Ты Царь Иудейский, спаси Себя Самого. ³⁸ И была над Ним надпись, написанная словами греческими, римскими и еврейскими: Сей есть Царь Иудейский.
³⁹ Один из повешенных злодеев злословил Его и говорил: если Ты Христос, спаси Себя и нас. ⁴⁰ Другой же, напротив, унимал его и говорил: или ты не боишься Бога, когда и сам осужден на то же? ⁴¹ и мы осуждены справедливо, потому что достойное по делам нашим приняли, а Он ничего худого не сделал. ⁴² И сказал Иисусу: помни меня, Господи, когда придешь в Царствие Твое! ⁴³ И сказал ему Иисус: истинно говорю тебе, ныне же будешь со Мною в раю.

Мк 15, 22. Ин 19, 17. [34] Пс 21, 19. Мф 5, 44; 27, 35.
Мк 15, 24. Ин 19, 23. [42] Мф 16, 28.

⁴⁴ Было же около шестого часа дня, и сделалась тьма по всей земле до часа девятого: ⁴⁵ и померкло солнце, и завеса в храме раздралась по средине. ⁴⁶ Иисус, возгласив громким голосом, сказал: Отче! в руки Твои предаю дух Мой. И, сие сказав, испустил дух. ⁴⁷ Сотник же, видев происходившее, прославил Бога и сказал: истинно человек этот был праведник. ⁴⁸ И весь народ, спешившийся на сие зрелище, видя происходившее, возвращался, бия себя в грудь. ⁴⁹ Все же, знавшие Его, и женщины, следовавшие за Ним из Галилеи, стояли вдали и смотрели на это.

⁵⁰ Тогда некто, именем Иосиф, член совета, человек добрый и правдивый, ⁵¹ не участвовавший в совете и в деле их; из Аримафеи, города Иудейского, ожидавший также Царствия Божия, ⁵² пришел к Пилату и просил тела Иисусова; ⁵³ и, сняв его, обвил плащаницею и положил его в гробе, высеченном *в скале*, где еще никто не был положен. ⁵⁴ День тот был пятница, и наступала суббота. ⁵⁵ Последовали также и женщины, пришедшие с Иисусом из Галилеи, и смот-

[44] Ам 8, 9. [46] Пс 30, 6. [50] Мф 27, 57. Мк 15, 43. Ин 19, 38.

рели гроб, и как полагалось тело Его; ⁵⁶ возвратившись же, приготовили благовония и масти; и в субботу остались в покое по заповеди.

ГЛАВА 24

1 Христос воскрес. Жены-мироносицы у гроба. 13 Явление Воскресшего Господа двум ученикам на пути в Эммаус. 36 Явление Апостолам. 44 «Вы же свидетели сему». 50 Вознесение.

1 В первый же день недели, очень рано, 112
неся приготовленные ароматы, пришли они ко гробу, и вместе с ними некоторые другие; ² но нашли камень отваленным от гроба. ³ И, войдя, не нашли тела Господа Иисуса. ⁴ Когда же недоумевали они о сем, вдруг представили перед ними два мужа в одеждах блистающих. ⁵ И когда они были в страхе и наклонили лица свои к земле, сказали им: что вы ищете живого между мертвыми? ⁶ Его нет здесь: Он воскрес; вспомните, как Он говорил вам, когда был еще в Галилее, ⁷ сказывая, что Сыну Человеческому надлежит быть предану в руки человеков грешников, и быть распяту, и в третий день воскреснуть. ⁸ И

[56] Исх 20, 10.

Глава 24. [1] Мф 28, 1. Мк 16, 1. Ин 20, 1. [6] Мф 17, 22. [7] Мк 9, 31. Лк 9, 22.

вспомнили они слова Его; ⁹ и, возвратившись от гроба, возвестили всё это одиннадцати и всем прочим. ¹⁰ То были Магдалина Мария, и Иоанна, и Мария, *мать* Иакова, и другие с ними, которые сказали о сем апостолам. ¹¹ И показались им слова их пустыми, и не поверили им. || ¹² Но Петр, встав, побежал ко гробу и, наклонившись, увидел только пелены лежащие, и пошел назад, дивясь сам в себе происшедшему.

¹³ В тот же день двое из них шли в селение, отстоящее стадий на шестьдесят от Иерусалима, называемое Эммаус; ¹⁴ и разговаривали между собою о всех сих событиях. ¹⁵ И когда они разговаривали и рассуждали между собою, и Сам Иисус, приблизившись, пошел с ними. ¹⁶ Но глаза их были удержаны, так что они не узнали Его. ¹⁷ Он же сказал им: о чем это вы, идя, рассуждаете между собою, и отчего вы печальны? ¹⁸ Один из них, именем Клеопа, сказал Ему в ответ: неужели Ты один из пришедших в Иерусалим не знаешь о происшедшем в нем в эти дни? ¹⁹ И сказал им: о чем? Они сказали Ему: что было с Иисусом Назарянином, Который был

[12] Ин 20, 6. [13] Мк 16, 12. [19] Мф 21, 11. Лк 7, 16. Ин 3, 2; 6, 14. Деян 2, 22.

пророк, сильный в деле и слове пред Богом и всем народом; ²⁰ как предали Его первосвященники и начальники наши для осуждения на смерть и распяли Его. ²¹ А мы надеялись было, что Он есть Тот, Который должен избавить Израиля; но со всем тем, уже третий день ныне, как это произошло. ²² Но и некоторые женщины из наших изумили нас: они были рано у гроба ²³ и не нашли тела Его и, придя, сказывали, что они видели и явление Ангелов, которые говорят, что Он жив. ²⁴ И пошли некоторые из наших ко гробу и нашли так, как и женщины говорили, но Его не видели. ²⁵ Тогда Он сказал им: о, несмысленные и медлительные сердцем, чтобы веровать всему, что предсказывали пророки! ²⁶ Не так ли надлежало пострадать Христу и войти в славу Свою? ²⁷ И, начав от Моисея, из всех пророков изъяснял им сказанное о Нем во всем Писании. ²⁸ И приблизились они к тому селению, в которое шли; и Он показывал им вид, что хочет идти далее. ²⁹ Но они удержи-

[21] Лк 2, 25. Деян 26, 6. [25] Быт 3, 15; 22, 18; 49, 10-11. Чис 21, 9. Пс 21, 7; 68, 10; 21, 27. Ис 50, 6; 53, 3. [26] Пс 15, 8-10. Ис 40, 10. Иер 23, 5; 33, 15. Иез 34, 23; 37, 24. Дан 9, 24. Мих 7, 20.

вали Его, говоря: останься с нами, потому что день уже склонился к вечеру. И Он вошел и остался с ними. ³⁰ И когда Он возлежал с ними, то, взяв хлеб, благословил, преломил и подал им. ³¹ Тогда открылись у них глаза, и они узнали Его. Но Он стал невидим для них. ³² И они сказали друг другу: не горело ли в нас сердце наше, когда Он говорил нам на дороге и когда изъяснял нам Писание? ³³ И, встав в тот же час, возвратились в Иерусалим и нашли вместе одиннадцать апостолов и бывших с ними, ³⁴ которые говорили, что Господь истинно воскрес и явился Симону. ³⁵ И они рассказывали о происшедшем на пути, и как Он был узнан ими в преломлении хлеба.

114 ³⁶ Когда они говорили о сем, Сам Иисус стал среди них и сказал им: мир вам. ³⁷ Они, смутившись и испугавшись, подумали, что видят духа. ³⁸ Но Он сказал им: что смущаетесь, и для чего такие мысли входят в сердца ваши? ³⁹ Посмотрите на руки Мои и на ноги Мои; это Я Сам; осяжьте Меня и рассмотрите; ибо дух плоти и костей не имеет, как видите у Меня. ⁴⁰ И, сказав это, показал им руки и ноги. ⁴¹ Когда же они от радости

еще не верили и дивились, Он сказал им: есть ли у вас здесь какая пища? ⁴² Они подали Ему часть печеной рыбы и сотового меда. ⁴³ И, взяв, ел пред ними. ⁴⁴ И сказал им: вот то, о чем Я вам говорил, еще быв с вами, что надлежит исполниться всему, написанному о Мне в законе Моисеевом и в пророках и псалмах. ⁴⁵ Тогда отверз им ум к уразумению Писаний. ⁴⁶ И сказал им: так написано, и так надлежало пострадать Христу, и воскреснуть из мертвых в третий день, ⁴⁷ и проповедану быть во имя Его покаянию и прощению грехов во всех народах, начиная с Иерусалима. ⁴⁸ Вы же свидетели сему. ⁴⁹ И Я пошлю обетование Отца Моего на вас; вы же оставайтесь в городе Иерусалиме, доколе не облечетесь силою свыше.

⁵⁰ И вывел их вон из города до Вифании и, подняв руки Свои, благословил их. ⁵¹ И, когда благословлял их, стал отдаляться от них и возноситься на небо. ⁵² Они поклонились Ему и возвратились в Иерусалим с великою радостью. ⁵³ И пребывали всегда в храме, прославляя и благословляя Бога. Аминь.

[44] Мф 16, 21. [45] Ин 5, 39. [46] Ис 53, 4. Лк 24, 27. [49] Ин 14, 16; 15, 26. Деян 1, 4, 8. [51] Мк 16, 19. Деян 1, 9.



ОТ ИОАННА СВЯТОЕ ВЛЮГОВЕСТВОВАНИЕ

ГЛАВА 1

1 «В начале было Слово...» 6 Первое свидетельство Иоанна Крестителя об истинном Свете. 19 Второе свидетельство Иоанна. 35 Первые ученики Христовы.

1 ¹ В начале было Слово, и Слово было у Бога, и Слово было Бог. ² Оно было в начале у Бога. ³ Все чрез Него начало быть, и без Него ничто не начало быть, что начало быть. ⁴ В Нем была жизнь, и жизнь была свет человеков. ⁵ И свет во тьме светит, и тьма не объяла его.

⁶ Был человек, посланный от Бога; имя ему Иоанн. ⁷ Он пришел для свидетельства, чтобы свидетельствовать о Свете, дабы все уверовали чрез него. ⁸ Он не был свет, но был послан, чтобы свидетельствовать о Свете.

⁹ Был Свет истинный, Который просвещает всякого человека, приходящего в мир. ¹⁰ В

Глава 1. [1] Притч 8, 22, 1. Ин 1, 1-2. [3] Быт 1, 3. Пс 32, 6. [5] Ин 3, 19. [6] Мф 3, 1. [9] Ис 60, 1.

мире был, и мир чрез Него начал быть, и мир Его не познал. ¹¹ Пришел к своим, и свои Его не приняли. ¹² А тем, которые приняли Его, верующим во имя Его, дал власть быть чадами Божиими, ¹³ которые ни от крови, ни от хотения плоти, ни от хотения мужа, но от Бога родились.

¹⁴ И Слово стало плотию, и обитало с нами, полное благодати и истины; и мы видели славу Его, славу, как Единородного от Отца.

¹⁵ Иоанн свидетельствует о Нем и, восклицая, говорит: Сей был Тот, о Котором я сказал, что Идущий за мною стал впереди меня, потому что был прежде меня. ¹⁶ И от полноты Его все мы приняли и благодать на благодать, ¹⁷ ибо закон дан чрез Моисея; благодать же и истина произошли чрез Иисуса Христа. || ¹⁸ Бога не видел никто никогда; Единородный Сын, сущий в недре Отчем, Он явил.

¹⁹ И вот свидетельство Иоанна, когда Иудеи прислали из Иерусалима священников и левитов спросить его: кто ты? ²⁰ Он объя-

[11] Мф 15, 24. [12] Рим 8, 15. Гал 3, 26. [13] Ин 3, 5. [14] Мф 1, 16; 17, 2. Ин 17, 24. 2 Кор 3, 9. Евр 2, 11. [15] Мф 3, 11. [16] Еф 1, 6. Кол 1, 19. [17] Исх 20, 1. Рим 3, 24. [18] Исх 33, 20. 1 Ин 4, 12. 1 Тим 6, 16. [19] Ин 5, 33. [20] Ин 3, 28. Деян 13, 25.

вил, и не отрекся, и объявил, что я не Христос. ²¹ И спросили его: что же? ты Илия? Он сказал: нет. Пророк? Он отвечал: нет. ²² Сказали ему: кто же ты? чтобы нам дать ответ пославшим нас: что ты скажешь о себе самом? ²³ Он сказал: я глас вопиющего в пустыне: исправьте путь Господу, как сказал пророк Исаия. ²⁴ А посланные были из фарисеев. ²⁵ И они спросили его: что же ты крестишь, если ты ни Христос, ни Илия, ни пророк? ²⁶ Иоанн сказал им в ответ: я крещу в воде; но стоит среди вас *Некто*, Которого вы не знаете. ²⁷ Он-то Идущий за мною, но Который стал впереди меня. Я недостойн развязать ремень у обуви Его. ²⁸ Это происходило в Вифаваре при Иордане, где крестил Иоанн.

3 ²⁹ На другой день видит Иоанн идущего к нему Иисуса и говорит: вот Агнец Божий, Который берет *на Себя* грех мира. ³⁰ Сей есть, о Котором я сказал: за мною идет Муж, Который стал впереди меня, потому что Он был прежде меня. ³¹ Я не знал Его; но для того пришел крестить в воде, чтобы Он явлен был Израилю. ³² И свидетельствовал

[23] Ис 40, 3. Мф 3, 3. Мк 1, 3. Лк 3, 4. [29] Исх 12, 3. Ис 53, 7. [31] Мк 1, 4. [32] Мф 3, 16. Мк 1, 10.

Иоанн, говоря: я видел Духа, сходящего с неба, как голубя, и пребывающего на Нем. ³³ Я не знал Его; но Пославший меня крестить в воде сказал мне: на Кого увидишь Духа сходящего и пребывающего на Нем, Тот есть крестящийся Духом Святым. ³⁴ И я видел и засвидетельствовал, что Сей есть Сын Божий.

³⁵ На другой день опять стоял Иоанн и двое 4
из учеников его. ³⁶ И, увидев идущего Иисуса, сказал: вот Агнец Божий. ³⁷ Услышав от него сии слова, оба ученика пошли за Иисусом. ³⁸ Иисус же, обратившись и увидев их идущих, говорит им: что вам надобно? Они сказали Ему: Раввй, — что значит: учитель, — где живешь? ³⁹ Говорит им: пойдите и увидите. Они пошли и увидели, где Он живет; и пробыли у Него день тот. Было около десятого часа. ⁴⁰ Один из двух, слышавших от Иоанна *об Иисусе* и последовавших за Ним, был Андрей, брат Симона Петра. ⁴¹ Он первый находит брата своего Симона и говорит ему: мы нашли Мессию, что значит: Христос; ⁴² и привел его к Иисусу. Иисус же, взглянув на него, сказал: ты — Симон, сын

Ионин; ты наречешься Кифа, что значит: камень (Петр).

- 5 ⁴³ На другой день *Иисус* восхотел идти в Галилею, и находит Филиппа и говорит ему: иди за Мною. ⁴⁴ Филипп же был из Вифсаиды, из *одного* города с Андреем и Петром. ⁴⁵ Филипп находит Нафанаила и говорит ему: мы нашли Того, о Котором писали Моисей в законе и пророки, Иисуса, сына Иосифова, из Назарета. ⁴⁶ Но Нафанаил сказал ему: из Назарета может ли быть что доброе? Филипп говорит ему: пойди и посмотри. ⁴⁷ Иисус, увидев идущего к Нему Нафанаила, говорит о нем: вот подлинно Израильтянин, в котором нет лукавства. ⁴⁸ Нафанаил говорит Ему: почему Ты знаешь меня? Иисус сказал ему в ответ: прежде нежели позвал тебя Филипп, когда ты был под смоковницею, Я видел тебя. ⁴⁹ Нафанаил отвечал Ему: Раввй! Ты Сын Божий, Ты Царь Израилев. ⁵⁰ Иисус сказал ему в ответ: ты веришь, потому что Я тебе сказал: Я видел тебя под смоковницею; увидишь больше сего. ⁵¹ И говорит ему: истинно, истинно говорю вам: отныне будете

[45] Быт 49, 10. Втор 18, 15. Пс 39, 8. Ис 4, 2; 7, 14; 9, 6; 40, 11; 45, 8; 53, 1. Иер 23, 5; 33, 14. Иез 34, 23; 37, 24. Дан 9, 24. Мих 5, 2. Зах 9, 9. [51] Быт 28, 12.

видеть небо отверстым и Ангелов Божиих восходящих и нисходящих к Сыну Человеческому.

ГЛАВА 2

1 Брак в Кане Галилейской. Первое чудо. 13 Изгнание торгующих из храма. 18 Предсказание о воскресении. 23 Видя Его чудеса, многие уверовали.

1 На третий день был брак в Кане Галилейской, и Мать Иисуса была там. **2** Был также зван Иисус и ученики Его на брак. **3** И как недоставало вина, то Мать Иисуса говорит Ему: вина нет у них. **4** Иисус говорит Ей: что Мне и Тебе, Жéно? еще не пришел час Мой. **5** Мать Его сказала служителям: что скажет Он вам, то сделайте. **6** Было же тут шесть каменных водоносов, стоявших по обычаю очищения Иудейского, вмещавших по две или по три меры. **7** Иисус говорит им: наполните сосуды водою. И наполнили их до верха. **8** И говорит им: теперь почерпните инесите к распорядителю пира. И понесли. **9** Когда же распорядитель отведал воды, сделавшейся вином, — а он не знал, откуда *это вино*, знали только служители, почерпавшие воду, — тогда распорядитель зовет жениха **10** и говорит ему: всякий человек подает сперва хорошее вино, а когда напьются, тог-

да худшее; а ты хорошее вино сберег доселе. ¹¹ Так положил Иисус начало чудесам в Кане Галилейской и явил славу Свою; и уверовали в Него ученики Его. || ¹² После сего пришел Он в Капернаум, Сам и Мать Его, и братья Его, и ученики Его; и там пробыли немного дней. ¹³ Приближалась Пасха Иудейская, и Иисус пришел в Иерусалим ¹⁴ и нашел, что в храме продавали волов, овец и голубей, и сидели меновщики денег. ¹⁵ И, сделав бич из веревок, выгнал из храма всех, *также* и овец и волов; и деньги у меновщиков рассыпал, а столы их опрокинул. ¹⁶ И сказал продающим голубей: возьмите это отсюда и дома Отца Моего не делайте домом торговли. ¹⁷ При сем ученики Его вспомнили, что написано: ревность по доме Твоем снедает Меня. ¹⁸ На это Иудеи сказали: каким знамением докажешь Ты нам, что *имеешь власть* так поступать? ¹⁹ Иисус сказал им в ответ: разрушьте храм сей, и Я в три дня воздвигну его. ²⁰ На это сказали Иудеи: сей храм строился сорок шесть лет, и Ты в три дня воздвигнешь его? ²¹ А Он говорил о храме тела Своего. ²² Когда

Глава 2. [13] Втор 16, 1. [14] Мф 21, 12. Мк 11, 15. Лк 19, 45. [17] Пс 68, 10. [19] Мф 26, 61; 27, 40. Мк 14, 58; 15, 29.

же воскрес Он из мертвых, то ученики Его вспомнили, что Он говорил это, и поверили Писанию и слову, которое сказал Иисус. ²³ И когда Он был в Иерусалиме на празднике Пасхи, то многие, видя чудеса, которые Он творил, уверовали во имя Его. ²⁴ Но Сам Иисус не вверял Себя им, потому что знал всех ²⁵ и не имел нужды, чтобы кто засвидетельствовал о человеке, ибо Сам знал, что в человеке.

ГЛАВА 3

1 Беседа с Никодимом; «должно вам родиться свыше»; «так возлюбил Бог мир...» 22 Третье свидетельство Иоанна Крестителя о Христе.

¹ Между фарисеями был некто, именем 8
Никодим, *один* из начальников Иудейских.
² Он пришел к Иисусу ночью и сказал Ему:
Раввѣ! мы знаем, что Ты учитель, пришедший от Бога; ибо таких чудес, какие Ты творишь, никто не может творить, если не будет с ним Бог. ³ Иисус сказал ему в ответ: истинно, истинно говорю тебе, если кто не

[22] Пс 15, 8. Ис 55, 3. Мф 17, 23. Деян 2, 25; 13, 34. [24] Мф 9, 4. Мк 2, 8. [25] Пс 7, 10. Иер 11, 20. Ин 6, 64.

Глава 3. [1] Ин 7, 50; 19, 39. [3] Иак 1, 18. 1 Пет 1, 23. 2 Кор 5, 17. Гал 6, 15. Тит 3, 5.

родится свыше, не может увидеть Царствия Божия. ⁴ Никодим говорит Ему: как может человек родиться, будучи стар? неужели может он в другой раз войти в утробу матери своей и родиться? ⁵ Иисус отвечал: истинно, истинно говорю тебе, если кто не родится от воды и Духа, не может войти в Царствие Божие. ⁶ Рожденное от плоти есть плоть, а рожденное от Духа есть дух. ⁷ Не удивляйся тому, что Я сказал тебе: должно вам родиться свыше. ⁸ Дух дышит, где хочет, и голос его слышишь, а не знаешь, откуда приходит и куда уходит: так бывает со всяким, рожденным от Духа. ⁹ Никодим сказал Ему в ответ: как это может быть? ¹⁰ Иисус отвечал и сказал ему: ты — учитель Израилев, и этого ли не знаешь? ¹¹ Истинно, истинно говорю тебе: Мы говорим о том, что знаем, и свидетельствуем о том, что видели, а вы свидетельства Нашего не принимаете. ¹² Если Я сказал вам о земном, и вы не верите, — как поверите, ⁹ если буду говорить вам о небесном? || ¹³ Никто не восходил на небо, как только сшедший с небес Сын Человеческий, сущий на небесах. ¹⁴ И как Моисей вознес змию в пус-

[6] Рим 8, 5. [8] Кол 3, 3. [13] Притч 30, 4. Ин 6, 62.
[14] Чис 21, 9. Ин 12, 32.

тыне, так должно вознесену быть Сыну Человеческому, ¹⁵ дабы всякий, верующий в Него, не погиб, но имел жизнь вечную. || ¹⁶ Ибо так возлюбил Бог мир, что отдал 10 Сына Своего Единородного, дабы всякий верующий в Него, не погиб, но имел жизнь вечную. ¹⁷ Ибо не послал Бог Сына Своего в мир, чтобы судить мир, но чтобы мир спасен был чрез Него. ¹⁸ Верующий в Него не судится, а неверующий уже осужден, потому что не уверовал во имя Единородного Сына Божия. ¹⁹ Суд же состоит в том, что свет пришел в мир; но люди более возлюбили тьму, нежели свет, потому что дела их были злы; ²⁰ ибо всякий, делающий злое, ненавидит свет и не идет к свету, чтобы не обличились дела его, потому что они злы, ²¹ а поступающий по правде идет к свету, дабы явны были дела его, потому что они в Боге соделаны.

²² После сего пришел Иисус с учениками 11 Своими в землю Иудейскую и там жил с ними и крестил. ²³ А Иоанн также крестил в Еноне, близ Салима, потому что там было много воды; и приходили *туда* и крести-

[16] Ис 9, 6. Мк 16, 16. Ин 6, 40. 1 Ин 4, 9-10. [19] Ин 1, 5; 8, 12.

лись, ²⁴ ибо Иоанн еще не был заключен в темницу. ²⁵ Тогда у Иоанновых учеников произошел спор с Иудеями об очищении. ²⁶ И пришли к Иоанну и сказали ему: равви! Тот, Который был с тобою при Иордане и о Котором ты свидетельствовал, вот Он крестит, и все идут к Нему. ²⁷ Иоанн сказал в ответ: не может человек ничего принимать *на себя*, если не будет дано ему с неба. ²⁸ Вы сами мне свидетели в том, что я сказал: не я Христос, но я послан пред Ним. ²⁹ Имеющий невесту есть жених, а друг жениха, стоящий и внимающий ему, радостью радуется, слыша голос жениха. Сия-то радость моя исполнилась. ³⁰ Ему должно расти, а мне умаляться. ³¹ Приходящий свыше и есть выше всех; а сущий от земли земной и есть и говорит, как сущий от земли; Приходящий с небес есть выше всех, ³² и что Он видел и слышал, о том и свидетельствует; и никто не принимает свидетельства Его. ³³ Принявший Его свидетельство сим запечатлел, что Бог истинен, ³⁴ ибо Тот, Которо-

[26] Ин 1, 27. [27] Ин 6, 65. [28] Ин 1, 20. Деян 13, 25.
[29] Мф 22, 2. Еф 5, 25, 27. [31] Ин 8, 23. Рим 9, 5. Еф 1, 21. [32] Ин 8, 26. [33] 1 Ин 5, 10. Рим 3, 4. [34] Ин 1, 16. Еф 4, 7.

го послал Бог, говорит слова Божии; ибо не мерою дает Бог Духа. ³⁵ Отец любит Сына и все дал в руку Его. ³⁶ Верующий в Сына имеет жизнь вечную, а не верующий в Сына не увидит жизни, но гнев Божий пребывает на нем.

ГЛАВА 4

1 Беседа с Самарянок; «вода живая»; «Бог есть дух». 31 Нивы «поспели к жатве». 39 Самаряне уверовали в Иисуса Христа. 43 Галилеяне приняли Его. 46 Исцеление сына царедворца в Капернауме.

¹ Когда же узнал Иисус о дошедшем до фарисеев слухе, что Он более приобретает учеников и крестит, нежели Иоанн, — ² хотя Сам Иисус не крестил, а ученики Его, — ³ то оставил Иудею и пошел опять в Галилею.

⁴ Надлежало же Ему проходить через Самарию. || ⁵ Итак, приходит Он в город Самарийский, называемый Сихарь, близ участка земли, данного Иаковом сыну своему Иосифу. ⁶ Там был колодезь Иаковлев. Иисус, утрудившись от пути, сел у колодезя. Было около шестого часа. ⁷ Приходит женщина из Самарии почерпнуть воды. Иисус говорит

12

[35] Дан 7, 14. Мф 28, 18.

Глава 4. [1] Ин 3, 26. [5] Быт 33, 19; 48, 22. Нав 24, 32.

ей: дай Мне пить. ⁸ Ибо ученики Его отлучились в город купить пищи. ⁹ Женщина Самарянская говорит Ему: как ты, будучи Иудей, просишь пить у меня, Самарянки? ибо Иудеи с Самарянами не сообщаются. ¹⁰ Иисус сказал ей в ответ: если бы ты знала дар Божий и Кто говорит тебе: дай Мне пить, то ты сама просила бы у Него, и Он дал бы тебе воду живую. ¹¹ Женщина говорит Ему: господин! тебе и почерпнуть нечем, а колодезь глубок; откуда же у тебя вода живая? ¹² Неужели ты больше отца нашего Иакова, который дал нам этот колодезь и сам из него пил, и дети его, и скот его? ¹³ Иисус сказал ей в ответ: всякий, пьющий воду сию, возжаждет опять, ¹⁴ а кто будет пить воду, которую Я дам ему, тот не будет жаждать вовек; но вода, которую Я дам ему, сделается в нем источником воды, текущей в жизнь вечную. ¹⁵ Женщина говорит Ему: господин! дай мне этой воды, чтобы мне не иметь жажды и не приходиться сюда черпать. ¹⁶ Иисус говорит ей: пойди, позови мужа твоего и приди сюда. ¹⁷ Женщина сказала в ответ: у меня нет мужа. Иисус гово-

[9] 4 Цар 17, 24. Лк 9, 53. [10] Ис 12, 3; 44, 3. Зах 14, 8.

рит ей: правду ты сказала, что у тебя нет мужа, ¹⁸ ибо у тебя было пять мужей, и тот, которого ныне имеешь, не муж тебе; это справедливо ты сказала. ¹⁹ Женщина говорит Ему: Господи! вижу, что Ты пророк. ²⁰ Отцы наши поклонялись на этой горе, а вы говорите, что место, где должно поклоняться, находится в Иерусалиме. ²¹ Иисус говорит ей: поверь Мне, что наступает время, когда и не на горе сей, и не в Иерусалиме будете поклоняться Отцу. ²² Вы не знаете, чему кланяетесь, а мы знаем, чему кланяемся, ибо спасение от Иудеев. ²³ Но настанет время и настало уже, когда истинные поклонники будут поклоняться Отцу в духе и истине, ибо таких поклонников Отец ищет Себе. ²⁴ Бог есть дух, и поклоняющиеся Ему должны поклоняться в духе и истине. ²⁵ Женщина говорит Ему: знаю, что придет Мессия, то есть Христос; когда Он придет, то возвестит нам все. ²⁶ Иисус говорит ей: это Я, Который говорю с тобою. ²⁷ В это время пришли ученики Его, и удивились, что Он разговаривал с женщиною; однако ж ни

[20] Втор 12, 6; 16, 6. 3 Цар 9, 3. [22] Быт 12, 3. 4 Цар 17, 29. Ис 2, 3. Рим 9, 5. [24] 2 Кор 3, 17. Флп 3, 3.

один не сказал: чего Ты требуешь? или: о чем говоришь с нею? ²⁸ Тогда женщина оставила воденос свой и пошла в город, и говорит людям: ²⁹ пойдите, посмотрите Человека, Который сказал мне все, что я сделала: не Он ли Христос? ³⁰ Они вышли из города и пошли к Нему. ³¹ Между тем ученики просили Его, говоря: Равви! ешь. ³² Но Он сказал им: у Меня есть пища, которой вы не знаете. ³³ Посему ученики говорили между собою: разве кто принес Ему есть? ³⁴ Иисус говорит им: Моя пища есть творить волю Пославшего Меня и совершить дело Его. ³⁵ Не говорите ли вы, что еще четыре месяца, и наступит жатва? А Я говорю вам: возведите очи ваши и посмотрите на нивы, как они побелели и спелы к жатве. ³⁶ Жнущий получает награду и собирает плод в жизнь вечную, так что и сеющий и жнущий вместе радоваться будут, ³⁷ ибо в этом случае справедливо изречение: один сеет, а другой жнет. ³⁸ Я послал вас жать то, над чем вы не трудились: другие трудились, а вы вошли в труд их. ³⁹ И многие Самаряне из города того уверовали в Него по слову женщины, свидетельствовавшей, что Он сказал ей все, что

она сделала. ⁴⁰ И потому, когда пришли к Нему Самаряне, то просили Его побыть у них; и Он пробыл там два дня. ⁴¹ И еще большее число уверовали по Его слову. ⁴² А женщине той говорили: уже не по твоим речам веруем, ибо сами слышали и узнали, что Он истинно Спаситель мира, Христос.

⁴³ По прошествии же двух дней Он вышел оттуда и пошел в Галилею, ⁴⁴ ибо Сам Иисус свидетельствовал, что пророк не имеет чести в своем отечестве. ⁴⁵ Когда пришел Он в Галилею, то Галилеяне приняли Его, видев все, что Он сделал в Иерусалиме в праздник, — ибо и они ходили на праздник. ⁴⁶ Итак, Иисус опять пришел в Кану Галилейскую, где претворил воду в вино. || В Капернауме был некоторый царедворец, у которого сын был болен. ⁴⁷ Он, услышав, что Иисус пришел из Иудеи в Галилею, пришел к Нему и просил Его прийти и исцелить сына его, который был при смерти. ⁴⁸ Иисус сказал ему: вы не уверуете, если не увидите знамений и чудес. ⁴⁹ Царедворец говорит Ему: Господи! приди, пока не умер сын мой. ⁵⁰ Иисус говорит ему: пойдя, сын твой здоров. Он пове-

13

[43] Мф 4, 12. Мк 1, 14. [44] Мф 13, 57. Мк 6, 4. Лк 4, 24. [46] Ин 2, 11.

рил слову, которое сказал ему Иисус, и пошел. ⁵¹ На дороге встретили его слуги его и сказали: сын твой здоров. ⁵² Он спросил у них: в котором часу стало ему легче? Ему сказали: вчера в седьмом часу горячка оставила его. ⁵³ Из этого отец узнал, что это был тот час, в который Иисус сказал ему: сын твой здоров, и уверовал сам и весь дом его. ⁵⁴ Это второе чудо сотворил Иисус, возвратившись из Иудеи в Галилею.

ГЛАВА 5

1 Исцеление в субботу больного у купальни Вифезда. 17 Отец и Сын единосущны. 25 Воскресение жизни и воскресение осуждения. 30 Свидетельство Отца о Сыне.

14 ¹ После сего был праздник Иудейский, и пришел Иисус в Иерусалим. ² Есть же в Иерусалиме у Овечьих *ворот* купальня, называемая по-еврейски Вифезда, при которой было пять крытых ходов. ³ В них лежало великое множество больных, слепых, хромых, иссохших, ожидающих движения воды, ⁴ ибо Ангел Господень по временам сходил в купальню и возмущал воду, и кто первый входил *в нее* по возмущении воды, тот выздоравливал, какою бы ни был одержим болезнью. ⁵ Тут был человек, находившийся в бо-

лезни тридцать восемь лет. ⁶ Иисус, увидев его лежащего и узнав, что он лежит уже долгое время, говорит ему: хочешь ли быть здоров? ⁷ Больной отвечал Ему: так, Господи; но не имею человека, который опустил бы меня в купальню, когда возмутится вода; когда же я прихожу, другой уже сходит прежде меня. ⁸ Иисус говорит ему: встань, возьми постель твою и ходи. ⁹ И он тотчас выздоровел, и взял постель свою и пошел. Было же это в день субботний. ¹⁰ Посему Иудеи говорили исцеленному: сегодня суббота; не должно тебе брать постели. ¹¹ Он отвечал им: Кто меня исцелил, Тот мне сказал: возьми постель твою и ходи. ¹² Его спросили: кто Тот Человек, Который сказал тебе: возьми постель твою и ходи? ¹³ Исцеленный же не знал, кто Он, ибо Иисус скрылся в народе, бывшем на том месте. ¹⁴ Потом Иисус встретил его в храме и сказал ему: вот, ты выздоровел; не греши больше, чтобы не случилось с тобою чего хуже. ¹⁵ Человек сей пошел и объявил Иудеям, что исцеливший его есть Иисус. ¹⁶ И стали Иудеи гнать Иисуса и искали убить Его за то, что Он делал такие дела в субботу.

- 15 ¹⁷ Иисус же говорил им: || Отец Мой доныне делает, и Я делаю. ¹⁸ И еще более искали убить Его Иудеи за то, что Он не только нарушал субботу, но и Отцем Своим называл Бога, делая Себя равным Богу. ¹⁹ На это Иисус сказал: истинно, истинно говорю вам: Сын ничего не может творить Сам от Себя, если не увидит Отца творящего: ибо, что творит Он, то и Сын творит также. ²⁰ Ибо Отец любит Сына и показывает Ему все, что творит Сам; и покажет Ему дела больше сих, так что вы удивитесь. ²¹ Ибо, как Отец воскрешает мертвых и оживляет, так и Сын оживляет, кого хочет. ²² Ибо Отец и не судит никого, но весь суд отдал Сыну, ²³ дабы все чтили Сына, как чтут Отца. Кто не чтит Сына, тот не чтит и Отца, пославшего Его.
- 16 || ²⁴ Истинно, истинно говорю вам: слушающий слово Мое и верующий в Пославшего Меня имеет жизнь вечную, и на суд не приходит, но перешел от смерти в жизнь. ²⁵ Истинно, истинно говорю вам: наступает время, и настало уже, когда мертвые услышат глас Сына Божия и, услышав, оживут. ²⁶ Ибо, как Отец имеет жизнь в Самом Себе,

[17] Ин 9, 4; 14, 10. [18] Ин 7, 30. [22] Мф 28, 18. Деян 17, 31. 1 Пет 4, 5. [23] 1 Ин 2, 23.

так и Сыну дал иметь жизнь в Самом Себе. ²⁷ И дал Ему власть производить и суд, потому что Он есть Сын Человеческий. ²⁸ Не дивитесь сему; ибо наступает время, в которое все, находящиеся в гробах, услышат глас Сына Божия; ²⁹ и изыдут творившие добро в воскресение жизни, а делавшие зло — в воскресение осуждения. ³⁰ Я ничего не могу творить Сам от Себя. || Как слышу, так и сужу, и суд Мой праведен; ибо не ищу Моей воли, но воли пославшего Меня Отца. ³¹ Если Я свидетельствую Сам о Себе, то свидетельство Мое не есть истинно. ³² Есть другой, свидетельствующий о Мне; и Я знаю, что истинно то свидетельство, которым он свидетельствует о Мне. ³³ Вы посылали к Иоанну, и он засвидетельствовал об истине. ³⁴ Впрочем Я не от человека принимаю свидетельство, но говорю это для того, чтобы вы спаслись. ³⁵ Он был светильник, горящий и светящий; а вы хотели малое время порадоваться при свете его. ³⁶ Я же имею свидетельство больше Иоаннова: ибо дела, которые Отец дал Мне совершить, самые дела сии, Мною творимые,

17

[27] Дан 7, 14. [28] Ис 26, 19. Дан 12, 2. 1 Кор 15, 52.
[29] Мф 25, 46. Откр 14, 11. [30] Мф 26, 39. [32] Мф 3,
17. [33] Ин 1, 19. [36] Ин 10, 25.

свидетельствуют о Мне, что Отец послал Меня. ³⁷ И пославший Меня Отец Сам засвидетельствовал о Мне. А вы ни гласа Его никогда не слышали, ни лица Его не видели; ³⁸ и не имеете слова Его пребывающего в вас, потому что вы не веруете Тому, Которого Он послал. ³⁹ Исследуйте Писания, ибо вы думаете чрез них иметь жизнь вечную; а они свидетельствуют о Мне. ⁴⁰ Но вы не хотите прийти ко Мне, чтобы иметь жизнь. ⁴¹ Не принимаю славы от человеков, ⁴² но знаю вас: вы не имеете в себе любви к Богу. ⁴³ Я пришел во имя Отца Моего, и не принимаете Меня; а если иной придет во имя свое, его примете. ⁴⁴ Как вы можете веровать, когда друг от друга принимаете славу, а славы, которая от Единого Бога, не ищите? ⁴⁵ Не думайте, что Я буду обвинять вас пред Отцем: есть на вас обвинитель Моисей, на которого вы уповаете. ⁴⁶ Ибо если бы вы верили Моисею, то поверили бы и Мне, потому что он писал о Мне. ⁴⁷ Если же его писаниям не верите, как поверите Моим словам?

[37] Втор 4, 12. Мф 3, 17. [39] Втор 18, 15. Ис 9, 6; 53, 1. [40] Ин 1, 11; 3, 19. [44] Ин 12, 43. [46] Быт 3, 15; 12, 3; 18, 18; 49, 10. Втор 18, 15.

ГЛАВА 6

1 Насыщение пяти тысяч. 15 Хождение по воде. 22 «Я есмь хлеб жизни». 67 Петр исповедует Иисуса Сыном Божиим.

1 После сего пошел Иисус на ту сторону моря Галилейского, *в окрестности Тивериады*. **2** За Ним последовало множество народа, потому что видели чудеса, которые Он творил над больными. **3** Иисус взошел на гору и там сидел с учениками Своими. **4** Приближалась же Пасха, праздник Иудейский. || **5** Иисус, возведя очи и увидев, что множество народа идет к Нему, говорит Филиппу: где нам купить хлебов, чтобы их накормить? **6** Говорил же это, испытывая его; ибо Сам знал, что хотел сделать. **7** Филипп отвечал Ему: им на двести динариев не довольно будет хлеба, чтобы каждому из них досталось хотя понемногу. **8** Один из учеников Его, Андрей, брат Симона Петра, говорит Ему: **9** здесь есть у одного мальчика пять хлебов ячменных и две рыбки; но что это для такого множества? **10** Иисус сказал: велите им возлечь. Было же на том месте много

18

травы. Итак, возлегло людей числом около пяти тысяч. ¹¹ Иисус, взяв хлебы и воздав благодарение, роздал ученикам, а ученики возлежавшим, также и рыбы, сколько кто хотел. ¹² И когда насытились, то сказал ученикам Своим: соберите оставшиеся куски, чтобы ничего не пропало. ¹³ И собрали, и наполнили двенадцать коробов кусками от пяти ячменных хлебов, оставшимися у тех, ¹⁹ которые ели. || ¹⁴ Тогда люди, видевшие чудо, сотворенное Иисусом, сказали: это истинно Тот Пророк, Которому должно прийти в мир. ¹⁵ Иисус же, узнав, что хотят прийти, нечаянно взять Его и сделать царем, опять удалился на гору один.

¹⁶ Когда же настал вечер, то ученики Его сошли к морю ¹⁷ и, войдя в лодку, отправились на ту сторону моря, в Капернаум. Становилось темно, а Иисус не приходил к ним. ¹⁸ Дул сильный ветер, и море волновалось. ¹⁹ Проплыв около двадцати пяти или тридцати стадий, они увидели Иисуса, идущего по морю и приближающегося к лодке, и испугались. ²⁰ Но Он сказал им: это Я; не бойтесь. ²¹ Они хотели принять Его в лод-

[13] Мк 8, 19. [14] Втор 18, 15. Мф 11, 3. [17] Мф 14, 22. Мк 6, 47.

ку; и тотчас лодка пристала к берегу, кудаплыли.

²² На другой день народ, стоявший по ту сторону моря, видел, что там, кроме одной лодки, в которую вошли ученики Его, иной не было, и что Иисус не входил в лодку с учениками Своими, а отплыли одни ученики Его. ²³ Между тем пришли из Тивериады другие лодки близко к тому месту, где ели хлеб по благословению Господнем.

²⁴ Итак, когда народ увидел, что тут нет Иисуса, ни учеников Его, то вошли в лодки и приплыли в Капернаум, ища Иисуса. ²⁵ И, найдя Его на той стороне моря, сказали Ему: Раввѣ! когда Ты сюда пришел? ²⁶ Иисус сказал им в ответ: истинно, истинно говорю вам: вы ищете Меня не потому, что видели чудеса, но потому, что ели хлеб и насытились. || ²⁷ Старайтесь не о пище тленной, но о пище, пребывающей в жизнь вечную, которую даст вам Сын Человеческий, ибо на Нем положил печать *Свою* Отец, Бог.

²⁸ Итак, сказали Ему: что́ нам делать, чтобы творить дела Божии? ²⁹ Иисус сказал им в ответ: вот дело Божие, чтобы вы веровали

[27] Мф 3, 17. Ин 1, 32; 10, 36. [29] Ин 17, 3. 1 Ин 3, 23.

в Того, Кого Он послал. ³⁰ На это сказали Ему: какое же Ты дашь знамение, чтобы мы увидели и поверили Тебе? что Ты делаешь? ³¹ Отцы наши ели манну в пустыне, как написано: хлеб с неба дал им есть. ³² Иисус же сказал им: истинно, истинно говорю вам: не Моисей дал вам хлеб с неба, а Отец Мой дает вам истинный хлеб с небес. ³³ Ибо хлеб Божий есть тот, который сходит с небес и дает жизнь миру. ³⁴ На это сказали Ему: Господи! подавай нам всегда такой хлеб. ³⁵ Иисус же сказал им: || Я есмь хлеб жизни; приходящий ко Мне не будет алкать, и верующий в Меня не будет жаждать никогда. ³⁶ Но Я сказал вам, что вы и видели Меня, и не веруете. ³⁷ Все, что дает Мне Отец, ко Мне придет; и приходящего ко Мне не изгоню вон, ³⁸ ибо Я сошел с небес не для того, чтобы творить волю Мою, но волю пославшего Меня Отца. ³⁹ Воля же пославшего Меня Отца есть та, чтобы из того, что Он Мне дал, ничего не погубить, но все то воскресить в последний день. || ⁴⁰ Воля Пославшего Меня есть та, чтобы всякий, видящий Сына и ве-

[31] Пс 77, 24. Исх 16, 14-15. Чис 11, 7. Прем 16, 20. 1 Кор 10, 3. [35] Ин 4, 14; 7, 37. [38] Мф 26, 39. Ин 8, 29. [39] Ин 10, 28.

рующий в Него, имел жизнь вечную; и Я воскрешу его в последний день. ⁴¹ Возроптали на Него Иудеи за то, что Он сказал: Я есмь хлеб, сшедший с небес. ⁴² И говорили: не Иисус ли это, сын Иосифов, Которого отца и Мать мы знаем? Как же говорит Он: Я сшел с небес? ⁴³ Иисус сказал им в ответ: не ропщите между собою. ⁴⁴ Никто не может прийти ко Мне, если не привлечет его Отец, пославший Меня; и Я воскрешу его в последний день. ⁴⁵ У пророков написано: и будут все научены Богом. Всякий, слышавший от Отца и научившийся, приходит ко Мне. ⁴⁶ Это не то, чтобы кто видел Отца, кроме Того, Кто есть от Бога; Он видел Отца. ⁴⁷ Истинно, истинно говорю вам: верующий в Меня имеет жизнь вечную. || ⁴⁸ Я есмь хлеб жизни. ⁴⁹ Отцы ваши ели манну в пустыне и умерли; ⁵⁰ хлеб же, сходящий с небес, таков, что ядущий его не умрет. ⁵¹ Я хлеб живой, сшедший с небес; ядущий хлеб сей будет жить вовек; хлеб же, который Я дам, есть Плоть Моя, которую Я отдам за жизнь мира. ⁵² Тогда Иудеи стали спорить между собою, говоря: как Он может дать

23

[42] Мф 13, 55. [45] Ис 54, 13. Иер 31, 34. [46] Мф 11, 27. [49] Ин 6, 31. [53] Мф 26, 26.

нам есть Плоть Свою? ⁵³ Иисус же сказал им: истинно, истинно говорю вам: если не будете есть Плоти Сына Человеческого и пить Крови Его, то не будете иметь в себе жизни. ⁵⁴ Ядущий Мою Плоть и пьющий Мою Кровь имеет жизнь вечную, и Я воскрешу его в последний день. ⁵⁵ Ибо Плоть Моя истинно есть пища, и Кровь Моя истинно есть питие. ⁵⁶ Ядущий Мою Плоть и пьющий Мою Кровь пребывает во Мне, и Я в нем. ⁵⁷ Как послал Меня живой Отец, и Я живу Отцем, так и ядущий Меня жить будет Мною. ⁵⁸ Сейто есть хлеб, сшедший с небес. Не так, как отцы ваши ели манну и умерли: ядущий хлеб сей жить будет вовек. ⁵⁹ Сие говорил Он в синагоге, уча в Капернауме. ⁶⁰ Многие из учеников Его, слыша то, говорили: какие странные слова! кто может это слушать? ⁶¹ Но Иисус, зная Сам в Себе, что ученики Его ропшут на то, сказал им: это ли соблазняет вас? ⁶² Что ж, если увидите Сына Человеческого восходящего *туда*, где был прежде? ⁶³ Дух животворит; плоть не пользует нимало. Слова, которые говорю Я вам, суть дух и жизнь. ⁶⁴ Но есть из вас некоторые неверующие.

[62] Мф 26, 64. Ин 3, 13. Еф 4, 8. [63] Рим 8, 2. 2 Кор 3, 6. [64] Мк 2, 8. Ин 2, 24.

Ибо Иисус от начала знал, кто суть неверующие и кто предаст Его. ⁶⁵ И сказал: для того-то и говорил Я вам, что никто не может прийти ко Мне, если то не дано будет ему от Отца Моего. ⁶⁶ С этого времени многие из учеников Его отошли от Него и уже не ходили с Ним. ⁶⁷ Тогда Иисус сказал двенадцати: не хотите ли и вы отойти? ⁶⁸ Симон Петр отвечал Ему: Господи! к кому нам идти? Ты имеешь глаголы вечной жизни: ⁶⁹ и мы уверовали и познали, что Ты Христос, Сын Бога живого. ⁷⁰ Иисус отвечал им: не двенадцать ли вас избрал Я? но один из вас диавол. ⁷¹ Это говорил Он об Иуде Симонове Искариоте, ибо сей хотел предать Его, будучи один из двенадцати.

ГЛАВА 7

1 Братья Его не веровали в Него. На празднике кущей. 14 Проповедь в храме. 37 «Кто жаждет, иди ко Мне и пей». 45 «Никогда человек не говорил так».

¹ После сего Иисус ходил по Галилее, ибо по Иудее не хотел ходить, потому что Иудеи искали убить Его. 25

[65] Ин 3, 27. [69] Мф 16, 16. Мк 8, 29. Лк 9, 20. [70] Лк 6, 13.

² Приближался праздник Иудейский — поставление кущей. ³ Тогда братья Его сказали Ему: выйди отсюда и пойдй в Иудею, чтобы и ученики Твои видели дела, которые Ты делаешь. ⁴ Ибо никто не делает чего-либо втайне, и ищет сам быть известным. Если Ты творишь такие дела, то яви Себя миру. ⁵ Ибо и братья Его не веровали в Него. ⁶ На это Иисус сказал им: Мое время еще не настало, а для вас всегда время. ⁷ Вас мир не может ненавидеть, а Меня ненавидит, потому что Я свидетельствую о нем, что дела его злы. ⁸ Вы пойдите на праздник сей; а Я еще не пойду на сей праздник, потому что Мое время еще не исполнилось. ⁹ Сие сказав им, остался в Галилее.

¹⁰ Но когда пришли братья Его, тогда и Он пришел на праздник не явно, а как бы тайно. ¹¹ Иудеи же искали Его на празднике и говорили: где Он? ¹² И много толков было о Нем в народе: одни говорили, что Он добр; а другие говорили: нет, но обольщает народ. ¹³ Впрочем никто не говорил о Нем явно, боясь
26 Иудеев. || ¹⁴ Но в половине уже праздника вошел Иисус в храм и учил. ¹⁵ И дивились

Иудеи, говоря: как Он знает Писания, не учившись? ¹⁶ Иисус, отвечая им, сказал: Мое учение — не Мое, но Пославшего Меня; ¹⁷ кто хочет творить волю Его, тот узнает о сем учении, от Бога ли оно, или Я Сам от Себя говорю. ¹⁸ Говорящий сам от себя ищет славы себе; а Кто ищет славы Пославшему Его, Тот истинен, и нет неправды в Нем. ¹⁹ Не дал ли вам Моисей закона? и никто из вас не поступает по закону. За что ищете убить Меня? ²⁰ Народ сказал в ответ: не бес ли в Тебе? кто ищет убить Тебя? ²¹ Иисус, продолжая речь, сказал им: одно дело сделал Я, и все вы дивитесь. ²² Моисей дал вам обрезание (хотя оно не от Моисея, но от отцов), и в субботу вы обрезываете человека. ²³ Если в субботу принимает человек обрезание, чтобы не был нарушен закон Моисеев, — на Меня ли негодуете за то, что Я всего человека исцелил в субботу? ²⁴ Не судите по наружности, но судите судом праведным. ²⁵ Тут некоторые из Иерусалимлян говорили: не Тот ли это, Которого ищут убить? ²⁶ Вот, Он говорит явно, и ничего не говорят Ему: не удостоверились ли на-

[16] Ин 8, 28; 12, 49; 14, 24. [17] Ин 8, 47. [19] Исх 20, 1. Ин 5, 18. [22] Быт 17, 10. Лев 12, 3. [24] Втор 1, 17; 16, 19.

чальники, что Он подлинно Христос? ²⁷ Но мы знаем Его, откуда Он; Христос же когда придет, никто не будет знать, откуда Он. ²⁸ Тогда Иисус возгласил в храме, уча и говоря: и знаете Меня, и знаете, откуда Я; и Я пришел не Сам от Себя, но истинен Пославший Меня, Которого вы не знаете. ²⁹ Я знаю Его, потому что Я от Него, и Он послал Меня. ³⁰ И искали схватить Его, но никто не наложил на Него рук, потому что еще не пришел час Его. ³¹ Многие же из народа уверовали в Него и говорили: когда придет Христос, неужели сотворит больше знамений, нежели сколько Сей сотворил? ³² Услышали фарисеи такие толки о Нем в народе, и послали фарисеи и первосвященники служителей — схватить Его. ³³ Иисус же сказал им: еще недолго быть Мне с вами, и пойду к Пославшему Меня; ³⁴ будете искать Меня, и не найдете; и где буду Я, *туда* вы не можете прийти. ³⁵ При сем Иудеи говорили между собою: куда Он хочет идти, так что мы не найдем Его? Не хочет ли Он идти в Еллинское рассеяние и учить Еллинов? ³⁶ Что значат сии слова, которые Он сказал: будете искать Меня, и не

[27] Мф 13, 55. [28] Ин 8, 42. [30] Ин 8, 20. [31] Ин 8, 30. [34] Ин 13, 33.

найдете; и где буду Я, *туда* вы не можете прийти?

³⁷ В последний же великий день праздника стоял Иисус и возгласил, говоря: кто жаждет, иди ко Мне и пей. ³⁸ Кто верует в Меня, у того, как сказано в Писании, из чрева потекут реки воды живой. ³⁹ Сие сказал Он о Духе, Которого имели принять верующие в Него: ибо еще не было на них Духа Святого, потому что Иисус еще не был прославлен. ⁴⁰ Многие из народа, услышав сии слова, говорили: Он точно пророк. ⁴¹ Другие говорили: это Христос. А иные говорили: разве из Галилеи Христос придет? ⁴² Не сказано ли в Писании, что Христос придет от семени Давидова и из Вифлеема, из того места, откуда был Давид? ⁴³ Итак, произошла о Нем распря в народе. ⁴⁴ Некоторые из них хотели схватить Его; но никто не наложил на Него рук. ⁴⁵ Итак, служители возвратились к первосвященникам и фарисеям, и сии сказали им: для чего вы не привели Его? ⁴⁶ Служители отвечали: никогда человек не говорил так, как Этот Че-

27

[37] Лев 23, 36. Ин 4, 14. Откр 22, 17. [38] Ис 12, 3. Иоил 3, 18. [39] Ис 44, 3. Иоил 2, 28. Зах 12, 10. Деян 2, 17, 33. [40] Мф 26, 5. [42] Мих 5, 2. Мф 2, 6. Лк 2, 4. [43] Ин 9, 16.

ловек. ⁴⁷ Фарисеи сказали им: неужели и вы прельстились? ⁴⁸ Уверовал ли в Него кто из начальников, или из фарисеев? ⁴⁹ Но этот народ невежда в законе, проклят он. ⁵⁰ Никодим, приходивший к Нему ночью, будучи один из них, говорит им: ⁵¹ судит ли закон наш человека, если прежде не выслушают его и не узнают, что он делает? ⁵² На это сказали ему: и ты не из Галилеи ли? рассмотри и увидишь, что из Галилеи не приходит пророк. ⁵³ И разошлись все по домам.

ГЛАВА 8

1 Прощение женщины, взятой в прелюбодеянии. 12 «Я свет миру». 21 «Как научил Меня Отец Мой, так и говорю»; «истина сделает вас свободными». 31 Сыны Авраамовы и сыны диавола; «кто от Бога, тот слушает слова Божии». 48 «Прежде нежели был Авраам, Я есмь».

28 ¹ Иисус же пошел на гору Елеонскую. ² А утром опять пришел в храм, и весь народ шел к Нему. Он сел и учил их. || ³ Тут книжники и фарисеи привели к Нему женщину, взятую в прелюбодеянии, и, поставив ее посреди, ⁴ сказали Ему: Учитель! эта женщина

взята в прелюбодеянии; ⁵ а Моисей в законе заповедал нам побивать таких камнями: Ты что скажешь? ⁶ Говорили же это, искушая Его, чтобы найти что-нибудь к обвинению Его. Но Иисус, наклонившись низко, писал перстом на земле, не обращая на них внимания. ⁷ Когда же продолжали спрашивать Его, Он, восклонившись, сказал им: кто из вас без греха, первый брось на нее камень. ⁸ И опять, наклонившись низко, писал на земле. ⁹ Они же, услышав *то* и будучи обличаемы совестью, стали уходить один за другим, начиная от старших до последних; и остался один Иисус и женщина, стоящая посреди. ¹⁰ Иисус, восклонившись и не видя никого, кроме женщины, сказал ей: женщина! где твои обвинители? никто не осудил тебя? ¹¹ Она отвечала: никто, Господи. Иисус сказал ей: и Я не осуждаю тебя; иди и впредь не грши.

¹² Опять говорил Иисус *к народу* и сказал им: Я свет миру; кто последует за Мною, тот не будет ходить во тьме, но будет иметь свет жизни. ¹³ Тогда фарисеи сказали Ему: Ты Сам о Себе свидетельствуешь, свиде-

29

тельство Твое не истинно. ¹⁴ Иисус сказал им в ответ: если Я и Сам о Себе свидетельствую, свидетельство Мое истинно; потому что Я знаю, откуда пришел и куда иду; а вы не знаете, откуда Я и куда иду. ¹⁵ Вы сүдите по плоти; Я не сужу никого. ¹⁶ А если и сужу Я, то суд Мой истинен, потому что Я не один, но Я и Отец, пославший Меня. ¹⁷ А и в законе вашем написано, что двух человек свидетельство истинно. ¹⁸ Я Сам свидетельствую о Себе, и свидетельствует о Мне Отец, пославший Меня. ¹⁹ Тогда сказали Ему: где Твой Отец? Иисус отвечал: вы не знаете ни Меня, ни Отца Моего; если бы вы знали Меня, то знали бы и Отца Моего. ²⁰ Сии слова говорил Иисус у сокровищницы, когда учил в храме; и никто не взял Его, потому что еще не пришел час Его. ||

30 ²¹ Опять сказал им Иисус: Я отхожу, и будете искать Меня, и умрете во грехе вашем. Куда Я иду, *туда* вы не можете прийти. ²² Тут Иудеи говорили: неужели Он убьет Сам Себя, что говорит: «куда Я иду, вы не можете прийти»? ²³ Он сказал им: вы от

[17] Втор 19, 15; 17, 6. Мф 18, 16. 2 Кор 13, 1. Евр 10, 28. [18] Ис 42, 1. Ин 5, 32. [21] Ин 13, 33. [23] Ин 3, 31. Кол 3, 1.

нижних, Я от вышних; вы от мира сего, Я не от сего мира. ²⁴ Потому Я и сказал вам, что вы умрете во грехах ваших; ибо если не уверуете, что это Я, то умрете во грехах ваших. ²⁵ Тогда сказали Ему: кто же Ты? Иисус сказал им: от начала Сущий, как и говорю вам. ²⁶ Много имею говорить и судить о вас; но Пославший Меня есть истинен, и что Я слышал от Него, то и говорю миру. ²⁷ Не поняли, что Он говорил им об Отце. ²⁸ Итак, Иисус сказал им: когда вознесете Сына Человеческого, тогда узнаете, что это Я и что ничего не делаю от Себя, но как научил Меня Отец Мой, так и говорю. ²⁹ Пославший Меня есть со Мною; Отец не оставил Меня одного, ибо Я всегда делаю то, что Ему угодно. ³⁰ Когда Он говорил это, многие уверовали в Него. || ³¹ Тогда сказал Иисус к уверовавшим в Него Иудеям: если 31
пребудете в слове Моем, то вы истинно Мои ученики, ³² и познаете истину, и истина сделает вас свободными. ³³ Ему отвечали: мы семя Авраамово и не были рабами никому никогда; как же Ты говоришь: сделаетесь свободными? ³⁴ Иисус отвечал им: ис-

[28] Ин 7, 16; 12, 32. [32] Ис 42, 7; 61, 1. Рим 6, 14.

[34] 2 Пет 2, 19. Рим 6, 16.

тинно, истинно говорю вам: всякий, делающий грех, есть раб греха. ³⁵ Но раб не пребывает в доме вечно; сын пребывает вечно. ³⁶ Итак, если Сын освободит вас, то истинно свободны будете. ³⁷ Знаю, что вы семя Авраамово; однако ищите убить Меня, потому что слово Мое не вмещается в вас. ³⁸ Я говорю то, что видел у Отца Моего; а вы делаете то, что видели у отца вашего. ³⁹ Сказали Ему в ответ: отец наш есть Авраам. Иисус сказал им: если бы вы были дети Авраама, то дела Авраамовы делали бы. ⁴⁰ А теперь ищите убить Меня, Человека, сказавшего вам истину, которую слышал от Бога: Авраам этого не делал. ⁴¹ Вы делаете дела отца вашего. На это сказали Ему: мы не от любодеяния рождены; одного Отца имеем, Бога. || ⁴² Иисус сказал им: если бы Бог был Отец ваш, то вы любили бы Меня, потому что Я от Бога исшел и пришел; ибо Я не Сам от Себя пришел, но Он послал Меня. ⁴³ Почему вы не понимаете речи Моей? Потому что не можете слышать слова Моего. ⁴⁴ Ваш отец диавол; и вы хотите исполнять похоти отца вашего. Он был человекоубийца от начала и не устоял в истине,

ибо нет в нем истины. Когда говорит он ложь, говорит свое, ибо он лжец и отец лжи.

⁴⁵ А как Я истину говорю, то не верите Мне.

⁴⁶ Кто из вас обличит Меня в неправде?

Если же Я говорю истину, почему вы не верите Мне? ⁴⁷ Кто от Бога, тот слушает

слова Божии. Вы потому не слушаете, что вы не от Бога. ⁴⁸ На это Иудеи отвечали и

сказали Ему: не правду ли мы говорим, что Ты Самарянин и что бес в Тебе? ⁴⁹ Иисус от-

вечал: во Мне беса нет; но Я чту Отца Моего, а вы бесчестите Меня. ⁵⁰ Впрочем Я не

ищу Моей славы: есть Ищущий и Судящий.

|| ⁵¹ Истинно, истинно говорю вам: кто со-

блюдет слово Мое, тот не увидит смерти вовек. ⁵² Иудеи сказали Ему: теперь узнали

мы, что бес в Тебе. Авраам умер и пророки, а Ты говоришь: кто соблюдет слово Мое,

тот не вкусит смерти вовек. ⁵³ Неужели Ты больше отца нашего Авраама, который

умер? и пророки умерли: чем Ты Себя делаешь? ⁵⁴ Иисус отвечал: если Я Сам Себя

славлю, то слава Моя ничто. Меня прославляет Отец Мой, о Котором вы говорите, что Он Бог ваш. ⁵⁵ И вы не познали Его, а Я

знаю Его; и если скажу, что не знаю Его, то

33

буду подобный вам лжец. Но Я знаю Его и соблюдаю слово Его. ⁵⁶ Авраам, отец ваш, рад был увидеть день Мой; и увидел и возрадовался. ⁵⁷ На это сказали Ему Иудеи: Тебе нет еще пятидесяти лет, — и Ты видел Авраама? ⁵⁸ Иисус сказал им: истинно, истинно говорю вам: прежде нежели был Авраам, Я есмь. ⁵⁹ Тогда взяли каменья, чтобы бросить на Него; но Иисус скрылся и вышел из храма, пройдя посреди них, и пошел далее.

ГЛАВА 9

1 Исцеление слепорожденного. 13 Фарисеи допрашивают исцеленного, его свидетельство. 35 Духовное прозрение исцеленного и слепота фарисеев.

34 ¹ И, проходя, увидел человека, слепого от рождения. ² Ученики Его спросили у Него: Раввй! кто согрешил, он или родители его, что родился слепым? ³ Иисус отвечал: не согрешил ни он, ни родители его, но *это* для того, чтобы на нем явились дела Божии. ⁴ Мне должно делать дела Пославшего Меня, доколе есть день; приходит ночь, когда никто не может делать. ⁵ Доколе Я в мире, Я

[56] Быт 15, 6; 22, 16.

Глава 9. [4] Ин 4, 34; 12, 35. [5] Ис 42, 6. Ин 1, 5; 8, 12.

свет миру. ⁶ Сказав это, Он плюнул на землю, сделал брение из плюновения и помазал брением глаза слепому, ⁷ и сказал ему: пойдди, умойся в купальне Силоам, что значит: посланный. Он пошел и умылся, и пришел зрячим. ⁸ Тут соседи и видевшие прежде, что он был слеп, говорили: не тот ли это, который сидел и просил милостыни? ⁹ Иные говорили: это он, а иные: похож на него. Он же говорил: это я. ¹⁰ Тогда спрашивали у него: как открылись у тебя глаза? ¹¹ Он сказал в ответ: Человек, называемый Иисус, сделал брение, помазал глаза мои и сказал мне: пойдди на купальню Силоам и умойся. Я пошел, умылся и прозрел. ¹² Тогда сказали ему: где Он? Он отвечал: не знаю. ¹³ Повели сего бывшего слепца к фарисеям. ¹⁴ А была суббота, когда Иисус сделал брение и отверз ему очи. ¹⁵ Спросили его также и фарисеи, как он прозрел. Он сказал им: брение положил Он на мои глаза, и я умылся, и вижу. ¹⁶ Тогда некоторые из фарисеев говорили: не от Бога Этот Человек, потому что не хранит субботы. Другие говорили: как может человек грешный творить такие чудеса? И была между ними распря.

[6] Ин 11, 37. [7] Неем 3, 15. [16] Ин 7, 43.

¹⁷ Опять говорят слепому: ты что скажешь о Нем, потому что Он отверз тебе очи? Он сказал: это пророк. ¹⁸ Тогда Иудеи не поверили, что он был слеп и прозрел, доколе не призвали родителей сего прозревшего ¹⁹ и спросили их: это ли сын ваш, о котором вы говорите, что родился слепым? как же он теперь видит? ²⁰ Родители его сказали им в ответ: мы знаем, что это сын наш и что он родился слепым, ²¹ а как теперь видит, не знаем, или кто отверз ему очи, мы не знаем. Сам в совершенных летах; самого спросите; пусть сам о себе скажет. ²² Так отвечали родители его, потому что боялись Иудеев; ибо Иудеи сговорились уже, чтобы, кто признает Его за Христа, того отлучать от синагоги. ²³ Посему-то родители его и сказали: он в совершенных летах; самого спросите. ²⁴ Итак, вторично призвали человека, который был слеп, и сказали ему: воздай славу Богу; мы знаем, что Человек Тот грешник. ²⁵ Он сказал им в ответ: грешник ли Он, не знаю; одно знаю, что я был слеп, а теперь вижу. ²⁶ Снова спросили его: что сделал Он с тобою? как отверз твои очи? ²⁷ Отвечал им: я уже сказал вам, и вы не слу-

шали; что еще хотите слышать? или и вы хотите сделаться Его учениками? ²⁸ Они же укорили его и сказали: ты ученик Его, а мы Моисеевы ученики. ²⁹ Мы знаем, что с Моисеем говорил Бог; Сего же не знаем, откуда Он. ³⁰ Человек *прозревший* сказал им в ответ: это и удивительно, что вы не знаете, откуда Он, а Он отверз мне очи. ³¹ Но мы знаем, что грешников Бог не слушает; но кто чтит Бога и творит волю Его, того слушает. ³² От века не слыхано, чтобы кто отверз очи слепорожденному. ³³ Если бы Он не был от Бога, не мог бы творить ничего. ³⁴ Сказали ему в ответ: во грехах ты весь родился, и ты ли нас учишь? И выгнали его вон. ³⁵ Иисус, услышав, что выгнали его вон, и найдя его, сказал ему: ты веруешь ли в Сына Божия? ³⁶ Он отвечал и сказал: а кто Он, Господи, чтобы мне веровать в Него? ³⁷ Иисус сказал ему: и видел ты Его, и Он говорит с тобою. ³⁸ Он же сказал: верую, Господи! И поклонился Ему.

³⁹ И сказал Иисус: на суд пришел Я в мир 35
сей, чтобы невидящие видели, а видящие стали слепы. ⁴⁰ Услышав это, некоторые из

[29] Исх 3, 6. [31] Притч 15, 29. Ис 1, 15. Мих 3, 4.

[32] Ис 42, 7. [39] Мф 11, 25. 2 Кор 3, 14.

фарисеев, бывших с Ним, сказали Ему: неужели и мы слепы? ⁴¹ Иисус сказал им: если бы вы были слепы, то не имели бы *на себе* греха; но как вы говорите, что видите, то грех остается на вас.

ГЛАВА 10

1 «Я дверь овцам»; «Я есмь пастырь добрый». 19 Распря между Иудеями. 22 «Я и Отец – одно». 40 Уход за Иордан.

¹ Истинно, истинно говорю вам: кто не дверью входит во двор овчий, но перелезает инуде, тот вор и разбойник; ² а входящий дверью есть пастырь овцам. ³ Ему придверник отворяет, и овцы слушаются голоса его, и он зовет своих овец по имени и выводит их. ⁴ И когда выведет своих овец, идет перед ними; а овцы за ним идут, потому что знают голос его. ⁵ За чужим же не идут, но бегут от него, потому что не знают чужого голоса. ⁶ Сию притчу сказал им Иисус; но они не поняли, что такое Он говорил им. ⁷ Итак, опять Иисус сказал им: истинно, истинно говорю вам, что Я дверь овцам. ⁸ Все, сколько их ни приходило предо Мною, суть воры и разбойники;

[41] Ин 15, 22.

Глава 10. [8] Иер 23, 1; 50, 6. Иез 34, 2.

но овцы не послушали их. || ⁹ Я есмь дверь: 36
кто войдет Мною, тот спасется, и войдет, и
выйдет, и пажить найдет. ¹⁰ Вор приходит
только для того, чтобы украсть, убить и по-
губить. Я пришел для того, чтобы имели
жизнь и имели с избытком. ¹¹ Я есмь пастырь
добрый: пастырь добрый полагает жизнь
свою за овец. ¹² А наемник, не пастырь, кото-
рому овцы не свои, видит приходящего вол-
ка, и оставляет овец, и бежит; и волк расхи-
щает овец, и разгоняет их. ¹³ А наемник бе-
жит, потому что наемник, и нерадит об ов-
цах. ¹⁴ Я есмь пастырь добрый; и знаю Моих,
и Мои знают Меня. ¹⁵ Как Отец знает Меня,
так и Я знаю Отца; и жизнь Мою полагаю
за овец. ¹⁶ Есть у Меня и другие овцы, кото-
рые не сего двора, и тех надлежит Мне при-
вести: и они услышат голос Мой, и будет
одно стадо и один Пастырь. || ¹⁷ Потому лю- 37
бит Меня Отец, что Я отдаю жизнь Мою,
чтобы опять принять ее. ¹⁸ Никто не отнима-
ет ее у Меня, но Я Сам отдаю ее. Имею
власть отдать ее и власть имею опять при-
нять ее. Сию заповедь получил Я от Отца

[9] Пс 22, 2. [11] Пс 22, 1. Ис 40, 11. Иез 34, 13; 37,
24. 1 Пет 2, 25; 5, 4. [14] Иез 34, 11. 2 Тим 2, 19. [16]
Иез 37, 22. [17] Ис 53, 11. [18] Ин 2, 19; 14, 31.

Моего. ¹⁹ От этих слов опять произошла между Иудеями распря. ²⁰ Многие из них говорили: Он одержим бесом и безумствует; что слушаете Его? ²¹ Другие говорили: это слова не бесноватого; может ли бес отверзать очи слепым?

²² Настал же тогда в Иерусалиме *праздник* обновления, и была зима. ²³ И ходил Иисус в храме, в притворе Соломоновом. ²⁴ Тут Иудеи обступили Его и говорили Ему: долго ли Тебе держать нас в недоумении? если Ты Христос, скажи нам прямо. ²⁵ Иисус отвечал им: Я сказал вам, и не верите; дела, которые творю Я во имя Отца Моего, они свидетельствуют о Мне. ²⁶ Но вы не верите, ибо вы не из овец Моих, как Я сказал вам. || ²⁷ Овцы Мои слушаются голоса Моего, и Я знаю их; и они идут за Мною. ²⁸ И Я даю им жизнь вечную, и не погибнут вовек; и никто не похитит их из руки Моей. ²⁹ Отец Мой, Который дал Мне их, больше всех; и никто не может похитить их из руки Отца Моего. ³⁰ Я и Отец — одно. ³¹ Тут опять Иудеи схватили камень, чтобы побить Его. ³² Иисус отвечал

[20] Мк 3, 21. Ин 7, 20. [22] 1 Мак 4, 59. [25] Ин 5, 36. [26] Ин 8, 19. 1 Ин 4, 6. [29] Втор 33, 3. [31] Ин 5, 18.

им: много добрых дел показал Я вам от Отца Моего; за которое из них хотите побить Меня камнями? ³³ Иудеи сказали Ему в ответ: не за доброе дело хотим побить Тебя камнями, но за богохульство и за то, что Ты, будучи человек, делаешь Себя Богом. ³⁴ Иисус отвечал им: не написано ли в законе вашем: Я сказал: вы боги? ³⁵ Если Он назвал богами тех, к которым было слово Божие, и не может нарушиться Писание, — ³⁶ Тому ли, Которого Отец освятил и послал в мир, вы говорите: богохульствуешь, потому что Я сказал: Я Сын Божий? ³⁷ Если Я не творю дел Отца Моего, не верьте Мне; ³⁸ а если творю, то, когда не верите Мне, верьте делам Моим, чтобы узнать и поверить, что Отец во Мне и Я в Нем. ³⁹ Тогда опять искали схватить Его; но Он уклонился от рук их, ⁴⁰ и пошел опять за Иордан, на то место, где прежде крестил Иоанн, и остался там. ⁴¹ Многие пришли к Нему и говорили, что Иоанн не сотворил никакого чуда, но все, что сказал Иоанн о Нем, было истинно. ⁴² И многие там уверовали в Него.

[34] Пс 81, 6. [36] Ин 6, 27. [38] Ин 14, 10; 17, 21. [40] Ин 1, 28. [41] Ин 5, 33.

ГЛАВА 11

1 Болезнь и смерть Лазаря. 17 «Я есмь воскресение и жизнь». 38 Воскрешение Лазаря. 47 Решение первосвященников и фарисеев убить Иисуса Христа.

39 ¹ Был болен некто Лазарь из Вифании, из селения, *где жили Мария и Марфа, сестра ее.* ² Мария же, которой брат Лазарь был болен, была *та*, которая помазала Господа миром и отерла ноги Его волосами своими. ³ Сестры послали сказать Ему: Господи! вот, кого Ты любишь, болен. ⁴ Иисус, услышав *то*, сказал: эта болезнь не к смерти, но к славе Божией, да прославится через нее Сын Божий. ⁵ Иисус же любил Марфу и сестру ее и Лазаря. ⁶ Когда же услышал, что он болен, то пробыл два дня на том месте, где находился. ⁷ После этого сказал ученикам: пойдем опять в Иудею. ⁸ Ученики сказали Ему: Равви! давно ли Иудеи искали побить Тебя камнями, и Ты опять идешь туда? ⁹ Иисус отвечал: не двенадцать ли часов во дне? кто ходит днем, тот не спотыкается, потому что видит свет мира сего; ¹⁰ а кто ходит ночью, спотыкается, потому что нет света с ним.

Глава 11. [2] Мф 26, 7. Мк 14, 3. Ин 12, 3. [4] Ин 9, 3. [8] Ин 10, 31. [9] Ин 9, 4. [10] Ин 12, 35.

¹¹ Сказав это, говорит им потом: Лазарь, друг наш, уснул; но Я иду разбудить его. ¹² Ученики Его сказали: Господи! если уснул, то выздоровеет. ¹³ Иисус говорил о смерти его, а они думали, что Он говорит о сне обыкновенном. ¹⁴ Тогда Иисус сказал им прямо: Лазарь умер; ¹⁵ и радуюсь за вас, что Меня не было там, дабы вы уверовали; но пойдём к нему. ¹⁶ Тогда Фома, иначе называемый Близнец, сказал ученикам: пойдём и мы умрём с ним. ¹⁷ Иисус, придя, нашел, что он уже четыре дня в гробе. ¹⁸ Вифания же была близ Иерусалима, стадиях в пятнадцати; ¹⁹ и многие из Иудеев пришли к Марфе и Марии утешать их *в печали* о брате их. ²⁰ Марфа, услышав, что идет Иисус, пошла навстречу Ему; Мария же сидела дома. ²¹ Тогда Марфа сказала Иисусу: Господи! если бы Ты был здесь, не умер бы брат мой. ²² Но и теперь знаю, что чего Ты попросишь у Бога, даст Тебе Бог. ²³ Иисус говорит ей: воскреснет брат твой. ²⁴ Марфа сказала Ему: знаю, что воскреснет в воскресение, в последний день. ²⁵ Иисус сказал ей: Я есмь воскресение и жизнь; верующий в Меня, если и умрет, оживет. ²⁶ И вся-

[24] Иов 19, 25-26. Ис 26, 19. Иез 37, 4. Дан 12, 2. [26] Ин 6, 54.

кий, живущий и верующий в Меня, не умрет вовек. Веришь ли сему? ²⁷ Она говорит Ему: так, Господи! я верую, что Ты Христос, Сын Божий, грядущий в мир. ²⁸ Сказав это, пошла и позвала тайно Марию, сестру свою, говоря: Учитель здесь и зовет тебя. ²⁹ Она, как скоро услышала, поспешно встала и пошла к Нему. ³⁰ Иисус еще не входил в селение, но был на том месте, где встретила Его Марфа. ³¹ Иудеи, которые были с нею в доме и утешали ее, видя, что Мария поспешно встала и вышла, пошли за нею, полагая, что она пошла на гроб — плакать там. ³² Мария же, придя туда, где был Иисус, и увидев Его, пала к ногам Его и сказала Ему: Господи! если бы Ты был здесь, не умер бы брат мой. ³³ Иисус, когда увидел ее плачущую и пришедших с нею Иудеев плачущих, Сам восскорбел духом и возмутился ³⁴ и сказал: где вы положили его? Говорят Ему: Господи! пойди и посмотри. ³⁵ Иисус прослезился. ³⁶ Тогда Иудеи говорили: смотри, как Он любил его. ³⁷ А некоторые из них сказали: не мог ли Сей, отверзший очи слепому, сделать, чтобы и этот не умер? ³⁸ Иисус же, опять скорбя внутренно, приходит ко гробу. То

была пещера, и камень лежал на ней. ³⁹ Иисус говорит: отнимите камень. Сестра умершего, Марфа, говорит Ему: Господи! уже смердит; ибо четыре дня, как он во гробе. ⁴⁰ Иисус говорит ей: не сказал ли Я тебе, что, если будешь веровать, увидишь славу Божию? ⁴¹ Итак, отняли камень *от пещеры*, где лежал умерший. Иисус же возвел очи к небу и сказал: Отче! благодарю Тебя, что Ты услышал Меня. ⁴² Я и знал, что Ты всегда услышишь Меня; но сказал *сие* для народа, здесь стоящего, чтобы поверили, что Ты послал Меня. ⁴³ Сказав это, Он воззвал громким голосом: Лазарь! иди вон. ⁴⁴ И вышел умерший, обвитый по рукам и ногам погребальными пеленами, и лицо его обвязано было платком. Иисус говорит им: развяжите его, пусть идет. ⁴⁵ Тогда многие из Иудеев, пришедших к Марии и видевших, что сотворил Иисус, уверовали в Него. ⁴⁶ А некоторые из них пошли к фарисеям и сказали им, что сделал Иисус.

⁴⁷ Тогда первосвященники и фарисеи собрали совет и говорили: что нам делать? Этот Человек много чудес творит. ⁴⁸ Если оставим Его так, то все уверуют в Него, и при-

дут Римляне и овладеют и местом нашим и народом. ⁴⁹ Один же из них, некто Каиафа, будучи на тот год первосвященником, сказал им: вы ничего не знаете, ⁵⁰ и не подумаете, что лучше нам, чтобы один человек умер за людей, нежели чтобы весь народ погиб. ⁵¹ Сие же он сказал не от себя, но, будучи на тот год первосвященником, предсказал, что Иисус умрет за народ, ⁵² и не только за народ, но чтобы и рассеянных чад Божиих собрать воедино. ⁵³ С этого дня положили убить Его. ⁵⁴ Посему Иисус уже не ходил явно между Иудеями, а пошел оттуда в страну близ пустыни, в город, называемый Ефраим, и там оставался с учениками Своими.

⁵⁵ Приближалась Пасха Иудейская, и многие из всей страны пришли в Иерусалим перед Пасхою, чтобы очиститься. ⁵⁶ Тогда искали Иисуса и, стоя в храме, говорили друг другу: как вы думаете? не придет ли Он на праздник? ⁵⁷ Первосвященники же и фарисеи дали приказание, что если кто узнает, где Он будет, то объявил бы, дабы взять Его.

[50] Ин 18, 14. [52] Ин 10, 16. Еф 2, 13. [53] Мф 21, 38.
[55] 2 Пар 30, 17.

ГЛАВА 12

1 Вечеря в Вифании. помазание ног миром. 12 Вход Иисуса Христа в Иерусалим. 20 Еллины хотят видеть Иисуса. 23 «Пришел час прославиться Сыну Человеческому»; «когда Я вознесен буду от земли, всех привлеку к Себе». 37 Причина неверия. 44 «Отвергающий Меня... имеет судьбу себе».

¹ За шесть дней до Пасхи пришел Иисус 41
в Вифанию, где был Лазарь умерший,
которого Он воскресил из мертвых. ² Там
приготовили Ему вечерю, и Марфа служила,
и Лазарь был одним из возлежавших с Ним.
³ Мария же, взяв фунт нардового чистого
драгоценного мира, помазала ноги Иисуса и
отерла волосами своими ноги Его; и дом на-
полнился благоуханием от мира. ⁴ Тогда один
из учеников Его, Иуда Симонов Искарот,
который хотел предать Его, сказал: ⁵ Для
чего бы не продать это миро за триста дина-
риев и не раздать нищим? ⁶ Сказал же он это
не потому, чтобы заботился о нищих, но по-
тому что был вор. Он имел *при себе денеж-
ный* ящик и носил, что туда опускали.
⁷ Иисус же сказал: оставьте ее; она сберегла
это на день погребения Моего. ⁸ Ибо нищих

Глава 12. [1] Мф 26, 6. Мк 14, 3. Ин 11, 2. [2] Лк 10,
40. [6] Ин 13, 29. [8] Втор 15, 11.

всегда имеете с собою, а Меня не всегда. ⁹ Многие из Иудеев узнали, что Он там, и пришли не только для Иисуса, но чтобы видеть и Лазаря, которого Он воскресил из мертвых. ¹⁰ Первосвященники же положили убить и Лазаря, ¹¹ потому что ради него многие из Иудеев приходили и веровали в Иисуса.

¹² На другой день множество народа, пришедшего на праздник, услышав, что Иисус идет в Иерусалим, ¹³ взяли пальмовые ветви, вышли навстречу Ему и восклицали: осанна! благословен грядущий во имя Господне, Царь Израилев! ¹⁴ Иисус же, найдя молодого осла, сел на него, как написано: ¹⁵ Не бойся, дочь Сионова! се, Царь твой грядет, сидя на молодом осле. ¹⁶ Ученики Его сперва не поняли этого; но когда прославился Иисус, тогда вспомнили, что так было о Нем написано, и это сделали Ему. ¹⁷ Народ, бывший с Ним прежде, свидетельствовал, что Он вызвал из гроба Лазаря и воскресил его из мертвых. ¹⁸ Потому и встретил Его народ, ибо слышал, что Он сотворил это чудо. || ¹⁹ Фарисеи же говорили между

[13] Мф 21, 8. Мк 11, 8. Лк 19, 36. [15] Зах 9, 9. Ис 62, 11. Мф 21, 5.

собою: видите ли, что не успеваете ничего? весь мир идет за Ним.

²⁰ Из пришедших на поклонение в праздник были некоторые Еллины. ²¹ Они подошли к Филиппу, который был из Вифсаиды Галилейской, и просили его, говоря: господин! нам хочется видеть Иисуса. ²² Филипп идет и говорит о том Андрею; и потом Андрей и Филипп сказывают о том Иисусу. ²³ Иисус же сказал им в ответ: пришел час прославиться Сыну Человеческому. ²⁴ Истинно, истинно говорю вам: если пшеничное зерно, пав в землю, не умрет, то останется одно; а если умрет, то принесет много плода. ²⁵ Любящий душу свою погубит ее; а ненавидящий душу свою в мире сем сохранит ее в жизнь вечную. ²⁶ Кто Мне служит, Мне да последует; и где Я, там и слуга Мой будет. И кто Мне служит, того почитит Отец Мой. ²⁷ Душа Моя теперь возмутилась; и что Мне сказать? Отче! избавь Меня от часа сего! Но на сей час Я и пришел.

²⁸ Отче! прославь имя Твое. Тогда пришел с неба глас: и прославил и еще прославлю. ²⁹ Народ, стоявший и слышавший то, гово-

[25] Мф 10, 39. Мк 8, 35. Лк 9, 24; 14, 27. [26] Ин 17, 24. [27] Мф 26, 38. Евр 5, 7.

рил: это гром; а другие говорили: Ангел говорил Ему. ³⁰ Иисус на это сказал: не для Меня был глас сей, но для народа. ³¹ Ныне суд миру сему; ныне князь мира сего изгнан будет вон. ³² И когда Я вознесен буду от земли, всех привлеку к Себе. ³³ Сие говорил Он, давая разуметь, какою смертью Он умрет. ³⁴ Народ отвечал Ему: мы слышали из закона, что Христос пребывает вовек; как же Ты говоришь, что должно вознесenu быть Сыну Человеческому? кто Этот Сын Человеческий? ³⁵ Тогда Иисус сказал им: еще на малое время свет есть с вами; ходите, пока есть свет, чтобы не объяла вас тьма: а ходящий во тьме не знает, куда идет. || ³⁶ Доколе свет с вами, веруйте в свет, да будете сынами света. Сказав это, Иисус отошел и скрылся от них. ³⁷ Столько чудес сотворил Он пред ними, и они не веровали в Него, ³⁸ да сбудется слово Исаии пророка: Господи! кто поверил слышанному от нас? и кому открылась мышца Господня? ³⁹ Потому не могли они веровать, что, как еще сказал Исаия, ⁴⁰ народ сей ослепил глаза свои и окаменил сердце свое, да

[31] Ин 14, 30; 16, 11. [32] Ин 3, 14. [34] 2 Цар 7, 13. Пс 88, 37. Ис 9, 7. Иез 37, 25. Дан 2, 44; 7, 14. Мих 5, 2. Лк 1, 33. [38] Ис 53, 1. Рим 10, 16. [40] Ис 6, 9-10.

не видят глазами, и не уразумеют сердцем, и не обратятся, чтобы Я исцелил их. ⁴¹ Сие сказал Исаия, когда видел славу Его и говорил о Нем. ⁴² Впрочем и из начальников многие уверовали в Него; но ради фарисеев не исповедовали, чтобы не быть отлученными от синагоги, ⁴³ ибо возлюбили больше славу человеческую, нежели славу Божию. ⁴⁴ Иисус же возгласил и сказал: верующий в Меня не в Меня верует, но в Пославшего Меня. ⁴⁵ И видящий Меня видит Пославшего Меня. ⁴⁶ Я свет пришел в мир, чтобы всякий верующий в Меня не оставался во тьме. ⁴⁷ И если кто услышит Мои слова и не поверит, Я не сужу его, ибо Я пришел не судить мир, но спасти мир. ⁴⁸ Отвергающий Меня и не принимающий слов Моих имеет судью себе: слово, которое Я говорил, оно будет судить его в последний день. ⁴⁹ Ибо Я говорил не от Себя; но пославший Меня Отец, Он дал Мне заповедь, что сказать и что говорить. ⁵⁰ И Я знаю, что заповедь Его есть жизнь вечная. Итак, что Я говорю, говорю, как сказал Мне Отец.

Мф 13, 14. Мк 4, 12. Лк 8, 10. Деян 28, 26. Рим 11, 8. [43] Ин 5, 44. [46] Ин 3, 19. [47] Ин 3, 17. [48] Мк 16, 16. [49] Ин 14, 10.

ГЛАВА 13

1 Тайная Вечеря. Умовение ног ученикам. 21 «Один из вас предаст Меня». Уход Иуды. 31 «Недолго уже быть Мне с вами». 34 «Заповедь новую даю вам, да любите друг друга». 36 Предсказание об отречении Петра.

44 ¹ Перед праздником Пасхи Иисус, зная, что пришел час Его перейти от мира сего к Отцу, явил делом, что, возлюбив Своих сущих в мире, до конца возлюбил их. ² И во время вечера, когда диавол уже вложил в сердце Иуде Симонову Искарриоту предать Его, ³ Иисус, зная, что Отец все отдал в руки Его, и что Он от Бога исшел и к Богу отходит, ⁴ встал с вечера, снял с Себя верхнюю одежду и, взяв полотенце, препоясался. ⁵ Потом влил воды в умывальницу и начал умывать ноги ученикам и отирать полотенцем, которым был препоясан. ⁶ Подходит к Симону Петру, и тот говорит Ему: Господи! Тебе ли умывать мои ноги? ⁷ Иисус сказал ему в ответ: что Я делаю, теперь ты не знаешь, а уразумеешь после. ⁸ Петр говорит Ему: не умоешь ног моих вовек. Иисус отвечал ему: если не умою тебя, не имеешь части со Мною. ⁹ Симон Петр говорит Ему: Господи! не только ноги мои, но и

Глава 13. [1] Мф 26, 2. Мк 14, 1. [3] Мф 11, 27; 28, 18. [4] Лк 17, 8; 22, 27.

руки и голову. ¹⁰ Иисус говорит ему: омытому нужно только ноги умыть, потому что чист весь; и вы чисты, но не все. ¹¹ Ибо знал Он предателя Своего, потому и сказал: не все вы чисты. || ¹² Когда же умыл им ноги и надел 45 одежду Свою, то, возлегши опять, сказал им: знаете ли, что Я сделал вам? ¹³ Вы называете Меня Учителем и Господом, и правильно говорите, ибо Я точно то. ¹⁴ Итак, если Я, Господь и Учитель, умыл ноги вам, то и вы должны умывать ноги друг другу. ¹⁵ Ибо Я дал вам пример, чтобы и вы делали то же, что Я сделал вам. ¹⁶ Истинно, истинно говорю вам: раб не больше господина своего, и посланник не больше пославшего его. ¹⁷ Если это знаете, блаженны вы, когда исполняете. ¹⁸ Не о всех вас говорю; Я знаю, которых избрал. Но да сбудется Писание: ядущий со Мною хлеб поднял на Меня пяту свою. ¹⁹ Теперь сказываю вам, прежде нежели *то* сбылось, дабы, когда сбудется, вы поверили, что это Я. ²⁰ Истинно, истинно говорю вам: принимающий того, кого Я пошлю, Меня принимает; а принимающий Меня принимает Пославшего Меня.

[10] Ин 15, 3. [13] 1 Кор 8, 6; 12, 3. Флп 2, 11. [16] Мф 10, 24. Лк 6, 40. Ин 15, 20. [18] Пс 40, 10. Деян 1, 16. [19] Ин 14, 29. [20] Мф 10, 40. Лк 10, 16.

²¹ Сказав это, Иисус возмутился духом, и засвидетельствовал, и сказал: истинно, истинно говорю вам, что один из вас предаст Меня.

²² Тогда ученики озирались друг на друга, недоумевая, о ком Он говорит. ²³ Один же из учеников Его, которого любил Иисус, возлежал у груди Иисуса. ²⁴ Ему Симон Петр сделал знак, чтобы спросил, кто это, о котором говорит. ²⁵ Он, припав к груди Иисуса, сказал Ему: Господи! кто это? ²⁶ Иисус отвечал: тот, кому Я, обмакнув кусок хлеба, подам. И, обмакнув кусок, подал Иуде Симонову Искароту. ²⁷ И после сего куска вошел в него сатана. Тогда Иисус сказал ему: что делаешь, делай скорее. ²⁸ Но никто из возлежавших не понял, к чему Он это сказал ему. ²⁹ А как у Иуды был ящик, то некоторые думали, что Иисус говорит ему: купи, что нам нужно к празднику, или чтобы дал что-нибудь нищим. ³⁰ Он, приняв кусок, тотчас вышел; а была ночь.

46 ³¹ Когда он вышел, Иисус сказал: || ныне прославился Сын Человеческий, и Бог прославился в Нем. ³² Если Бог прославился в Нем, то и Бог прославит Его в Себе, и вскоре про-

[21] Мф 26, 21. Мк 14, 18. Лк 22, 21. [23] Ин 21, 20.

[31] Ин 12, 23.

славит Его. ³³ Дети! недолго уже быть Мне с вами. Будете искать Меня, и, как сказал Я Иудеям, что, куда Я иду, вы не можете прийти, *так* и вам говорю теперь. ³⁴ Заповедь новую даю вам, да любите друг друга; как Я возлюбил вас, *так* и вы да любите друг друга. ³⁵ По тому узнают все, что вы Мои ученики, если будете иметь любовь между собою. ³⁶ Симон Петр сказал Ему: Господи! куда Ты идешь? Иисус отвечал ему: куда Я иду, ты не можешь теперь за Мною идти, а после пойдешь за Мною. ³⁷ Петр сказал Ему: Господи! почему я не могу идти за Тобою теперь? я душу мою положу за Тебя. ³⁸ Иисус отвечал ему: душу твою за Меня положишь? истинно, истинно говорю тебе: не пропоет петух, как отречешься от Меня трижды.

ГЛАВА 14

1 «В доме Отца Моего обителей много». «Я есмь путь и истина и жизнь». 8 «Господи! покажи нам Отца». 15 Обетование Духа Святого; «кто любит Меня, тот соблюдет слово Мое»; «мир Мой даю вам».

¹ Да не смущается сердце ваше; веруйте в Бога, и в Меня веруйте. ² В доме Отца Мое-

[33] Ин 7, 34; 8, 21 [34] Ин 15, 12. 1 Ин 3, 11. 1 Фес 4, 9. [38] Мф 26, 34. Мк 14, 30. Лк 22, 34.

го обителей много. А если бы не так, Я сказал бы вам: Я иду приготовить место вам. ³ И когда пойду и приготовлю вам место, приду опять и возьму вас к Себе, чтобы и вы были, где Я. ⁴ А куда Я иду, вы знаете, и путь знаете. ⁵ Фома сказал Ему: Господи! не знаем, куда идешь; и как можем знать путь? ⁶ Иисус сказал ему: Я есмь путь и истина и жизнь; никто не приходит к Отцу, как только через Меня. ⁷ Если бы вы знали Меня, то знали бы и Отца Моего. И отныне знаете Его и видели Его. ⁸ Филипп сказал Ему: Господи! покажи нам Отца, и довольно для нас. ⁹ Иисус сказал ему: столько времени Я с вами, и ты не знаешь Меня, Филипп? Видевший Меня видел Отца; как же ты говоришь, покажи нам Отца? ¹⁰ Разве ты не веришь, что Я в Отце и Отец во Мне? || Слова, которые говорю Я вам, говорю не от Себя; Отец, пребывающий во Мне, Он творит дела. ¹¹ Верьте Мне, что Я в Отце и Отец во Мне; а если не так, то верьте Мне по самым делам. ¹² Истинно, истинно говорю вам: верующий в Меня, дела, которые творю Я, и

Глава 14. [3] Ин 17, 24. 1 Фес 4, 17. [6] Ис 35, 8. Ин 1, 14, 17; 6, 33, 40; 8, 32; 10, 28; 11, 25. 1 Ин 5, 20. Еф 1, 13.

он сотворит, и больше сих сотворит, потому что Я к Отцу Моему иду. ¹³ И если чего попросите у Отца во имя Мое, то сделаю, да прославится Отец в Сыне. ¹⁴ Если чего попросите во имя Мое, Я то сделаю. ¹⁵ Если любите Меня, соблюдайте Мои заповеди. ¹⁶ И Я умолю Отца, и даст вам другого Утешителя, да пребудет с вами вовек, ¹⁷ Духа истины, Которого мир не может принять, потому что не видит Его и не знает Его; а вы знаете Его, ибо Он с вами пребывает и в вас будет. ¹⁸ Не оставляю вас сиротами; приду к вам. ¹⁹ Еще немного, и мир уже не увидит Меня; а вы увидите Меня, ибо Я живу, и вы будете жить. ²⁰ В тот день узнаете вы, что Я в Отце Моем, и вы во Мне, и Я в вас. ²¹ Кто имеет заповеди Мои и соблюдает их, тот любит Меня; а кто любит Меня, тот возлюблен будет Отцем Моим; и Я возлюблю его и явлюсь ему Сам. ²² Иуда — не Искарот — говорит Ему: Господи! что это, что Ты хочешь явить Себя нам, а не миру? ²³ Иисус сказал ему в ответ: кто любит Меня, тот соблюдет слово Мое; и Отец Мой возлюбит его, и Мы

[13] Мф 7, 7. Мк 11, 24. Лк 11, 9. Ин 15, 7; 16, 23. Иак 1, 6. [17] Ин 16, 13. 1 Кор 2, 14. [19] Ин 11, 25. 1 Фес 4, 14. [23] Зах 2, 10. 1 Кор 3, 16. Откр 3, 20.

придем к нему и обитель у него сотворим. ²⁴ Нелюбящий Меня не соблюдает слов Моих; слово же, которое вы слышите, не есть Мое, но пославшего Меня Отца. ²⁵ Сие сказал Я вам, находясь с вами. ²⁶ Утешитель же, Дух Святой, Которого пошлет Отец во имя Мое, научит вас всему и напомнит вам все, что Я говорил вам. ²⁷ Мир оставляю вам, мир Мой даю вам; не так, как мир дает, ⁴⁹ Я даю вам. || Да не смущается сердце ваше и да не устрашается. ²⁸ Вы слышали, что Я сказал вам: иду от вас и приду к вам. Если бы вы любили Меня, то возрадовались бы, что Я сказал: иду к Отцу; ибо Отец Мой более Меня. ²⁹ И вот, Я сказал вам о том, прежде нежели сбылось, дабы вы поверили, когда сбудется. ³⁰ Уже немного Мне говорить с вами; ибо идет князь мира сего, и во Мне не имеет ничего. ³¹ Но чтобы мир знал, что Я люблю Отца и, как заповедал Мне Отец, так и творю: встаньте, пойдём отсюда.

[24] Ин 12, 49. [26] Ин 15, 26. [27] Флп 4, 7. [30] Ин 12, 31; 16, 11. [31] Ин 10, 18. Евр 10, 7.

ГЛАВА 15

1 «Истинная виноградная лоза»; «без Меня не можете делать ничего». 9 «Пребудьте в любви Моей»; «нет больше той любви...»; «вы друзья Мои». 18 «Меня гнали, будут гнать и вас».

1 Я есмь истинная виноградная лоза, а Отец Мой – виноградарь. 2 Всякую у Меня ветвь, не приносящую плода, Он отсекает; и всякую, приносящую плод, очищает, чтобы более принесла плода. 3 Вы уже очищены через слово, которое Я проповедал вам. 4 Пребудьте во Мне, и Я в вас. Как ветвь не может приносить плода сама собою, если не будет на лозе: так и вы, если не будете во Мне. 5 Я есмь лоза, а вы ветви; кто пребывает во Мне, и Я в нем, тот приносит много плода; ибо без Меня не можете делать ничего. 6 Кто не пребудет во Мне, извергнется вон, как ветвь, и засохнет; а такие ветви собирают и бросают в огонь, и они сгорают. 7 Если пребудете во Мне и слова Мои в вас пребудут, то, чего ни пожелаете, просите, и будет вам. 8 Тем прославится Отец

Глава 15. [2] Мф 15, 13. Гал 5, 22. [3] Ин 13, 10. 1 Ин 2, 7. [5] Деян 4, 12. [6] Иез 15, 4. Мф 3, 10; 7, 19. [7] Ин 14, 13; 16, 23. 1 Ин 3, 22.

Мой, если вы принесете много плода и будете Моими учениками. || ⁹ Как возлюбил Меня Отец, и Я возлюбил вас; пребудьте в любви Моей. ¹⁰ Если заповеди Мои соблюдете, пребудете в любви Моей, как и Я соблюл заповеди Отца Моего и пребываю в Его любви. ¹¹ Сие сказал Я вам, да радость Моя в вас пребудет и радость ваша будет совершенна. ¹² Сия есть заповедь Моя, да любите друг друга, как Я возлюбил вас. ¹³ Нет больше той любви, как если кто положит душу свою за друзей своих. ¹⁴ Вы друзья Мои, если исполняете то, что Я заповедую вам. ¹⁵ Я уже не называю вас рабами, ибо раб не знает, что делает господин его; но Я назвал вас друзьями, потому что сказал вам все, что слышал от Отца Моего. ¹⁶ Не вы Меня избрали, а Я вас избрал и поставил вас, чтобы вы шли и приносили плод, и чтобы плод ваш пребывал, дабы, чего ни попросите от Отца во имя Мое, Он дал вам. || ¹⁷ Сие заповедаю вам, да любите друг друга. ¹⁸ Если мир вас ненавидит, знайте, что Меня прежде вас возненавидел. ¹⁹ Если бы вы были от мира, то мир любил бы

[12] Ин 13, 34. 1 Ин 3, 11; 4, 21. Еф 5, 2. 1 Фес 4, 9.

[15] Еф 1, 9; 3, 5. [16] Мк 16, 15. [18] 1 Ин 3, 13.

свое; а как вы не от мира, но Я избрал вас от мира, потому ненавидит вас мир. ²⁰ Помните слово, которое Я сказал вам: раб не больше господина своего. Если Меня гнали, будут гнать и вас; если Мое слово соблюдали, будут соблюдать и ваше. ²¹ Но все то сделают вам за имя Мое, потому что не знают Пославшего Меня. ²² Если бы Я не пришел и не говорил им, то не имели бы греха; а теперь не имеют извинения во грехе своем. ²³ Ненавидящий Меня ненавидит и Отца Моего. ²⁴ Если бы Я не сотворил между ними дел, каких никто другой не делал, то не имели бы греха; а теперь и видели, и возненавидели и Меня и Отца Моего. ²⁵ Но да сбудется слово, написанное в законе их: возненавидели Меня напрасно. ²⁶ Когда же придет Утешитель, Которого Я пошлю вам от Отца, Дух истины, Который от Отца исходит, Он будет свидетельствовать о Мне; ²⁷ а также и вы будете свидетельствовать, потому что вы сначала со Мною.

[20] Мф 10, 24; 24, 9. Мк 13, 9. Лк 21, 12. Ин 13, 16.

[21] Ин 16, 3. [25] Пс 68, 5; 34, 19. [26] Лк 24, 49. Ин 14, 26. [27] Деян 1, 8; 2, 32. 1 Пет 5, 1.

ГЛАВА 16

1 Предостережение учеников. «Дух истины... наставит вас на всякую истину». 16 «Я иду к Отцу». 23 «О чем ни попросите Отца во имя Мое, даст вам». 31 «Мужайтесь: Я победил мир».

53 ¹ Сие сказал Я вам, чтобы вы не соблазнились. ² Изгонят вас из синагог; || даже наступает время, когда всякий, убивающий вас, будет думать, что он тем служит Богу. ³ Так будут поступать, потому что не познали ни Отца, ни Меня. ⁴ Но Я сказал вам сие для того, чтобы вы, когда придет то время, вспомнили, что Я сказывал вам о том; не говорил же сего вам сначала, потому что был с вами. ⁵ А теперь иду к Пославшему Меня, и никто из вас не спрашивает Меня: куда идешь? ⁶ Но оттого, что Я сказал вам это, печалью исполнилось сердце ваше. ⁷ Но Я истину говорю вам: лучше для вас, чтобы Я пошел; ибо, если Я не пойду, Утешитель не придет к вам; а если пойду, то пошлю Его к вам, ⁸ и Он, придя, обличит мир о грехе и о правде и о суде: ⁹ о грехе, что не веруют в Меня; ¹⁰ о правде, что Я иду к Отцу Моему, и уже не увидите Меня; ¹¹ о суде же, что

Глава 16. [3] Ин 15, 21. [4] Мф 9, 15. Ин 14, 29. [5] Ин 7, 33. [7] Ин 15, 26. [11] Ин 12, 31; 14, 30. Кол 2, 15.

князь мира сего осужден. ¹² Еще многое имею сказать вам; но вы теперь не можете вместить. ¹³ Когда же придет Он, Дух истины, то наставит вас на всякую истину: ибо не от Себя говорить будет, но будет говорить, что услышит, и будущее возвестит вам. ¹⁴ Он прославит Меня, потому что от Моего возьмет и возвестит вам. || ¹⁵ Все, что имеет Отец, есть Мое; потому Я сказал, что от Моего возьмет и возвестит вам. ¹⁶ Вскоре вы не увидите Меня, и опять вскоре увидите Меня, ибо Я иду к Отцу. ¹⁷ Тут *некоторые* из учеников Его сказали один другому: что это Он говорит нам: вскоре не увидите Меня, и опять вскоре увидите Меня, и: Я иду к Отцу? ¹⁸ Итак, они говорили: что это говорит Он: «вскоре»? Не знаем, что говорит. ¹⁹ Иисус, уразумев, что хотят спросить Его, сказал им: о том ли спрашиваете вы один другого, что Я сказал: вскоре не увидите Меня, и опять вскоре увидите Меня? ²⁰ Истинно, истинно говорю вам: вы восплачете и возрыдаете, а мир возрадуется; вы печальны будете, но печаль ваша в радость будет. ²¹ Женщина, когда рождает, терпит скорбь, потому что пришел час ее; но ког-

да родит младенца, уже не помнит скорби от радости, потому что родился человек в мир. ²² Так и вы теперь имеете печаль; но Я увижу вас опять, и возрадуется сердце ваше, и радости вашей никто не отнимет у вас; ²³ и в тот день вы не спросите Меня ни о чем. || Истинно, истинно говорю вам: о чем ни попросите Отца во имя Мое, даст вам. ²⁴ Доныне вы ничего не просили во имя Мое; просите, и получите, чтобы радость ваша была совершенна. ²⁵ Доселе Я говорил вам притчами; но наступает время, когда уже не буду говорить вам притчами, но прямо возвещу вам об Отце. ²⁶ В тот день будете просить во имя Мое, и не говорю вам, что Я буду просить Отца о вас: ²⁷ ибо Сам Отец любит вас, потому что вы возлюбили Меня и уверовали, что Я исшел от Бога. ²⁸ Я исшел от Отца и пришел в мир; и опять оставляю мир и иду к Отцу. ²⁹ Ученики Его сказали Ему: вот, теперь Ты прямо говоришь, и притчи не говоришь никакой. ³⁰ Теперь видим, что Ты знаешь все и не имеешь нужды, чтобы кто спрашивал Тебя. Посему веруем,

[22] Лк 24, 41, 52. Ин 20, 20. 1 Пет 1, 8. [23] Мф 7, 7. Мк 11, 24. Лк 11, 9. Ин 14, 13; 15, 7. Иак 1, 6. [26] Рим 8, 34. [27] Ин 17, 25.

что Ты от Бога исшел. ³¹ Иисус отвечал им: теперь веруете? ³² Вот, наступает час, и настал уже, что вы рассеетесь каждый в свою сторону и Меня оставите одного; но Я не один, потому что Отец со Мною. ³³ Сие сказал Я вам, чтобы вы имели во Мне мир. В мире будете иметь скорбь; но мужайтесь: Я победил мир.

ГЛАВА 17

1 Первосвященническая молитва об учениках 20 и о Церкви.

¹ После сих слов Иисус возвел очи Свои на небо и сказал: Отче! пришел час, прославь Сына Твоего, да и Сын Твой прославит Тебя, ² так как Ты дал Ему власть над всякою плотью, да всему, что Ты дал Ему, даст Он жизнь вечную. ³ Сия же есть жизнь вечная, да знают Тебя, единого истинного Бога, и посланного Тобою Иисуса Христа. ⁴ Я прославил Тебя на земле, совершил дело, которое Ты поручил Мне исполнить. ⁵ И ныне 56

[32] Мф 26, 31. Мк 14, 27. [33] 1 Ин 4, 4; 5, 4. 1 Кор 15, 57.

Глава 17. [1] Ин 12, 23. [2] Дан 7, 14. Мф 28, 18. Евр 2, 5-8. [3] Ин 6, 29. 1 Ин 3, 23. [5] Откр 5, 12.

прославь Меня Ты, Отче, у Тебя Самого славою, которую Я имел у Тебя прежде бытия мира. ⁶ Я открыл имя Твое человекам, которых Ты дал Мне от мира; они были Твои, и Ты дал их Мне, и они сохранили слово Твое. ⁷ Ныне уразумели они, что все, что Ты дал Мне, от Тебя есть, ⁸ ибо слова, которые Ты дал Мне, Я передал им, и они приняли, и уразумели истинно, что Я исшел от Тебя, и уверовали, что Ты послал Меня. ⁹ Я о них молю: не о всем мире молю, но о тех, которых Ты дал Мне, потому что они Твои. ¹⁰ И все Мое Твое, и Твое Мое; и Я прославился в них. ¹¹ Я уже не в мире, но они в мире, а Я к Тебе иду. Отче Святой! соблюди их во имя Твое, тех, которых Ты Мне дал, чтобы они были едино, как и Мы. ¹² Когда Я был с ними в мире, Я соблюдал их во имя Твое; тех, которых Ты дал Мне, Я сохранил, и никто из них не погиб, кроме сына погибели, да сбудется Писание. ¹³ Ныне же к Тебе иду, и сие говорю в мире, чтобы они имели в себе радость Мою совершенную. ¹⁴ Я передал им слово Твое; и мир возненавидел их, потому что они не от мира, как и Я не от мира.

[6] Ин 18, 9. [8] Ин 16, 27. [10] Ин 16, 15. [11] Ин 10, 30. Еф 4, 3. [12] Пс 108, 17, 8. Ин 18, 9. [14] Ин 8, 23.

¹⁵ Не молю, чтобы Ты взял их из мира, но чтобы сохранил их от зла. ¹⁶ Они не от мира, как и Я не от мира. ¹⁷ Освяти их истиною Твоею; слово Твое есть истина. || ¹⁸ Как Ты послал Меня в мир, так и Я послал их в мир. ¹⁹ И за них Я посвящаю Себя, чтобы и они были освящены истиною. ²⁰ Не о них же только молю, но и о верующих в Меня по слову их, ²¹ да будут все едино, как Ты, Отче, во Мне, и Я в Тебе, так и они да будут в Нас едино, — да уверует мир, что Ты послал Меня. ²² И славу, которую Ты дал Мне, Я дал им: да будут едино, как Мы едино. ²³ Я в них, и Ты во Мне; да будут совершенны воедино, и да познает мир, что Ты послал Меня и возлюбил их, как возлюбил Меня. ²⁴ Отче! которых Ты дал Мне, хочу, чтобы там, где Я, и они были со Мною, да видят славу Мою, которую Ты дал Мне, потому что возлюбил Меня прежде основания мира. ²⁵ Отче праведный! и мир Тебя не познал; а Я познал Тебя, и сии познали, что Ты послал Меня. ²⁶ И Я открыл им имя Твое и открою, да любовь, которую Ты возлюбил Меня, в них будет, и Я в них.

[17] Пс 118, 142. Ин 14, 6. [18] Ис 61, 1. [19] Евр 9, 14. [21] Ин 17, 11. [24] Ин 12, 26. [26] Ин 15, 15.

ГЛАВА 18

1 Предательство Иуды; 10 Петр извлек меч. 15 Отречение Петра. 19 Иисус Христос перед первосвященниками. 25 «И тотчас запел петух». 28 На суде Пилата; Вавва.

58 ¹ Сказав сие, Иисус вышел с учениками Своими за поток Кедрон, где был сад, в который вошел Сам и ученики Его.

² Знал же это место и Иуда, предатель Его, потому что Иисус часто собирался там с учениками Своими. ³ Итак, Иуда, взяв отряд воинов и служителей от первосвященников и фарисеев, приходит туда с фонарями и светильниками и оружием. ⁴ Иисус же, зная все, что с Ним будет, вышел и сказал им: кого ищете?

⁵ Ему отвечали: Иисуса Назорея. Иисус говорит им: это Я. Стоял же с ними и Иуда, предатель Его. ⁶ И когда сказал им: это Я, они отступили назад и пали на землю. ⁷ Опять спросил их: кого ищете? Они сказали: Иисуса Назорея. ⁸ Иисус отвечал: Я сказал вам, что это Я; итак, если Меня ищете, оставьте их, пусть идут, ⁹ да сбудется слово, реченное Им: из тех, которых Ты Мне дал, Я не погубил никого.

¹⁰ Симон же Петр, имея меч, извлек его, и

ударил первосвященнического раба, и отсекал ему правое ухо. Имя рабу было Малх. ¹¹ Но Иисус сказал Петру: вложи меч в ножны; неужели Мне не пить чаши, которую дал Мне Отец? ¹² Тогда воины и тысяченачальник и служители Иудейские взяли Иисуса и связали Его,

¹³ и отвели Его сперва к Анне, ибо он был тесть Каиафе, который был на тот год первосвященником. ¹⁴ Это был Каиафа, который подал совет Иудеям, что лучше одному человеку умереть за народ.

¹⁵ За Иисусом следовали Симон Петр и другой ученик; ученик же сей был знаком первосвященнику и вошел с Иисусом во двор первосвященнический. ¹⁶ А Петр стоял вне за дверями. Потом другой ученик, который был знаком первосвященнику, вышел, и сказал придвернице, и ввел Петра. ¹⁷ Тут раба придверница говорит Петру: и ты не из учеников ли Этого Человека? Он сказал: нет. ¹⁸ Между тем рабы и служители, разведя огонь, потому что было холодно, стояли и грелись. Петр также стоял с ними и грелся.

[13] Мф 26, 57. Мк 14, 53. Лк 22, 54. [14] Ин 11, 50.

[17] Мф 26, 69. Мк 14, 66. Лк 22, 56.

¹⁹ Первосвященник же спросил Иисуса об учениках Его и об учении Его. ²⁰ Иисус отвечал ему: Я говорил явно миру; Я всегда учил в синагоге и в храме, где всегда Иудеи сходятся, и тайно не говорил ничего. ²¹ Что спрашиваешь Меня? спроси слышавших, что Я говорил им; вот, они знают, что Я говорил. ²² Когда Он сказал это, один из служителей, стоявший близко, ударил Иисуса по щеке, сказав: так отвечаешь Ты первосвященнику? ²³ Иисус отвечал ему: если Я сказал худо, покажи, что худо; а если хорошо, что ты бьешь Меня? ²⁴ Анна послал Его связанного к первосвященнику Каиафе.

²⁵ Симон же Петр стоял и грелся. Тут сказали ему: не из учеников ли Его и ты? Он отрекся и сказал: нет. ²⁶ Один из рабов первосвященнических, родственник тому, которому Петр отсек ухо, говорит: не я ли видел тебя с Ним в саду? ²⁷ Петр опять отрекся; и тотчас запел петух.

59 ²⁸ От Каиафы повели Иисуса в преторию. Было утро; и они не вошли в преторию, чтобы не оскверниться, но чтобы можно было есть пасху. ²⁹ Пилат вышел к ним и сказал: в

[24] Мф 26, 57. Мк 14, 53. Лк 22, 54. [28] Мф 27, 2. Мк 15, 1. Лк 22, 66.

чем вы обвиняете Человека Сего? ³⁰ Они сказали ему в ответ: если бы Он не был злодей, мы не предали бы Его тебе. ³¹ Пилат сказал им: возьмите Его вы, и по закону вашему судите Его. Иудеи сказали ему: нам не позволено предавать смерти никого, —

³² да сбудется слово Иисусово, которое сказал Он, давая разуметь, какую смертью Он умрет. ³³ Тогда Пилат опять вошел в преторию, и призвал Иисуса, и сказал Ему: Ты Царь Иудейский? ³⁴ Иисус отвечал ему: от себя ли ты говоришь это, или другие сказали тебе о Мне? ³⁵ Пилат отвечал: разве я Иудей? Твой народ и первосвященники предали Тебя мне; что Ты сделал? ³⁶ Иисус отвечал: Царство Мое не от мира сего; если бы от мира сего было Царство Мое, то служители Мои подвизались бы за Меня, чтобы Я не был предан Иудеям; но ныне Царство Мое не отсюда. ³⁷ Пилат сказал Ему: итак, Ты Царь? Иисус отвечал: ты говоришь, что Я Царь. Я на то родился и на то пришел в мир, чтобы свидетельствовать о истине; всякий, кто от истины, слушает гласа Моего. ³⁸ Пилат сказал Ему: что есть истина? И, ска-

[32] Мф 20, 19. [33] Мф 27, 11. Мк 15, 2. Лк 23, 3. [36] Дан 2, 44. [37] 1 Тим 6, 13.

зав это, опять вышел к Иудеям и сказал им: я никакой вины не нахожу в Нем. ³⁹ Есть же у вас обычай, чтобы я одного отпускал вам на Пасху; хотите ли, отпущу вам Царя Иудейского? ⁴⁰ Тогда опять закричали все, говоря: не Его, но Варавву. Варавва же был разбойник.

ГЛАВА 19

1 Бичевание; терновый венец и багряница; «распни Его!» 12 Вынесение приговора. 17 Распятие. 19 «Царь Иудейский»; 23 воины бросили жребий о хитоне; 25 Мать Иисуса. 28 Иисус предал дух; воин пронзил Ему ребра. 38 Иосиф и Никодим погребли тело Иисуса Христа в новом гробе.

¹ Тогда Пилат взял Иисуса и велел бить Его. ² И воины, сплетши венец из терна, возложили Ему на голову, и одели Его в багряницу, ³ и говорили: радуйся, Царь Иудейский! и били Его по ланитам. ⁴ Пилат опять вышел и сказал им: вот, я вывожу Его к вам, чтобы вы знали, что я не нахожу в Нем никакой вины. ⁵ Тогда вышел Иисус в терновом венце и в багрянице. И сказал им *Пилат*: се, Человек! ⁶ Когда же увидели Его

[39] Мф 27, 15. Мк 15, 6. Лк 23, 17. [40] Деян 3, 14.

Глава 19. [1] Мф 27, 26. Мк 15, 15. [4] Ин 18, 38. Деян 3, 13. [6] Мф 27, 23. Мк 15, 14. Лк 23, 4. Деян 13, 28.

первосвященники и служители, то закричали: || распни, распни Его! Пилат говорит им: 60
возьмите Его вы, и распните; ибо я не нахожу в Нем вины. ⁷ Иудеи отвечали ему: мы имеем закон, и по закону нашему Он должен умереть, потому что сделал Себя Сыном Божиим. ⁸ Пилат, услышав это слово, больше убоялся. ⁹ И опять вошел в преторию и сказал Иисусу: откуда Ты? Но Иисус не дал ему ответа. ¹⁰ Пилат говорит Ему: мне ли не отвечаешь? не знаешь ли, что я имею власть распять Тебя и власть имею отпустить Тебя? ¹¹ Иисус отвечал: ты не имел бы надо Мною никакой власти, если бы не было дано тебе свыше; посему более греха на том, кто предал Меня тебе. ¹² С этого времени Пилат искал отпустить Его. Иудеи же кричали: если отпустишь Его, ты не друг кесарю; всякий, делающий себя царем, противник кесарю. ¹³ Пилат, услышав это слово, вывел вон Иисуса и сел на судилище, на месте, называемом Лифóстротон, а по-еврейски Гаввафа. ¹⁴ Тогда была пятница перед Пасхою, и час шестой. И сказал Пилат Иудеям: се, Царь ваш! ¹⁵ Но они закричали: возьми, возьми, распни Его! Пилат

говорит им: Царя ли вашего распну? Первосвященники отвечали: нет у нас царя, кроме кесаря.

¹⁶ Тогда наконец он предал Его им на распятие. И взяли Иисуса и повели. ¹⁷ И, неся крест Свой, Он вышел на место, называемое Лобное, по-еврейски Голгофа; ¹⁸ там распяли Его и с Ним двух других, по ту и по другую сторону, а посреди Иисуса. ¹⁹ Пилат же написал и надпись, и поставил на кресте. Написано было: Иисус Назорей, Царь Иудейский.

²⁰ Эту надпись читали многие из Иудеев, потому что место, где был распят Иисус, было недалеко от города, и написано было по-еврейски, по-гречески, по-римски. ²¹ Первосвященники же Иудейские сказали Пилату: не пиши: Царь Иудейский, но что Он говорил: Я Царь Иудейский. ²² Пилат отвечал: что я написал, то написал. ²³ Воины же, когда распяли Иисуса, взяли одежды Его и разделили на четыре части, каждому воину по части, и хитон; хитон же был не сшитый, а весь тканый сверху. ²⁴ Итак, сказали друг другу: не станем раздирать его, а бросим о нем жребий, чей будет, — да сбудется реченное в Писании:

[17] Мф 27, 33. Мк 15, 22. Лк 23, 33. Евр 13, 12. [23] Мф 27, 35. Мк 15, 24. Лк 23, 34. [24] Пс 21, 19.

разделили ризы Мои между собою и об одежде Моей бросали жребий. Так поступили воины.

²⁵ При кресте Иисуса стояли Матерь Его и сестра Матери Его, Мария Клеопова, и Мария Магдалина. ²⁶ Иисус, увидев Матерь и ученика тут стоящего, которого любил, говорит Матери Своей: Жéно! се, сын Твой. ²⁷ Потом говорит ученику: се, Матерь твоя! И с этого времени ученик сей взял Ее к себе.

²⁸ После того Иисус, зная, что уже все совершилось, да сбудется Писание, говорит: жажду. ²⁹ Тут стоял сосуд, полный уксуса. Воины, напоив уксусом губку и наложив на иссоп, поднесли к устам Его. ³⁰ Когда же Иисус вкусил уксуса, сказал: совершилось! И, преклонив главу, предал дух.

³¹ Но так как тогда была пятница, то Иудеи, дабы не оставить тел на кресте в субботу, — ибо та суббота была день великий, — просили Пилата, чтобы перебить у них голени и снять их. ³² Итак, пришли воины, и у первого перебили голени, и у другого, распятого с Ним. ³³ Но, придя к Иисусу, как увидели Его уже умершим, не перебили у Него

[25] Лк 2, 35. [28] Пс 68, 22. Мф 27, 48. [31] Втор 21, 23.

голеней, ³⁴ но один из воинов копьем пронзил Ему ребра, и тотчас истекла кровь и вода. ³⁵ И видевший засвидетельствовал, и истинно свидетельство его; он знает, что говорит истину, дабы вы поверили. ³⁶ Ибо сие произошло, да сбудется Писание: кость Его да не сокрушится. ³⁷ Также и в другом месте Писание говорит: воззрят на Того, Которого пронзили.

62 ³⁸ После сего Иосиф из Аримафеи — ученик Иисуса, но тайный из страха от Иудеев, — просил Пилата, чтобы снять тело Иисуса; и Пилат позволил. Он пошел и снял тело Иисуса. ³⁹ Пришел также и Никодим, — приходивший прежде к Иисусу ночью, — и принес состав из смирны и алая, литр около ста. ⁴⁰ Итак, они взяли тело Иисуса и обвили его пеленами с благовониями, как обыкновенно погребают Иудеи. ⁴¹ На том месте, где Он распят, был сад, и в саду гроб новый, в котором еще никто не был положен. ⁴² Там положили Иисуса ради пятницы Иудейской, потому что гроб был близко.

[36] Исх 12, 46. Чис 9, 12. [37] Зах 12, 10. Откр 1, 7.

[38] Мф 27, 57. Мк 15, 43. Лк 23, 50. [39] Ин 3, 2; 7, 50.

ГЛАВА 20

1 Воскресение Иисуса Христа. Пустой гроб. 11 Явление Господа Марии Магдалине. 19 Явление Воскресшего Господа ученикам. 26 Уверование Фомы. 30 Цель написания Евангелия.

¹ В первый же день недели Мария Магдалина приходит ко гробу рано, когда было еще темно, и видит, что камень отвален от гроба. ² Итак, бежит и приходит к Симону Петру и к другому ученику, которого любил Иисус, и говорит им: унесли Господа из гроба, и не знаем, где положили Его. ³ Тотчас вышел Петр и другой ученик, и пошли ко гробу. ⁴ Они побежали оба вместе; но другой ученик бежал скорее Петра, и пришел ко гробу первый. ⁵ И, наклонившись, увидел лежащие пелены; но не вошел во гроб. ⁶ Вслед за ним приходит Симон Петр, и входит во гроб, и видит одни пелены лежащие, ⁷ и плат, который был на главе Его, не с пеленами лежащий, но особо свитый на другом месте. ⁸ Тогда вошел и другой ученик, прежде пришедший ко гробу, и увидел, и уверовал. ⁹ Ибо они еще не знали из Писа-

63

ния, что Ему надлежало воскреснуть из мертвых. ¹⁰ Итак, ученики опять возвратились к себе.

64 ¹¹ А Мария стояла у гроба и плакала. И, когда плакала, наклонилась во гроб, ¹² и видит двух Ангелов, в белом одеянии сидящих, одного у главы и другого у ног, где лежало тело Иисуса. ¹³ И они говорят ей: жена! что ты плачешь? Говорит им: унесли Господа моего, и не знаю, где положили Его. ¹⁴ Сказав сие, обратилась назад и увидела Иисуса стоящего; но не узнала, что это Иисус. ¹⁵ Иисус говорит ей: жена! что ты плачешь? кого ищешь? Она, думая, что это садовник, говорит Ему: господин! если ты вынес Его, скажи мне, где ты положил Его, и я возьму Его. ¹⁶ Иисус говорит ей: Мария! Она, обратившись, говорит Ему: Раввунй! — что значит: Учитель! ¹⁷ Иисус говорит ей: не прикасайся ко Мне, ибо Я еще не восшел к Отцу Моему; а иди к братьям Моим и скажи им: восхожу к Отцу Моему и Отцу вашему, и к Богу Моему и Богу вашему. ¹⁸ Мария Магдалина идет и возвещает ученикам, что видела Господа и что Он это сказал ей.

[11] Мф 28, 1. Мк 16, 5. [14] Мф 28, 9. Мк 16, 9. [17] Пс 21, 23. Мф 28, 10. Рим 8, 29. Евр 2, 11.

¹⁹ В тот же первый день недели вечером, когда двери дома, где собирались ученики Его, были заперты из опасения от Иудеев, пришел Иисус, и стал посреди, и говорит им: мир вам! ²⁰ Сказав это, Он показал им руки и ноги и ребра Свои. Ученики обрадовались, увидев Господа. ²¹ Иисус же сказал им вторично: мир вам! как послал Меня Отец, так и Я посылаю вас. ²² Сказав это, дунул, и говорит им: примите Духа Святого. ²³ Кому простите грехи, тому простятся; на ком оставите, на том останутся. ²⁴ Фома же, один из двенадцати, называемый Близнец, не был тут с ними, когда приходил Иисус. ²⁵ Другие ученики сказали ему: мы видели Господа. Но он сказал им: если не увижу на руках Его ран от гвоздей, и не вложу перста моего в раны от гвоздей, и не вложу руки моей в ребра Его, не поверю.

²⁶ После восьми дней опять были в доме ученики Его, и Фома с ними. Пришел Иисус, когда двери были заперты, стал посреди них и сказал: мир вам! ²⁷ Потом говорит Фоме: подай перст твой сюда и посмотри руки Мои; по-

[19] Мк 16, 14. Лк 24, 36. Деян 13, 31. 1 Кор 15, 5, 7.

[20] Ин 16, 22. [21] Ин 17, 18. [23] Мф 16, 19; 18, 18.

[25] Ин 19, 34.

дай руку твою и вложи в ребра Мои; и не будь неверующим, но верующим. ²⁸ Фома сказал Ему в ответ: Господь мой и Бог мой! ²⁹ Иисус говорит ему: ты поверил, потому что увидел Меня; блаженны невидевшие и уверовавшие.

³⁰ Много сотворил Иисус пред учениками Своими и других чудес, о которых не писано в книге сей. ³¹ Сие же написано, дабы вы уверовали, что Иисус есть Христос, Сын Божий, и, веруя, имели жизнь во имя Его.

ГЛАВА 21

1 Явление Воскресшего Господа ученикам при море Тивериадском. 15 Испытание Петра: «Любишь ли ты Меня? Паси овец Моих». 24 Подлинность Евангелия.

66 ¹ После того опять явился Иисус ученикам Своим при море Тивериадском. Явился же так: ² были вместе Симон Петр, и Фома, называемый Близнец, и Нафанаил из Каны Галилейской, и сыновья Зеведеевы, и двое других из учеников Его. ³ Симон Петр говорит им: иду ловить рыбу. Говорят ему: идем и мы с тобою. Пошли и тотчас вошли в лодку, и не поймали в ту ночь ничего. ⁴ А когда уже на-

[29] 1 Пет 1, 8. 2 Кор 5, 7. [30] Ин 21, 25. [31] Ин 3, 15. Рим 15, 4.

Глава 21. [1] Мф 28, 7.

стало утро, Иисус стоял на берегу; но ученики не узнали, что это Иисус. ⁵ Иисус говорит им: дети! есть ли у вас какая пища? Они отвечали Ему: нет. ⁶ Он же сказал им: закиньте сеть по правую сторону лодки, и поймаете. Они закинули, и уже не могли вытащить *сети* от множества рыбы. ⁷ Тогда ученик, которого любил Иисус, говорит Петру: это Господь. Симон же Петр, услышав, что это Господь, опоясавшись одеждою, — ибо он был наг, — и бросился в море. ⁸ А другие ученики приплыли в лодке, — ибо недалеко были от земли, локтей около двухсот, — таща сеть с рыбою. ⁹ Когда же вышли на землю, видят разложенный огонь и на нем лежащую рыбу и хлеб. ¹⁰ Иисус говорит им: принесите рыбы, которую вы теперь поймали. ¹¹ Симон Петр пошел и вытащил на землю сеть, наполненную большими рыбами, *которых было сто пятьдесят три*; и при таком множестве не прорвалась сеть. ¹² Иисус говорит им: придите, пообедайте. Из учеников же никто не смел спросить Его: кто Ты? зная, что это Господь. ¹³ Иисус приходит, берет хлеб и дает им, также и рыбу. ¹⁴ Это уже в третий раз явился Иисус ученикам Своим по воскресении Своем из мертвых.

67 ¹⁵ Когда же они обедали, Иисус говорит Симону Петру: Симон Ионин! любишь ли ты Меня больше, нежели они? *Петр* говорит Ему: так, Господи! Ты знаешь, что я люблю Тебя. *Иисус* говорит ему: паси агнцев Моих. ¹⁶ Еще говорит ему в другой раз: Симон Ионин! любишь ли ты Меня? *Петр* говорит Ему: так, Господи! Ты знаешь, что я люблю Тебя. *Иисус* говорит ему: паси овец Моих. ¹⁷ Говорит ему в третий раз: Симон Ионин! любишь ли ты Меня? *Петр* опечалился, что в третий раз спросил его: любишь ли Меня? и сказал Ему: Господи! Ты все знаешь; Ты знаешь, что я люблю Тебя. *Иисус* говорит ему: паси овец Моих. ¹⁸ Истинно, истинно говорю тебе: когда ты был молод, то препоясывался сам и ходил, куда хотел; а когда состаришься, то прострешь руки твои, и другой препояшет тебя, и поведет, куда не хочешь. ¹⁹ Сказал же это, давая разуметь, какую смертью *Петр* прославит Бога. И, сказав сие, говорит ему: иди за Мною. ²⁰ *Петр* же, обратившись, видит идущего за ним ученика, которого любил *Иисус* и который на вечери, приклонившись к груди Его, сказал: Господи! кто предаст Тебя? ²¹ Его

[16] Деян 20, 28. 1 Пет 5, 2. [18] 2 Пет 1, 14. [20] Ин 13, 23.

увидев, Петр говорит Иисусу: Господи! а он что? ²² Иисус говорит ему: если Я хочу, чтобы он пребыл, пока приду, что тебе *до того?* ты иди за Мною. ²³ И пронеслось это слово между братьями, что ученик тот не умрет. Но Иисус не сказал ему, что не умрет, но: если Я хочу, чтобы он пребыл, пока приду, что тебе *до того?* — ²⁴ Сей ученик и свидетельствует о сем, и написал сие; и знаем, что истинно свидетельство его. ²⁵ Многое и другое сотворил Иисус; но, если бы писать о том подробно, то, думаю, и самому миру не вместить бы написанных книг. Аминь.



О СВЯТОМ ЕВАНГЕЛИИ И ЕВАНГЕЛИСТАХ

1. О ЕВАНГЕЛИИ

Книги Священного Писания Нового Завета написаны святыми учениками и Апостолами (посланниками) Господа Иисуса Христа. В них содержится учение Спасителя, сохраненное в памяти и духовной жизни самовидцев Слова (Лк. 1, 2), обновленное и усиленное в них действием Святого Духа по обетованию Господа (Ин. 14, 26) и переданное ими на все времена (Мф. 28, 19–20). Эти книги богодухновенны. Они написаны для устройства Церкви и могут быть правильно восприняты только в Церкви, в Её непрерывном духовном опыте, в Священном Предании. Подлинная жизнь христианина в Церкви, жизнь по заповедям Божиим и сохранение церковных уставов – необходимое условие правильного понимания и усвоения Священного Писания и Священного Предания. Важным условием церковной жизни является участие в общей церковной молитве за богослужением, где через общую молитву и Святые таинства Покаяния и Причащения Тела и Крови Христовых христиан вступает в благодатное соборное

единство с Господом Иисусом Христом, с Пречистой Его Матерью Богородицей Марией, святыми Апостолами и всем благодатным миром святых, со всей Церковью Небесной.

Евангелие – общее название для первых четырех книг новозаветной части Библии. Слово «Евангелие» происходит от греческого εὐαγγέλιον – «радостная весть», «благовествование», и прилагается к этим книгам потому, что в них излагается «радостная весть» для христиан – Откровение о спасении, о Новом Завете (то есть новом союзе) Бога с человеком, об искуплении от власти греха падшего человечества Сыном Божиим Иисусом Христом, Его Крестной жертве, Воскресении, о Церкви, основанной Им на земле, о новой, благодатной жизни, об обожении человека. В своей совокупности Евангелия, сообразно с их числом, называются Четвероевангелием.

Кроме четырех Евангелий в первые века известно было много (до 50-ти) других писаний, называвших себя также «Евангелиями» и приписывавших себе апостольское происхождение. Церковь, однако, их отвергла, отнеся их к числу так называемых «апокрифов» – отверженных книг, ложно учащих о Христе. Уже священномученик Иринеи Лионский, бывший учеником святого Поликарпа Смирнского, который в свою очередь был учеником Апостола и Евангелиста Иоанна Богослова, в

своей книге «Против ересей» (III, 2, 8) свидетельствует, что Евангелий только четыре.

Из четырех Евангелий первые три обыкновенно называются синоптическими – от греческого слова синопсис (σύνοψις) (букв.: смотрящие в одну точку). Это название дано им потому, что они весьма близки между собой по плану и по содержанию. В каждом из синоптических Евангелий есть, однако, и особенности. Так, у Матфея 58% сходного с другими содержания и 42 отличного от других; у Марка – 93% сходного и 7 отличного; у Луки – 41 и 59, у Иоанна – 8 и 92. Вычислено еще, что количество стихов, общих всем синоптикам, доходит до 350; затем, у Матфея 350 стихов, ему исключительно свойственных, у Марка – 68, у Луки – 541. Сходства главным образом замечаются в передаче изречений Христа, различия – в повествовательной части. У Матфея повествование занимает около четверти всего Евангелия, у Марка – половину, у Луки – треть. Когда Матфей и Лука в своих Евангелиях буквально сходятся между собой, с ними всегда согласуется и Марк; сходство между Лукой и Марком гораздо ближе, чем между Лукой и Матфеем; когда у Марка имеются дополнительные черты, они обыкновенно бывают и у Луки, чего нельзя сказать о чертах, встречающихся только у Матфея, и, наконец, в тех случаях, где ничего не сообща-

ет Марк, евангелист Лука часто отличается от Матфея.

Время происхождения Евангелия не может быть определено с безусловной точностью, но должно быть отнесено ко второй половине I века. Первыми новозаветными книгами, несомненно, были послания Апостолов, вызванные необходимостью поучения новооснованных христианских общин; но скоро явилась потребность и в книгах, в которых подробно излагалась бы история земной жизни Иисуса Христа. В пользу большой древности Евангелия говорят открытия в области древней патристической литературы. Целый ряд писателей II века, таких как святой мученик Иустин Философ в своей апологии, написанной около 150 года, языческий писатель Цельс в своем сочинении, написанном также в середине II века, и, особенно, священномученик Игнатий Богоносец в своих посланиях, относящихся к 107 году, делают множество ссылок на новозаветные Священные Книги и приводят из них дословные выдержки. Можно полагать, что Матфей написал свое Евангелие около 50–60 годов по Р. Х., Марк и Лука — несколько лет спустя, и, во всяком случае, ранее разрушения Иерусалима, то есть раньше 70 года, а Иоанн — в преклонном возрасте, предположительно в 96 году от Р. Х. Несколько раньше им был написан Апокалип-

сис. Книга Деяний апостольских написана вскоре после Евангелия от Луки потому, что как видно из предисловия к ней, она служит его продолжением.

Язык, на котором написаны Евангелия, греческий (хотя Христос и Апостолы говорили на арамейском языке, которым стали пользоваться евреи после возвращения из Вавилонского плена), но не классический греческий, а так называемый александрийский, наиболее в то время распространенный. Написанные на нем книги могли свободно читаться самыми разноплеменными народами — от берегов Атлантического океана до Евфрата и далее; знание его считалось необходимой принадлежностью образования у всех народов, входивших в состав Римской империи.

Евангелисты Матфей и Иоанн были Апостолами и очевидцами служения Христа; двух других блаженный Иероним называл «мужами апостольскими». Святой Марк, по всей вероятности, был даже очевидцем служения Христа в последний период Его жизни; в Церкви от глубокой древности сохранялось предание, что его Евангелие носит на себе следы непосредственного влияния Апостола Петра. Лука не был очевидцем служения Христа (хотя, по преданию, принадлежал к числу 70 учеников); он для написания своего Евангелия тщательно исследовал свидетельства «о совершенно извес-

тных событиях, переданных бывшими с самого начала очевидцами и служителями Слова» (Лк. 1, 1–3). Кроме того, он, как ближайший последователь Апостола Павла, ясно изобразил в своем Евангелии воззрения этого великого Апостола. Таким образом, Евангелия в сущности происходят от четырех великих Апостолов: Матфея, Петра, Павла и Иоанна.

Вопрос, насколько авторы Евангелий находились в зависимости от прежде существовавших записей о жизни и деятельности Христа, — породил множество теорий, часто противоречивых. Что такие записи существовали, об этом прямо свидетельствует Лука во введении к своему Евангелию («Как уже многие начали составлять повествования...» и пр.). Весьма вероятно, что уже в первые дни христианской Церкви среди христиан обращался целый круг авторитетных устных преданий, которым под руководством Апостолов, как очевидцев событий, стремились придать устойчивую форму. Изустно передаваемые сказания вскоре поэтому занесены были некоторыми из учеников в письменна; такие записи естественно могли послужить первичными материалами и источниками для тех «многих, которые начали составлять повествования», и наиболее достоверные сведения из них могли затем войти и в Евангелия. Что Евангелисты не находились в безусловной зависимости от предшествовав-

ших им записей и повествований, об этом ясно свидетельствует то великое различие, какое существует между синоптическими Евангелиями и Евангелием от Иоанна. Синоптики повествуют почти исключительно о деятельности Христа в Галилее, Иоанн — о деятельности Его в Иудее. Синоптики главным образом повествуют о чудесах, притчах и внешних событиях в Его жизни, а Иоанн ведет рассуждение о глубочайшем ее смысле. Вообще Евангелие от Иоанна отличается от синоптических особой высотой духовности и глубочайшим раскрытием содержания учения Спасителя.

Священные Новозаветные книги, написанные во второй половине I века христианской эры, постепенно собирались при епископских кафедрах в сборники на основании свидетельств очевидцев, устных и письменных, об их апостольском происхождении. Чтение их за богослужением в качестве основного источника веры и христианской жизни также свидетельствовало об их каноничности. Эти сборники появляются с середины II века по мере распространения и организации Церкви. Уже святой Ириней, епископ Лионский (ок. 130–202), цитирует в своем сочинении «Против ересей» почти все книги Нового Завета. Авторитетные списки и сборники книг, подтвержденные затем на церковных Соборах (Иппонском — 393 и др.), оставили Евсевий Памфил, епископ Ке-

сарийский (263–340), святой Афанасий, архиепископ Александрийский (298–373).

Православное учение о богодухновенности книг Священного Писания всегда держалось того взгляда, что, вдохновляя священников писателей, сообщая им и мысль и слово, Дух Святой не стеснял их собственного ума и характера. Наитие Святого Духа не подавляло собой духа человеческого, а только очищало и возвышало над своими обыкновенными границами. Поэтому, представляя собой единое целое в изложении Божественной истины, все четыре Евангелия различаются между собой в зависимости от свойств характера каждого из Евангелистов, различаются построением речи, слогом, некоторыми особенными выражениями; различаются они между собой и вследствие обстоятельств и условий, при которых были написаны, и в зависимости от цели, которую ставил себе каждый из четырех Евангелистов.

При всем различии между Евангелиями они чужды противоречий; при внимательном рассмотрении можно найти ясные признаки согласия между синоптиками и Иоанном даже в изложении фактов внешней жизни Христа. Иоанн мало рассказывает о галилейском служении Иисуса Христа, но он, несомненно, знает о неоднократном продолжительном пребывании Его в Галилее; синоптики ничего не рассказывают о ранней деятельности Иисуса

Христа в Иудее и Иерусалиме, но намеки на эту деятельность часто встречаются и у них. Так и по их свидетельству у Христа там были друзья, ученики и приверженцы, например, владелец горницы, где происходила Тайная вечеря, и Иосиф Аримафейский. Особенно большое значение в этом отношении имеют известные слова: «Иерусалим, Иерусалим! сколько раз хотел Я собрать детей твоих, как птица собирает птенцов своих», – выражение, которое, очевидно, предполагает многократное или долгое пребывание Христа в Иерусалиме. Синоптики, правда, не рассказывают о таком великом чуде, как воскрешение Лазаря, но Лука хорошо знаком с сестрами его в Вифании, и в немногих чертах изображенный им характер этих сестер согласуется с тем, что рассказывает Иоанн об образе действий их по случаю смерти брата. Многие изречения, приводимые Иоанном, ясно напоминают собой беседы Христа, приводимые синоптиками. Так, известное изречение, приводимое Матфеем: «Все предано Мне Отцем Моим» (11, 27), – весьма близко к тем, которыми наполнено Евангелие от Иоанна. Правда, беседы Христа у синоптиков носят в общем иной характер, чем у Иоанна: там они популярны, ясны и состоят из наглядных притч и пояснительных примеров, а у Иоанна – глубоки, таинственны, часто трудны для понимания, как

будто и говорились не для толпы, а для более узкого круга слушателей. Но одно не исключается другим: различные способы речи могли вызываться различными условиями и обстоятельствами. Если синоптики описывают более человеческую сторону во Христе, изображая Его как Сына Человеческого, сына Давидова, а Иоанн, напротив, выдвигает Божественную сторону и описывает Его как Сына Божия, то это еще не значит, что у синоптиков отсутствует Божественная сторона или у Иоанна — человеческая. У синоптиков Сын Человеческий есть также и Сын Божий, Которому дана всякая власть на небе и на земле. Сын Божий у Иоанна есть также и истинный человек, который идет на брачный пир, дружески беседует с Марфой и Марией и плачет у гроба своего друга Лазаря. Синоптики и Иоанн, таким образом, дополняют друг друга и только в своей совокупности дают совершеннейший образ Христа, каким Он воспринят и проповедуется Церковью.

Древние христианские писатели сравнивали Четвероевангелие с рекой, которая, выходя из Эдема для орошения насажденного Богом рая, разделялась на четыре реки, протекавшие по странам, изобиловавшим всякими драгоценными камнями и металлами. Еще более ярким и одновременно таинственным символом для четырех Евангелий была таинственная

колесница, которую пророк Иезекииль видел при реке Ховаре (1, 5–26), и которая была носима четырьмя ангельскими существами, имевшими образы человека, льва, тельца и орла. Поэтому, христианское искусство, начиная с V века, изображает Евангелистов вместе с соответствующими ангельскими существами: Матфея с человеком или ангелом, Марка – со львом, Луку – с тельцом, Иоанна – с орлом. Причиной такого сочетания было то соображение, что Матфей в своем Евангелии выдвигает особенно человеческий и мессианский характер Христа, Марк изображает Его всемогущество и царственность, Лука говорит о Его первосвященстве (с которым связывалось жертвоприношение тельцов), а Иоанн, по словам блаженного Августина, «как орел парит над облаками человеческой немощности».

2. ЕВАНГЕЛИСТЫ И ИХ ЕВАНГЕЛИЯ

2.1. Святой апостол Матфей и его Евангелие

Писателем первого Евангелия был святой Матфей, носивший также имя Левия, сын Алфея, – один из 12-ти Христовых Апостолов. До призвания своего к апостольскому служению он был мытарем, то есть сборщиком податей, и, как таковой, конечно, был нелюбим своими соотечественниками-евреями, презиравшими и ненавидевшими мытарей за то, что они служи-

ли иноверным поработителям их народа и притесняли свой народ взиманием податей, причем в своих стремлениях к наживе часто брали много больше, чем следует.

О своем призвании святой Матфей рассказывает сам (см. Мф. 9, 9), называя себя именем «Матфей», в то время как Евангелисты Марк и Лука, повествуя о том же, именуют его «Левием». У евреев было в обычае иметь несколько имен, а поэтому нет оснований думать, что здесь идет речь о разных лицах, тем более что последовавшее за тем приглашение Господа и учеников Его в дом Матфея все три Евангелиста описывают совершенно одинаково, да и в списке 12-ти учеников Господа и Марк, и Лука называют призванного также «Матфеем» (ср.: Мк. 3, 18 и Лк. 6, 15).

Тронутый до глубины души милостью Господа, не возгнушавшегося им, несмотря на общее презрение к нему евреев и, особенно, духовных вождей еврейского народа книжников и фарисеев, Матфей всем сердцем воспринял учение Христово и особенно глубоко уразумел его превосходство над преданиями и воззрениями фарисейскими, носившими печать внешней праведности, самомнения и презрения к грешникам. Вот почему он один приводит так подробно сильную обличительную речь Господа против книжников и фарисейлицемеров, которую мы находим в 23-й главе

его Евангелия. Надо полагать, что по этой же причине он особенно близко принял к сердцу дело спасения именно своего родного еврейского народа, столь пропитавшегося к тому времени ложными, губительными понятиями и взглядами фарисейскими, а потому его Евангелие написано преимущественно для евреев. Как есть основания предполагать, оно первоначально и написано было на еврейском языке и только несколько позже неизвестно кем переведено на греческий язык. Об этом свидетельствует святой Папий Иерапольский: «Матфей на еврейском языке беседы Господа изложил, а переводил их каждый, как мог» (Церковная история Евсевия III, 39). Возможно, что сам же Матфей перевел потом свое Евангелие на греческий язык, чтобы сделать его доступным пониманию более широкого круга читателей, во всяком случае Церковь приняла в канон только греческий текст Евангелия от Матфея.

Написав свое Евангелие для евреев, святой Матфей ставит своей главной целью доказать им, что Иисус Христос и есть именно тот Мессия, о Котором предсказывали ветхозаветные пророки, что Он есть «исполнение закона и пророков», что ветхозаветное откровение, затемненное книжниками и фарисеями, только в христианстве уясняет и воспринимает свой совершеннейший смысл. Поэтому он и начина-

ет свое Евангелие родословием Иисуса Христа, желая показать евреям Его происхождение от Давида и Авраама, и делает большое количество ссылок на Ветхий Завет, чтобы доказать исполнение на Нем ветхозаветных пророчеств. Всех таких ссылок на Ветхий Завет у святого Матфея не менее 66-ти, причем в 43-х случаях делается буквальная выписка. Назначение первого Евангелия для евреев видно из того, что святой Матфей, упоминая об иудейских обычаях, не считает нужным объяснять их смысл и значение, как это делают другие Евангелисты; равным образом оставляет без объяснения и некоторые арамейские слова, употреблявшиеся в Палестине (ср., например, 15, 1-3 и Мк. 7, 3-4, 16-17; 10, 46).

Матфей излагает речи и деяния Христа в трех разделах, соответствующих трем сторонам служения Мессии: как Пророка и Законодателя (гл. 5-7), Царя над миром видимым и невидимым (гл. 8-25) и Первосвященника, приносящего жертву за грехи всех (гл. 26-27).

Богословское содержание Евангелия не ограничивается христологической темой. Другой его темой является учение о Царствии Божием и о Церкви, которое Господь излагает в притчах: о внутренней готовности к вхождению в Царство (гл. 5-7), о достоинстве слушателей Царства в мире (гл. 10-11), о признаках Царства и его возрастании в душах

человеческих (гл. 13), о смирении и простоте наследников Царства (18, 1–35; 19, 13–30; 20, 1–16, 25–27; 23, 1–28), об эсхатологическом раскрытии Царства во Втором пришествии Христовом (парусии) и в повседневной духовной жизни Церкви (гл. 24–25). Царство Небесное и Церковь тесно сопряжены в духовном опыте Христианства: Церковь есть историческое воплощение Царства Небесного в мире, а Царство Небесное есть Церковь Христова в её эсхатологической свершенности (16, 18–19; 28, 18–20).

В Евангелии от Матфея можно выделить три главных отдела: в первом излагается история происхождения Христа и начальной Его проповеди (1–4), во втором – Его служение в Галилее (5–18), в третьем – служение в Иудее, закончившееся Воскресением и Вознесением на небо (19–28).

Евангелие от Матфея содержит в себе 28 глав или 116 церковных зачал.

Время написания Евангелия от Матфея церковный историк Евсевий (III, 24) относит к 8 году по Вознесении Господнем, но святой Ириней Лионский полагает, что святой Матфей написал свое Евангелие тогда, «когда Петр и Павел благовествовали в Риме», то есть в 60-х годах I столетия.

По свидетельству Климента Александрийского, Ириней, Евсевия и других, Матфей в

течение 15 лет по Вознесении Иисуса Христа проповедовал иудеям в Иерусалиме, а затем отправился с проповедью к другим народам — к эфиопам, македонянам, персам. По преданию, он потерпел мученическую кончину в Эфиопии. Память его чтится 16 ноября.

2.2. Святой апостол Марк и его Евангелие

Второе Евангелие написано святым Марком, который носил еще имя Иоанна, был по происхождению иудеем, но не состоял в числе 12-ти Апостолов Господа. Поэтому он и не мог быть таким постоянным спутником и слушателем Господа, каким был святой Матфей. Свое Евангелие он написал со слов и под руководством Апостола Петра. Сам он, по всей вероятности, был очевидцем лишь последних дней земной жизни Господа. Только в одном Евангелии от Марка рассказывается о некоем юноше, который, когда Господь был взят под стражу в саду Гефсиманском, следовал за Ним, «завернувшись по нагому телу в покрывало... и воины схватили его. Но он, оставив покрывало, нагой убежал от них» (Мк. 14, 51–52). В этом юноше древнее предание видит самого автора второго Евангелия — святого Марка, хотя имеются и иные мнения. Мать его Мария упоминается в книге Деяний (12, 12) как одна из жен, наиболее преданных вере Христовой: в ее доме в Иерусалиме верующие

собирались для молитвы. Марк участвует впоследствии в первом путешествии Апостола Павла вместе с другим его спутником, Варнавой, которому он приходился племянником по матери (Кол. 4, 10).

Как повествует книга Деяний, по прибытии их в город Пергию, Марк отделился и возвратился в Иерусалим (13, 13). Поэтому во второе свое путешествие Апостол Павел не захотел брать с собой Марка, а так как Варнава не пожелал с Марком разлучаться, то «произошло огорчение» между ними, «так что они разлучились друг с другом»; «Варнава, взяв Марка, отплыл в Кипр», а Павел продолжал свое путешествие уже с Силою (Деян. 15, 37–40). Это охлаждение отношений, видимо, не продолжалось долго, так как мы находим затем Марка вместе с Павлом в Риме, откуда написано послание к Колоссянам и которых святой Павел приветствует, между прочим, и от лица Марка и которых предупреждает о возможности его прихода (4, 10). Далее, как видно, святой Марк стал спутником и сотрудником Апостола Петра, что особенно подчеркивает Предание и что подтверждается словами самого Апостола Петра в его первом соборном послании, где он пишет: «Приветствует вас избранная, подобно вам, церковь в Вавилоне и Марк, сын мой» (1 Пет. 5, 13). Перед своим отшествием (2 Тим. 4, 6) его вновь призывает к се-

бе Апостол Павел, который пишет Тимофею: «Марка возьми с собою, ибо он мне нужен для служения» (2 Тим. 4, 11). По преданию Апостол Петр поставил святого Марка первым епископом Александрийской церкви, и святой Марк окончил свою жизнь в Александрии мученической кончиной 4 апреля 63 года.

По свидетельству святого Папия, епископа Иерапольского, а также святого Иустина Философа и святого Иринея Лионского, святой Марк написал свое Евангелие со слов Апостола Петра. Святой Иустин называет его «памятными записями Петра». Климент Александрийский утверждает, что Евангелие от Марка представляет собой в сущности запись устной проповеди Апостола Петра, которую святой Марк сделал по просьбе христиан, живших в Риме. Это удостоверяется и многими другими церковными писателями, и самое содержание Евангелия от Марка ясно свидетельствует о том, что оно предназначено для христиан из язычников. В нем очень мало говорится об отношении учения Господа Иисуса Христа к Ветхому Завету и приводится совсем немного ссылок на ветхозаветные священные книги. Вместе с тем мы встречаем в нем латинские слова, как например, «speculator» (6, 27), «centurio» (15, 44, 45). «Лепта» объясняется, как кодрант (от лат. «quadrans» — четверть асса, 12, 42). Даже Нагорная пропо-

ведь, как объясняющая превосходство новозаветного закона перед ветхозаветным, опускается.

Зато главное внимание святой Марк обращает на то, чтобы дать в своем Евангелии сильное, яркое повествование о чудесах Христовых, подчеркивая этим Царское величие и всемогущество Господа. В его Евангелии Иисус не «сын Давидов», как у Матфея, а Сын Божий, Владыка и Повелитель, Царь вселенной (сравните первые строки одного и другого Евангелия: Мф. 1, 1 и Мк. 1, 1). Поэтому и эмблемой Марка является лев – царственное животное, символ мощи и силы.

Евангелие от Марка – самое краткое из синоптических Евангелий. Марк следует прямой хронологической последовательности событий, при этом он редко связывает их между собой, так что каждый эпизод может рассматриваться отдельно. Язык и стиль Евангелиста отличаются особой строгостью и простотой. Рассказ очень динамичен, излюбленное слово Марка – «тотчас» – немедленно (1, 10, 18, 20, 30, 31 и т. д.). В этом тоже можно видеть прямое влияние Апостола Петра, который отличался непосредственным, живым характером. Марк ярко показывает степень воздействия Господа на окружающих – их удивление, восторг, ужас, недоумение. С такой же непосредственностью Марк характеризует уче-

ников Господа и их отношение к Учителю, не опуская их естественных человеческих качеств и слабостей.

В этом смысле одной из центральных богословских тем в Евангелии от Марка является вопрос о соотношении Божественного и человеческого начал в Церкви, тема силы Божией, свершающейся в немощи человеческой. Бог делает возможным то, что для людей невозможно (10, 27). При содействии Христа (16, 20) и Духа Святого (13, 11) ученики идут по всему миру и проповедуют Евангелие всей твари (13, 10; 16, 15).

В основном содержание Евангелия от Марка весьма близко содержанию Евангелия от Матфея, но отличается большей краткостью. В нем всего 16 глав или 71 церковное зачало. Начинается оно явлением Иоанна Крестителя, а оканчивается отправлением святых Апостолов на проповедь после Вознесения Господня.

Против подлинности Евангелия не возбуждалось серьезных возражений, за исключением 9–20 стихов последней, 16-й главы, носящих, по мнению некоторых критиков, печать позднейшего происхождения, тем более, что по свидетельству Евсевия, Иеронима и других, Евангелие от Марка в их время заканчивалось словами: «потому что боялись», то есть 8-м стихом 16-й главы. Заключительных стихов нет в синайском и ватиканском манус-

криптах. Вопрос нуждается, впрочем, еще в дальнейшем исследовании.

Время написания Евангелия от Марка церковный историк Евсевий относит к 10 году по Вознесении Господнем. Но скорее всего оно написано около 62–63 года в Риме. Память Апостола от 70-ти Марка празднуется 25 апреля.

2.3. Святой апостол Лука и его Евангелие

Кем был по своему происхождению писатель третьего Евангелия святой Лука – в точности неизвестно. Евсевий Кесарийский говорит, что он происходил из Антиохии, и потому принято считать, что святой Лука был по своему происхождению язычник или так называемый «прозелит», то есть язычник, принявший иудейство. По роду своих занятий он был врачом, что видно из послания Апостола Павла к Колоссянам (4, 14); церковное предание присовокупляет к этому и то, что он был также живописцем и усваивает ему написание первых икон Божией Матери. Из того, что в его Евангелии содержатся наставления Господа только 70-ти ученикам, со всей подробностью изложенные, делают заключение, что он принадлежал к числу 70-ти учеников Христовых. Необыкновенная живость его повествования о явлении воскресшего Господа двум ученикам на пути в Эммаус, причем по имени называется только один из них – Клеопа, а

также и древнее предание, свидетельствуют, что он был одним из этих двух учеников, удостоившихся явления Господа (Лк. 24, 13-33). Затем, из книги Деяний апостольских видно, что, начиная со второго путешествия Апостола Павла, Лука делается его постоянным сотрудником и почти неразлучным спутником. Он был при Апостоле Павле как во время первых его уз, из которых написано послание к Колоссянам и Филиппийцам, так и во время вторых его уз, когда написано 2-е послание к Тимофею и которые закончились его мученической смертью. Есть сведения, что после смерти Апостола Павла святой Лука проповедовал и умер мученической смертью в Ахайе. Святые мощи его при императоре Констанции были перенесены оттуда в Константинополь вместе с мощами Апостола Андрея. Память празднуется 18 октября.

Как видно из самого предисловия третьего Евангелия, святой Лука написал его по просьбе некоего знатного мужа, «державного», или, как по-русски переведено, «достопочтенного» Феофила, жившего в Антиохии, для которого он написал затем и книгу Деяний апостольских, служащую как бы продолжением евангельского повествования (см. Лк. 1, 1-4 и Деян. 1, 1-2). При этом он пользовался не только повествованиями очевидцев служения Господа, но и некоторыми уже существовав-

шими тогда письменными записями о жизни и учении Господа. По его собственным словам, это повествование и письменные записи были подвергнуты им самому тщательному исследованию, а потому и Евангелие его отличается особенной точностью в определении времени и места событий и строгой хронологической последовательностью.

«Державный Феофил», для которого написано третье Евангелие, несомненно, не был жителем Палестины и не бывал в Иерусалиме: иначе не нужно было бы святому Луке делать ему разные географические пояснения, вроде того, что Елеон находится близ Иерусалима на расстоянии субботнего пути. Однако, по утверждению Климента Александрийского, Феофил был не римлянин, как можно было бы думать, а антиохиец, был богат и знатен, исповедовал веру Христову, и дом его служил храмом для антиохийских христиан.

На Евангелии от Луки явно сказалось влияние Апостола Павла, спутником и сотрудником которого был святой Лука. Как «Апостол языков» святой Павел старался более всего раскрывать ту великую истину, что Мессия-Христос пришел на землю не только для иудеев, но и для язычников, и есть Спаситель всего мира, всех людей. В связи с этой основной мыслью, которую явно проводит на протяжении всего своего повествования третье Еванге-

ние, родословие Иисуса Христа доведено в нем до родоначальника всего человечества Адама и до Самого Бога, чтобы подчеркнуть Его значение для всего человеческого рода (Лк. 3, 23–38). Такие места, как посольство пророка Илии к вдове в Сарепту Сидонскую, исцеление от проказы пророком Елисеем Немана Сирианина (4, 26–27), притчи о блудном сыне (15, 11–32), о мытаре и фарисее (18, 10–14) находятся в тесной внутренней связи с обстоятельно развиваемым учением Апостола Павла о спасении не одних иудеев, но и язычников, и об оправдании человека пред Богом не делами закона, а благодатью Божией, даруемой единственно по беспредельному милосердию и человеколюбию Божью. Никто так ярко не изобразил любви Божией к кающимся грешникам, как это сделал святой Лука, приведший в своем Евангелии целый ряд притч и действительных событий на эту тему. Достаточно вспомнить, кроме упомянутых уже притч о блудном сыне и о мытаре и фарисее, еще притчи о заблудшей овце, о потерянной драхме, о милосердном самарянине, повесть о покаянии начальника мытарей Закхея (Лк. 15, 1–7; 15, 8–10; 19, 1–10) и другие места, как и знаменательные слова его о том, что «бывает радость у Ангелов Божиих и об одном грешнике кающемся», причем эта радость больше радости «о девяноста девяти

праведниках, не имеющих нужды в покаянии» (Лк. 15, 10, 7).

Усматривая из всего этого несомненное влияние Апостола Павла на автора третьего Евангелия, можно считать достоверным утверждение Оригена, что «Евангелие от Луки было одобрено Павлом».

Сравнительно с Матфеем и Марком Лука расширяет часть повествования о последнем путешествии Иисуса Христа в Иерусалим (9, 51 – 19, 28) по пустынной Заиорданской стороне, где при меньшем стечении народа Он мог лучше подготовить учеников к восприятию Крестной Жертвы и Своему Воскресению (12, 49–50; 17, 22–25 и др.). Более подробно описывает Лука Тайную вечерю и явление Христа Воскресшего Своим ученикам (гл. 24).

В богословском содержании Евангелие от Луки отличается прежде всего учением о всеобщности спасения, совершенного Господом Иисусом Христом, о вселенском значении евангельской проповеди. Христос – радость всем людям (2, 10), спасение всякой плоти (3, 6), свет к просвещению язычников (2, 32). Затем Лука постоянно указывает на участие Духа Святого в Домостроительстве спасения (1, 35; 3, 16; 4, 1 и др.) и на молитву как вернейший способ стяжания Духа Святого (3, 22; 11, 13). Через веру и молитву каждому человеку во все времена открыта возможность та-

кого же полного духовного общения с Иисусом Христом и Отцом Небесным, какое имели ученики Христовы (11, 1-13), путь к устроению Царствия Божия внутри нас (17, 21).

Время и место написания Евангелия от Луки можно определить, руководствуясь соображением, что оно написано ранее книги Деяний апостольских, составляющей как бы его продолжение (см. Деян. 1, 1). Книга же Деяний оканчивается описанием двухлетнего пребывания Апостола Павла в Риме (28, 30). Это были 62 и 63 года по Р. Х. Следовательно, Евангелие от Луки не могло быть написано позже этого времени и, надо полагать, в Риме же, хотя историк Евсевий и считает, что оно появилось много раньше, уже на 15 году по Вознесении Господнем.

Ввиду того, что святой Лука говорит о Господе Иисусе Христе, преимущественно как о Великом Первосвященнике, принесшем Самого Себя в жертву за грехи всего человечества, эмблемой его является телец, как жертвенное животное обычно употреблявшееся при жертвоприношениях.

Евангелие от Луки содержит в себе 24 главы или 114 церковных зачал. Начинается оно повествованием о явлении Ангела священнику Захарии, отцу святого Иоанна Предтечи, а кончается повествованием о Вознесении Господа Иисуса Христа на небо.

2.4. Святой апостол Иоанн и его Евангелие

Четвертое Евангелие написано возлюбленным учеником Христовым Апостолом Иоанном Богословом. Святой Иоанн был сыном галилейского рыбака Зеведея (Мф. 4, 21) и Саломии (Мф. 27, 56; Мк. 15, 40). Зеведей был человеком, по-видимому, состоятельным, ибо имел работников (Мк. 1, 20), был, видимо, также, не малозначительным членом иудейского общества, ибо сын его Иоанн имел знакомство с первосвященником (Ин. 18, 15). Мать его Саломия упоминается в числе жен, служивших Господу от имений своих: она сопровождала Господу в Галилее, последовала за Ним в Иерусалим на последнюю Пасху и участвовала в приобретении ароматов для помазания тела Его вместе с другими женами-мироносицами (Мк. 15, 40–41; 16, 1). Предание считает ее дочерью Иосифа-обручника.

Иоанн был сначала учеником святого Иоанна Крестителя. Услышав его свидетельство о Христе как об Агнце Божиим, вземлющем грехи мира, он тотчас же вместе с Андреем последовал за Христом (Ин. 1, 37, 40). Постоянным учеником Господа он сделался, однако, несколько позже, после чудесной ловли рыб на Геннисаретском озере, когда Господь Сам призвал его вместе с братом его Иаковом (Лк. 5, 10). Вместе с Петром и братом своим Иако-

вом он удостоился особенной близости к Господу, находясь при Нем в самые важные и торжественные минуты Его земной жизни. Так, он удостоился присутствовать при воскресении дочери Иаира (Мк. 5, 37), видеть Преображение Господа на горе (Мф. 17, 1), слышать беседу о знамениях Его Второго пришествия (Мк. 13, 3), быть свидетелем Его Гефсиманской молитвы (Мф. 26, 37). А на Тайной вечери он был так близок к Господу, что, по его собственным словам, как бы «возлежал у Него на персех» (Ин. 13, 23–25), откуда и произошло его наименование «наперсника», ставшее потом нарицательным для обозначения человека, особенно кому-либо близкого. По смирению не называя себя по имени, он, тем не менее, говоря о себе в своем Евангелии, именует себя учеником, «егоже любяще Иисус» (13, 23). Эта любовь Господа к нему сказалась и в том, что Господь, вися на кресте, поручил ему Свою Пречистую Матерь, сказав ему: «Се Мати твоя» (Ин. 19, 27).

Пламенно любя Господа, Иоанн был полон негодования против тех, кто враждебен Господу или чуждался Его. Поэтому он возбранял человеку, не ходящему со Христом, изгонять бесов Именем Христа (Мк. 9, 38) и просил у Господа позволения низвести огонь на жителей одного самарянского селения за то, что они не приняли Его, когда Он путешествовал

в Иерусалим через Самарию (Лк. 9, 54). За это он и его брат Иаков получили от Господа прозвание Воанергес, что значит «сыны громовы». Чувствуя любовь Христову к себе, но еще не просвещенный благодатью Святого Духа, он дерзает просить себе вместе с братом Иаковым ближайшего места к Господу в Его грядущем Царствии, в ответ на что получает предсказание об ожидающей их обоих чаше страданий (Мф. 20, 20).

О жизни его после Вознесения Иисуса Христа известно немного. Апостол Иоанн взял на себя сыновнее попечение о Пресвятой Богородице вплоть до Ее кончины в Иерусалиме. Вместе с апостолом Петром он проповедовал в Иерусалиме, не раз подвергался гонению от синедриона и даже претерпел бичевание. Затем, после путешествия в Самарию для утверждения новообращенных, Апостол Иоанн Богослов почти совсем сходит с поприща исторически известной деятельности. Из Иерусалима он, по-видимому, отправился в Рим, где перенес страшное Нероново гонение на христиан. Есть предание, что он сам подвергнут был мучению и ввержен в котел с кипящим маслом, но вышел из него еще более здоровым и юным. Впоследствии он был схвачен в Риме и отправлен в ссылку на полупустынный остров Патмос, «за слово Божие и свидетельство Иисуса Христа». Там он удостоился великого от-

кровения о будущих судьбах Церкви и мира, которое и изложено им в Апокалипсисе, или Откровении Иоанна Богослова. Освобожденный из ссылки, Иоанн поселился в Эфесе, откуда следил за жизнью всех окружающих церквей и часто предпринимал путешествия для личного обозрения их, охраняя чистоту христианского вероучения от вторжения ложнофилософских и гностических умствований разных еретиков (самым видным из них был Керинф). «Всякий отрицающий, что Иисус есть Христос, Сын Божий», другими словами — всякий утверждающий, как Керинф, что исторический человек Иисус не был в полном смысле Бог, есть, по торжественному заявлению Иоанна Богослова, антихрист. Восставая против лжеучений, сам Апостол торжественно проповедовал, что Иисус Христос — не отдельное от Сына Божия существо, но тождествен с Ним. Эти истины изложены Апостолом Иоанном Богословом в трех посланиях, особенно в первом, где он вместе с тем предостерегает верующих от антихристов, которых тогда появилось уже много (1 Ин. 2, 18). В этом же послании Иоанн с особенной силой внушает верующим любить друг друга, и «любить не словом или языком, но делом и истиною» (1 Ин. 3, 18); «Кто не любит, тот не познал Бога; потому что Бог есть любовь» (1 Ин. 4, 8). Другие два послания Иоанна более кратки

и написаны: второе – «избранной госпоже» (неизвестно, отдельной личности или церкви), третье – некоему «возлюбленному Гаию». В обоих этих посланиях Апостол предостерегает от лжеучителей и людей злонамеренных. В Эфесе Иоанн написал и свое Евангелие. О жизни Апостола Иоанна в Эфесе сохранилось несколько преданий: таковы известные рассказы о спасении им юноши от полного нравственного падения и о встрече его с Керинфом в бане. Он пережил всех своих братьев Апостолов и скончался уже в начале II века в возрасте 105, а по другим сведениям – 120 лет. До последних дней своей жизни он собирал вокруг себя учеников, среди которых были знаменитые впоследствии мужи – святой Поликарп, Папий и др. Он погребен в Эфесе, где его гробница сделалась местом паломничества христиан. Память его Православная Церковь чтит 8 мая и 26 сентября.

Как гласит предание, четвертое Евангелие написано Иоанном по просьбе ефесских христиан или даже малоазийских епископов. Они принесли ему три первых Евангелия и просили его дополнить их речами Господа, которые они от него слышали. Апостол Иоанн подтвердил истинность всего написанного в этих трех Евангелиях, но нашел, что многое необходимо добавить к их повествованию и, в особенности, изложить пространнее и ярче учение о Бо-

жестве Господа Иисуса Христа, чтобы люди, с течением времени, не стали о Нем думать только как о пророке. По свидетельству священномученика Иринея Лионского, а также и других древних отцов и писателей церковных, святой Иоанн написал свое Евангелие, побуждаемый к этому именно просьбами малоазийских епископов, обеспокоенных появлением этих ересей.

Из всего сказанного ясно, что целью написания четвертого Евангелия было желание дополнить повествование первых трех Евангелистов. В то время как первые три Евангелиста часто повествуют об одних и тех же событиях и приводят одни и те же слова Господа, Иоанново Евангелие сильно отличается от них своим содержанием, заключая в себе повествования о событиях и приводя речи Господа, о которых часто нет даже никакого упоминания в первых трех Евангелиях и в которых раскрывается Его Божественное достоинство и глубочайшие таинства веры, каковы, например, беседа с Никодимом о рождении свыше водою и духом и о таинстве искупления, беседа с самарянкой о воде живой и о поклонении Богу в духе и истине (4, 24), беседа о хлебе, спешшем с небес, и о таинстве Причащения, беседа о пастыре добром и особенно замечательная по своему содержанию прощальная беседа с учениками на Тайной Вечери с зак-

лючительной дивной первосвященнической молитвой Господа. Тут мы находим и целый ряд собственных свидетельств Господа о Себе Самом как о Сыне Божиим. За учение о Боге Слове и за раскрытие всех этих глубочайших и возвышеннейших истин и тайн нашей веры святой Иоанн и получил почетное наименование «Богослова».

Всё Евангелие проникнуто тройственным свидетельством о Боге – об Отце и Сыне и Святом Духе. Центральная тема – учение о Богочеловечестве, о бытии по образу Пресвятой Троицы, о новой, благодатной жизни, принесенной на землю Христом Спасителем и осуществляемой в Церкви (см., особенно, гл. 17).

Чистый сердцем девственник, всецело предавший себя Господу и любимый Им за это особой любовью, Апостол Иоанн глубоко проник и в возвышенную тайну христианской любви и никто, как он, не раскрыл так полно, глубоко и убедительно, как в своем Евангелии, в трех своих соборных посланиях, христианское учение о двух основных заповедях Закона Божия – о любви к Богу и о любви к ближнему, – почему его еще называют Апостолом любви.

Важной особенностью Иоаннова Евангелия является еще и то, что, в то время как первые три Евангелиста повествуют, главным образом, о проповеди Господа Иисуса Христа в Га-

лилее, Апостол Иоанн излагает события и речи, имевшие место в Иудее. Благодаря этому мы можем рассчитать, какова была продолжительность общественного служения Господа и вместе с тем продолжительность Его земной жизни. Проповедуя большей частью в Галилее, Господь путешествовал в Иерусалим, то есть в Иудею, на все главнейшие праздники. Именно из этих путешествий Апостол Иоанн и берет, главным образом, повествуемые им события и излагаемые им речи Господа. Таких путешествий в Иерусалим на праздник Пасхи, как видно из Евангелия от Иоанна, было всего три, а перед четвертой Пасхо Своего служения Господь принял крестную смерть. Из этого следует, что служение Господа продолжалось около трех с половиной лет, а прожил Он на земле около тридцати трех с половиной лет.

Евангелие от Иоанна содержит 21 главу и 67 церковных зачал. Начинается оно учением о «Слове», которое «было в начале», а заканчивается явлением Воскресшего Господа ученикам при море Геннисаретском, восстановлением Апостола Петра в его апостольском достоинстве и утверждением автора, что «свидетельство его истинно» и что, если бы обо всем, что сотворил Иисус, писать подробно, то «самому миру не вместить написанных книг».



О ДЕЛЕНИИ ТЕКСТА

В I веке от Р. Х. текст Священного Писания, как и другие тексты того времени, был сплошным, без разделения между словами и предложениями. Но постепенно стало вводиться деление текста для удобства чтения и поиска отдельных мест и выражений. Сначала появилось разделение текста для богослужебного употребления. С V века появляются красные строки и киноварные буквицы, которыми стали выделять богослужебные отрывки текста — так называемые перикопы (в переводе с греческого — «отрезки»; в славянском церковном употреблении — «зачала»). Вначале выбор литургических чтений предоставлялся предстоятелю церкви, позднее установились постоянные праздничные и рядовые чтения годового круга. Святой Иоанн Златоуст пользовался уже тематическим делением текста, которое сохраняется донныне в издании богослужебного Евангелия.

Вместе с тем, Священное Писание всегда было и предметом научно-богословского изучения, в частности для составления евангельских гармоний — симфоний, то есть согла-

сования повествований евангелистов, особенно параллельных*. Это также требовало деления текста на тематические отрывки разной величины. Так, ученик святого Иустина Философа – Татиан (II в.) составил Диатессарон (греч. – «по четверем» евангелистам). В Диатессароне Евангелия разделены на «большие главы», которые иначе называются «титуды», «заглавия», так как каждой «главе» здесь предпослано краткое изложение содержания. Диакон Александрийской Церкви Аммоний (II–III в.) разбил текст на очень мелкие перикопы – до одного предложения.

В 1205 году архиепископ Кентерберийский Стефан Лангтон впервые разделил Вульгату (латинский перевод Священного Писания) на главы. Этим делением воспользовался для своей Библейской симфонии испанский кардинал Гуго де Сен Шер († 1262 г.), который поэтому и считается часто автором деления Библии на главы.

Парижский книгоиздатель Роберт Стефан при издании Нового Завета в 1551 году разделил главы Гуго на стихи. С тех пор это деление на главы и стихи стереотипно сохраняется во всех изданиях Библии. Между западными и славяно-русскими изданиями есть незначительная разница в количестве стихов.

* Одно из таких согласований дано на с. 426 и далее.

В настоящем издании приняты две системы деления текста: деление на главы и стихи, и деление на церковные зачала.

Для сравнения повествований в Новом Завете с XIX века употребляются так называемые параллельные места, которые в данном издании помещены внизу страницы. Они не исчерпывают всех параллелей и могут быть дополнены и уточнены. Следует иметь в виду, что в параллельных местах, помимо собственно параллелей, которые указывают тождественное событие в разных книгах (прямые непосредственные параллели), указаны также иногда аналогичные, созвучные выражения.

Перикопы Аммония позволяют сопоставлять параллельные повествования Нового Завета как тождественные, так и аналогичные. Для этого Евсевий Памфил, епископ Кесарийский, церковный историк и богослов IV века, составил 10 «канонов», или таблиц, в которых совмещены тождественные по содержанию и созвучные повествования Евангелий. Эти таблицы содержат в параллельных столбцах номера соответствующих перикоп Аммония. Они не потеряли своего значения донныне. В таблице 1-й содержатся повествования, имеющиеся у всех четырех евангелистов. Во 2-й, 3-й и 4-й таблицах – повествования, находящиеся у трех евангелистов: во 2-й – у Матфея, Марка и Луки, в 3-й – у Матфея, Луки и

Иоанна, в 4-й – у Матфея, Марка и Иоанна. В 5-й, 6-й, 7-й, 8-й и 9-й таблицах – повествования, имеющиеся у двух евангелистов: в 5-й – у Матфея и Луки, в 6-й – у Матфея и Марка, в 7-й – у Матфея и Иоанна, в 8-й – у Луки и Марка, в 9-й – у Луки и Иоанна. 10-я таблица – неповторяющиеся повествования каждого из четырех евангелистов.



ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ЕВАНГЕЛЬСКИХ СОБЫТИЙ ПО ЧЕТЫРЕМ ЕВАНГЕЛИСТАМ

<i>Евангельское повествование</i>	<i>Главы и стихи евангелистов</i>			
	<i>Мф.</i>	<i>Мк.</i>	<i>Лк.</i>	<i>Ин.</i>
1. Пролог	1,1	1,1-3	1,1-4	1,1-18
2. Родословие Иисуса Христа	1,1-17		3,23-38	
3. Благовестие Захарии о рождении Иоанна Предтечи			1,5-25	
4. Благовещение Пресвятой Богородицы. Дева Мария в доме Елисаветы			1,26-38 1,39-56	
5. Рождение Иоанна Предтечи			1,57-80	
6. Откровение Иосифу Праведному о Боговоплощении	1,18-24			
7. Рождество Иисуса Христа	1,25 - 2,1		2,1-7	
8. Поклонение пастырей			2,8-20	
9. Обрезание и наречение имени Иисусу			2,21	
10. Сретение Господа в храме			2,22-38	
11. Поклонение волхвов	2,1-12			

<i>Евангельское повествование</i>	<i>Главы и стихи евангелистов</i>			
	<i>Мф.</i>	<i>Мк.</i>	<i>Лк.</i>	<i>Ин.</i>
12. Бегство в Египет	2,13-15			
13. Избиение младенцев в Вифлееме	2,16-18			
14. Возвращение из Египта, поселение в Назарете; отрок Иисус в храме	2,19-23		2,39-52	
15. Проповедь Иоанна Предтечи в пустыне; свидетельство об Иисусе Христе	3,1-12	1,1-8	3,1-18	1,19-28
16. Крещение Господне	3,13-17	1,9-11	3,21-22	1,29-34
17. Испытание Иисуса Христа в пустыне	4,1-11	1,12-13	4,1-13	

**Дела Господа Иисуса Христа в Иудее
после искушения Его в пустыне до первой Пасхи**

18. Последующие свидетельства Иоанна Предтечи об Иисусе Христе. Первые ученики Господа				1,19-36 1,37-51
---	--	--	--	--------------------

Дела Господа Иисуса Христа в Галилее по возвращении из Иудеи

19. Чудо в Кане галилейской				2,1-11
20. Посещение Капернаума				2,12

СЛУЖЕНИЕ ГОСПОДА ИИСУСА ХРИСТА ОТ ПЕРВОЙ ПАСХИ ДО ВТОРОЙ

События в Иудее

21. Изгнание торгующих из храма. Свидетельство Иисуса Христа о Своем Богосыновстве				2,13-25
--	--	--	--	---------

<i>Евангельское повествование</i>	<i>Главы и стихи евангелистов</i>			
	<i>Мф.</i>	<i>Мк.</i>	<i>Лк.</i>	<i>Ин.</i>
22. Беседа Иисуса Христа с Никодимом				3,1-21
23. Иисус с учениками в Иудее				3,22
Последнее свидетельство Иоанна Крестителя об Иисусе Христе пред учениками				3,23-36
24. Заключение Иоанна Предтечи в темницу	14,3-5	6,17-20	3,19-20	

События по пути из Иудеи в Галилею

25. Возвращение в Галилею. Беседа с Самарянкой	4,12-17			4,1-3 4,4-42
--	---------	--	--	-----------------

Служение Иисуса Христа в Галилее

26. Приход Иисуса Христа в Кану галилейскую; исцеление сына капернаумского царедворца				4,43-54
27. Начало евангельской проповеди		1,14-15	4,14-15	
28. Проповедь Иисуса Христа в назаретской синагоге			4,16-30	
29. Поселение и проповедь в Капернауме	4,13-16	1,21	4,31-32	
30. Призвание к апостольству Петра, Андрея, Иакова и Иоанна	4,18-22	1,16-20	5,1-11	
31. Исцеление бесноватого в капернаумской синагоге		1,21-28	4,31-37	

<i>Евангельское повествование</i>	<i>Главы и стихи евангелистов</i>			
	<i>Мф.</i>	<i>Мк.</i>	<i>Лк.</i>	<i>Ин.</i>
32. Исцеление тещи Симона	8,14-15	1,29-31	4,38-39	
33. Исцеление многих больных	8,16-17	1,32-34	4,40-41	
34. Благовестие в Галилее	4,23-25	1,35-39	4,42-44	
35. Исцеление прокаженного	8,1-4	1,40-45	5,12-16	
36. Исцеление расслабленного в Капернауме	9,1-8	2,1-12	5,17-26	
37. Призвание Левия-Матфея к апостольству	9,9-13	2,13-17	5,27-32	
38. Ответ ученикам Иоанна о посте	9,14-17	2,18-22	5,33-39	

**СЛУЖЕНИЕ ГОСПОДА ИИСУСА ХРИСТА ОТ ВТОРОЙ ПАСХИ ДО ТРЕТЬЕЙ
События в Иудее**

39. Иисус Христос в Иерусалиме на 2-й Пасхе. Исцеление расслабленного при Овчей купели				5,1-16
40. Откровение Иисуса Христа о Своем Богосыновстве				5,17-47

Проповедь и чудеса Иисуса Христа в Галилее

41. О значении субботы; срывание колосьев	12,1-8	2,23-28	6,1-5	
42. Исцеление сухорукого	12,9-13	3,1-5	6,6-10	
43. Злоба фарисеев и стрем-	12,14-21	3,6-12	6,11,17-19	

<i>Евангельское повествование</i>	<i>Главы и стихи евангелистов</i>			
	<i>Мф.</i>	<i>Мк.</i>	<i>Лк.</i>	<i>Ин.</i>
ление народа к Иисусу				
44. Избрание 12-ти Апостолов	10,1-4	3,13-19	6,12-16	
45. Нагорная проповедь	5,1 – 7,29		6,17-49	
46. Исцеление слуги капернаумского сотника	8,5-13		7,1-10	
47. Воскрешение сына вдовы в Наине			7,11-17	
48. Свидетельство Иисуса о Себе и об Иоанне Крестителе пред Иоанновыми учениками	11,1-19		7,18-35	
49. Призыв труждающихся и обремененных	11,27-30			
50. Прощение грешницы в доме фарисея Симона			7,36-50	
51. Исцеление бесноватого глухонемого слепца	12,22-23		11,14	
52. Изобличение хулы на Духа Святого	12,24-37	3,20-30	11,15-26	
53. О требовании знамения	12,38-45		11,16,29-32	
54. О внутреннем свете			11,33-36	
55. Похвала слушающим слово Божие	12,46-50	3,31-35	8,19-21 11,27-28	
56. Изобличение внешней праведности			11,37-54	
57. Учение при море притчами о Царствии Божием	13,1-58	4,1-34	12,1-59 8,4-18 13,18-21	

<i>Евангельское повествование</i>	<i>Главы и стихи евангелистов</i>			
	<i>Мф.</i>	<i>Мк.</i>	<i>Лк.</i>	<i>Ин.</i>
58. О последовании Иисусу Христу	8,18-22			
59. Укрощение бури на пути через Геннисаретское озеро в Гадаринскую страну	8,23-27	4,35-41	8,22-25	
60. Исцеление бесноватых в Гадаринской стране	8,28-34	5,1-20	8,26-39	
61. Воскрешение дочери Иаира, исцеление кровоточивой больной	9,18-26	5,21-43	8,41-56	
62. Исцеление двух слепцов	9,27-31			
63. Исцеление бесноватого немого	9,32-34			
64. Проповедь в назаретской синагоге	13,54-58	6,1-6		
65. Проповедь в окрестных городах и селениях	9,35-38	6,6		
66. Наставления 12-ти при послании их на проповедь	10,1-42	6,7-13	9,1-6	
67. Смерть Иоанна Крестителя	14,6-12	6,17-29		
68. Молва об Иисусе Христе, смятение Ирода	14,1-2	6,14-16	9,7-9	
69. Возвращение 12-ти с проповеди		6,30	9,10	
70. Насыщение 5000 народа 5-ю хлебами и 2-мя рыбами	14,13-21	6,31-44	9,11-17	6,1-14

<i>Евангельское повествование</i>	<i>Главы и стихи евангелистов</i>			
	<i>Мф.</i>	<i>Мк.</i>	<i>Лк.</i>	<i>Ин.</i>
71. Шествие Иисуса Христа к ученикам по воде	14,22-34	6,45-53		6,15-21
72. Исцеление больных в Геннисаретской стране	14,35-36	6,54-56		
73. Беседа Иисуса Христа о небесном хлебе				6,22-71

СОБЫТИЯ ОТ ТРЕТЬЕЙ ПАСХИ ДО ЧЕТВЕРТОЙ — ПАСХИ СТРАДАНИЙ

74. Обличение иудеев в лицемерном исполнении заповедей	15,1-20	7,1-23		
75. Путешествие Иисуса Христа в пределы Тира и Сидона, исцеление дочери хананейки	15,21-28	7,24-30		
76. Исцеление глухонемого		7,31-37		
77. Исцеление множества народа у Геннисаретского озера	15,29-31			
78. Насыщение 4000 7-ю хлебами и несколькими рыбами	15,32-38	8,1-9		
79. Прибытие в страну Магдалинскую. Ответ фарисеям, просившим знамения с неба	15,39 – 16,4	8,10-13		
80. Предостережение ученикам от закваски фарисейской	16,1-12	8,14-21		
81. Исцеление слепого в Вифсаиде		8,22-26		

<i>Евангельское повествование</i>	<i>Главы и стихи евангелистов</i>			
	<i>Мф.</i>	<i>Мк.</i>	<i>Лк.</i>	<i>Ин.</i>
82. Исповедание Петра у Кесарии Филипповой	16,13-20	8,27-30	9,18-21	
83. Первое предсказание Иисуса Христа о крестных страданиях; наставление о несении креста	16,21-28	8,31 – 9,1	9,22-27	
84. Преображение Господне	17,1-13	9,2-9	9,28-36	
85. Второе предсказание Иисуса Христа о крестных страданиях		9,10-13		
86. Исцеление бесноватого лунатика	17,14-21	9,14-29	9,37-43	
87. Третье предсказание Иисуса Христа о крестных страданиях	17,22-23	9,30-32	9,43-45	
88. Последнее пребывание Господа Иисуса Христа в Капернауме; ответ Иисуса Христа о подати на храм	17,24-27			
89. Наставление о смирении	18,1-6	9,33-37	9,46-50	
90. Речь о спасении погибающих, притча о пропавшей овце	18,7-14			
91. Учение о прощении грехов ближнего	18,15-22 18,23-35			

Господь Иисус Христос в Галилее пред праздником кушечей

92. Отказ Иисуса Христа идти на праздник в Иерусалим	7,2-9
--	-------

<i>Евангельское повествование</i>	<i>Главы и стихи евангелистов</i>			
	<i>Мф.</i>	<i>Мк.</i>	<i>Лк.</i>	<i>Ин.</i>
93. Путешествие Иисуса Христа в Иерусалим	19,1	10,1	9,51	
94. Неприязненное отношение к Иисусу Христу самарян			9,52-56	
95. Ответ Господа Иисуса Христа пожелавшим следовать за Ним			9,57-62	
96. Послание 70-ти на проповедь; укор городам, не принявшим проповеди	11,20-24		10,1-24	
97. Призыв труждающихся и обремененных	11,27-30			
98. Вопрос законника о вечной жизни и о ближнем и притча о милосердном самарянине			10,25-37	
99. Иисус Христос в доме Марфы и Марии			10,38-42	
100. Учение Иисуса Христа о молитве			11,1-13	
101. Иисус на обеде у фарисея, обличение законников и внешней праведности			11,37-54	
102. Наставления о правилах жизни Христовым последователям, учение о Царствии Божиим			12,1-59	
Иисус Христос в Иерусалиме на празднике Кушцей				
103. Спор в народе о Христе				7,10-53

<i>Евангельское повествование</i>	<i>Главы и стихи евангелистов</i>			
	<i>Мф.</i>	<i>Мк.</i>	<i>Лк.</i>	<i>Ин.</i>
104. О женщине, взятой в прелюбодеянии				8,1-11
105. Обличение иудеев при сокровищнице храма				8,12-59
106. Исцеление слепорожденного				9,1-41
107. «Пастырь добрый»				10,1-21
108. Известие об избитых Пилатом галилеянах, наставление о покаянии			13,1-5	
109. Притча о бесплодной смоковнице			13,6-9	
110. Исцеление в синагоге в субботу женщины, согбенной 18 лет			13,10-17	
111. Учение Иисуса Христа о Царствии Божиим в притчах			13,18-21	
112. Беседа Иисуса Христа в праздник Обновления в притворе Соломоновом				10,22-39
113. Удаление Господа Иисуса Христа из Иерусалима в заиорданскую страну Перею				10,40-42

**Учение Господа Иисуса Христа
на обратном пути из заиорданской страны в Иерусалим**

114. Речь Иисуса Христа о числе спасающихся	13,22-30
---	----------

<i>Евангельское повествование</i>	<i>Главы и стихи евангелистов</i>			
	<i>Мф.</i>	<i>Мк.</i>	<i>Лк.</i>	<i>Ин.</i>
115. Предсказание о страданиях в Иерусалиме			13,31-35	
116. Иисус Христос на обеде у фарисея; исцеление больного водянкой; притча о званых на вечерю			14,1-24	
117. Самоотвержение последователей Христа			14,25-35	
118. Притчи о погибшей овце, потерянной драхме и блудном сыне			15,1-32	
119. О неверном домоправителе			16,1-13	
120. Обличение фарисеев; притча о богаче и Лазаре			16,14-31	
121. Наставление ученикам об исполнении долга			17,1-10	
122. Исцеление 10-ти прокаженных			17,11-19	
123. Ответ о Втором пришествии			17,20-37	
124. Притча о несправедливом судье			18,1-8	
125. Притча о мытаре и фарисее			18,9-14	
126. Учение о браке	19,1-12	10,1-12	16,18	
127. Благословение детей	19,13-15	10,13-16	18,15-17	
128. Ответ богатому юноше	19,16-26	10,17-27	18,18-27	

<i>Евангельское повествование</i>	<i>Главы и стихи евангелистов</i>			
	<i>Мф.</i>	<i>Мк.</i>	<i>Лк.</i>	<i>Ин.</i>
129. Вопрос Петра о награде последователям Иисуса Христа	19,27-30	10,28-31	18,28-30	
130. Притча о нанятых в виноградник работников	20,1-16			
131. Воскрешение Лазаря				11,1-46
132. Заговор начальников иудейских против Иисуса Христа				11,47-57
133. Предсказание Иисуса Христа о крестных страданиях на пути к Иерусалиму	20,17-19	10,32-34	18,31-34	
134. Просьба сынов Зеведеевых о месте в Царствии Иисуса Христа	20,20-28	10,35-45		
135. Иисус Христос в Иерихоне; исцеление слепцов	20,29-34	10,46-52	18,35-43	
136. Обращение Закхея			19,1-10	
137. Притча об ушедшем на войну и об умноживших таланты	25,13-30		19,11-28	
138. Иисус Христос на вечери в доме Лазаря				11,55-12,11
139. Вход Господень в Иерусалим; исцеление больных в Иерусалиме	21,1-11,21, 14-17	11,1-11	19,29-44	12,12-19
Великий понедельник				
140. Бесплодная смоковница	21,18-22	11,12-14 11,20-26		

<i>Евангельское повествование</i>	<i>Главы и стихи евангелистов</i>			
	<i>Мф.</i>	<i>Мк.</i>	<i>Лк.</i>	<i>Ин.</i>
141. Изгнание торгующих из храма	21,12-13	11,15-19	19,45-46	

Великий вторник

142. Обличение начальников иудейских и поучения Господа в храме	21,23-23,39	11,27-12,40	19,47-20,47	
143. О жертве бедной вдовицы		12,41-44	21,1-4	
144. Речь Иисуса Христа перед эллинами и иудеями				12,20-50
145. Пророчества и притчи Иисуса Христа об Иерусалиме и о Втором пришествии	24,1-25,46	13,1-37	21,5-38	

Великая среда

146. Иисус Христос в Вифании	26,1-2,6-13	14,3-9		
147. Заговор иудеев, предательство Иуды	26,3-5,14-16	14,1-2,10-11	22,1-6	

Великий четверг

148. Тайная Вечеря	26,17-35	14,12-31	22,7-38	13,1-17,26
149. Моление о чаше	26,36-46	14,32-42	22,39-46	18,1

Великая пятница

150. Взятие Иисуса Христа под стражу	26,47-56	14,43-52	22,47-53	18,2-12
151. Допрос Иисуса Христа у Анны				18,13,19-24

<i>Евангельское повествование</i>	<i>Главы и стихи евангелистов</i>			
	<i>Мф.</i>	<i>Мк.</i>	<i>Лк.</i>	<i>Ин.</i>
152. Суд Синедриона над Иисусом Христом у Каиафы	26,57-68	14,53-65	22,54,63-65	18,14
153. Отречение Петра	26,58,69-75	14,54,66-72	22,54-62	18,15-18,25-27
154. Приговор Синедриона	27,1	15,1	22,66-71	
155. Конец Иуды	27,3-10			
156. Иисус Христос у Пилата	27,2,11-30	15,1-19	23,1-25	18,28 - 19,15
157. Крестный путь и Голгофа	27,31-56	15,20-41	23,26-49	19,16-37
158. Погребение Иисуса Христа	27,57-66	15,42-47	23,50-56	19,38-42

ВОСКРЕСЕНИЕ ИИСУСА ХРИСТА
От Воскресения до Вознесения

159. По прошествии субботы жены-мироносицы приходят ко гробу и видят, что камень отвален	28,1	16,1-2	24,1,22	20,1
	28,2-4	16,3-4	24,2	20,1
160. Апостолы у гроба Господня				20,3-10
161. Явление Ангелов женам-мироносицам, Ангелы возвещают о Воскресении Христовом. Жены-мироносицы уходят от гроба	28,2-4	16,5	24,4,22-23	20,11-12
	28,5-7	16,6-7	24,5-7,23	20,13
	28,8	16,8	24,9	
162. Явление Воскресшего Господа женам-мироносицам, рассказ их ученикам	28,8-10	16,9-11	24,9-11,23	20,14-18

<i>Евангельское повествование</i>	<i>Главы и стихи евангелистов</i>			
	<i>Мф.</i>	<i>Мк.</i>	<i>Лк.</i>	<i>Ин.</i>
163. Подкуп стражи первосвященниками	28,11-15			
164. Явление Воскресшего Господа Петру			24,34	
165. Явление Воскресшего Господа эммаусским путникам. Возвращение эммаусских путников в Иерусалим и их рассказ 11-ти ученикам		16,12	24,13-32	
		16,13	24,35	
166. Явление Воскресшего Господа ученикам без Фомы		16,14	24,36-49	20,19-24
167. Сомнение Фомы и явление Воскресшего Господа ученикам (в т.ч. Фоме) по прошествии 8 дней				20,24-29
168. Явление Воскресшего Господа на Тиверийском озере				21,1-23
169. Послание апостолов на проповедь. Вознесение Господне (Деян. 1,1-14)	28,16-20	16,15-20	24,50-53	

<i>Евангелия</i>	<i>Мф.</i>	<i>Мк.</i>	<i>Лк.</i>	<i>Ин.</i>
13. Исцеление сына царедворца				4,46-54
14. Исцеление больного при купальне Вифезда				5,1-16
15. Исцеление слепорожденного				9,1-41
16. Воскрешение Лазаря				11,1-46
17. 2-й чудесный улов после воскресения Христова				21,1-23

2. Чудеса, упоминаемые в двух Евангелиях

18. Исцеление бесноватого в синагоге		1,21-28	4,31-37	
19. Исцеление слуги сотника	8,5-13		7,1-10	
20. Исцеление бесноватого слепого и немого	12,22-30		11,14-23	
21. Исцеление бесноватой дочери хананеянки	15,21-28	7,24-30		
22. Насыщение 4000	15,32-38	8,1-9		
23. Проклятие смоковницы	21,18-22	11,12-14	20,26	

3. Чудеса, упоминаемые в трех Евангелиях

24. Исцеление прокаженного у Геннисарета	8,1-4	1,40-45	5,12-16	
25. Исцеление тещи Петра	8,14-15	1,29-31	4,38-39	
26. Усмирение бури	8,23-27	4,35-41	8,22-25	
27. Исцеление Гадаринского бесноватого	8,28-34	5,1-20	8,26-39	

<i>Евангелия</i>	<i>Мф.</i>	<i>Мк.</i>	<i>Лк.</i>	<i>Ин.</i>
28. Исцеление расслабленного в Капернауме	9,1-8	2,1-12	5,17-26	
29. Исцеление кровоточивой женщины	9,20-22	5,25-34	8,43-48	
30. Воскрешение дочери Иaira	9,18-26	5,21-43	8,41-56	
31. Исцеление сухорукого	12,9-14	3,1-6	6,6-11	
32. Хождеие по водам	14,22-33	6,45-52		6,15-21
33. Исцеление бесноватого отрока	17,14-21	9,14-29	9,37-43	
34. Исцеление слепого Вартимея	20,29-34	10,46-52	18,35-43	

4. Чудеса, упоминаемые в четырех Евангелиях

35. Насыщение 5000	14,13-21	6,31-44	9,10-17	6,1-14
--------------------	----------	---------	---------	--------



ПРИТЧИ ГОСПОДА НАШЕГО ИИСУСА ХРИСТА

1. Притчи, упоминаемые в одном Евангелии

<i>Евангелия</i>	<i>Мф.</i>	<i>Мк.</i>	<i>Лк.</i>
1. О пшенице и плевелах	13,24-30		
2. О сокровище в поле	13,44		
3. О драгоценной жемчужине	13,45-46		
4. О неводе	13,47-50		
5. О немилосердном заимодавце	18,21-35		
6. О рабочих в винограднике, получивших равную плату	20,1-16		
7. О двух сыновьях	21,28-32		
8. О брачном пире	22,1-14		
9. О десяти девах	25,1-13		
10. О талантах	25,14-30		
11. О Страшном Суде	25,31-46		
12. О посеве и всходах		4,26-29	
13. Об ожидании хозяина дома		13,34-37	
14. О двух должниках			7,41-43
15. О милосердном самарянине			10,25-37
16. О неотступной просьбе			11,5-10
17. О безумном богаче			12,13-21
18. О бодрствующих слугах			12,35-41

<i>Евангелия</i>	<i>Мф.</i>	<i>Мк.</i>	<i>Лк.</i>	<i>Ин.</i>
19. О Добром Пастыре				10,1-21
20. О верном и злом рабе	24,45-51			
21. О благоразумном домоправителе			12,42-48	
22. О бесплодной смоковнице			13,6-9	
23. О званых на вечерю			14,16-24	
24. О башне, о царе, идущем на войну, и о соли			14,25-35	
25. О потерянной драхме			15,8-10	
26. О блудном сыне			15,11-32	
27. О неверном управителе			16,1-13	
28. О богаче и Лазаре			16,19-31	
29. О рабах, ничего не стоящих			17,7-10	
30. О настойчивой вдове			18,1-8	
31. О мытаре и фарисее			18,9-14	
32. О десяти минах			19,11-28	
2. Притчи, упоминаемые в двух Евангелиях				
33. О доме, построенном на камне	7,24-27		6,47-49	
34. О закваске	13,33-35		13,20-21	
35. О потерянной овце	18,10-14		15,1-7	
3. Притчи, упоминаемые в трех Евангелиях				
36. О новой заплате и о молодом вине	9,14-17	2,18-22	5,33-39	
37. О сеятеле	13,1-9	4,1-9	8,4-8	
38. О горчичном зерне	13,31-32	4,30-32	13,18-19	
39. О злых виноградарях	21,33-46	12,1-12	20,9-19	



ПРОРОЧЕСТВА О ХРИСТЕ В ВЕТХОМ ЗАВЕТЕ И ИХ ИСПОЛНЕНИЕ В НОВОМ ЗАВЕТЕ

	<i>Пророчество в Ветхом Завете</i>	<i>Исполнение в Новом Завете</i>
1. Семя Жены	Быт.3,15	Гал.4,4
2. Семя Авраама	Быт.12,3	Мф.1,1;Лк.3,34
3. Семя Исаака	Быт.17,19	Лк.3,34
4. Семя Иакова	Чис.24,17	Мф.1,2;Лк.3,34
5. Отколена Иуды	Быт.49,10	Мф.1,3;Лк.3,33
6. Наследник престола царя Давида	Ис.9,7	Лк.1,30-33
7. Рождение в Вифлееме	Мих.5,2	Мф.2,1-6;Лк.2,4-6
8. Время рождения Христа	Дан.9,25	Лк.2,1-2
9. Рождение от Девы	Ис.7,14	Лк.1,26-31;Мф.1,22-23
10. Избиение младенцев	Иер.31,15	Мф.2,16-18
11. Бегство в Египет	Ос.11,1	Мф.2,14-15
12. Предтеча Христа	Мал.3,1;Ис.40,3	Мф.3,13;Мк.1,2-4;Лк.7,24-27
13. Божество Христа	Пс.2,7	Мф.3,17;Мк.1,11;Лк.3,22
14. Служение в Галилее	Ис.9,1-2	Мф.4,13-16
15. Пророк	Втор.18,15	Деян.3,20-22
16. Помазание Духом Христа	Ис.61,1-2	Лк.4,17-19

	<i>Пророчество в Ветхом Завете</i>	<i>Исполнение в Новом Завете</i>
17. Свои Его не приняли	Ис.53,3	Ин.1,11
18. Священник по чину Мелхиседека	Пс.109,4	Евр.5,5-6
19. Торжественный вход в Иерусалим	Зах.9,9	Мф.21,1-11; Мк.11,1-11; Лк.19,29-44; Ин.12,12-16
20. Предательство от ученика	Пс.40,10	Ин.13,18,21; Мф.26,46-48; Мк.14,41-42; Лк.22,47-48
21. Продан за 30 сребреников	Зах.11,12	Мф.26,15; 27,9-10
22. Ложные обвинения	Пс.34,11	Мф.26,59-61; Мк.14,56-58
23. Молчание перед обвинителями	Ис.53,7	Мф.26,63; 27,12; Мк.14,60-61
24. Поругания и олевания	Ис.50,6	Мф.27,30; Мк.14,65; Ин.19,1
25. Враждующие не праведно	Пс.34,19	Ин.15,24-25
26. Изъявлен за грехи наши	Ис.53,5	1Пет.2,23-24; 1Кор.15,3; Рим.4,25; 5,6-8
27. К злодеям причтен	Ис.53,12	Мк.15,27-28; Лк.22,37
28. Пронзение копьем	Зах.12,10	Ин.19,34-37
29. Слова о богооставленности	Пс.21,8	Мф.27,46; Мк.15,34
30. Насмешки и издевательства	Пс.21,8-9	Мф.27,29,36-44; Лк.23,35
31. Желчь и уксус	Пс.68,22	Мф.27,34,48; Мк.15,36; Лк.23,36; Ин.19,29
32. Молитва за врагов	Пс.108,4-5	Лк.23,34
33. Метание жребия об одежде	Пс.21,18-19	Мф.27,35; Мк.15,24; Лк.23,34; Ин.19,23-24

Пророчество в Ветхом Завете *Исполнение в Новом Завете*

34. Кость Его не сокрушится	Пс.33,21	Ин.19,32-33,36
35. Погребение у богатого	Ис.53,9	Мф.27,57-60; Мк.15,42-46; Лк.23,50-53; Ин.19,38-42
36. Воскресение	Пс.15,9-11;48,16	Мф.28,5-7; Мк.16,6-7; Лк.24,5-8
37. Вознесение	Пс.67,19	Мк.16,19; Лк.24,51; Деян.1,9



ВЕТХОЗАВЕТНЫЕ ЦАРИ И ПРОРОКИ

Хронологическая таблица

(Все даты указаны до Рождества Христова. У царей – годы царства, у пророков – годы пророческого служения)

Цари

Пророки

Единое царство Израиля и Иуды (1050–930)

Саул	1050-1011
Давид	1011-970
Соломон	970-930

Иудейское царство (930–587)

Ровоам	931-913
Авия	913-911
Аса	911-870
Иосафат	870-851
Иорам	851-843
Охозия	843
Гофолия	843-839
Иоас	839-800
Амасия	ок.800-783
Озия (Азария)	783-742
Иофам	742-735
Ахаз	ок.735-715
Езекия	715-687
Манасия	687-642
Амон	642-640
Иосия	639-609
Иоахаз	609

Иоиль	ок.810-750
Исаия	742-700
Михей	742-687
Наум	664-612
Софония	640
Иеремия	621-580

<i>Цари</i>		<i>Пророки</i>	
Иоаким	609-598	Аввакум	605
Иехония	598	Даниил	604-535
Седекия	598-587	Иезекииль	593-570
		Авдий	587
		Аггей	520
		Захария	520-480
		Малахия	460

Израильское царство (930–722)

Иеровоам	930-910		
Нават (Надав)	910-908		
Вааса	908-886		
Ила (Элах)	886-885		
Замврий (Зимри)	885		
Фамний (Тивни)	885-880		
Амврий (Омри)	885-874		
Ахав	874-853	Илия	ок.870-850
Охозия	853-852		
Иорам	852-841	Елисей	ок.850-790
Ииуй	841-813		
Иоахаз	813-798		
Иоас	798-786		
Иеровоам	786-746	Иона	760
Захария	746	Амос	760
Селлум (Шаллум)	746	Осия	755-732
Менаим (Менахем)	746-741		
Факия	741-740		
Факей	740-731		
Осия	731-722		



СВЯТАЯ ЗЕМЛЯ ВО ВРЕМЕНА ГОСПОДА НАШЕГО ИИСУСА ХРИСТА

1. ГЕОГРАФИЧЕСКОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ПАЛЕСТИНЫ

1. Величина

Палестина – одна из самых маленьких стран в мире. Ее площадь – 25 тыс. км². С севера на юг она простирается на 230 км, с запада на восток – на 80 км.

2. Положение и границы

Палестина граничит на севере с Ливаном, Антиливаном и южными склонами Ермона; на востоке – с Сирийско-Аравийской пустыней; на юге – с пустыней Синайского полуострова; на западе – со Средиземным морем.

3. Долина реки Иордан

На всем протяжении с севера на юг Палестина разделена на две части долиной реки Иордан. Эта долина представляет собой громадную расщелину, находящуюся в глубине двух стенообразно расположенных, отвесных оголенных скал; уровень русла реки более чем на тысячу метров ниже их вершин. В течение

большей части года в этом ущелье стоит удушливая жара, доходящая иной раз до 50 градусов в тени. На берегах Иордана никогда не было никаких городов. По ним никогда не проходила дорога. Иордан несудоходен и потому никогда не служил средством сообщения и сношения между народами, жившими около него.

Истоки Иордана — в горной цепи Ермона. Приняв в себя воды еще ряда горных ручьев, он бурно стекает в озеро Мером. Шестнадцатью километрами южнее Иордан впадает в живописное пресноводное и богатое рыбой Геннисаретское или Тивериадское озеро, называемое также Галилейским морем.

От Тивериадского озера Иордан устремляется к Мертвому морю, причем уровень его снижения от Ермона до Мертвого моря равняется 914 метрам. В своем устье Иордан на 392 метра ниже Средиземного моря.

Мертвое море, в которое впадает Иордан, представляет собой огромное озеро, площадью более 920 кв. км. Греки называли его Асфальтовым, так как его вода содержит черную смолу, асфальт, плавающую на поверхности. Вода озера содержит много солей и других твердых веществ, составляющих около 25 % ее состава. В Мертвом море не водятся ни рыбы, ни моллюски; в нем нет растений. Прозрачные воды горьки и так тяжелы, что самые мощные ветры едва-едва колышат их по-

верхность. На берегах моря не видно птиц, нет зелени.

Мертвое море состоит из двух бассейнов, из которых нижний, менее глубокий, образовался, как предполагают, не так давно, заполнив собой долину Сиддим (Быт. 14, 3), где были испелены небесным огнем нечестивые города Содом и Гоморра.

4. Области Палестины

Долина реки Иордан делит Палестину на две различные по природе и по историческим судьбам части: на область, лежащую к западу от реки Иордан, и на Заиорданье, лежащее к востоку от нее.

А. Часть Палестины к западу от Иордана

Эта часть страны представляет собой гористую местность, перерезанную частыми, довольно широкими долинами, орошаемыми потоками. Она разделяется на четыре области — Галилею, Самарию, Иудею и Идумею.

1. Галилея

Галилея славилась плодородием и живописностью пейзажа. В ней много небольших возвышенностей; главная из них — Фавор, на которой преобразился Господь. Обширная равнина Ездрилонская, орошаемая потоком Киссон,

отделяет эти возвышенности от цепи Кармила.

Население Галилеи было многочисленно, богато и трудолюбиво. Галилеяне обладали живым характером, были впечатлительны, восприимчивы, вспыльчивы, любили новизну и легко поддавались новым и смелым идеям; они отличались при этом глубокой религиозностью. В Галилее жило много язычников. Постоянное общение с ними выработало в галилеянах дух терпимости, которого были лишены жители Иудеи, отличавшиеся мелочным формализмом. Жители Иерусалима постоянно упрекали галилеян за ту легкость, с которой они общались с язычниками, и высмеивали их скверное произношение. Этим произношением Петр обнаружил свое происхождение, когда стоял во дворе Каиафы, дожидаясь исхода суда над Учителем (Мф. 26, 73).

Главными городами Галилеи были: Тивериада, Хоразин и Вифсаида – родина святых Апостолов Петра и Андрея, и, по всей вероятности, также и обоих сыновей Зеведеевых – святого Иоанна Богослова и святого Иакова; Капернаум, в котором Спаситель прожил большую часть времени Своего общественного служения; Назарет, в котором Он провел первые тридцать лет Своей жизни; Кана, где Он совершил первое чудо, (Ин. 2, 1–11) и Наин, где Он воскресил сына вдовы (Лк. 7, 11–16).

2. Самария

Эта область лежала к югу от Галилеи. Небольшие известковые возвышенности покрывают территорию Самарии от равнины Саронской на побережье Средиземного моря до долины Иордана и окрестностей Иерусалима. Из них наиболее известны – вершины Гевал и Гаризим, где находился храм самарян, Гелвуйские горы и Вефильский холм. В прежние времена вид этой области был менее суров.

Главный город Самарии тоже называется Самария. Народонаселение образовалось от смешения различных рас. В 721 году до Р. Х. ассирийский царь Саргон увел в плен десять колен израильтян, на место которых из различных провинций Ассирии были переселены целые колонии военнопленных. Эти пришельцы, смешавшись с небольшим количеством оставшихся в стране израильтян, усвоили их основные религиозные идеи, приняли Пятикнижие Моисеево, стали поклоняться Ягве, но не оставили при этом служения и своим богам. Таким образом, религия самарян являлась смесью истины с заблуждениями. Когда иудеи возвратились из вавилонского пленения и начали строить храм, самаряне захотели принять участие в этом деле, но не были допущены иудеями; тогда самаряне выстроили себе отдельный храм на горе Гаризим. Приняв книги Моисея, самаряне отвергли писания

пророков и все предания; поэтому евреи считали их за язычников, даже хуже язычников, не принимали их в свое общество и не имели с ними никаких сношений.

Во времена земной жизни Спасителя храм на горе Гаризим уже не существовал; он был разрушен в 134 году до Р. Х. Иоанном Гирканом, царем Иудеи. Непримируемая вражда вырыла глубокую пропасть между обоими народами.

3. Иудея

Граница между Самарией и Иудеей весьма условна и не может быть точно определена. Устройство поверхности, в общем, тоже, что и в Самарии: горы, находящиеся в Иудее, образуют продолжение гор Самарии, но природа Иудеи гораздо более бедна и сурова по сравнению с природой Галилеи и Самарии. На западе отлогости иудейских гор оканчиваются в равнине Сефиля, населенной в былое время филистимлянами. Прилежащая к Средиземному морю прибрежная часть этой равнины усеяна в некоторых местах песчаными дюнами; внутренняя же ее часть была плодородна и приносила обильную жатву.

Иудея была населена, за редким исключением, только евреями. Их столица, Иерусалим, построенный на горах, являлся центром всей области. Население Иерусалима доходило до

200000 жителей. В нем находился храм и тысячи синагог, обслуживавшихся многочисленными священнослужителями, левитами и учителями. Ежегодно на большие праздники многочисленные толпы еврейских паломников стекались в Иерусалим со всех стран света.

4. Идумея (Мк. 3, 8)

Греко-римское ее название — Едома. Она включала юг Иудеи и окрестности Хеврона. В 126 году до Р. Х. Идумея была завоевана Иоанном Гирканом I (135–104), и ее население обращено в иудейство.

Б. Заиорданье

Заиорданье представляет собой плоскогорье, возвышающееся в среднем на 1000 метров над уровнем моря. Обильное водами Заиорданье издревле славилось своими богатыми пастбищами.

Северная часть Заиорданской Палестины состояла из пяти округов — Итуреи; Голана (к востоку от Тивериадского озера) с городами Кесарией Филипповой и Юлией; Трахонитиды, расположенной восточнее; Ватанеи, включавшую в себя горный край Васан, и Аврана.

К югу от Голана и к западу от Аврана был расположен ряд городов, известных в Евангелии под общим названием Десятиградия или,

по-гречески, Декаполис. Города эти лежали к северо-востоку от потока Иавока. Впрочем, границы области Десятиградия не могут быть в настоящее время точно определены.

Южная область Заиорданья называлась Га-лаад или Перея, хотя этим последним названием часто обозначалось и все Заиорданье. Эта область отличалась очень неровной поверхностью и дикостью природы, и славилась своим плодородием. Важнейшими городами Переи были Пелла и Филадельфия, или Равва Аммонитская.

Святой Евангелист Лука упоминает также Авилинею. Так назывался край, расположенный на север от Дамаска с главным городом Авила; впрочем, этот округ не принадлежит к Палестине.

Когда Господь проповедовал в Заиорданьи, то толпы народа, сбегавшиеся, чтобы послушать Его, состояли, большей частью, из евреев, живших в этих местах, и язычников, сочувствующих иудейству.

II. ПОЛИТИЧЕСКОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ПАЛЕСТИНЫ

В 63 году до Р. Х. Палестина была завоевана римлянами и присоединена к римской провинции Сирии. По прошествии некоторого времени (37 г. до Р. Х.) исповедовавший иудейскую религию идумейский князь (идумея-

не – потомки Исава, старшего сына Исаака; Иудея на юге граничит с Идумеей) Ирод, прозванный Великим, получил от Римского Сената царский титул и в течение сорока лет управлял всей Палестиной и Идумеей. По отношению к своим подданным Ирод был жестоким и кровожадным тираном, но в то же время и ловким правителем. Подражая греческим царям, он основывал города; стремясь стать популярным, он строил театры, греческие гимназии (то есть здания для гимнастических упражнений), построил ипподром и расширил стены прославленного на весь мир своим великолепием Иерусалимского храма.

В период царствования этого Ирода и родился Христос. По его же приказу в Вифлееме были избиты невинные младенцы.

После смерти Ирода царство его было разделено между тремя его сыновьями: старший, Архелай, получил Иудею, Самарию и Идумею; Ирод Антипа – Галилею и Перею, и наконец, Филипп – северо-восточную часть (Трахонитиду с прилежащими областями). Утверждая этот раздел, римский император Август не согласился, однако, пожаловать Архелаю царское достоинство: он оставил за ним лишь титул этнарха (букв.: правителя народа), братья же Архелая получили звание тетрархов (тетрарх – буквально «четвертовластник»; слово первоначально обозначало правителя

четверти провинции; позже так стали обозначать различных мелких властителей, достоинство которых было ниже царского).

Архелай был вскоре низложен (6 г. по Р. Х.) за то, что слишком притеснял своих подданных, и владения его были отданы под управление римского прокуратора (губернатора). Римский правитель Иудеи, Самарии и Идумеи начальствовал над войском, взымал налоги и имел право казнить за важные преступления, действуя именем императора. В то же время римский прокуратор, управлявший Иудеей, зависел от римского правителя, легата Сирии, — провинции, к которой относилась и Палестина.

Обыкновенным местопребыванием иудейских прокураторов был город Кесария, но на праздники, особенно на Пасху, они переселялись в Иерусалим, для ближайшего надзора за спокойствием народа и для укрощения возмущений, которые нередко происходили во время праздников. Пятым из таких прокураторов был Понтий Пилат (26—36 гг. по Р. Х.). Вскоре после евангельских событий он был смещен за избиение самарян, сослан в Виенну в Галлии, где и умер.

Ирод Антипа (4—39 гг. по Р. Х.), тетрарх Галилеи и Переи, был властелином хитрым, тщеславным и развратным. Устранив свою законную супругу, он женился на Иродиаде, жене своего брата Филиппа. За эту преступ-

ную связь его обличал святой Иоанн Креститель (Мк. 6, 18). Раздраженная такою смелостью, Иродиада добилась смерти Предтечи. К этому-то Ироду Антипе послал Иисуса Христа Пилат во время суда над Ним.

Несколько лет спустя после евангельских событий римский император Калигула сослал Ирода Антипу в город Лион в Галлии. Святой Марк, следуя народному словоупотреблению, называет Антипу «царем» (Мк. 6, 14), но Евангелисты Матфей (Мф. 14, 1) и Лука (Лк. 3, 19) употребляют его настоящий титул «четвертовластник».

Филипп, четвертовластник Итуреи, умер (34 г.) бездетным после долгого царствования, о котором нам известно немного. Его владения были включены в римскую провинцию Сирию.

III. ВСЕОБЩЕЕ ОЖИДАНИЕ СПАСИТЕЛЯ. ИУДЕИ РАССЕЯНИЯ. СОСТОЯНИЕ ЯЗЫЧЕСКОГО МИРА

Вавилонский плен, кроме своего значения как наказания Иудейскому народу за его неверность завету с Ягве, имел еще другое, более важное и глубокое значение для всего человечества. До него избранный народ жил более или менее отчужденно от остального мира, и свет истинной религии лишь изредка или в отдельных случаях проникал за пределы собственно Земли обетованной. Теперь с

приближением «исполнения времен» свет этот должен был ярко воссиять для всех, живущих во тьме и тени смертной, то есть для всех языческих народов, находившихся во тьме идолопоклонства. И этому великому делу оказали чудесное содействие те грозные ассиро-вавилонские завоеватели, которые, сами не сознавая того, послужили могущественным орудием высшего помышления Божия. Переселяя цвет избранного народа в свою страну, бывшую центром языческой религии и языческого просвещения, они, вместе с тем, переселяли к себе миссионеров и проповедников истинной религии, которая должна была рассеять тьму заблуждения. Влияние это сказалось отчасти уже на самих царях завоевателях, как это видно из примера Навуходоносора и Кира, но затем оно распространялось все шире и действовало все глубже. Из плена вавилонского возвратилась в землю обетованную лишь незначительная часть иудейского народа, громадное же большинство или осталось в Месопотамии, или понемногу рассеивалось по всем направлениям рассеяния иудеев, и они оказали глубокое влияние на последующую судьбу языческого мира.

Иудеи рассеяния сначала, собственно, разделялись на три больших группы: иудеев вавилонских, сирийских и египетских, но затем завоевания Александра Великого и римлян

значительно расширили область иудейского рассеяния. Приемник Александра Великого в Азии Селевк Никатор, основатель нового царства Сирийского, переселил множество иудеев из Вавилонии в главные города своего царства, надеясь, что их мастерство и предпринимательский дух послужит для процветания его государства. И через некоторое время в Дамаске их уже было несколько тысяч, они имели несколько синагог. Еще больше их было в Антиохии, сделавшейся впоследствии центром греческой культуры на Востоке. Гонения Антиоха Епифана не уничтожили иудеев, а послужили причиной проникновения их влияния в самые отдаленные части государства, куда они убегали, укрываясь от преследования. В это время они проникли далее на восток, в Мидию, особенно в царство Адиавенское (теперешний Курдистан, к северо-востоку от реки Тигр), где влияние их было так сильно, что даже царица Елена и наследный принц Изат сделались прозелитами иудейства. По ту сторону Евфрата иудейское население было рассеяно во многих местах, особенно в Пальмире и даже городах «Счастливой» Аравии. Затем множество иудеев жило в Армении и в различных странах и городах Малой Азии. Антиох Великий (223—187) переселил несколько тысяч иудейских семейств из Месопотамии во Фригию и Лидию и наделил их

особыми льготами. Из Малой Азии иудеи уже по влечению своего собственного промышленного духа расселились по всем островам Эгейского и Средиземного моря, проникли в главные города Греции и Македонии. Их можно было встретить в Филиппах, Фессалонике, Верии, Афинах и Коринфе, где у них были или синагоги, или просто молитвенные дома. Тот же дух торговой предприимчивости двигал их еще дальше на Запад, в самый Рим — столицу новой всемирной империи, и даже в Испанию, славившуюся своими рудниками золота и серебра. Много иудеев переселено было в Рим Помпеем в качестве пленных, и по освобождении их они сделались римскими гражданами и жили в особом, отведенном им за Тибром, квартале. При императоре Августе их числилось в Риме уже до восьми тысяч человек, а затем их увеличилось до того, что следующие императоры вынуждены были прибегать к таким крутым мерам, как изгнание их из Рима (известные указы Тиверия и Клавдия, предписывавшие иудеям удалиться из Рима). Затем иудейские поселения были рассеяны и по всему берегу северной Африки, и, особенно, в большом городе Киринее, откуда иудейские пилигримы часто приходили в Иерусалим (Симон Киринеянин — Мф. 27, 32). Наконец, поселения их встречались, по свидетельству Филона, от гор Ливийских до самой

Эфиопии, куда они, вероятно, переселялись из Аравии, находившейся в постоянных торговых сношениях с этими странами и, особенно, с Египтом. Казнохранитель царицы Кандакии был родом из Эфиопии, и то обстоятельство, что он прозелит, указывает на сильное влияние там иудеев. Но, несомненно, самым важным пунктом иудейского рассеяния была Александрия в Египте. Основанная великим македонским завоевателем в 332 году до Р. Х., она, в течение нескольких столетий была одним из знаменитейших и славнейших городов мира. В то время как собственно в Нильской долине продолжало жить древнее египетское население с его религией и обычаями, города Дельты и, особенно, Александрия наполнялись греками и иудеями. Помимо своего богатства, своих роскошных улиц и зданий, Александрия славилась необычайным оживлением культурной жизни. Птоломей I основал там знаменитый музей, в котором сохранилась александрийская библиотека со множеством драгоценных книг, и при нем же были помещения для ученых, художников и поэтов, которые прибывали из всех стран мира, чтобы побывать в главном храме всемирной литературы и искусства. И рядом с этой культурной жизнью кипела деятельность промышленная, так что торговые сношения Александрии простирались до Аравии и Ин-

дии, по всем странам Малой Азии и берегам Средиземного моря. Положение иудеев в этом центре мировой жизни (куда первая партия их была переселена самим основателем Александрии) было в высшей степени благоприятное. Пользуясь покровительством правительства, они беспрепятственно предавались всевозможным родам деятельности, жили самостоятельной общиной и управлялись даже своим собственным главой или алавархом, разделявшим впоследствии свою власть с особым советом старейшин. Даже в религиозном отношении они находились в весьма выгодном положении, так как у них в Леонтополе, в Илиотопольском округе, был собственный храм, построенный первосвященником Онией в 150 году по плану скинии Моисеевой, и в нем совершалось богослужение в том же порядке, как и в храме иерусалимском. Одним словом, иудеи после плена вавилонского рассеялись по всему миру, так что римский географ Страбон не без основания говорит, что «едва ли можно найти на земле такое место, где бы не было этого племени и которым бы оно не овладело». И к этому александрийский иудей писатель Филон прибавляет: «Иудеи, не как другие народы, запертые в границах своей страны: они обитают почти по всему миру и расселились по всем материкам и островам».

При этом особенно замечательно было то, что, несмотря на рассеянность по всему миру, все эти иудеи рассеяния отнюдь не затерялись между иноплеменными и чужеземными народами, а как бы составляли один народ, священный между собой неразрывными узами. Правда, они забыли свой язык, говорили и писали преимущественно на греческом языке (вследствие чего и назывались эллинистами), но общая вера в живого Бога, Который не переставал иметь попечение о Своем избранном народе, не только внушала иудеям чувство своего превосходства над окружающими язычниками с их мертвыми и ничтожными богами, но и охраняла их от смешения с ними. Их привязанность к Моисееву Закону также содействовала поддержанию в них сознания своей народности, как отличной от всех других окружающих народов. Закон этот определял каждый шаг их жизни, устанавливал своеобразные нравы и обычаи, давая религиозное значение всякому проявлению жизни и деятельности, и этим воздвигал то средостение, которое не позволяло иудеям смешиваться с язычниками. Кроме того, у них было общее Священное Писание, на котором воспитывался весь народ, проникаясь духом, который не имел ничего общего с языческим миром. Учение, преподаваемое Священными книгами, дополнялось в синагоге. Где только ни жили

иудеи, они непременно собирались по субботам в синагогах, бывших для них школами Закона Божия, для общей молитвы, взаимного назидания и изъяснения Священного Писания, и эти собрания поддерживали общинный дух единения и взаимности.

Но одним из самых сильных средств поддержания единства между иудейским миром было его постоянное сношение с Иерусалимом, как общим центром всего иудейства. Каждый год отовсюду, через особых уполномоченных, различные общины посылали в Иерусалим узаконенную подать в полсикля священного и щедрые приношения; туда же прибывали все, кому нужно было добиться решения каких-либо важных дел от первосвященника или синедриона, а также и все, кто хотел получить высшее образование в школах; наконец, ежегодные праздники привлекали в Иерусалим тысячи богомольцев, которые стекались со всех концов мира. И наоборот: из Иерусалима во все страны мира расходились книжники, которые, получив образование в школах «мудрых», искали себе поприща для деятельности среди единоплеменников в различных странах. Из Иерусалима ежегодно рассылались по всем иудейским общинам календари, в которых определялись священные времена, особые вестники с сообщением о наиболее выдающихся событиях,

касающихся иудейского мира. И результатом такого оживленного взаимообщения было то, что разбросанные по всей земле иудеи признавали себя одним народом, и достаточно было донестись до Иерусалима известию, что какая-нибудь иудейская община где-нибудь на Дунае или в Ливийской пустыне терпит голод или нужду, как весь иудейский мир приходил в движение и спешил оказать помощь своим страждущим братьям.

Эта национальная исключительность и взаимная сплоченность иудеев рано стала возбуждать подозрение и вражду в языческих народах, и это неприязненное чувство не замедлило еще более усилиться, когда иудеи явились сильными соперниками в торговых делах и захватывали в свои руки промышленность той или другой страны. Главным их занятием была торговля. Мелочная торговля и мелкие денежные обороты были почти исключительно в их руках. В некоторых местах они захватывали в свои руки даже оптовую торговлю. В Александрии почти вся хлебная торговля проходила через их руки, и они были почти исключительными посредниками, через которых Рим имел связи с отдаленным Востоком. Да и вообще, где только можно было заработать деньги, там непременно появлялся иудей. Мы встречаем их в Риме также в качестве ученых, поэтов, актеров и певцов. Многие из них успе-

ли скопить громадные богатства, и влияние их чувствовалось даже в самих дворцах. Все это, естественно, настраивало против них местное население, часто попадавшее в денежную кабалу к ним, и ко времени Рождества Христова языческий мир, даже в лучших своих представителях, относился к ним уже с крайней враждебностью и презрением.

Несмотря, однако же, на такое отношение к иудеям, влияния их на языческий мир не отрицали сами язычники, и оно усиливалось с каждым годом. Этому содействовало само состояние языческого мира, который клонился уже к упадку и разложению. Великие империи Востока – Египетская, Ассирийская, Вавилонская и Персидская – поочередно господствовали и исчезали. Александр Македонский пытался воссоздать их на почве греческой культуры, но созданная им империя не пережила своего основателя и после его смерти распалась на несколько отдельных частей, которые легко сделались добычей Рима. И вот Рим сделался властелином всего мира. Римские орлы победоносно вознеслись от берегов Евфрата на востоке до столбов Геркулеса на западе, и от берегов северной Африки на юге до Британских островов на севере. Достоянием их сделалась вся площадь земного шара, на которой проходила древняя история, которая включала новые страны с новыми полуди-

кими народами, ожидавшими культурного возрождения. Великолепные военные дороги римлян соединили между собой самые отдаленные страны; римское управление и общераспространенный греческий язык сблизили между собой народы всего цивилизованного мира, и началось изумительное круговращение в области религии, литературы, искусства и промышленности, какого еще не видано было в истории человечества. Рим, как столица мира, стягивал к себе все, что было лучшего в тогдашнем мире, и из него обратно расходилась во все стороны своеобразная римская цивилизация, разносимая легионами, правителями, писателями, купцами и промышленниками всякого рода. Это необычайное взаимодействие народов имело глубокое влияние на религиозно-нравственное состояние языческого мира. В Риме пришли в столкновение между собой всевозможные языческие культуры, и их бесконечное разнообразие неизбежно должно было привести к убеждению, что языческие боги составляют лишь произведение самих народов и отнюдь не в состоянии удовлетворять присущей человеку потребности в безусловно истинной религии.

Сильнее всего это сказалось на самих римлянах, вера которых в своих богов уже раньше была подорвана распространением греческих философских сочинений, открыто издевав-

шихся над олимпийцами как над измышлением детского разума. Но так как человек не может быть без религии, то началось томительное искание истинного Бога, и в поисках Его перебраны были все известные тогда религии и культы, и чем таинственнее был культ, например, египетский, тем больше имел он приверженцев. В это же время многие стали невольно обращать внимание и на таинственного Ягве, религия Которого поражала изверившихся в своих богов язычников тем сильнее, что она отвергала всякие символы для изображения этого Бога. Иудеи пользовались этим и приобретали себе прозелитов и приверженцев, среди которых были и члены императорского дома (императрица Пoppея Сабина). Прозелиты разделялись на два класса: пришельцев врат и пришельцев правды, отличавшихся между собою степенью принятия иудейства. Для первых достаточно было общей веры в Ягве с принятием «Ноевых законов», а от вторых требовалось полное подчинение всем постановлениям Закона Моисеева. Большинство язычников ограничивалось первой ступенью, но было много и таких, которые вполне принимали иудейство. Этому движению еще более способствовало нравственное падение языческого мира, как неизбежное следствие падения религиозного. Вместе с языческими культами востока в Рим вторгал-

ся и тот безнравственный тлен, который был неразлучен с ними. Отсюда началось ужасное общественное разложение, приводившее лучших людей к отчаянию (Рим. 1, 26 и слл.). Не видя никакой отрады в настоящем и потеряв всякую веру в будущее, люди задыхались от духовной пустоты и искали себе исхода или в безумных оргиях наслаждений, или же в самоубийстве, которое сделалось самым обычным явлением. Даже знаменитый философ Сенека, удрученный печальной действительностью, указывал на самоубийство как на лучший способ избавиться от невыносимого положения. Но инстинкт самосохранения противодействовал принятию такого ужасного способа, и потому, естественно, большинство людей искало другого исхода и находило его в присущей человеческому сердцу надежде на лучшее будущее.

Лучшие язычники стали надеяться, что откуда-нибудь должно придти спасение если не от людей, то свыше. И надежда эта как раз совпадала с тем ожиданием Избавителя мира, которое все сильнее разгоралось в иудейском мире и все шире распространялось через иудеев среди языческих народов. По свидетельству римских историков Светония и Тацита в то время между римлянами и другими языческими народами ходила широко распространенная молва, что на Востоке скоро появится могуще-

ственный царь, который покорит себе весь мир. Римские поэты воспевали ожидаемое появление чудесного избавителя. Вергилий в своей знаменитой четвертой эклоге воспевал младенца, который должен был восстановить золотой век. Младенец этот снизойдет с неба, и на земле водворится мир; щедро будет он изливать свои дары; стада не будут бояться львов, ярмо снимется с шеи пашущего вола, и земледелец уже не будет работать в поте лица своего. Это славное мечтание римского поэта несомненно было отголоском знаменитого пророчества Исайи, что «родится Младенец, которому нарекут имя: Чудный, Советник, Бог крепкий, Отец вечности, Князь мира», и тогда «волк будет жить вместе с ягненком, и барс будет лежать вместе с козленком, и теленок, и молодой лев, и вол будут вместе, и малое дитя поведет их» (Ис. 9, 6; 11, 6).

Все это показывало, что приблизилось «исполнение времен». Среди иудеев ожидание пришествия Спасителя или Мессии достигло наивысшего напряжения. Древние предсказания пророков сделались предметом самого тщательного изучения и истолкования, и самой любимой книгой была книга пророка Даниила с ее точнейшими определениями относительно времени явления Мессии. Неканонические книги подтверждали и разъясняли эти предсказания, дополняя их своими собственными

соображениями и заявляя, что скоро сыны Израиля опять будут собраны в Иерусалим из отдаленных стран для поклонения своему Господу Богу (2 Мак. 2, 18) и что потомство Давидово будет владеть престолом во веки (1 Мак. 11, 57). Эти предсказания получили еще большее развитие в так называемых «Сивиллиных книгах», представляющих собой собрание пророческих изречений в стихах, наподобие языческих оракулов, и написанных, по всей вероятности, каким-то иудеем из Александрии около 140 года до Р. Х. В них говорится, что скоро должен явиться царь, который положит конец всяким войнам на земле. Язычники, которые соберутся против Иерусалима, погибнут. Под покровительством посланного с неба царя Израилю будут дарованы мир и благоденствие, и затем сами языческие народы будут также приведены к поклонению истинному Богу и Его храму. Наконец, Бог учредит на земле вечное царство мира, в «которое будут собраны все народы». Ожидание это было до такой степени живо, что сами правители израильского народа, во времена Маккавеев, принимали власть лишь условно, «доколе восстанет Пророк верный» (1 Мак. 14, 41). В народе все невольно чувствовали, что пришло исполнение времен и спасение Израилево. При появлении всякого выдающегося проповедника или пророка все невольно спрашивали, не он ли Христос

(Ин. 1, 19, 20; Мф. 11, 3). Даже полуязыческие самаряне ожидали, что скоро придет Мессия, который разрешит все спорные вопросы между ними и иудеями относительно религии (Ин. 4, 25). Многие при этом неясно представляли себе, в каком виде явится Мессия, и ожидали увидеть в Нем просто всемирного завоевателя, который покорит иудеям весь мир и установит вечное царство иудейское. Но наиболее духовно зрелые люди ожидали в Нем истинного Мессию, Который освободит человека от рабства греху, водворит мир в мятущейся душе, призовет к Себе всех труждающихся и обремененных, откроет вечную истину спасения и установит вечное царство Божие на земле.

И истинный Мессия пришел, и в ночь Его пришествия небеса над Вифлеемом иудейским огласились торжественной песнью ангелов, возвещавших наступление новой эры в истории человечества: «Слава в вышних Богу, и на земле мир, в человеках благоволение».

IV. РЕЛИГИОЗНО-ПРАВСТВЕННОЕ СОСТОЯНИЕ НАРОДА

А. Партии и секты

1. Фарисеи

Религиозно-политические течения и стремления в период земной жизни Господа Иисуса Христа нашли свое выражение в деятельнос-

ти современных религиозных партий или сект. Главными из них были фарисеи и саддукеи; к ним можно присоединить и ессеев.

Наибольшее значение имела секта фарисеев. Самое слово «фарисеи» значит «обособленные» или «отделенные» в смысле лучшей или избранной части иудейского народа, настоящих хранителей всех истинных религиозно-национальных традиций.

Фарисеи считали, что спасение иудеев – в том, чтобы как можно строже соблюдать правила своей веры, отнюдь не поддаваясь иноземным языческим влияниям. Исходя из этого, они твердо хранили основные начала истинной веры, открытые Богом Своему избранному народу. Они верили в бессмертие души, в вечное воздаяние за гробом, в воскресение, во всяком случае праведных, в существование ангелов и демонов.

К этим истинам примешивались, однако, и заблуждения и, прежде всего, ложное учение о будущем Мессии, которого они представляли в образе воинствующего царя-победителя: он освободит иудеев от власти язычников, положит основание будущему Царству Божию на земле и изгонит оттуда грешников. Единственными истинными наследниками этого Царства фарисеи считали самих себя.

Нравственное учение фарисеев отличалось узким формализмом и мелочностью: они счи-

тали необходимым не только соблюдение всех правил и постановлений Закона Моисеева, но также и преданий всех книжников, истолковывавших Закон. Эти предания, по толкованию некоторых из них, оказывались даже более обязательными, чем сам Закон. Между тем они заключали в себе неисчислимое количество предписаний с невероятными подробностями: можно было, например, не нарушая покоя субботнего дня, работать одной рукой, а не двумя, разрешалось привязывать ведро у колодца поясом, а не веревкой и т. д.

Религиозность фарисеев ограничивалась одной лишь обрядностью чисто внешнего характера. Если внешние предписания выполнены, то человек ничего больше не должен Богу. Фарисеям были безразличны внутренние побуждения души — смиренная и усердная молитва, искреннее раскаяние. Мелочность преданий заслоняла перед ними самые важные основы Божественного Закона. «Вожди слепые, оцезивающие комара, а верблюда поглощающие» (Мф. 23, 24), — говорил им Спаситель. Отсюда проистекало то, что нравственный облик фарисеев представляется в весьма невыгодном для них свете, и не только в Евангелии, но также и в Талмуде, где, например, в трактате Беракот сказано, что из семи фарисеев лишь один действует по побуждениям любви.

Черты, из которых слагается этот нравственный облик, могут быть сведены к трем: лицемерие, безмерная гордость и презрение к «толпе». Под личиной добродетели фарисеи нередко скрывали самые низменные пороки: «Уподобляетесь окрашенным гробам, которые снаружи кажутся красивыми, а внутри полны костей мертвых и всякой нечистоты» (Мф. 23, 27).

Религиозная ревность фарисеев носила чисто внешний характер. Правда, со стороны создавалось впечатление, будто они живут и действуют исключительно во славу Божию. Однако на самом деле они искали славы и чести только для самих себя. В конце концов, вся их деятельность имела в основании лишь одну руководящую идею: мы, фарисеи, — дети Авраама; Бог должен заниматься только нами, иначе Его обетования не смогут осуществиться. Вся эта фарисейская гордость ярко показана в евангельской притче о мытаре и фарисее (Лк. 18, 9–14).

Эта гордость и чрезмерная самооценка наполняла душу фарисея презрением ко всякому, кто не был фарисеем, кто был «невеждой», то есть не изучал Закона и не соблюдал всех мелочных правил предания.

Возвышенность идеала, который фарисеи выставляли целью своей деятельности, их национально-религиозные стремления и, в особенности, постоянно внушаемая ими вражда к

римлянам, содержание их учения, скрупулезное соблюдение Закона и внешняя суровость и строгость их жизни, важность и достоинство в манере себя держать, большая, чем у саддукеев, внимательность к нуждам простого народа — все это способствовало росту значения фарисеев и их влияния на массы. Они очень ревниво относились к своему авторитету. Естественно поэтому, что они становились врагами всякого, кто мог снискать любовь и уважение народа. В молодом Пророке из Назарета, Который проповедовал учение, шедшее вразрез с их учением, Который обличал их лицемерие и столь возвышался над ними величием Своей нравственной Личности и силой Своих чудес, они не могли не увидеть соперника. Признать же Его за посланного Богом Мессию они не могли, так как Он предстал пред ними в бедности и унижении, что в корне противоречило их мессианским представлениям и чаяниям. Оставалось место лишь для двух чувств — зависти и порожденной ею ненависти. Злоба их ко Христу была удовлетворена лишь в тот день, когда они увидели Его умирающим на кресте между двумя разбойниками.

И, однако, несмотря на все это, из трех религиозных партий или сект иудейского народа наиболее близки ко Христу были все-таки фарисеи. У Христа были друзья среди фарисеев — Никодим, Иосиф Аримафейский, а мо-

жет быть, и другие, скрывавшие свою близость к Нему «страха ради иудейска». Из членов синедриона один лишь фарисей Гамалиил советует иудейским начальникам прекратить преследование Апостолов, проповедовавших Христа, дабы вдруг «не оказаться богопротивниками» (Деян. 5, 39). Надо полагать, что значительную часть первохристианской Церкви в Иерусалиме составляли бывшие фарисеи (ср. Деян. 15, 5), из фарисеев был и ученик Гамалиила святой Апостол Павел.

С другой стороны, нам совершенно неизвестны случаи обращения ко Христу саддукеев. Нельзя не признать и того, что в известной мере фарисейская пропаганда во всем мире расчистила пути для позднейшей проповеди христианства: ведь и фарисеи чаяли пришествия Мессии, учили о бессмертии души, воскресении и будущем суде, говорили о независимости веры от государства.

2. Саддукеи

Противниками фарисеев были саддукеи. Саддукеи более походили на политическую партию, чем на религиозную секту. Пользуясь нынешним словоупотреблением, ее можно было бы назвать партией либеральной или космополитической. Они считали нелепым превозноситься преимуществами иудейского народа, как избранного Богом. Нужно допус-

тить и признать, что первый народ в мире — римляне, и что единственная истинная цивилизация — греко-римская. Если принять такую точку зрения, то можно будет избежать многих тяжелых осложнений. Исходя из этого основного положения, саддукеи пришли к более свободному «либеральному» истолкованию Священного Писания. Они допускали согласование различных мест Библии с учениями греческих философов. Такие сопоставления приводили их нередко к тому, что священные книги еврейского народа становились новой формой выражения мифов и легенд, встречавшихся и у других народов.

Понятно, что учение саддукеев должно было коренным образом отличаться от учения фарисеев: саддукеи признавали только писанный Закон и отвергали предания, отрицали существование ангелов и демонов, воскресение мертвых, а также загробную жизнь и воздаяние, не веровали в Промысл Божий, оказываясь, по сути, сознательными или несознательными материалистами.

По своему составу партия саддукеев охватывала представителей правящей иудейской аристократии. Первосвященники, занимавшие высшее положение в синедрионе, были саддукеями.

В нравственном отношении они были еще ниже фарисеев: вся цель их деятельности сво-

дилась к сохранению за собой господствующего положения в стране. Если фарисеи стремятся все-таки держать себя более или менее независимо по отношению к римской власти, то саддукеи готовы всегда склониться перед всякой властью, лишь бы их личные интересы были ограждены. Отрицая будущую жизнь и воскресение, они, естественно, приходили к тому, что единственной целью существования может быть лишь достижение земных благ: надо устроиться наиболее ловким способом, закрепив за собой выгоды настоящей жизни. Святой Иоанн Предтеча называет их «порождения ехидны» (Мф. 3, 7). Саддукеи были яростными врагами Христа (Мф. 16, 1, 6–12; Мк. 8, 15; Мф. 22, 23 и слл.; Мк. 12, 18 и слл.; Лк. 20, 27). Осуждение Господа на смерть явилось, главным образом, их делом. Они же были потом и самыми яркими врагами Иерусалимской Церкви и первых христиан (Деян. 4, 1).

Фарисеи и саддукеи спорили, соперничали и даже враждовали друг с другом. Но в одном обе партии были согласны – в ненависти и во вражде ко Христу.

3. *Ессеи*

Секта ессеев представляла собой немногочисленную (около 4000 членов) религиозную общину, отделившуюся от прочих израильтян.

У них была общая собственность и пищу они принимали все вместе. Признавая безусловно необходимым строгое исполнение всех правил Закона Моисеева, ессеи отвергали, однако, принесение кровавых жертв. Формализм ессеев был еще мелочнее и строже, чем у фарисеев: они считали осквернением не только соприкосновение с язычниками, но и со всяким, кто не принадлежал к их секте.

4. Иродиане

Иродиане представляли собой не религиозную секту, а чисто политическую партию: так назывались сторонники династии Ирода. Признавая римское владычество совершившимся фактом, они выставляли напоказ свою лояльность и стремились добиться милостей от императора, от которого они надеялись получить когда-нибудь и полную автономию. Иисус Христос казался им опасным, потому ли, что в Нем они усматривали помеху к осуществлению своих надежд, потому ли, что они видели в Нем претендента на трон Ирода. Как бы то ни было, но и иродиане были Его злейшими врагами.

5. Книжники или учителя Закона

В Евангелии книжники упоминаются вместе с первосвященниками (Мф. 2, 4; 21, 15) или с фарисеями (Мф. 15, 1; 20, 4). Почти все

книжники были фарисеями, откуда, впрочем, не следует, что и все фарисеи были книжниками. Книжники представляли собой класс образованных людей, знатоков Закона; фарисеи же представляли собой партию, выразившую определенное религиозное течение.

Книжники переписывали книги Священного Писания, хранили в памяти предания. В синагоге книжник истолковывал только что прочитанный отрывок из Библии. Книжники были и юристами, истолковывавшими все случаи применения предписаний Закона и предания. Они руководили школами, в которых молодые люди обучались Закону и преданиям. Важную роль играли книжники в Синедрионе, где они являлись как бы судьями-экспертами, указывая в каждом нужном случае подходящие нормы Закона и предания. Итак, книжник являлся в одно и то же время ученым, учителем, юристом и судьей.

Книжники придерживались буквального толкования Закона, строго следуя предписаниям предания. В религии они были формалистами, довольствуясь скрупулезным соблюдением всех внешних правил. Иисус Христос, напротив, говорил от Своего имени, указывая на внутренний смысл Закона и, одухотворяя его, освобождал от мелких ненужных добавлений, придуманных книжниками. Очень скоро книжники увидели, что дух Христовой пропо-

веди совершенно разнятся от духа их учения, и, поняв это, не могли не сделаться врагами Христа. Они всячески способствовали тому, чтобы Пилат осудил Его, и у подножия Креста издевались над Ним (Мк. 15, 31).

6. Зилоты

Зилоты – иудейская религиозно-политическая партия, игравшая значительную роль в последние годы борьбы иудейского народа за свою политическую самостоятельность. Свое название (греч. Ζηλωταί – ревнители – у Иосифа Флавия, «Об иудейской войне» и в Евангелии от Луки 6, 15) партия получила за ту «ревность», с которой она отстаивала интересы народа. Это была действительно партия «непримиримых», которые, будучи проникнуты идеалами древней теократии, с прискорбием видели, насколько далеко не соответствовала им действительность. Если избранный народ должен осуществить свое великое предназначение (а в этом у зилотов не было ни малейшего сомнения), то необходимо низвергнуть иго язычников и восстановить завет с Ягве. Война с Римом сделалась главной задачей партии; руководясь девизом: «Нет владыки кроме Ягве; нет подати, кроме храмовой, нет друга, кроме зилота», она сделалась постоянным источником тревоги и затруднений для римского правительства. Из нее то и дело

выходили отчаянные мятежники, вроде Иуды Галилеянина, которые производили опустошения и причиняли римлянам массу хлопот, нанося иногда поражения их легионам. Большинство приверженцев партия находила в Галилее, среди свободолюбивого и преданного вере населения, вследствие чего сами зилоты называли себя галилеянами. Особенно ненавистна была им римская перепись при прокураторе Квиринии, которая, собственно, и повела к восстанию Иуды Галилеянина. Неудивительно, что руководившаяся такими принципами национальная партия впадала в крайности, которыми она и ознаменовала последние дни Иерусалима.

7. Синедрион

Синедрион, или Великий Совет, упоминаемый в повествовании о страданиях Спасителя, был Высшим судом у евреев. Число членов Синедриона, вместе с председательствующим первосвященником, равнялось 71 или 72. Все они делились на три категории:

1) Первосвященники – то есть правящий первосвященник, все бывшие первосвященники, а также главы важнейших священнических семейств;

2) Старейшины – то есть священники и миряне, представлявшие наиболее влиятельные и богатые семьи еврейского народа;

3) Книжники или учителя Закона.

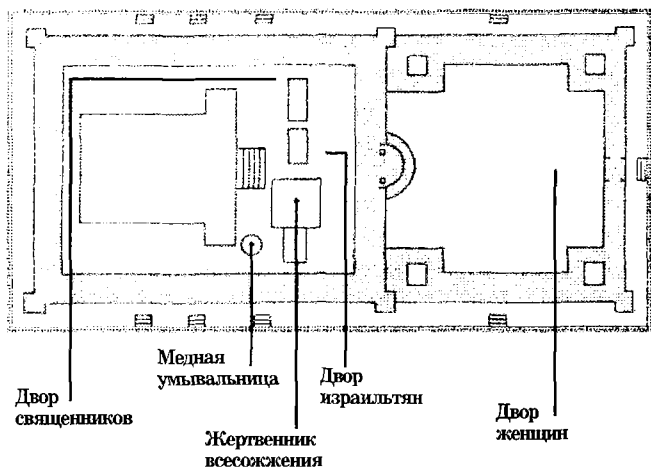
Синедрион, учрежденный после возвращения из Вавилонского пленения, выносил решения по важнейшим делам как религиозно-го, так и политического характера. Во времена Спасителя римляне во многом урезали его власть и, в частности, отняли у него право выносить смертные приговоры: если, по мнению синедриона, обвиняемый должен был быть казнен, надлежало определить пункты обвинения и передать дело на суд прокуратора.

Б. Храм

Иерусалимский храм занимал площадь около 6 га, со всех сторон окруженную портиками, своды которых давали защиту от солнца и непогоды. Под сводами этих портиков законоучители поучали народ; на особо отведенных местах торговцы продавали скот, предназначенный для жертвоприношения, а менялы обменивали иностранную монету на еврейскую, единственно допустимую для уплаты в храме. Все эти торговцы и менялы зачастую завладевали преддвериями храма; тогда мычание быков, блеяние овец, крики и ссоры торговцев нарушали молитвенное настроение верующих. Вполне понятно негодование Спасителя, изгнавшего однажды этих торгашей из дома молитвы (Мк. 11, 15–17).

Обширное пространство, замкнутое портиками, заключало в себе три террасы под открытым небом, возвышавшиеся одна над другой и соединенные между собой лестницами. Первая терраса называлась двором или папертью язычников, потому что всякий мог взойти на нее, даже язычник; вторая – двором или папертью Израиля (делившимся, в свою очередь, на двор женщин, который назывался так потому, что женщины не имели права проходить дальше, и двор израильтян); и третья – двором священников. В глубине двора священников находилась главная часть хра-

ПЛАН ИЕРУСАЛИМСКОГО ХРАМА



ма, заключавшая в себе Святилище и Святое святых.

В Святилище находились золотой семисвечник, золотой кадилый алтарь и стол для хлебов предложения из дерева с отделкой из золота.

Последней частью храма было Святое святых. Только первосвященник имел право входить туда, и то лишь однажды в год, в праздник Очищения, когда он вносил туда жертвенную кровь. Святое святых было совершенно пусто с тех пор, как Ковчег Завета исчез во время разрушения Иерусалима Навуходоносором в 586 году до Р. Х. Святое святых отделялось от Святилища завесой, которая разорвалась на две части в минуту крестной смерти Господа.

В. Синагоги

У евреев мог быть только один храм. Это служило выражением веры в существование единого Бога. Но после возвращения из Вавилонского пленения евреи стали строить во всех более или менее значительных городах так называемые синагоги. Слово «синагога» обозначает собственно «дом собрания». Внутри такие дома представляли собой довольно просторные залы, обычно прямоугольной формы, иногда разделенные колоннадой на три придела. В глубине находился особый шкаф,

завешенный покрывалом. В нем хранились свитки Закона и других книг Священного Писания. Посреди синагоги возвышалась кафедра с сидением для чтеца или проповедника и с аналоем для свитков.

Общие молитвенные собрания в синагоге происходили каждую субботу. Кроме того, менее торжественные и необязательные собрания происходили по понедельникам и четвергам; для частной молитвы в синагогу можно было ходить ежедневно.

Собрания начинались общей молитвой; потом читался отрывок из Священного Писания и следовало его пояснение. Начальник синагоги поручал эту обязанность тому, кого он считал способным удовлетворительно выполнить ее.

Синагога служила также и школой, в которой дети получали первоначальное обучение в Священном Писании.

Г. Священнослужители

Священные лица были избранниками народа для посвящения их на исключительное служение Богу. Они составляли все колено Левиино и соответственно трем частям скинии разделялись на три степени: левитов, священников и первосвященника.

Левиты были простыми церковнослужителями, исполнявшими низшие обязанности при скинии. До построения Храма Соломонова

они должны были носить скинию со всеми её принадлежностями, наблюдать за порядком, чистотой и сохранностью священных предметов и сосудов; готовить необходимые материалы для священнодействия и заботиться о поступлении должных доходов на содержание скинии и ее учреждений. Левитами считались все члены мужского пола колена Левиина, кроме семейства Ааронова, в возрасте от 30 до 50 лет. Они разделялись на три класса, сообразно с родовым происхождением их от трех сыновей Левия — Гирсона, Каафа и Мерари, и каждому классу назначены были особые обязанности при служении и, особенно, при перенесении скинии. На служение они поступали через особое посвящение, состоявшее в очищении их, рукоположении и принесении жертв.

Священниками были все сыновья, а затем и потомки Аарона (хотя и не по прямой линии), достойные этого священного звания по своим нравственным и телесным качествам. На свое служение они посвящались через окропление священным миром, смешанным с кровью. На них лежала обязанность приносить в определенное время жертвы во дворе скинии и курение в святилище, каждый вечер зажигать светильник в нем, каждую субботу переменять хлебы предложения, трубить в трубы для созывания народа, очищать по особому чину

проказу и другие скверны. Вначале в обязанность священников входило поучение народа Закону Божию. Но после Вавилонского пленения они предоставили эту заботу книжникам, сами же ограничились исключительно совершением богослужения.

Священники разделялись на 24 класса, из которых каждый по очереди совершал служение в храме в течение недели (Лк. 1, 5, 9).

Как священнослужителям им дано было особое одеяние, в которое они должны были облачаться при священнослужении. Одевание их состояло из нижнего льняного платья — «надраг» «для прикрытия телесной наготы от



Священник Первосвященник Левит

чресл до голеней»; верхнего белого платья — хитона, спускавшегося до пола и подхватывавшегося на талии белым поясом, украшенным разноцветным шитьем; и, наконец, из круглого головного покрывала — кидара, довершавшего это облачение для священников, которым не полагалось обуви, так как святость места богослужения требовала совершения священнослужения с босыми ногами.

Во главе священных лиц стоял первосвященник, происходивший по прямой линии из рода Ааронова и носивший свое звание пожизненно. Однако Ирод и его преемники присвоили себе право самовольно назначать и смещать первосвященников: во времена Спасителя, например, законный первосвященник Анна был отстранен и замещен своим зятем Каиафой. Одному только первосвященнику позволялось входить в Святое святых, что он и делал однажды в год, в день очищения, для окропления кровью. Достоинство его высшего звания не позволяло ему участвовать при погребении или разрывать своих одежд в знак печали. Посвящение в сан совершалось через обильное излияние хранившегося при скинии мира на главу посвящаемого, облачавшегося при этом в особые присвоенные первосвященническому сану одежды. Одежды эти были гораздо пышнее и сложнее, чем у священников. Поверх обычных священнических одежд

надевалась еще особая безрукавная одежда или верхняя риза, вязаная из пурпурно-голубой шерсти с изящно отороченным воротом и убранная внизу разноцветными яблоками и золотыми колокольчиками. Поверх нее надевался эфод или особая короткая одежда с золотыми застежками на плечах, из которых на каждой было по камню ониксу с вырезанными на них именами двенадцати колен, по шести на каждом. Эфод стягивался особым поясом, одинаковым с ним по цвету и работе. Затем был особый наперсник или нагрудник, прикреплявшийся голубыми шнурами и золотыми кольцами: на нем сверкало двенадцать драгоценных камней, вделанных в золото по три в ряд с вырезанными на них именами двенадцати колен Израилевых. В связи с наперсником находились и таинственные «урим» и «туммим» («светы и совершенства»), посредством которых первосвященнику сообщалась воля Божия. Головной кидар первосвященника отличался от простого священнического не только большей роскошью, но и особенно тем, что на передней его части была золотая дощечка с выбитой на ней надписью: «Святыня Господня». Первосвященник избранного народа по высоте и величию своего служения был прообразом «Первосвященника Великого, прошедшего небеса, Иисуса Сына Божия» (Евр. 4, 14).

Д. Священные времена

1) Суббота, как день покоя, это одно из самых древних учреждений, ведущих свое начало от сотворения мира: «И благословил Бог седьмой день и освятил его». Синайским законодательством было только подтверждено ее учреждение, как показывает и сама заповедь: «Помни день субботний, еже святити его». Заповедью этой не поощряется празднолюбивая леность, а только запрещается труд с корыстной целью, служение маммоне. Вместо этого труда суббота должна быть посвящена служению Богу. В этот день народ собирался в скинию к богослужению, состоявшему в двойном принесении жертв и возобновлению хлебов предложения.

Празднование субботы послужило основой для других торжественных праздников:

а) праздник новомесечия, который совершался при первом появлении всякой луны, о чем возвещалось всему народу двумя серебряными трубами; праздник состоял в усиленном принесении жертв.

б) Праздник труб, совершавшийся в первый день месяца Тишри, которым начинался гражданский год, но который был седьмым, так сказать, субботним месяцем священного года. Так как этот день всегда приходился на субботу, то и само соблюдение его имело характер субботства. Наступление его возвеща-

лось трубами, отчего он и получил свое название.

в) Субботний год, подобно тому, как освящался каждый седьмой день и седьмой месяц, так должен был освящаться и каждый седьмой год. Особенностью субботнего года было то, что в течение его и сама земля, как всецело принадлежавшая Господу, должна была соблюдать субботу, то есть покоиться от обработки. Все уродившиеся сами собой плоды отдавались в пользование бедным и животным. Субботний год назывался также «годом прощения», потому что займодавцы должны были в этот год прощать долги своим должникам (Втор. 15, 1, 2). В этом же году отпускался на свободу всякий израильтянин, попавший в рабство.

Завершением семи субботних годов был

г) год юбилейный, совершавшийся в каждый пятидесятый год. Он начинался в 10-й день седьмого месяца Тишри, в великий день очищения. После торжественных жертвоприношений раздавался звук юбилейной трубы, «объявлявшей на земле свободу всем жителям ее». Земля не обрабатывалась, как и в субботний год. Все земли, которых бедняки лишились в течение минувшего полустолетия, опять безвозмездно возвращались им в полную собственность. Все рабы освобождались. Все восстанавливалось в том виде, как было

при первоначальном разделении земли обетованной.

Юбилейный год завершал собой великий круг субботних годов, после чего в известном смысле все обновлялось, и народ вступал как бы в новую жизнь. Предписания относительно субботнего и юбилейного годов строго не соблюдались, о чем и свидетельствуют упреки пророков.

Кроме круга субботних праздников было три особых великих исторических праздника:

а) Пасха, бывшая самым торжественным из трех годовых праздников, совершалась в течение семи дней, начиная с вечера, которым заканчивался четырнадцатый день Нисана или Авива, первого месяца года. Она была установлена в ночь перед исходом израильтян из Египта. Пасха имела глубочайшее прообразовательное значение. В своем первоначальном смысле это была в одно и тоже время и жертва, в которой невиннейшее животное приносилось во искупление за виновных во грехе, и радостное празднество по случаю избавления. Пасха, однако, вкушалась с горькими травами и пресным хлебом в воспоминание горечи египетского рабства и спешных сборов к избавлению от него. В своем высшем значении она была явным прообразом искупительного дела Христа, который как «Пасха наша, был заклан за нас» (1 Кор. 5, 7), и притом

заклан во время совершения обрядовой Пасхи, как «непорочный и чистый Агнец» (1 Пет. 1, 19).

б) Пятидесятница, праздник жатвы, была как бы дополнением Пасхи. Она продолжалась только один день и совершалась через 50 дней после 16-го Нисана, в конце мая. Промежуток между ними был страдной порой жатвы, и в день Пятидесятницы приносились в жертву первые хлебы из новособранных плодов. С этим праздником соединялось и воспоминание о даровании Синайского закона, совершившегося через 50 дней после выхода из Египта.

в) Праздник Кущей завершал собой круг годовых праздников и отличался великим ликованием. Он был в одно и то же время благодарением за собранную жатву и воспоминанием о том времени, когда израильтяне жили в кущах или палатках в течение своего странствования по пустыне. Он праздновался осенью, когда уже собраны были все плоды земли, и продолжался семь дней, заканчивавшихся восьмым днем «священного собрания». В течение этих семи дней (от 15 до 22 числа месяца Тишри) народ обитал в шалашах из древесных ветвей, отчего и получил свое название праздника Кущей.

Совершенно особо от этих торжественных праздников стоял день очищения, единствен-

ный день покаяния и поста по Закону Моисееву. Он соблюдался за пять дней до праздника Кущей и имел характер торжественной субботы, когда все должны были прекращать свои работы и «смирять свои души» под страхом истребления из народа. Установленные на этот день обряды знаменовали сокрушение о грехах, соделанных в прожитом году, и отпущение, совершаемое первосвященником в Святом святых, в которое он входил именно в этот день. Все жертвы этого дня приносились самим первосвященником и заканчивались изгнанием в пустыню «козла отпущения», как бы уносившего с собой все бремя грехов народа. Прообразовательное значение этого символического обряда заключалось в том, что окончательное искупление человеческого рода будет совершено «не кровию козлов и тельцов», но «ходатаем нового завета» — Христом.

Со священными временами были связаны священнодействия. Они состояли почти исключительно из приношения жертв животного или растительного происхождения. Между ними различаются жертвоприношения в собственном смысле, когда приносимая вещь всецело или частью истреблялась на жертвенном огне, и возношения, когда приношение лишь освящалось перед лицом Ягве и затем потреблялось жертвователем.

Жертвоприношения разделялись на пять родов.

1) Жертва всежжения, называвшаяся так потому, что все приносимое полностью сжигалось на жертвеннике. Это означало, что приносящий ее всецело принадлежал Богу и что душой и телом он предавал себя в волю Божию. Жертва эта могла быть приносима или за весь народ, или за отдельных лиц, которые должны были приносить жертвенное животное от своего благорасположения и притом с соблюдением всех правил, установленных Законом при выборе жертвенных животных, которыми могли быть телец, баран, козел и даже горлица или голубь. Приносившие жертву возлагали на жертвенное животное свои руки перед жертвенником в знак перенесения на него своих грехов. Затем жертвенное животное закалалось, священник окроплял его кровью жертвенник и затем сжигал всю жертву кроме кожи, которая отдавалась священнику.

2) Жертва о грехе приносилась во искупление грехов, совершаемых по неведению или слабости как священником, так и кем-либо из народа, а также и во очищение от всякого возможного греха или осквернения.

3) Жертва повинности приносилась за грехи или преступления сознательные, равно как и за все действия, связанные с осквернением. Эти две жертвы отличались от жертвы всеж-

жжения тем, что мясо принесенных животных (кроме крови и сала) шло в пользу священников, которые и потребляли его во дворе скинии.

4) Жертва мира приносилась или в выражение особой благодарности Богу, или по обету, или как особое приношение радости и любви. Часть приносимого сжигалась, грудь и плечо отдавались священникам, а все остальное могло быть потреблено приносящими.

5) Жертва бескровная состояла в приношении муки, масла, вина и ладана. Они приносились и в случае первых четырех видов жертв. Как первые четыре рода жертв знаменовали принесение жизни Богу, так этот род жертв знаменовал принесение Ему плодов земли. К этому последнему роду жертвы относятся и возношения различных плодов, начатки которых всегда освящались в скинии или храме и тогда уже начиналось общее употребление их в пищу. Все эти священнодействия совершались священниками и сопровождались молитвами и установленными обрядами, подробно описанными в книге Левит.

Все изложенные священнодействия имели своей целью поддержание святости в народе, который как избранный должен был быть «народом святым».

С этой же целью были установлены особые законы и обряды, исполнение которых могло

содействовать поддержанию святости в народе. Это законы нравственные. Сущность их выражена в заповедях второй скрижали, и она состоит в требовании от каждого человека как личной нравственной и телесной чистоты, так и правды и человеколюбия в отношении к ближним. В частности сюда относятся:

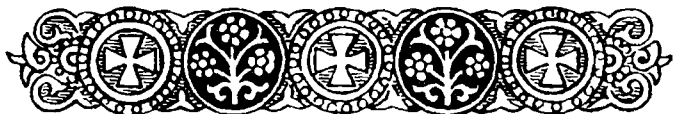
1) древний закон обрезания, подтвержденный синайским законодательством;

2) законы о посвящении первородных мужского пола;

3) об охране личной чистоты через запрещение соприкасаться с нечистыми предметами,

4) о разделении животных на чистых и нечистых, с позволением употреблять в пищу или жертву только первых.

Кроме священных лиц по должности были еще священные лица по обету — так называемые назореи, то есть выделенные на служение Богу. Назореи обязаны были воздерживаться от вина и винограда, от пострижения волос и от всякого осквернения. Обет назорейства давался или на всю жизнь, или на определенное время. В последнем случае несение обета завершалось принесением тройной жертвы и сожжением волос на жертвеннике.



ДЕНЕЖНЫЕ ЕДИНИЦЫ. МЕРЫ ВЕСА И ДЛИНЫ. ДЕЛЕНИЕ ДНЯ И НОЧИ

ДЕНЕЖНЫЕ ЕДИНИЦЫ

В книгах Нового Завета упоминается десять видов монет: одна монета иудейской чеканки, пять – греческой и четыре – римской.

Деньги чеканили из золота, серебра, меди и бронзы, или латуни.

Официальными, имперскими, были римские деньги. Провинциальными (их чеканили в Антиохии и Тире) были греческие деньги. Местные, еврейские деньги чеканились, вероятно, в Кесарии.

Иудейской монетой был **сребренник** или **сикль**, остаток маккавейской чеканки. Он считался национальной монетой, использовавшейся предпочтительно пред всеми другими в храме. За тридцать таких сребренников Иуда предал Христа (Мф. 26, 15; 27, 3–6, 9). По тогдашним ценам это была достаточная сумма, чтобы купить небольшой участок земли даже в окрестностях Иерусалима.

Греческие монеты. Основная денежная единица – **драхма** (Лк. 15, 8, 9) – серебряная

монета, равная римскому динарию. Драхма составляла 6000-ю часть аттического таланта, 100-ю часть мины и разделялась на 6 оволов (оболов). В зависимости от места чеканки драхма имела разный вес: аттическая драхма — 4,37 г серебра, эгинская — 6,3 г. Серебряная монета достоинством в две драхмы называлась **дидрахма** (Мф. 17, 24). Дидрахма приравнивалась к полусиклю, так что принималась вместо последнего в уплату храмовой подати. Четыре драхмы составляли **статир** (Мф. 17, 27) — серебряную монету, называвшуюся также **тетрадрахмой**. Статир приравнивался к полному священному сиклю или сребреннику. Такой статир был найден апостолом Петром в пойманной им рыбе и отдан в уплату храмовой подати за Иисуса Христа и за себя. Сто драхм или 25 статиров составляли **мину** (Лк. 19, 13). Высшей денежной единицей был **талант**, золотой или серебряный (Мф. 18, 24; 25, 15; Откр. 16, 21). Золотой талант был равен десяти серебряным. Аттический талант равнялся 60 минам или 6000 драхм, а коринфский талант — 100 минам. Последний более подходит к ценности собственно еврейского (ветхозаветного) серебряного таланта, но к I веку по Р. Х. вес и стоимость таланта понизились.

Краткая сравнительная формула для греческих серебряных монет следующая:

Талант = 26 кг серебра = 60 мин = 1500 статов = 3000 дидрахм = 6000 драхм.

Римские монеты. **Динарий** (denarius) – серебряная монета, часто упоминаемая в Евангелиях (Мф. 18, 28; 20, 2; Мк. 6, 37; 12, 15; Лк. 7, 41; 22, 24; Ин. 6, 7; 12, 5, также Откр. 6, 6). По весу и ценности динарий приравнивался к греческой драхме или четвертой части сикля. На лицевой стороне монеты изображался царствующий император (Мф. 22, 19–21). Динарий составлял ежедневную плату римскому воину, как драхма – ежедневную плату афинским воинам. Он же составлял обычную поденную плату рабочим (Мф. 20, 2). Динарию же равнялась поголовная подать, которую иудеи обязаны были платить римлянам (Мф. 22, 19). Динарий разделялся на десять, а позднее – на шестнадцать ассариев или ассов (Мф. 10, 29; Лк. 12, 6). Это была медная монета. Четвертую часть ассария составлял **кодрант** (quadrans) (Мф. 5, 26; Мк. 12, 24). На этих монетах тоже изображался император. Половину кодранта составляла **минута** (minutum) или **лепта** – в русском переводе «полушка» (Лк. 12, 59; Мк. 12, 42) – самая мелкая медная монета. Две такие монеты и положила в сокровищницу храма бедная вдовица (Мк. 12, 41–44).

Краткая сравнительная формула для римских монет следующая:

Динарий = 4 ассария = 16 кодрантов = 32 лепты = 32 полушки.

МЕРЫ ВЕСА И ДЛИНЫ

Литра – мера веса, около 325 г (греч.) (Ин. 19, 39).

Талант – мера веса, от 20 до 40 кг.

Локоть – мера длины, около полуметра (слав.) (Мф. 6, 27).

Мера – этим словом в Синодальном переводе Нового Завета передаются практически все греческие названия единиц объема, использовавшихся при измерении жидких и сыпучих тел. В (Мф. 13, 33) (и параллельных местах) имеется в виду «сат» (около 12 литров). В (Лк. 16, 6) – «бат» (около 35 литров). В (Лк. 16, 7) – «кор» (около 390 литров). В (Ин. 2, 6) – «метрет» (около 40 литров).

Поприще – мера расстояния, равная 8 стадиям или около полутора км (Мф. 5, 41).

Стадия – мера расстояния, около 185 м (греч.) (Лк. 24, 13).

ДЕЛЕНИЕ ДНЯ И НОЧИ

День (сутки) евреи считают от захода до захода солнца. Обычно день (дневная часть суток) считается от восхода до захода, а ночь – от захода до восхода солнца.

Ночь делилась на 4 «стражи».

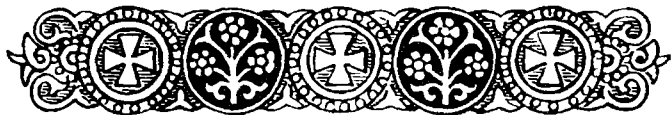
Первая стража – от 6 до 9 часов вечера;

Вторая стража – от 9 до 12 часов ночи;

Третья стража – от 12 до 3 часов утра;

Четвертая стража – от 3 до 6 часов утра;

День также делился на 4 части.



**ПОЯСНЕНИЯ
НЕКОТОРЫХ СЛОВ И ВЫРАЖЕНИЙ,
ВСТРЕЧАЮЩИХСЯ В ЕВАНГЕЛЬСКОМ ТЕКСТЕ**

А

Авва – отец (Мк. 14, 36).

Август – титул римского императора (кесяря) Гая Юлия Цезаря Октавиана (ум. 14 г. н. э.); впоследствии перешел к его преемнику (Лк. 2, 1).

Агнец – ягненок. По закону Моисееву однолетний агнец предназначался для пасхальной жертвы Богу (Ин. 1, 29).

Акриды – съедобные палестинские насекомые, из рода саранчи; возможно, также, побеги растений (Мф. 3, 4; Мк. 1, 6).

Алавастр – мягкий мраморовидный материал различной светлой окраски; сосуд для благовоний (мира) (Мф. 26, 7).

Алкать – испытывать сильный голод (слав.) (Ин. 6, 35).

Алой (в современном русском языке принято написание «алоэ») – растение, выделяющее ароматическую смолу, которая применялась, в частности, в медицине (Ин. 19, 39).

Алчущий – голодный (слав.) (Мф. 25, 37, 44).

Аминь – «истинно так» (евр.). Обычное завершение любой молитвы как в иудаизме, так и в христианстве (Мф. 6, 13).

Ангел – букв. «вестник» (греч.). Так называются в Библии сверхъестественные существа, посредники между Богом и людьми (Лк. 1, 11–20).

Анис – растение, семена которого употребляются в качестве пряности и лекарства (Мф. 23, 23).

Апостол – букв. «посланник» (греч.). В Новом Завете – «посланник Христа», то есть миссионер, посланный Христом на проповедь. Община первых христиан в Иерусалиме возглавлялась апостолами (Мф. 10, 2–4).

Ассарий – медная римская монета, одна шестнадцатая динария. Один ассарий равнялся четырем кодрантам (Мф. 10, 29).

Б

Багряница – верхняя драгоценная царская одежда пурпурного (красного густого с фиолетовым оттенком) цвета; греч. порфира (Мф. 27, 28; Лк. 16, 19).

Благовествовать – нести людям весть о приближении Царствия Божьего (Мф. 11, 5).

Благоутробный – милосердный, сострадательный (слав.) (Лк. 1, 78).

Брак – создание семьи, свадьба, брачный

пир; в духовном смысле – соединение Христа и Его Невесты.

Брение – глина, жидкая грязь (слав.).

Брение из плюновения – смесь земли со слюной (Ин. 9, 6).

В

Вержение – бросок (слав.)

Вержение камня – расстояние, равное полету брошенного камня (Лк. 22, 41).

Вертеп – пещера (слав.) (Мф. 21, 13).

Вéчера – обед (слав.). В библейские времена обедали вечером, после окончания рабочего дня (Ин. 13, 2).

Вёдро – ясная погода (Мф. 16, 2).

Взалкать – сильно проголодаться (слав.) (Мф. 4, 2).

Виссон – дорогая одежда из тонкого белого льна (Лк. 16, 19).

Водонос – сосуд для воды (слав.) (Ин. 2, 6).

Возглавие – подушка (слав.) (Мк. 4, 38).

Волхвы – мудрецы, прорицатели, ученые (Мф. 2, 1, 7, 16).

Восклониться – выпрямиться (слав.) (Лк. 21, 28).

Воскрилия – цветные кисти или ленты на краях верхней одежды иудея, нашитые в напоминание о заповедях Господних. У фарисеев служили знаком особого благочестия (Мф. 23, 5).

Восхотеть – захотеть (слав.) (Лк. 9, 51).

Вретище – рубище, одежда из грубой шерстяной ткани, надеваемая в знак покаяния или траура (Мф. 11, 21).

Всесожжение – торжественное жертвоприношение, при котором животное сжигается на жертвеннике полностью, без остатка (Мк. 12, 33).

Вскиснуть – подняться (о тесте) (Лк. 13, 21).

Выя – шея (Мф. 18, 6).

Г

Гаввафа – возвышение (арам.). Так называлось по-арамейски место, где Пилат судил Иисуса (Ин. 19, 13).

Геенна (евр. Гей-Хином, то есть «долина Хином») – овраг под стенами Иерусалима, смердящая свалка мусора и нечистот, где для их уничтожения поддерживался постоянный огонь. В Новом Завете – иносказательное обозначение ада, вечных мучений, преисподней (Мф. 5, 22, 29).

Глава угла – камень фундамента, на который опирается угол дома; от его надежности зависит прочность всей постройки (Мф. 21, 42).

Глагол – слово (слав.) (Лк. 3, 2).

Глад – голод (слав.) (Мф. 24, 7).

Голгофа – букв. «череп» (арам.). Так назывался холм под Иерусалимом, где происходи-

ло Распятие. По-славянски это название было передано как «лобное место» (Мф. 27, 33).

Горлица – дикая голубка, дикий голубь (слав.) (Лк. 2, 24).

Гроб – естественная или искусственная пещера, выдолбленная в скале, служившая на востоке местом захоронения умерших (Мф. 8, 28; 23, 27).

Грядущий – идущий, приходящий (слав.) (Ин. 11, 27).

Гумно – место, где провеивают (отделяют от соломы) зерно (Лк. 3, 17).

Д

Десятина – десятая часть урожая или дохода. Согласно Закону Моисееву (Чис. 18, 21–24), израильтяне обязаны были отдавать левитам и священникам десятую часть урожая. Фарисеи настаивали на том, что этот налог следует платить не только с основных сельскохозяйственных культур, но даже с трав, собранных на приправу (Мф. 23, 23).

Диавол – букв. «клеветник» (греч.). В Новом Завете – одно из имен злого духа (Мф. 4, 1–11).

Дидрахма («двойная драхма») – греческая монета достоинством в две драхмы. Пожертвование на Храм, которое должно было вноситься раз в год каждым правоверным иудеем, равнялось как раз двум драхмам (Мф. 17, 24).

Динарий – римская серебряная монета, примерно соответствовавшая греческой драхме. В эпоху Нового завета один динарий составлял обычную плату солдата или рабочего-поденщика. Динарию равнялась поголовная подать, которую иудеи обязаны были платить римлянам. Динарий (Мф. 18, 28) разделялся на десять, а позднее – на шестнадцать ассариев или ассов (Мф. 10, 29). Четвертую часть ассария составлял кодрант (Мф. 5, 26). Половину кодранта составляла минута или лепта, полушка – самая мелкая медная монета (Мф. 18, 28; Лк. 12, 59).

Домовладыка – хозяин дома или имения (слав.) (Мф. 13, 27).

Домоправитель – управляющий домом или имением (слав.) (Лк. 8, 3).

Драхма – греческая монета, равная римскому динарию. Монета достоинством две драхмы называлась дидрахма (Мф. 17, 24); четыре драхмы составляли статир (Мф. 17, 27) – монету, называвшуюся также тетрадрахмой (Лк. 15, 8, 9).

Дщерь – дочь (слав.) (Лк. 23, 28).

Е

Евангелие – букв. «доброе известие», «благая весть» (греч.). В Новом Завете это слово первоначально означало Весть о приближении Царства Божьего, а затем, уже после Воскре-

сения Иисуса, – весть о смерти и Воскресении Мессии. Позднее слово «евангелие» начинает употребляться в привычном для нас значении «письменное повествование об Иисусе Христе» (Мк. 1, 1).

Единородный – единственный (о сыне), равный по природе (Ин. 1, 14).

Еллин – человек греко-римской культуры, в данном случае последователь многобожия (Ин. 7, 35).

Ж

Жертва – дар, приношение Богу. В ветхозаветном храмовом богослужении жертвами обычно были животные: крупный и мелкий рогатый скот, мелкие птицы (Лев. 1, 7; Мк. 12, 33).

Жертвенник – специальное возвышение, на котором сжигались тела животных, приносимых в жертву Богу. Перед сожжением животное убивали (Исх. 27, 1–8; Мф. 23, 35).

Жертвенник кадильный – стол в Храме, на котором, в качестве жертвы Богу, сжигались благовонные смолы (Исх. 30, 1–10; Лк. 1, 11).

Житница – помещение для хранения зерна (Мф. 3, 12).

З

Закваска – хлебные дрожжи (слав.). В дни праздника Пасхи иудеи должны были очистить свои дома от дрожжевого хлеба и дрож-

жей (Исх. 12, 15), поэтому дрожжи иногда выступают в Новом Завете как символ скверны, подлежащей очищению (Мф. 16, 6).

Законник – знаток Моисеева Закона (Мф. 22, 35).

Законоучитель – знаток и учитель Моисеева Закона (Лк. 5, 17).

Заповедь – повеление Божье (Мф. 15, 6).

Заушать – бить по лицу (слав.) (Мф. 26, 67).

Зилоты – букв. «ревнителю» (греч.). Название религиозно-политического движения в иудаизме времен Иисуса. Зилоты стремились, прежде всего, к свержению языческого (римского) господства над Палестиной (Лк. 6, 15).

И

Иго – ярмо, деревянный хомут для тяглогового скота (слав.). В переносном смысле – работа, тяжесть (Мф. 11, 29–30).

Инде (инуде) – «в другом месте» (слав.) (Ин. 10, 1).

Йота (евр. «иуд») – самая маленькая буква еврейского алфавита, по написанию напоминающая черточку (Мф. 5, 18).

Иродиане – члены политической партии, преданной дому Ирода и сотрудничавшей с римскими властями (Мф. 22, 16).

Исповедать – откровенно рассказать о чем-либо; например, о вере или о своих грехах (слав.) (Мф. 10, 32; 1 Ин. 1, 9).

К

Каждение – сжигание благовонной смолы в качестве жертвы Богу (Лк. 1, 9).

Кесарь (в более принятом, но более позднем произношении – «цезарь») – фамильное имя Гая Юлия Цезаря (100–44 гг. до н. э.), ставшее впоследствии титулом римских императоров (Мф. 22, 17).

Книжники – знатоки Моисеева Закона. В эпоху Нового Завета книжники, как правило, были из фарисеев (Ин. 8, 3).

Кодрант – медная римская монета, четверть ассария (Мф. 5, 26).

Колено – род, генеалогическая ветвь; поколение (Мф. 19, 28).

Кольми – насколько (слав.)

Кольми паче – насколько больше (Мф. 6, 30).

Корван – «приношение, дар Богу» (евр.). Вещь, посвященная Богу как «корван», не подлежала уже никакому использованию в «мирских» целях (Мк. 7, 11).

Корвана – (слав.) – сокровищница Иерусалимского храма (Мф. 27, 6).

Крат – раз (слав.); стократ – сто раз (Мф. 13, 8).

Крест – столб с перекладиной (либо два перекрещивающихся столба), на котором римляне казнили преступников (Ин. 19, 17).

Крестить – в греческом подлиннике употреблено слово, означающее букв. «окупать, по-

гружать в воду». Крещение, практиковавшееся Иоанном Крестителем и его учениками, восходит к иудейскому обычаю ритуального омовения (Ин. 1, 25).

Купина – куст (слав.). Из горящего куста (купины) Бог воззвал к Моисею (Исх. 3, 1–4; Лк. 20, 37).

Кущи – шалаши из ветвей (слав.). Один из важнейших праздников Ветхого Завета назывался «Праздником кущей» (то есть «Праздником шалашей»), поскольку во время этого праздника израильтянам предписывалось жить в шалашах (Лев. 23, 33–43; Мф. 17, 4).

Л

Ладан – ароматическая смола так называемого ладанного дерева, употребляющаяся как благовоние (Мф. 2, 11).

Ланиты – щеки (слав.) (Мф. 26, 67; Ин. 19, 3).

Левиты – потомки Левия, одного из двенадцати сыновей патриарха Иакова. Согласно Моисееву Закону, на левитов возлагалась почетная обязанность помогать священникам при богослужении (Лк. 10, 32).

Легион – название воинского подразделения римской армии численностью от 4,5 до 7 тысяч человек (Мф. 26, 53; Лк. 8, 30).

Лепта – самая мелкая греческая медная монета в эпоху Нового Завета, полкодранта (Мк. 12, 42).

Лето – год (слав.) (Лк. 4, 19).

Лжехристы – лжемессии, самозванные месии (Мф. 24, 24).

Литра – мера веса, около 325 граммов (греч.) (Ин. 19, 39).

Лифостротон – каменный помост, мостовая (греч.). Так называлось по-гречески место, где Пилат судил Иисуса (Ин. 19, 13).

Лобное место – место казни, букв. «место черепа» (слав.) (Мф. 27, 33).

Ложесна – материнская утроба (слав.).

Локоть – единица линейной меры, расстояние от локтя до конца большого пальца вытянутой руки, около 48 см (Мф. 6, 27; Лк. 12, 25; Ин. 21, 8).

Лоно – грудь, живот (слав.). Также – подол платья, подобранный и стянутый поясом на животе, который служил в качестве большого кармана (Лк. 16, 22; Лк. 6, 38).

Лопата – этим словом в синодальном переводе Библии обозначается специальная лопата для провеивания зерна (Мф. 3, 12).

Лукавый – букв. «злой, коварный» (слав.), завистливый (название дьявола). Описательное наименование злого духа (Мф. 6, 13).

М

Маммона – семитское божество богатства, богатство; служение маммоне – стремление к обогащению (Мф. 6, 24).

Манна – пища, которую Бог чудесным образом посылал евреям во время их странствования по пустыне (Исх. 16, 14–36; Чис. 11, 7–9; Ин. 6, 31).

Меновщик – меняла, человек, который обменивает чужеземные деньги на местные (Мф. 21, 12).

Мера – этим словом в синодальном переводе Нового Завета передаются практически все греческие названия единиц объема, использовавшихся при измерении жидких и сыпучих тел. В (Мф. 13, 33) (и параллельных местах) имеется в виду «сат» (около 12 литров). В (Лк. 16, 6) – «бат» (около 35 литров). В (Лк. 16, 7) – «кор» (около 390 литров). В (Ин. 2, 6) – «метрет» (около 40 литров).

Мессия – помазанник, «тот, кто помазан маслом оливы» (евр.). В эпоху Ветхого Завета это слово значило то же, что «царь» (так как возведение в царское достоинство совершалось через помазание маслом оливы (1 Цар. 10, 1; 1 Цар. 16, 1–13)). После падения Иудейского царства слово «Мессия» стало обозначать Царя Последних Времен, приход Которого ожидали ветхозаветные евреи. На греческий язык еврейское слово «Мессия» переводится как «Христос» (Ин. 1, 41).

Мехи – кожаные бурдюки для хранения вина и других жидкостей (Мк. 2, 22).

Мина – крупная греческая денежная едини-

ца, равнявшаяся ста драхмам. Шестьдесят мин составляли один талант (Лк. 19, 13).

Миро – особый дорогой ароматический состав из благовонных веществ (Мф. 26, 7).

Младенец, разверзающий ложесна – первенец (Лк. 2, 23).

Мор – чума, эпидемия (слав.) (Мф. 24, 7).

Мытарь – сборщик податей и пошлин в пользу властей Римской империи, оккупировавшей Иудею. Евреи считали мытарей предателями и отступниками (Лк. 5, 30).

Мята – растение, листья которого используются в качестве приправы и лекарства (Лк. 11, 42).

Н

Назорей – (евр. назар – быть отделенным), человек, по обету посвятивший себя Богу.

1) иудей, исполнявший обет назорейства, то есть бывший как бы отделенным от остальных людей через различного рода воздержания, что в Ветхом Завете имело значение благочестивого обычая;

2) наименование Иисуса Христа, данное Ему современниками как жителю города Назарета (Мф. 2, 23).

Нард – душистое растение, из которого изготовлялось благовонное масло (Мк. 14, 3).

Насущный – необходимый для существования (Мф. 6, 11).

Неплодная – бездетная (о женщине) (слав.) (Лк. 1, 7).

Непотребство – распущенность, безнравственность (слав.) (Мк. 7, 22).

Нерукотворенный – не человеческими руками сделанный (слав.) (Мк. 14, 58).

О

Обрезать – совершить ветхозаветный обряд обрезания (Лк. 2, 21).

Огласить – предать огласке (Мф. 1, 19).

Одесную – по правую руку (слав.).

Одесную силы – по правую руку Бога (Мф. 26, 64).

Окопы – осадные сооружения: стена или вал, которыми осаждающие окружали город (Лк. 19, 43).

Опреснок – бездрожжевой пресный хлеб (Мк. 14, 1, 12).

Осанна – моление о помощи (спаси!); уверенность в помощи (спасение!); междометие, выражающее радость о помощи (слава!), молитвенный возглас, употреблявшийся при ветхозаветном богослужении (ср. Пс. 117, 25). В Новом Завете эти слова становятся торжественным приветствием грядущему Мессии (Мф. 21, 9).

Отверзать (-ся) – открывать (-ся) (слав.) (Ин. 9, 14; Мк. 7, 35).

Отче! – «Отец!» (славянская звательная форма) (Мф. 26, 42).

П

Пажить – пастбище (слав.) (Ин. 10, 9).

Пакибытие – новое бытие в Царстве Небесном после пришествия и воцарения Сына Человеческого (от слав. «паки» – вновь); воскресение (Мф. 19, 28).

Пастырь – букв. «пастух» (слав.). В переносном значении – религиозный наставник (Ин. 10, 14).

Пасха (евр. «песах», араб. «пасха») – величайший из ветхозаветных праздников, отмечающийся в память об освобождении евреев от египетского рабства (Исх. 13, 3–16; Втор. 16, 1–8). Закон Моисеев запрещал во время праздника Пасхи употреблять в пищу квасной (то есть дрожжевой) хлеб (Исх. 13, 3; 23, 15), поэтому Пасха называлась также «праздником опресноков» (то есть пресных, бездрожжевых хлебов). Перед праздником все жители Иерусалима и прибывшие в Иерусалим паломники объединялись в группы по 10–15 человек для совместной пасхальной трапезы. Во время трапезы съедали заколотого накануне ягненка (Исх. 12, 1–11), который назывался «пасхальным агнцем» или просто «пасхой» (Лк. 22, 7–13).

Первосвященник – верховный священник, глава священнической иерархии (Мф. 26, 3).

Перст – палец (слав.) (Мф. 23, 4).

Плат – платок (слав.) (Ин. 20, 7).

Плащаница – тонкое льняное полотно, (слав.) которым по иудейскому обычаю обертывали тела умерших (Мф. 27, 59).

Плевелы – сорная трава (слав.) (Мф. 13, 25).

Подъяремное животное – вьючное животное (слав.) (Мф. 21, 5).

Полушка – то же, что лепта (Лк. 12, 59).

Помазать – (чаще всего маслом оливы) обычный способ ухода за телом и волосами в древней Палестине. Возведение в царское достоинство, передача пророческого дара также совершались через особое помазание маслом оливы (ср. 3 Цар. 19, 15–16). Поэтому в Новом Завете слово «помазать» приобретает второй, переносный смысл – «передать духовный дар» (Мф. 6, 17; Деян. 10, 38).

Поприще – мера расстояния, 8 стадий или около полутора км (Мф. 5, 41).

Порфира – ткань, окрашенная драгоценной пурпуровой краской, а также одежда из этой ткани (Лк. 16, 19).

Праздно – без дела (слав.) (Мф. 20, 3–6).

Предвозлежание – возлежание на почетном месте (слав.) (Лк. 20, 46).

Председание – сидение на почетном месте (слав.) (Мф. 23, 6).

Предъидти – идти впереди (слав.) (Лк. 1, 17).

Прельстить – соблазнить, обмануть (слав.) (Мк. 13, 5).

Прелюбодеяние – нарушение супружеской верности, всякая незаконная и нечистая любовь (Мф. 5, 27–32; Ин. 8, 3).

Претория – резиденция римского наместника, прокуратора в Иерусалиме (Мф. 27, 27).

Придверник, -ца – привратник, -ца (слав.) (Ин. 10, 3; Ин. 18, 16).

Присловие – поговорка (слав.) (Лк. 4, 23).

Прорекать – произнести, сказать (слав.) (Мф. 26, 68).

Р

Равви́, раввуні – «учитель» (евр.), почетное обращение евреев эпохи Иисуса к учителям и духовным наставникам (Ин. 1, 38; Ин. 20, 16).

Разверзать (-ся) – раскрывать (-ся) (слав.) (Мк. 1, 10).

Разводное письмо, разводная грамота – документ, который бывший муж выдавал разведенной женщине, удостоверяя тем самым факт развода (Мк. 10, 4).

Разрешить – развязать (слав.). В переносном значении – отменить (Мф. 18, 18; 2 Пет. 1, 20).

Разрешиться – развязаться, сняться с якоря (слав.). В переносном значении – уйти из жизни (Флп. 1, 23).

Ракá – арамейское бранное слово, означающее «пустой», «безмозглый» (Мф. 5, 22).

Расслабленный – парализованный (слав.) (Мф. 4, 24).

Рог спасения – рукоятки священного иудейского жертвенника, взявшись за которые преступник получал избавление от наказания (Лк. 1, 69; 3 Цар. 2, 28).

Рожки – съедобные стручки так называемого «рожкового дерева» (Лк. 15, 16).

Рукотворенный – сделанный человеческими руками (слав.) (Мк. 14, 58).

Рута – растение (полукустарник), листья которого используются в качестве приправы и лекарства (Лк. 11, 42).

С

Саддукеи – (евр.) последователи религиозно-политической иудейской секты, противники фарисеев, преимущественно священники и иерусалимская аристократия. Усвоив некоторые еллинистические обычаи, они отрицали бытие ангелов, бессмертие и воскресение души и многие благочестивые обряды, распространенные в народе. (Мф. 3, 7).

Самаряне – потомки жителей северного Израильского царства (завоеванного Ассирией в 721 г. до н. э.). Они верили в Единого Бога и признавали Закон Моисеев, но иудеи считали их иноплеменниками и, более того, – врагами (Ин. 4, 39).

Свирельщики – музыканты, играющие на свирели. Их игра, равно как и плач специально нанятых плакальщиц, входила в обряд прощания с умершим (Мф. 9, 23).

Священник – служитель алтаря; тот, кто приносит жертвы Богу. В Израиле по Закону Моисееву никто, кроме потомков Аарона, священником быть не мог. Впоследствии в христианской Церкви слово «священник» постепенно начинает употребляться по отношению к тем, кого Новый Завет именует пресвитерами (Лк. 1, 5).

Се – вот (междометие, слав.) (Лк. 1, 38).

Седалище – трон (слав.). В переносном смысле – власть, авторитет (Мф. 23, 2).

Седмижды – семикратно (слав.) (Мф. 18, 22).

Сей, сие, сия – этот, это, эта (слав.) (Лк. 1, 66; Лк. 1, 19; Лк. 8, 9).

Сикер – легкий хмельной напиток, молочно-го цвета, приготовленный из разных плодов. Был на Востоке во всеобщем употреблении и опьянял так же, как и вино (Лк. 1, 15).

Синагога – букв. «собрание» (греч.), молитвенный дом иудеев, начиная с эпохи еллинизма (последние века до н. э.) (Мф. 4, 23).

Синедрион – высший иудейский религиозный совет эпохи Нового Завета, наделенный судебной властью и возглавлявшийся первосвященником (Мф. 5, 22).

Сирофиникиянка – язычница, уроженка Сирии или Финикии (Мк. 7, 24–30).

Скопец – кастрат, вообще мужчина, неспособный к половой жизни (слав.) (Мф. 19, 12).

Смирна – благовонная дорогая смола, применявшаяся на Востоке для бальзамирования (мирра) (Мф. 2, 11).

Смоква – плод смоковницы, инжир (Лк. 6, 44).

Смоковница – инжир (фиговое дерево) (Мф. 21, 19).

Соблазнить – ввести человека в смущение или грех (слав.) (Мф. 5, 29).

Соблазниться – прийти в смущение, впасть в грех (слав.) (Мф. 15, 12).

Сотник (лат. «центурион») – начальник центурии (отряда в сто воинов) (Мф. 8, 5).

Сребренник – мелкая иудейская монета. Он равнялся сиклю и считался национальной монетой, употреблявшейся предпочтительно пред всеми другими при храме (Мф. 26, 15).

Стадия – мера расстояния, около 185 м (греч.) (Лк. 24, 13).

Статир – греческая монета, равная четырем драхам (Мф. 17, 27).

Стезя – путь, дорога (слав.) (Мф. 3, 3).

Сто крат – сто раз (слав.) (Мф. 13, 8).

Стража ночи – ночь делилась на четыре «стражи» по три часа в каждой (Мф. 14, 25).

Суббота – седьмой день недели по еврейскому календарю, день покоя от трудов и забот житейских. Этот день Господь повелел посвя-

щать служению Ему, исполнению угодных Ему дел. Фарисеи извратили смысл этой заповеди, в чем их и обличал Господь Иисус Христос (Исх. 28, 8–11; 34, 21; Мф. 12, 2–8).

Сума – сумка (слав.) (Лк. 22, 35).

Сын – в семитских языках, к числу которых относятся еврейский и арамейский, это слово может иметь и более общее значение – «член семьи», «потомок», «последователь». Кроме того, слово «сын» встречается в составе многих фразеологических оборотов (Мф. 1, 1; Мф. 12, 27):

Сын геенны – тот, кто достоин ада, кто обречен на мучения в геенне (Мф. 23, 15).

Сын погибели – тот, кто обречен на вечную гибель (Ин. 17, 12).

Сыны Божии – те, кто причастен природе Божества. «Сыном Божиим» Новый Завет называет Господа нашего Иисуса Христа (Лк. 20, 36; Ин. 10, 36).

Сыны века сего – те, кто заботится лишь о земном счастье и о земной жизни (Лк. 16, 8).

Сыны воскресения – те, кто воскреснут для жизни в Царстве Бога (Лк. 20, 36).

Сыны Царства, сыны Царствия – те, кого Бог избрал, чтобы они вошли в Его Царство (Мф. 13, 38).

Сыны чертога брачного – гости на свадьбе (славянская калька семитского оборота) (Мф. 9, 15; Мк. 2, 19).

Сыны человеческие – люди. «Сыном Человеческим» часто называл Себя Иисус; возможно, эти слова должны были напомнить слушающим пророчество (Дан. 7, 13; Мф. 9, 6; Мк. 3, 28).

Т

Талант – греческая мера веса (около 26 кг). Как денежная единица, талант приблизительно равнялся 26 кг серебра (6.000 драхм или 60 мин) (Мф. 18, 24).

Тварь – творение Божье; сотворенный Богом мир (слав.) (Мк. 16, 15).

Темница – тюрьма (слав.) (Мф. 5, 25).

Терн, терние – колючий кустарник (слав.) (Мф. 13, 7).

Терновый венец – венок из веток колючего кустарника (слав.) (Мк. 15, 17).

Тмин – зонтичное растение, семена которого употребляются в качестве пряности и лекарства (Мф. 23, 23).

Торжище – рыночная площадь (слав.), здесь же предлагали свои услуги наемные работники. В переносном смысле – обед, пиршество (Мф. 20, 3; Лк. 22, 30).

Трость – тростник (слав.) (Мф. 11, 7).

У

Уда – удочка (слав.) (Мф. 17, 27).

Устав – закон (слав.) (Лк. 1, 6).

Ф

Фарисеи – религиозно-политическая секта, строгие ревнители ветхозаветной обрядности, особо заботившиеся о внешней праведности; в переносном смысле – лицемеры (Мф. 3, 7).

Х

Хананеянка – представительница языческого народа хананеев, который жил в Палестине еще до возникновения еврейского государства (Мф. 15, 22).

Хитон – длинная нижняя одежда; длинная мужская сорочка (Ин. 19, 23).

Хлебы предложения – двенадцать опресночных хлебов, еженедельно полагававшихся во святилище скинии и храма Иерусалимского в качестве жертвы Богу (Мф. 12, 4).

Хранилица – (греч. «филактерии») кожаные коробочки с текстами Закона. Надеваются иудеями на лоб и на левую руку во время молитвы, внешний знак благочестия (Исх. 13, 1–16; Втор. 6, 4–9; 11, 13–21; Мф. 23, 5).

Ч

Чада – дети (слав).

Часы – день и ночь (в условиях Палестины равны по продолжительности) делились на 12 часов или 4 стражи по 3 часа каждая. Отсчет дня велся с 6 часов утра, ночь – с 6 часов ве-

вчера. Третий час дня (Мк. 15, 25) соответствует 9-му часу утра: шестой (Мф. 27, 45) – 12-му часу дня; девятый (Мф. 27, 46) – 3-му часу дня; одиннадцатый (Мф. 20, 9) – 5-му часу вечера.

Чертог – богато убранное помещение, зал (слав.) (Мф. 11, 8).

Четвертовластник – титул правителя одной из нескольких областей, на которые во времена Иисуса делилась Палестина (Мф. 14, 1).

Чрево – живот (слав.) (Лк. 15, 16).

Чреда – букв. «очередь» (слав.). Двадцать четыре семейства Иерусалимских священников служили в Храме поочередно, и поэтому именуются в Библии «чредами» (1 Пар. 24; Лк. 1, 15).

Чресла – бёдра, низ живота (слав.) (Мф. 3, 4).

Я

Ясли – кормушка для скота (слав.) (Лк. 2, 7).



СОКРАЩЕННЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ КНИГ СВЯЩЕННОГО ПИСАНИЯ

<i>Книга Священного Писания</i>	Ветхий Завет	<i>Сокращенное обозначение</i>
Бытие		Быт.
Исход		Исх.
Левит		Лев.
Числа		Чис.
Второзаконие		Втор.
Книга Иисуса Навина		Нав.
Книга Судей израилевых		Суд.
Книга Руфи		Руфь.
Первая книга Царств		1 Цар.
Вторая книга Царств		2 Цар.
Третья книга Царств		3 Цар.
Четвертая книга Царств		4 Цар.
Первая книга Паралипоменон		1 Пар.
Вторая книга Паралипоменон		2 Пар.
Первая книга Ездры		1 Езд.
Книга Неемии		Неем.
Вторая книга Ездры*		2 Езд.

Знаком * отмечены неканонические книги Ветхого Завета.

<i>Книга Священного Писания</i>	<i>Сокращенное обозначение</i>
Книга Товита*	Тов.
Книга Иудифи*	Иудифь.
Книга Есфири	Есф.
Книга Иова	Иов.
Псалтирь	Пс.
Притчи Соломона	Притч.
Книга Екклезиаста, или Проповедника	Еккл.
Песнь песней Соломона	Песн.
Книга Премудрости Соломона*	Прем.
Книга Премудрости Иисуса, сына Сирахова*	Сир.
Книга пророка Исаии	Ис.
Книга пророка Иеремии	Иер.
Плач Иеремии	Плач.
Послание Иеремии*	Посл. Иер.
Книга пророка Варуха*	Вар.
Книга пророка Иезекииля	Иез.
Книга пророка Даниила	Дан.
Книга пророка Осии	Ос.
Книга пророка Иоилия	Иоиля.
Книга пророка Амоса	Ам.
Книга пророка Авдия	Авд.
Книга пророка Ионы	Иона
Книга пророка Михея	Мих.

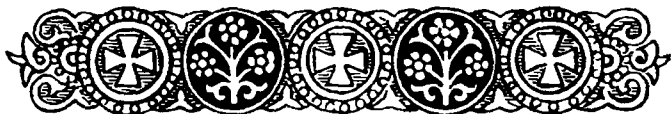
<i>Книга Священного Писания</i>	<i>Сокращенное обозначение</i>
Книга пророка Наума	Наум.
Книга пророка Аввакума	Авв.
Книга пророка Софонии	Соф.
Книга пророка Аггея	Агг.
Книга пророка Захарии	Зах.
Книга пророка Малахии	Мал.
Первая книга Маккавейская*	1 Мак.
Вторая книга Маккавейская*	2 Мак.
Третья книга Маккавейская*	3 Мак.
Третья книга Ездры*	3 Езд.
Новый Завет	
От Матфея святое благовествование	Мф.
От Марка святое благовествование	Мк.
От Луки святое благовествование	Лк.
От Иоанна святое благовествование	Ин.
Деяния святых апостолов	Деян.
Послание Иакова	Иак.
Первое послание Петра	1 Пет.
Второе послание Петра	2 Пет.
Первое послание Иоанна	1 Ин.
Второе послание Иоанна	2 Ин.
Третье послание Иоанна	3 Ин.
Послание Иуды	Иуд.

*Книга Священного
Писания*

*Сокращенное
обозначение*

Послания Апостола Павла

Послание к Римлянам	Рим.
Первое послание к Коринфянам	1 Кор.
Второе послание к Коринфянам	2 Кор.
Послание к Галатам	Гал.
Послание к Ефесянам	Еф.
Послание к Филиппийцам	Флп.
Послание к Колоссянам	Кол.
Первое послание к Фессалоникийцам (Солунянам)	1 Фес.; 1 Сол.
Второе послание к Фессалоникийцам (Солунянам)	2 Фес.; 2 Сол.
Первое послание к Тимофею	1 Тим.
Второе послание к Тимофею	2 Тим.
Послание к Титу	Тит.
Послание к Филимону	Флм.
Послание к Евреям	Евр.
Откровение ап. Иоанна Богослова (Апокалипсис)	Откр.; Апок.



КРАТКИЙ УКАЗАТЕЛЬ ЕВАНГЕЛЬСКИХ БОГОСЛУЖЕБНЫХ ЧТЕНИЙ

ЕВАНГЕЛИЯ ОБЩИЕ СВЯТЫМ

Служба Пресвятой Богородицы: На утрене Лк. 1, 39–49, 56.

На литургии: Лк. 10, 38–42; 11, 27–28.

Служба святых небесных бесплотных Сил: Лк. 10, 16–21 или Мф. 13, 24–30, 36–43.

Служба святых пророков: Мф. 23, 29–39 или Лк. 11, 47–54.

Служба святых апостолов: Лк. 10, 1–15 или 10, 16–21.

Служба святителя: Ин. 10, 9–16.

Служба святителей: На утрене Ин. 10, 1–9.
На литургии Мф. 5, 14–19 или Ин. 10, 9–16.

Служба преподобных и Христа ради юродивых: Мф. 11, 27–30 или Лк. 6, 17–23.

Служба мученика: Лк. 12, 2–12 или Ин. 15, 17 – 16, 2.

Служба мучеников: Мф. 10, 16–22 или Лк. 21, 12–19.

Служба священномученика: Лк. 12, 32–40.

Служба священномучеников: Лк. 6, 17–23, или 10, 22–24, или 14, 25–35.

Служба преподобномученика: Мк. 8, 34 – 9, 1.

Служба преподобномучеников: Мф. 10, 32–33, 37–38; 19, 27–30 или Лк. 12, 8–12.

Служба святых мучениц: Мф. 15, 21–28 или Мк. 5, 24–34.

Служба преподобных жен: Мф. 25, 1–13 или Лк. 7, 36–50.

Служба исповедников: Лк. 12, 8–12.

Служба безмездников: Мф. 10, 1, 5–8.

ЕВАНГЕЛИЯ НА РАЗНЫЕ СЛУЧАИ

На освящение елея:

1: Лк. 10, 25–37.

2: Лк. 19, 1–10.

3: Мф. 10, 1, 5–8.

4: Мф. 8, 14–23.

5: Мф. 25, 1–13.

6: Мф. 15, 21–28.

7: Мф. 9, 9–13.

Августа в 1-й день на освящение воды: Ин. 5, 1–4.

На освящение церкви: Ин. 10, 22–28.

Во время бездождия: Мф. 16, 1–6.

Во время безведрия: Мф. 7, 7–11.

Во время землетрясения: Мф. 8, 23–27.

Во время мора: Лк. 4, 37–44.

В общенуждии: Мк. 11, 23–26.

За отечество и за люди во время брани: Мк. 11, 23–26.

В нашествии иноплеменников: Лк. 13, 1–9.

В запалении огня: Лк. 12, 48–59.

О умирении и соединении православной веры: Мф. 7, 7–11.

О умирении и соединении Церкви: Мк. 11, 23–26.

За творящих милостыню: Мф. 7, 7–11.

Над болящим:

- 1: Мф. 8, 14–23.
- 2: Мк. 5, 24–34.
- 3: Ин. 4, 46–54.

На всякое прошение: Мф. 7, 7–11, или Мк. 11, 23–26, или Лк. 18, 2–8.

При совершении таинства крещения: Мф. 28, 16–20.

При совершении таинства брака: Ин. 2, 1–11.

Над имущим дух недуга: Мф. 8, 28–34, или 17, 14–18, или Мк. 5, 1–20, или 9, 17–31, или Лк. 9, 37–43.

На погребение монахов и мирян: Ин. 5, 24–30.

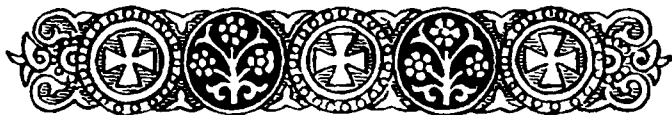
На погребение иереев:

- 1: Ин. 5, 24–30.
- 2: Ин. 5, 17–24.
- 3: Ин. 6, 35–39.
- 4: Ин. 6, 40–47.
- 5: Ин. 6, 48–54.

На погребение младенцев: Ин. 6, 35–39.

За упокой:

- Понедельник:** Ин. 5, 17–24.
Вторник: Ин. 5, 24–30.
Среда: Ин. 6, 35–39.
Четверг: Ин. 6, 40–44.
Пятница: Ин. 6, 48–54.
Суббота: Ин. 5, 24–30.



**ТОЛКОВАНИЯ, КОММЕНТАРИИ,
СПРАВОЧНЫЕ И УЧЕБНЫЕ ПОСОБИЯ
ПО ИЗУЧЕНИЮ ЕВАНГЕЛИЯ**

Архиеп. Аверкий (Таушев). Четвероевангелие. Апостол. М., Православный Свято-Тихоновский богословский институт. 2002.

Барсов М. Беседы на Четвероевангелие. Сборник статей по истолковательному и назидательному чтению Четвероевангелия. М., «Лепта». 2002.

Библейская энциклопедия, М., РБО, 1998.

Библейская энциклопедия. М., «Терра». 1990, репринтное издание.

Евангельский Синописис. М., Православный Свято-Тихоновский богословский институт. 2003.

Гладков Б. И. Толкование Евангелия. Клин, «Христианская жизнь». 2004.

Еп. Кассиан (Безобразов). Водю и кровию и духом. Толкование на Евангелие от Иоанна. Пушкино. Издательский дом «Грааль». 2003.

Еп. Кассиан (Безобразов). Христос и первое христианское поколение. М., Православный Свято-Тихоновский богословский институт. 2001.

Еп. Михаил (Грибановский). Над Евангелием. М., Православный Свято-Тихоновский богословский институт. 2002.

Еп. Михаил (Лузин). Толкование Евангелия. 3 тт. Минск. Белорусский Экзархат. 2004.

Новый Завет Господа нашего Иисуса Христа. Брюссель, «Жизнь с Богом». 1989.

Новый Завет Господа нашего Иисуса Христа. Издание Московской Патриархии.

Полный православный богословский энциклопедический словарь. 2 тт. М., «Возрождение». 1992, репринтное издание.

Св. Василий, еп. Кинешемский (Преображенский). Беседы на Евангелие от Марка. М., «Отчий дом». 2004.

Св. Феофилакт, еп. Болгарский. Благовестник. Толкование на Святое Евангелие. М., «Скит». 2000.

Святое Евангелие с толкованием святых отцов. М., Православный приход храма Казанской иконы Божией Матери в Ясенево. 2000.

Синописис. Пособие для изучения Четвероевангелия. Клин, «Христианская жизнь». 2002.

Толкование Евангелия. Духовно-нравственное чтение для народа. М., «Благовест». 2002.

Христианство. Энциклопедический словарь. 3 тт. М., Большая Российская энциклопедия. 1993.

Эрик Нюстрем. Библейский словарь. Энциклопедический словарь. Торонто, 1979.

СОДЕРЖАНИЕ

Мысли о Евангелии	3
От Матфея святое благовествование	5
От Марка святое благовествование	116
От Луки святое благовествование	184
От Иоанна святое благовествование	300
О святом Евангелии и евангелистах.....	388
1. О Евангелии	388
2. Евангелисты и их Евангелия	398
2.1. Святой апостол Матфей и его Евангелие	398
2.2. Святой апостол Марк и его Евангелие	403
2.3. Святой апостол Лука и его Евангелие	408
2.4. Святой апостол Иоанн и его Евангелие	414
О делении текста	422
Последовательность евангельских событий по четырем евангелистам	426
Чудеса и знамения Господа нашего Иисуса Христа	441
Притчи Господа нашего Иисуса Христа	444
Пророчества о Христе в Ветхом Завете и их исполнение в Новом Завете	446
Ветхозаветные цари и пророки	449

Святая Земля во времена Господа нашего Иисуса Христа	451
I. Географическое положение Палестины	451
II. Политическое положение Палестины	458
III. Всеобщее ожидание Спасителя. Иудей рассейания. Состояние языческого мира	461
IV. Религиозно-нравственное состояние народа	476
Денежные единицы. Меры веса и длины. Деление дня и ночи	504
Пояснения некоторых слов и выражений ...	509
Сокращенные обозначения книг Священного Писания.....	533
Краткий указатель Евангельских богослужебных чтений	537
Толкования, комментарии, справочные и учебные пособия по изучению Евангелия	540

Составление – протоиерей Борис Балашов
Редактор – М.Д. Молотников
Верстка – О.С. Тишкова
Дизайн обложки – С.Н. Якубовский

СВЯТОЕ ЕВАНГЕЛИЕ
с приложениями

Православное Братство «Христианская жизнь»
г. Клин М. О., ул. Литейная, 19
Тел. (49624) 3-60-12
E-mail: fhg@mail.ru

Подписано к печати 16.10.2010
Бумага офсетная. Печать офсетная
Формат 70x100/32. Печ. л. 17,0
Тираж 1000. Заказ № 240

Отпечатано в типографии ООО «ОНИКС»
443052, г. Самара, пр. Кирова, 24.

Палестина в I в. н. э.



Христос в Галилее



ГАВЛАНИТИДА

• Хоразин

• Вифсаида

• Капернаум

ГЕННИСАРЕТСКАЯ
РАВНИНА

• Табга

НИЖНЯЯ ГАЛИЛЕЯ

• Геннисарет

• Гергеса

• Магдала

ГАЛИЛЕЙСКОЕ
МОРЕ

• Кана

• Тивериада

• Гиппос

• Назарет

▲ гора ФАВОР

р. Ярмук

• Наин

• Гадара

ДЕСЯТИГРАДИЕ

р. Иордан

• Скифополь

